

УДК 811.161.1 (0.054.6)
ББК 81.2 Рус-96
К85

Л.С. Крючкова

К85 Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ./ Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 480 с. – (Русский как иностранный).

ISBN 978-5-9765-0030-3 (Флинта)

ISBN 978-5-02-034595-9 (Наука)

Настоящее учебное пособие предназначено для начинающего преподавателя русского языка как иностранного, для студентов старших курсов филологических, и лингвистических специальностей, желающих специализироваться по РКИ, а также для слушателей факультетов повышения квалификации.

Цель пособия – познакомить на практике с основами методической науки, понять, как построить занятие, какой дидактический материал при этом использовать, как организовать самих учащихся и др. Ориентация на разные уровни обучения и различный контингент учащихся обусловлены спецификой, с которой сталкивается преподаватель.

В пособии преподаватель найдёт краткое изложение основных сведений по методике РКИ, подробное изложение типов заданий и упражнений, которые можно использовать в работе, фрагменты уроков и конспекты уроков. Он познакомится с приёмами и методами, которые помогут успешнее преподавать русский язык иностранным учащимся.

УДК 811.161.1 (0.054.6)
ББК 81.2 Рус-96

ISBN 978-5-9765-0030-3 (Флинта)

© Крючкова Л.С., Мощинская Н.В., 2009

ISBN 978-5-02-034595-9 (Наука)

© Издательство «Флинта» 2009

Содержание

стр.

Введение	
Глава I	
Что такое методика преподавания РКИ.....	
Русский язык как иностранный.....	
Кто изучает русский язык как иностранный.....	
С какой целью изучается русский язык.....	
Кто обучает русскому языку как иностранному	
Глава II	
Краткая характеристика основных методов обучения.....	
Основные методические принципы обучения РКИ.....	
Компетенции, которые необходимо формировать в сознании учащегося.....	
Уровни владения языком, свидетельствующие о сформированности компетенций у пользователя языка.....	
Глава III	
Лингвострановедение как область методики и лингвистики.....	
Глава IV	
Межкультурная коммуникация при обучении РКИ.....	
Глава V	
Урок русского языка как иностранного.....	
Формы речевого этикета для проведения занятий.....	
Игра и её роль в обучении РКИ.....	
Глава VI	
Аспекты языка и аспекты обучения.....	
Фонетика как аспект языка и аспект обучения	
Обучение фонетике.....	
Фонетическая зарядка.....	
Материалы по обучению фонетике.....	
Дополнительные упражнения по обучению фонетике.....	
Фонетические игры.....	
Глава VII	
Лексика как аспект языка и аспект обучения	
Обучение лексике.....	
Материалы по обучению лексике.....	
Дополнительные упражнения по обучению лексике.....	
Лексические игры.....	
Глава VIII	
Грамматика как аспект языка и аспект обучения	
Обучение грамматике.....	
Материалы по обучению грамматике.....	
Дополнительные упражнения по обучению грамматике.....	
Грамматические игры.....	
Глава IX	

Виды речевой деятельности	
Речевая деятельность как аспект обучения.....	
Аудирование как вид речевой деятельности и аспект обучения.....	
Обучение аудированию.....	
Материалы по обучению аудированию.....	
Дополнительные упражнения по обучению аудированию	
Глава X	
Говорение как вид речевой деятельности и аспект обучения.....	
Обучение говорению.....	
Материалы по обучению говорению.....	
Глава XI	
Чтение как вид речевой деятельности и аспект обучения	
Обучение чтению.....	
Обучение технике чтения.....	
Материалы по обучению чтению.....	
Дополнительные упражнения по обучению чтению.....	
Глава XII	
Письмо как вид речевой деятельности и аспект обучения	
Обучение письму и письменной речи.....	
Материалы по обучению письму и письменной речи.....	
Дополнительные упражнения по обучению письму и письменной речи.....	
Заключение	
Использованная литература	

Введение

Предлагаемая книга является учебным пособием для начинающего преподавателя русского языка как иностранного, который не так давно окончил вуз, получил диплом о высшем образовании и только вступил в новое для него качество – стал преподавателем. Эта книга предназначена также для студентов старших курсов, желающих специализироваться по РКИ. Её может использовать каждый, кто преподаёт русский язык как иностранный в России или за рубежом и испытывает необходимость в совершенствовании своего педагогического мастерства.

Цель пособия – познакомить на практике с основами методической науки. Практические знания и умения приходят в процессе работы с учащимися непосредственно в аудитории, но чтобы помочь избежать многочисленных ошибок и чтобы накопление опыта проходило не столь болезненно, будущий преподаватель может обратиться к настоящему учебному пособию.

В этом пособии каждый преподаватель найдёт краткое изложение основных сведений по методике РКИ, подробное изложение типов заданий и упражнений, которые можно использовать в работе, конспекты уроков, приёмы и методы, которые помогут успешнее преподавать русский язык.

Начинающий преподаватель получит представление о том, как составить конспект урока, какие формы речевого этикета он может использовать при проведении занятия, как оценить знания учащихся и др. Изучив книгу, он получит возможность реализовать в практической деятельности те типы заданий, упражнений, тексты и т.п., которые сочтёт для себя приемлемыми.

Актуальность появления такого пособия обусловлена тем, что изданные до сих пор методики описывают, как правило, теоретические основы обучения русскому языку как иностранному. Практическая направленность обучения должна формироваться на изучении теоретических основ, однако начинающий преподаватель может воспользоваться ещё и практическим руководством, которое послужит ему неким ориентиром в безграничном разнообразии форм, целей и задач обучения русскому языку как иностранному.

Профессиональная компетенция формируется не сразу, только освоив опыт, накопленный предшественниками, пропустив через ум и сердце то, что уже сделано другими, можно двигаться вперёд по пути совершенствования и творческих успехов в трудном, но благородном и благодарном труде преподавателя.

ЖЕЛАЕМ ВАМ УСПЕХОВ!

Глава I

Что такое методика обучения РКИ

Термин «методика» в переводе с греческого языка (metodos) первоначально означал совокупность способов целесообразного проведения какой-либо работы. В настоящее время методикой называется одна из отраслей педагогической науки, которая:

- исследует закономерности обучения какому-либо определённому учебному предмету, будь то математика, история, иностранный язык или русский язык как иностранный (РКИ);
- излагает способы и методы преподавания учебного предмета.

Методика русского языка как иностранного существует как:

<i>теоретическая научная дисциплина, теоретическая учебная дисциплина, практическая учебная дисциплина.</i>

Методика как научная дисциплина исследует теоретические основы обучения, т.е. принципы, цели, содержание, методы, средства, организационные формы обучения, а также способы учения и воспитания на базе изучаемого языка. Она развивается и совершенствуется благодаря научным поискам учёных и методистов, результаты их научной деятельности воплощаются в научных публикациях, в защищаемых диссертациях, в теоретическом решении задач, которые ставит практика.

Теоретические основы обучения русскому языку как иностранному закладывались на протяжении многих десятилетий. Базовые основы методики преподавания РКИ формировались усилиями виднейших русских и зарубежных исследователей и методистов, перечисление имён которых могло бы занять не одну страницу. Их имена будут названы на страницах данной книги, а сейчас мы назовём из значительного ряда работ по методике РКИ лишь пособия, опубликованные в последние годы: А.Н. Щукин. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа, 2003; Л.С. Крючкова и др. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: АОЗТ «Кодекс-М», 2001; В.Н. Вагнер. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа. М.: Владос, 2001; А.А. Акишина, О.Е. Каган. Учимся учить. М.: Русский язык–Курсы, 2003; Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку. Под редакцией И.П. Лысаковой. М.: Владос, 2004. Названные пособия послужат прекрасным материалом для получения теоретических знаний, для осмысления проблем,

с которыми встречается на профессиональном пути преподаватель, для решения педагогических головоломок.

Методика как практическая дисциплина призвана обеспечить подготовку будущих специалистов - преподавателей русского языка как иностранного к работе в аудитории, помочь им овладеть профессиональной компетенцией, осмыслить теоретические положения и применить их на практике. Прежде чем войти в аудиторию или в класс, необходимо овладеть основами методики. Эту задачу и должна помогать решать практическая методика.

Следует подчеркнуть, что методика, как в теоретическом, так и в практическом плане, связана с другими науками: педагогикой, психологией, социологией и прочими смежными науками. Для методики преподавания русского языка как иностранного важно определить также её связь с лингвистикой и психолингвистикой, со страноведением и лингвострановедением, с культурологией, с проблемами межкультурной коммуникации.¹

У методики преподавания русского языка как иностранного есть свой предмет. Это русский язык, который изучают иностранные учащиеся. Причём современная методика использует русский язык и как цель обучения и как средство обучения, так как в методической науке разработаны способы беспереводного обучения.

Методика включает описание лингводидактических основ обучения: **принципов, целей, задач, методов, средств, форм обучения** и т.п.

Кроме того, в методике описываются **этапы, уровни и профили обучения**.

Методика формулирует, какие **компетенции** необходимо формировать в сознании учащегося.

Она также определяет содержание обучения, т.е. описывает, **как обучать языковым аспектам:**

- фонетическому;
- словообразовательному;
- лексическому;
- грамматическому;

как обучать деятельности речевого общения:

- аудированию;
- говорению;
- чтению;
- письму и письменной речи;
- переводу.

Методика **регулирует организационные основы обеспечения учебного процесса:**

- планирование занятий;

¹ Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов/Под общ. ред. А.Н. Щукина. М.: Русский язык, 1990. С. 10–16; Методика зарубежному преподавателю русского языка. Под ред. А.А. Леонтьева, Т.А. Королёвой. М.: Русский язык, 1977. С. 4–11.

- виды уроков;
- формы внеаудиторной работы;
- виды контроля;

знакомит с тем, как:

- обеспечить качественное обучение;
- повысить интенсивность усвоения знаний;
- развить навыки и умения учащихся;
- сформировать различные компетенции;
- достичь наивысшего результата;
- превратить учащегося в пользователя языка в соответствии с его потребностями.

Научная организация обучения строится с использованием современных методов и технологий обучения.

Методику преподавания русского языка как иностранного изучают:

<i>студенты филологических и лингвистических специальностей вузов Российской Федерации,</i>
<i>студенты-иностранцы филологических и лингвистических специальностей вузов Российской Федерации,</i>
<i>Преподаватели-практики, повышающие свою квалификацию.</i>

Русский язык как иностранный

Понятие русский язык как иностранный (РКИ) в качестве термина стал использоваться во второй половине XX-го столетия в связи с широким развитием практики обучения иностранных учащихся. Иностранцы приезжали из различных зарубежных стран, поступали в высшие и средние учебные заведения, осваивали ту или иную специальность на русском языке и получали диплом о среднем специальном или высшем образовании.

В настоящее время русский язык как иностранный входит в парадигму понятий, утверждённых законодательными актами Российской Федерации:

- русский язык как государственный язык России;
- русский язык как родной;
- русский язык как неродной;
- русский язык как иностранный.

Русский язык является одним из мировых языков наряду с такими языками, как английский, немецкий, французский, китайский, японский и др.

Русским языком владеют миллионы людей, для которых он не является родным языком и которые не проживают на территории России. По мнению Л.А. Бердичевского, который ссылается на данные ООН, «русским языком в мире владеет 215 миллионов человек».² По другим сведениям русским языком владеет более 300 миллионов человек.³ Его используют в качестве

² Бердичевский Л.А. Является ли русский язык международным? МИРС, 2000. № 1. С. 31. По этим же сведениям русский язык является родным или вторым родным языком для 288 миллионов человек.

³ РЯЗР, 2007. № 1.

одного из шести официальных и рабочих языков ООН. Русский язык функционирует на международных симпозиумах и конференциях и в современных условиях всё шире завоёвывает позиции «рыночного языка», или «языка маркетинга», являясь в этом смысле международным языком.⁴

На постсоветском пространстве русский язык продолжал и теперь продолжает функционировать в суверенных государствах - бывших советских республиках - в качестве основного средства общения в официально-деловой сфере. В этих республиках он является также языком образования: там продолжают функционировать филиалы российских вузов, преподавание в которых ведётся на русском языке, а выпускники получают дипломы об окончании соответствующих российских вузов. Благодаря этому страны обеспечивают свои потребности в высококвалифицированных специалистах.

Русский язык является языком культуры. Регулярно в странах дальнего и ближнего зарубежья проводятся международные форумы культуры. Деятели культуры всех стран - бывших советских республик - общаются между собой на русском языке.

Русский язык остаётся средством повседневного общения не только для русскоязычных граждан, проживающих в бывших республиках СССР, но и для граждан стран, для которых он не является родным. Причина этого экономическая. Для многих представителей этих стран, испытывающих сейчас экономические трудности, знание русского языка означает возможность найти работу в России.

В связи с развитием мировых интеграционных процессов концепция многоязычия становится всё более важной и актуальной, а стремление жителей планеты овладеть одним или несколькими иностранными языками, чтобы использовать их для общения и взаимного понимания, проявляется всё активней.

Овладение новыми способами выражения мыслей способствует совершенствованию человека как многоязычной личности, а овладение культурой другого народа ведёт к формированию толерантности и уважения к национальной самобытности и культурному многообразию.

Государство придаёт особое значение поддержке русского языка и русского языка как иностранного. 2007 год решением Президента Российской Федерации был объявлен Годом русского языка. Мероприятия, которые проводились в этот год, направлены на укрепление позиций русского языка в стране и за рубежом, на распространение русского языка и культуры в различных странах мира, на то, чтобы русский язык занимал своё уникальное и достойное место в семье мировых языков. Объявляя 2007 год Годом русского языка, В.В. Путин отметил, что «русский язык является языком глобального общения».⁵ Это четвёртый по распространённости в мире язык.

⁴ Бердичевский Л.А. Там же. С. 33.

⁵ Цитируется по материалам журнала «Русский язык за рубежом», 2007. № 1. С. 31.

В этот год во всём мире проводились фестивали русского языка и русской словесности, международные форумы русистов, научно-практические конференции, методические семинары, круглые столы по проблемам функционирования и преподавания русского языка за рубежом. Год русского языка был отмечен во Франции, Германии, в Болгарии, в Индии, во Вьетнаме, в Венгрии, Финляндии, Конго и др. В Китае, где 2007 год также объявлен Годом русского языка, везде распространяется лозунг «Хочешь найти престижную работу, учи русский язык».

Итоги Года русского языка были подведены в Москве, в Институте русского языка и литературы им. А.С. Пушкина, где прошла международная конференция. Главным итогом её явилось создание Фонда «Русский мир», исполнительным директором которого стал известный политолог Вячеслав Никонов. «Фонд создан для того, чтобы «Год русского языка» не закончился сегодня, - подчеркнул он с трибуны конференции. - «Русский мир» это - не только название организации, но и парадигма, предложенная президентом Путиным». Главный «русский мир», конечно, Россия. От нее в решающей степени зависит судьба русского языка. Являясь плодом многовекового творчества не только русского народа, но и всех этносов, населяющих государство, русский язык сумел стать средством межнационального общения в огромной стране. Зарубежная программа Года русского языка завершилась в Берлине, в Доме науки и культуры. Следующий 2008 год, решением Генеральной Ассамблеи ООН, провозглашён Международным годом языков.

Русский язык преподаётся не только в России, но и за рубежом.

Преподавание русского языка как иностранного за рубежом имеет свои специфические особенности. В большинстве университетов этот язык изучается как второй или третий иностранный язык, т.е. он присутствует в системе обучения как факультативный язык. Обычно студенты гуманитарных или технических специальностей изучают два иностранных языка, один из которых, как правило, английский, и один или два – факультативные. На изучение факультативных языков отводится небольшое количество часов. Так как язык изучается в условиях отсутствия языковой среды, общение на изучаемом языке возможно лишь на занятиях или с русскоговорящими сотрудниками университета, знакомыми, друзьями и др. Занятия по речевой практике проводятся, но их оказывается недостаточно. Методические принципы ведения занятий часто основываются на представлении, что главная цель – обучение студентов грамматике и чтению. Зарубежный преподаватель РКИ должен стремиться к тому, чтобы его учащийся не только овладел грамматикой и научился читать, но и стал говорить на изучаемом языке и научился воспринимать речь на слух.

В практику работы российских вузов, принимающих на обучение иностранцев, РКИ вошёл как учебный предмет в 50-60-е годы прошедшего столетия. Поступая в российский вуз, иностранный учащийся прежде всего заинтересован в получении диплома о высшем образовании. Конечно, первоначальным толчком для приезда в Россию могут служить различные

факторы, но все-таки основная цель состоит в том, чтобы получить образование в России и диплом российского вуза. В настоящее время в российских высших учебных заведениях обучаются студенты, которые заключают с вузом контракт и оплачивают свое обучение, а также студенты, которые приезжают по линии различных межгосударственных соглашений.

При обучении в российском вузе студент поставлен в другие условия. Он живёт в русскоговорящей языковой среде и вынужден общаться на русском языке, хотя на первых порах он языком и не владеет или владеет крайне слабо. Поэтому российский преподаватель обязан добиваться не только того, чтобы учащийся овладел русской речью, но и того, чтобы эта речь была правильно построена в соответствии с языковыми нормами.

Обучаясь в российском вузе и проживая в российской культурной и языковой среде, иностранный учащийся обязан познакомиться с культурой речевого и неречевого (невербального) поведения. Он должен усвоить основы русской материальной и художественной культуры. В противном случае проблемы межкультурных различий станут фактором, мешающим взаимному пониманию в рамках межкультурного общения.

Русский язык как учебный предмет, в задачу которого входит обучение иностранцев, призван формировать вторичную языковую личность, рассматриваемую как многокомпонентную систему, освоившую или осваивающую тот или иной язык и обладающую определёнными языковыми способностями, которые формируются в процессе освоения языка с учётом тем, ситуаций и сфер общения.

В содержательном плане РКИ включает языковые аспекты: фонетику, лексику, словообразование, морфологию, синтаксис и перевод, а также текст и виды речевой деятельности. Русский язык как иностранный обнаруживает тесную связь между аспектами языка, так как нельзя обучать грамматике без лексики и фонетики, причем лексика оказывает огромное влияние на синтаксис: синтаксические конструкции формируются под влиянием лексических единиц. Чем большим количеством лексических единиц овладевает учащийся, тем серьезнее он должен подходить к изучению грамматики.

Русский язык как иностранный профессионально ориентирован, поэтому существует РКИ для филологов и нефилологов, РКИ для делового общения, туризма и т.п.

Языковые единицы, включаемые в учебный процесс, обладают свойствами национально ориентированных и универсальных (интернациональных) элементов. Изучая иностранный язык, учащийся формирует в своем сознании новую языковую картину мира.

РКИ воспринимается иностранным учащимся через призму родного языка, поэтому процесс взаимодействия языковых систем, речевых механизмов и воздействия родного языка вызывает явление, получившее название интерференция, которая выражается в отклонениях от нормы и системы изучаемого языка под влиянием родного. Однако в РКИ можно обнаружить и общие языковые явления, возникающие в силу совпадений

систем родного и изучаемого языков, что оказывает положительное влияние на усвоение системы, нормы и закономерностей изучаемого языка. Общность проявляется прежде всего на понятийном уровне, поэтому в методике необходимо искать общие точки соприкосновения и формировать в сознании учащихся такие, например, понятия, как субъект, действие, состояние, объект, качество, свойство, количество и др. Преподаватель, работающий с иностранными учащимися, должен уметь объяснить семантику языковой единицы, сферу её функционирования, общность или различие с родным языком, её коммуникативную ценность, частотность употребления и др.

Методика обучения РКИ включает не только основы обучения языковым знаниям, умениям и речевому общению, но и знакомит преподавателей с методами извлечения из языковых единиц национально культурной семантики, а также с основными закономерностями межкультурной коммуникации.

Кто изучает русский язык как иностранный

Русский язык как иностранный изучают граждане зарубежных государств:

дети, дети русских эмигрантов, школьники, абитуриенты, деловые люди, туристы, студенты университетов–филологи, лингвисты, нефилологи–гуманитарии, студенты технического профиля, все, кто интересуется историей, литературой, музыкой и др.

Именно поэтому русский язык как иностранный и существует как учебный предмет. Являясь прежде всего неродным языком для тех, кто его изучает, он преподаётся иностранным гражданам в России или за рубежом.

А.Н. Щукин выделяет в системе обучения несколько профилей обучения, подразумевая под профилем обучения «сложившийся тип подготовки по языку и смежных с ним специальных и общеобразовательных дисциплин в зависимости от особенностей учебного процесса и потребностей учащихся в изучаемом языке».⁶ Автор далее указывает, что в «настоящее время в методике преподавания РКИ сложились и получили обоснование следующие профили обучения:

- *дошкольный;*
- *школьный;*
- *филологический;*
- *нефилологически;*
- *курсовой;*
- *повышения квалификации;*
- *заочный;*

⁶ Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа. 2003. С. 76.

- *дистанционный*».⁷

Современная методика преподавания РКИ развивается в России прежде всего как методика обучения иностранцев на этапе предвузовской, или довузовской, подготовки, и методика обучения русскому языку студентов вузов различных направлений и специализаций.

Конечно, формулируются идеи дошкольного и школьного обучения и других указанных выше профилей, однако жизнь выдвигает именно требования к довузовской и вузовской подготовке иностранного учащегося.

Методика обучения РКИ на этапе предвузовской подготовки подробно изложена в книге Т.И. Капитоновой и Л.В. Московкина.⁸

Общие проблемы обучения РКИ излагаются в книге А.Н. Щукина.⁹

Национально ориентированную методику преподавания РКИ можно изучать по пособию В.Н. Вагнер.¹⁰

Каждый преподаватель стремится к тому, чтобы его учащиеся, как можно лучше овладели изучаемым языком, поэтому владение педагогическим мастерством и методически грамотное обучение подразумевает разработку методик для всех указанных выше профилей обучения.

С какой целью изучается русский язык

У каждого, кто изучает русский язык как иностранный, есть своя определённая цель. Например, по данным социологического опроса, проведённого Ассоциацией преподавателей русского языка и литературы Северо-задунайского края Венгрии по заданию журнала «Русский язык за рубежом» среди студентов филологов и экономистов, русский язык как иностранный изучают с целью, чтобы:

*стать переводчиком, преподавателем, гидом, бизнесменом или дипломатом;
устроиться на работу в России или работать в совместной фирме;
поехать в Россию и познакомиться с культурой, историей, литературой,
политикой, экономикой и традициями народа;
помимо английского, немецкого и других «модных сегодня языков», освоить
один славянский язык;
чтобы сдать обязательный экзамен по иностранному языку для получения
диплома.*

Кроме того, в анкетах отмечалось, что русский язык нравится по своему звучанию или кто-либо из членов семьи уже владеет этим языком. Иногда изучение русского языка обусловлено тем, студенты имеют русских или русскоговорящих друзей, знакомых. Некоторые из студентов полюбили

⁷ Там же. С.76 – 98.

⁸ Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. СПб: Златоуст. 2006.

⁹ Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа, 2003.

¹⁰ Вагнер В.Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа. М.: Владос. 2001.

русский язык ещё в образовательной школе. Встречаются и такие студенты, которые изучают русский язык, потому что считают его престижным и потому что Россия в экономическом плане, а также с точки зрения рынка сбыта для европейских торговых партнёров является в будущем перспективной страной.¹¹

Можно привести множество примеров, подтверждающих тот факт, что изучившие русский язык начали свою трудовую деятельность в совместных фирмах, в торговых представительствах, на совместных предприятиях в своей стране или в России. Молодые специалисты работают в посольствах, на радио и на телевидении, переводчиками и корреспондентами.

Кто обучает русскому языку как иностранному

В России преподавателями русского языка как иностранного, как правило, работают выпускники филологических, а также лингвистических факультетов университетов, прошедшие курс специализации ДПП.ДС.032906 «Русский язык как иностранный». Другими словами, иностранцев обучает:

<i>дипломированный преподаватель русского языка как иностранного.</i>

Преподаватель, работающий с иностранными учащимися, должен регулярно раз в пять лет повышать свою квалификацию в форме:

<i>стажировки, ФПК, аспирантуры в вузе.</i>

Повышение квалификации осуществляется при факультетах переподготовки, организуемых целым рядом ведущих российских высших учебных заведений, среди которых можно назвать Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, Российской университет дружбы народов, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Московский педагогический государственный университет, Петербургский государственный университет, Петербургский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена и др.

Повысить свою квалификацию, преподаватель РКИ может также, обучаясь в аспирантуре ведущих вузов России и защитив диссертацию по специальности 13.00.02 – «теория и методика обучения и воспитания (русский язык или русский язык как иностранный)».

Однако молодой преподаватель, не имеющий достаточного опыта, нуждается в практическом руководстве, потому что он ещё не очень ясно представляет себе, как вести занятия по русскому языку как иностранному в группах иностранных учащихся.

Преподаватель организует весь процесс обучения русскому языку, он же направляет и деятельность учащихся. В этом смысле преподаватель

¹¹ Вицаи Петер. Венгерские студенты о преподавании русского языка в Венгрии. РЯЗР. 2002, № 4. С. 118.

является центральной фигурой урока. И хотя он работает в рамках программы, учебного плана, учебника, его педагогическая и творческая индивидуальность раскрывается через содержание и структуру урока. Преподаватель планирует урок, реализует через урок свои замыслы, опираясь на собственную теоретическую базу и методическую подготовленность. В уроке находят отражение личность преподавателя и его жизненная позиция. Таким образом, подготовка учителя к уроку должна строиться по следующему плану:

постановка триединой дидактической цели:

образовательной, развивающей и воспитывающей;

определение типа урока;

моделирование структуры урока: выделение этапов урока;

выбор оптимальных форм и методов работы на уроке;

организация групповой, парной или индивидуальной работы учащихся.

В современной методике обучения русскому языку как иностранному принята точка зрения, в соответствии с которой управляемый процесс обучения представляет собой взаимодействие педагогического треугольника «преподаватель – учащийся – средства обучения».

Взаимодействие преподавателя и иностранного учащегося в современной методической литературе определяется часто как педагогическое общение. Так как главной задачей является овладение средствами общения и развитие коммуникативных способностей учащегося, то педагогическое общение можно охарактеризовать как отношения партнерства между преподавателем и учащимся при организующей роли преподавателя.

Преподаватель РКИ является не только партнёром учащегося в субъектно-субъектных отношениях учения-обучения, он также призван решать методические, педагогические и информационные проблемы, которые ставит перед ним профессиональная жизнь.

«Руководящая роль педагога, - утверждает Г.К. Воеводская,¹² выражается прежде всего в том, что он с самого начала учебных занятий умеет предвидеть в соответствии с поставленной перед ним целью ход учения, направлять его наиболее успешным путём и формировать у учащихся умения правильно формулировать цели учебной деятельности и целенаправленно работать».

Роль учащегося не столь самостоятельна: «он не в состоянии самостоятельно планировать свою деятельность таким образом, чтобы она приводила к реализации целей педагогической системы; он не в состоянии предвидеть весь арсенал средств для их достижения».¹³

¹² Воеводская Г.К. Целенаправленность в деятельности преподавателя высшей школы (на материале преподавания иностранного языка). АКД, Л.: 1974. С.11.

¹³ Там же. С. 11.

Однако одних руководящих способностей недостаточно для работы с иностранными учащимися. Преподаватель РКИ должен быть яркой личностью, и чем ярче и самобытнее педагог как личность, тем сильнее он сможет оказывать влияние на своих учеников. Прежде всего это касается его кругозора и общей культуры. Работая с иностранными учащимися, преподаватель не может ограничиваться только знаниями в области русского языка, он должен хорошо знать русскую культуру, знать иностранные языки. И даже если он не владеет родным языком учащегося, он обязан познакомиться с типологическими особенностями этого языка, с основами родной культуры учащегося.

Взаимоотношения учащихся и педагога во многом зависят от стиля его деятельности педагога, культуры его труда, ответственности, чувства долга и любви к своему труду и учащимся. Если иностранцы видят, что преподаватель любит их и свой предмет, значит, они тоже полюбят преподавателя и изучаемый язык. Русский композитор и педагог Д.Б. Кабалевский, говоря о детях, утверждал: «Если ваши будущие питомцы полюбят вас, они полюбят и музыку... Но ещё важнее, чтобы они увидели в своём учителе музыки хорошего, умного, доброго человека».¹⁴ Для иностранцев также важно, чтобы преподаватель РКИ был хорошим, умным и добрым человеком.

Преподаватель РКИ должен обладать высоким уровнем профессионализма.¹⁵ С первых шагов он должен проявлять умение преподавать, умение организовать работу в аудитории всех учащихся. Он в своей работе должен научиться использовать современные научные исследования и анализировать свой опыт. Со временем ему необходимо выработать свой стиль преподавания, овладеть методиками тестирования и оценки знаний учащихся, развить социокультурные фоновые знания и способность передавать их учащимся. Поэтому он обречён на постоянное повышение квалификации. Его знания, опыт, способность творить входят в уровни профессионализма, и, что ещё более важно, всё это должно быть окрашено эмоциональным опытом, соединённым с системой общечеловеческих ценностей.

В.В. Молчановский и Л. Шипелевич в книге «Преподаватель русского языка как иностранного»¹⁶ сформулировали пять профессионально-педагогических функций преподавателя РКИ. По мнению исследователей, цели педагогической деятельности и системные связи (отношения), в которые вступает преподаватель РКИ, определяют:

коммуникативно-обучающая функция, которая соотносится, с одной стороны, с практической целью преподавания, а с другой, – с коммуникативным, речевым и языковым содержанием предмета обучения;

¹⁴ Кабалевский Д.Б. Воспитание ума и сердца. М.: 1981. С. 181.

¹⁵ См. Пассов Е.И., Кузовлев В.П. и др. Мастерство и личность учителя. На примере деятельности учителя иностранного языка. М.: Флинта – Наука. 2001. С. 99–123.

¹⁶ Молчановский В.В., Шипелевич Л. Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность. М.: 2002. С. 85–89.

информационно-ретрансляционная функция, которая состоит в восприятии, отборе, преобразовании и передаче информации различными способами, на основе чего формируются знания учащихся;
мотивационно-стимулирующая функция, отражающая ориентированность деятельности преподавателя на учащегося как второго участника учебного процесса с целью превращения его в активного, заинтересованного и ответственного субъекта учебного взаимодействия партнёров;
инструментально-адаптирующая функция, проявляющаяся в активном приспособлении, выборе, адаптации и оптимальном включении преподавателем различных прогрессивных средств и методов обучения;
*функция самореализации и саморазвития, основное содержание которой заключается «в осознании себя, своей деятельности в реальном учебном процессе, в регулировании собственных профессиональных действий и поступков, в самооценке, в осуществляемом на этой основе профессиональном самообразовании и самовоспитании».*¹⁷

Специальность преподавателя РКИ имеет целый ряд особенностей и отличительных черт.

Поскольку преподаватель РКИ обучает практическому владению русским языком, то его деятельность состоит не в передаче комплекса знаний, а в обучении деятельности на основе передаваемых знаний и формируемых умений. Другими словами, преподаватель должен научиться получать от учащихся сформированные знания и научить учащихся добывать эти знания.

Преподаватель постоянно должен иметь в виду, что его учащийся является носителем другого языка и другой культуры, поэтому преподаватель и учащийся являются участниками диалога двух культур, участниками межкультурной коммуникации.

Характер педагогического управления должен постоянно меняться. Так как преподавателю часто приходится иметь дело с представителями различных культур, он должен проявлять гибкость в реализации моделей обучения, ориентируясь не только на национально-культурные, но и на индивидуально-психологические особенности личности обучаемых.

Цели деятельности преподавателя РКИ часто диктуются социальным заказом, который необходимо учитывать при обучении иностранцев, поэтому система обучения не может быть жёстко регламентирована, она носит вероятностный характер и должна учитывать цели, которые ставит перед собой и желает реализовать учащийся.

В своей деятельности преподавателю РКИ необходимо учитывать национальные, культурные и педагогические традиции обучаемых, особенности родного языка, не ломая привычных стереотипов, приобщать к отечественной методике обучения и к русской культуре.

Работая в иностранной аудитории, преподаватель РКИ прежде всего должен формировать в сознании своих учащихся различные компетенции,

¹⁷ Там же. С. 88.

перечень которых в наиболее полной и непротиворечивой форме представлен в монографии «Общевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка».¹⁸ Все виды компетенций помогают учащемуся развить умение общаться. Чтобы общаться на иностранном языке, учащемуся под руководством преподавателя необходимо овладеть не только коммуникативными, но общими компетенциями, т.е. овладеть знаниями о мире, в котором он будет жить, социокультурными и межкультурными знаниями.

Преподавателю необходимо научиться оценивать уровень владения языком каждого обучаемого, используя для этих целей тесты, разработанные на основе Государственных образовательных стандартов.¹⁹

Свою профессиональную подготовку преподаватель РКИ не заканчивает практически никогда, ибо с иностранцами работают, как правило, подвижники, люди, для которых это не профессия, а призвание.

¹⁸ Общевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике. Страсбург, 2001 (французская и английская версии), МГЛУ. 2003, 2005 (русская версия).

¹⁹ Государственные образовательные стандарты по русскому языку как иностранному. СПб.: Златоуст. 1999–2001.

Глава II

Краткая характеристика основных методов обучения

Современная методика преподавания русского языка как иностранного, сформировавшаяся в 50—60-е годы XX столетия, связана с именем известного психолога и методиста Б.В. Беляева, который обосновал метод, получивший название сознательно-практического.²⁰

Необходимость разработки сознательно-практического метода, была обусловлена тем, что для изучения русского языка приезжали, как правило, взрослые люди, которые должны были в относительно короткие сроки овладеть основами языка, необходимыми для общения в русской языковой среде, а также для получения высшего образования. Они имели среднее образование и иногда знали один или два иностранных языка. В этой ситуации сознательно-практический метод был наиболее эффективен.

Исходным моментом при изучении языка ставилась задача освоения знаний о системе изучаемого языка, в нашем случае русского, и об условиях его функционирования в различных ситуациях и стилях. Языковые знания рекомендовалось сообщать с использованием моделей предложений и речевых образцов.

Несколько ранее в практике обучения иностранным языкам использовался сознательно-сопоставительный метод, в основе которого лежали принципы сознательности и опоры на родной язык учащихся. Но его применение в полном объёме не представлялось возможным, так как преподаватели РКИ, как правило, не владели языком учащихся: часто это были языки народов Африки и Юго-восточной Азии. Модифицированным вариантом сознательно-сопоставительного метода признаётся метод национально-языковой ориентации В.Н. Вагнер.²¹

Метод Б.В. Беляева остаётся ведущим в преподавании русского языка как иностранного в условиях пролонгированного обучения и особенно рекомендуется для учащихся филологических специальностей, так как он обеспечивает не только практическую направленность, но и теоретическое осмысление фактов языка.

Основной задачей обучения русскому языку как иностранному признавалась задача – научить иностранца общаться на изучаемом языке. На речевую практику рекомендовалось отводить не менее 85% учебного времени, и она должна была быть беспереводной.

Обучение иноязычной речи начиналось с обучения аудированию и говорению: одним из главных принципов был принцип устного опережения. От устной речи следовало переходить к письменной речи. Виды речевой деятельности рекомендовалось развивать параллельно.

²⁰ Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. М.: 1959.

²¹ Вагнер В.Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим. М.: Владос. 2001.

Обучение проводилось последовательно от приобретения знаний к речевым навыкам и умениям. Учебный материал разграничивался на активный и пассивный, и его дифференцированное усвоение осуществлялось в процессе тренировки.

Учащиеся должны были не просто заучивать правила, слова, словосочетания или предложения, они должны были осознавать особенности изучаемой языковой системы и особенности иноязычной речи, соотносить языковые явления изучаемого языка с явлениями родного языка и осознанно употреблять в речи усвоенные элементы языка. Основные положения, изложенные Б.В. Беляевым, были уточнены, обогащены и скорректированы учёными и методистами на протяжении второй половины XX столетия.

В 70–80 годы широкое развитие получили интенсивные методы обучения, в частности, суггестопедический метод, разработанный болгарским учёным Г. Лозановым,²² и метод активизации резервных возможностей личности, созданный Г.А. Китайгородской.²³

От традиционного обучения интенсивное отличается в первую очередь способом организации и проведения занятий: повышенным вниманием к различным формам педагогического общения, социально-психологическому климату в группе, созданию адекватной учебной мотивации, снятию психологических барьеров при усвоении языкового материала в условиях речевого общения и т.п.

В настоящее время накоплен достаточный экспериментальный и практический материал, свидетельствующий об эффективности интенсивных методов. С их помощью удаётся за сравнительно короткий отрезок времени активизировать навыки и умения практического владения языком в пределах тем и ситуаций общения, представляющих интерес для учащихся. Благоприятным фактором оказывается организационная сторона занятий: распределение учащихся по ролям, обучение в процессе общения, проблемный характер занятий, использование музыкального фона и т.п.

В интенсивных методах используются элементы, присущие другим методам обучения, что крайне важно для такого языка, как русский. Так как в речи учащихся при обучении по интенсивным методам проявляется много фонетических и грамматических ошибок, учёные стремятся преодолеть этот недостаток путём включения в систему занятий тренировочных упражнений и грамматических пояснений.

Огромное влияние на развитие методики преподавания РКИ оказал коммуникативный метод, концепция которого была сформулирована в ряде работ Е.И. Пассова.²⁴

Современная методика преподавания РКИ конца XX - начала XXI в. использует некоторые лингвистические и методические основы теории Е.И. Пассова. Признётся, что в качестве единицы обучения должна выступать

²² Лозанов Г. Суггестология. София. 1971.

²³ Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. М., 1986; Она же. Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика. М.: 1992.

²⁴ Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: 1989; Он же. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: 1991.

речевая модель, а в качестве единицы коммуникативности рассматриваются речевые акты (утверждение, просьба, вопрос и др.). Считается, что единицей отбора речевых актов должна выступать речевая интенция говорящего, выражающая его коммуникативные намерения. Целью обучения считается формирование коммуникативной компетенции и вторичной языковой личности с уровнем владения языком, приближающимся к уровню носителя языка.

К сожалению, коммуникативный метод применительно к русскому языку, имеющему очень сложную предложно-падежную и видовременную систему, не всегда приносит ожидаемые результаты. Поэтому методические поиски привели к необходимости включения новой составляющей в термин «коммуникативная компетенция». Такой составляющей стала языковая, или лингвистическая, компетенция.

Коммуникативная составляющая современной методики обучения и воспитания дополняется когнитивными установками, направленными на развитие мыслительных способностей иностранного учащегося и стилей его поведения при освоении и усвоении русского языка как иностранного, что, в свою очередь, подразумевает не только процесс приобретения знаний и опыта, но и использование их в учебной и профессиональной жизнедеятельности.

Методика сегодня обнаруживает связь не только с такими науками, как лингвистика, педагогика, психология, но и с лингвострановедением, риторикой, социологией, лингвокультурологией, когнитивистикой и другими науками. В качестве основных в её задачу входит необходимость осуществления межкультурной коммуникации.

Основные методические принципы обучения РКИ

Принципы – это исходные положения, лежащие в основе учебного процесса, правила, которых должен придерживаться преподаватель-практик в работе с учащимися. Знание и осуществление основных принципов преподавания РКИ способствует достижению конкретных целей и задач обучения.

Проблемам классификации принципов в методике преподавания РКИ посвящено много работ.²⁵ С позиций практической методики целесообразно описать следующие принципы:

сознательность обучения;
коммуникативный характер обучения;
ситуативно-тематическое представление учебного материала;
функциональный подход к отбору и подаче языкового материала;
принцип системности в изучении языкового и речевого материала;
концентрическое распределение материала;
изучение лексики и морфологии на синтаксической основе;
рациональный учёт родного языка учащихся;
учёт конкретных условий, целей и этапов обучения;

²⁵ Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа. 2003; Крючкова Л.С. и др. Методика преподавания русского языка как иностранного. М. АОЗТ «Кодекс-М». 2001; Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. М.: Русский язык–Курсы. 2003; Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку / Под ред. И. П. Лысаковой. М.: Владос. 2004.

*учёт индивидуально-психологических особенностей личности;
достижение в процессе обучения русскому языку общеобразовательных,
развивающих и воспитательных целей.*

1. Принцип **сознательности** считается одним из ведущих принципов российской методики обучения иностранным языкам.

Сознательность обучения реализуется прежде всего в том, что взрослые учащиеся должны осмысленно воспринимать теоретические факты изучаемого языка, не только заучивать, но и понимать правила фонетики, лексики, грамматики, словоупотребления, интенсивно и много работать над упражнениями, помогающими им автоматизировать навыки, а затем сознательно конструировать различные высказывания сначала по образцам, а потом на заданную тему без опоры на речевые образцы. Причём в этой работе преподавателю должны помогать, с одной стороны, естественная языковая среда с её лингвистическими и экстралингвистическими составляющими, а с другой, — раздаточный дидактический материал, средства зрительной и слуховой наглядности, компьютерные программы, т.е. всё то, что способно создавать ярко выраженную иллюзию приобщения учащегося к естественной языковой среде.

Сознательный подход к формированию умений и навыков должен пронизывать весь процесс обучения. Как отмечал Л.С. Выготский, изучение иностранного языка «начинается с осознания языка и произвольного овладения им и завершается свободной спонтанной речью». Только сознательное овладение языковым материалом содействует формированию речевых навыков и умений, активизирует речевую активность учащихся, делает процесс обучения коммуникативным.

Опора на сознательность особенно важна при овладении таким иностранным языком, как русский, с его развитой морфологической, синтаксической системами и множеством нерегулярных изменений. Понимание языковых фактов, сознательное их усвоение способствует быстрейшему овладению языком, содействует коммуникативной направленности обучения и коммуникативной активности учащихся.

Например, сознательное усвоение глагольной лексики реализуется, если работа ведётся по моделям. Так, если учащимися в результате тренировочных упражнений отработан глагол **читать**, то усвоение таких глаголов, как **работать, делать, слушать, отдыхать, гулять, опаздывать, знать**, будет идти быстрее, так как они составляют одну парадигматическую модель с глаголом **читать**, поэтому преподаватель при введении этих глаголов может уже опираться на осознанные знания учащихся.

2. **Коммуникативная направленность** обучения также является основополагающим принципом современной методики преподавания русского языка как иностранного.

Коммуникативность понимается и толкуется двупланово: как коммуникативная направленность обучения и как коммуникативная активность учащихся в ходе обучения.

Обучение носит коммуникативный характер в том случае, если вся работа направлена на формирование у учащихся речевых навыков и умений, необходимых для осуществления речевой деятельности — процесса общения. Коммуникативный подход предполагает не пассивное накопление знаний о языке, а активное владение языковым материалом, умение построить собственное высказывание на изучаемом языке.

Речевая деятельность возникает уже тогда, когда отдельные высказывания объединяются в простейшие диалоги и краткие монологические высказывания. В практической деятельности следует использовать такие методические приемы, которые способствуют активному говорению. Преподавателю надо знать и то, что именно он направляет речевую активность учащихся на занятиях, с каждым разом повышая её. Учащимся должна быть предоставлена возможность больше говорить, писать, слушать, читать.

Только постоянная активная речевая деятельность способствует включению учащихся в процесс обучения, содействует формированию речевых навыков и умений. Речевая деятельность, речевая активность учащихся, в свою очередь, может служить своеобразным критерием того, насколько учащиеся владеют языком практически, как они могут применить свои знания и умения в практических целях, как они могут выражать свои мысли на русском языке.

3. Задача преподавателя, работающего с иностранными учащимися, — научить их высказываться по определённым темам и ситуациям. Это возможно сделать, осуществляя **ситуативно-тематическую подачу языкового материала**. Преподаватель должен предлагать множество ситуаций, создавая тем самым условия для речевого общения.

Чтобы научить учащихся владеть языком практически, необходимо использовать такие приёмы тренировки, которые были бы приближены к условиям реальной языковой среды. Преподавателю необходимо следить за тем, чтобы на уроке постоянно возникала потребность в общении, он должен создавать такие ситуации, в том числе игровые, которые способствуют инициативному говорению.

Например, иностранному учащемуся с трудом даются русские глаголы движения, они не понимают, когда надо сказать ***Я иду*** или ***Я еду***, а когда ***Я хожу*** или ***Я езжу***. Мобильный телефон, который в настоящее время есть практически у каждого студента, позволяет разыгрывать ситуации, которые могут иметь место в жизни иностранца и помогут ему правильно осмыслить употребление грамматических форм. Реальный диалог по телефону может строиться так: - ***Ты где?*** - ***Я иду к метро*** или - ***Я еду в трамвае и скоро буду у тебя.***

Принцип речевой направленности учебного процесса, ситуативно-тематический подход к отбору и подаче языкового материала при обучении

иностранцев требует соответствующей его организации. Распределение языкового материала при обучении русскому языку иностранцев существенно отличается от традиционного его распределения в программах, учебниках, учебных пособиях для русских. Ситуативно-тематический подход к отбору и подаче языкового материала предусматривает одновременное изучение единиц различных языковых уровней, классов слов.

Уже на подготовительном этапе обучения при изучении фонетики учащиеся на самых первых уроках знакомятся и в какой-то степени овладевают двусоставными предложениями: *Это книга и тетрадь; Студент здесь (там); Отец работает* и др. Овладевают порядком слов в предложениях указанных моделей и, безусловно, интонацией: ИК-1 — *Он в школе*; ИК-2 — *Где он?*; ИК-3 — *Он в школе?*; ИК-4 — *Он дома, а вы?*

4. Обучение практическому владению языком, умению воспроизводить мысли на неродном языке заставляет учитывать функциональную организацию языковых единиц. **Функциональный принцип** предполагает, что все факты языка должны рассматриваться с точки зрения их необходимости для выражения мысли. Поэтому отбирается тот лексико-грамматический материал, те синтаксические конструкции, на основе которых осуществляется коммуникативная деятельность учащихся в условиях коммуникативно-речевых ситуаций.

При беседах, например, на тему «Семья» учащиеся должны овладеть такими типами структур, как: *Мой брат — студент; Моя мать — преподавательница; У меня есть брат и две сестры; Моя сестра не учится, потому что она ещё маленькая* и т.п.

Изучаемый языковой материал группируется по принципу выражаемых смысловых отношений. И даже отбор фонетического материала обусловлен тем, как он представлен в лексическом и грамматическом минимумах.

5. Речевые умения и навыки нередко формируются в ущерб знанию системы языка. Однако **системность** необходима в любой работе, так же как и в работе с иностранными учащимися. Системность в изучении языкового материала на подготовительном этапе обучения закладывается в обобщающих уроках современных учебников. На последующих этапах обучения формированию системных взглядов способствуют аспектные уроки.

Постепенно овладевая языком, учащийся должен научиться постигать языковую структуру, семантику структурной единицы, сферу и закономерности ее употребления, распознавать зоны влияния родного языка, осознавать и закреплять в памяти до уровня автоматизма элементы изучаемого языка, не совпадающие с элементами родного языка. А преподаватель должен поставить в качестве одной из самых главных задачу формирования в сознании учащегося русской языковой системы.

Системность трактуется как внутренне организованная совокупность различных элементов (единиц) языка, связанных устойчивыми отношениями, свойственными для данного языка и определяющими построение речевых

высказываний.²⁶ Поэтому язык существует как некая система разноуровневых единиц: системы гласных и согласных, акцентно-интонационной системы, предложно-падежной, видовременной системы, системы склонения и спряжения и т.п. Сочетание внутренних системных отношений в языке с особенностями функционирования языковых единиц в речи образуют функциональную систему.

Принцип системности призван обобщить языковые единицы, привести их в порядок, придать им стройность, определить закономерности функционирования языковых единиц различных уровней.

Системность – универсальный принцип, и его учёт необходим как в работе конкретного преподавателя, так и при описании языка в целях его преподавания иностранным учащимся. Поэтому формированию языковой системы в сознании учащегося должна быть подчинена вся стратегия обучения.

Трудности восприятия и воспроизведения языковых форм в речи, обусловленные, с одной стороны, несформированностью системных знаний изучаемого языка, а с другой, - влиянием родного языка и культуры, преодолеваются в течение всего периода обучения, чему должны служить программы, учебные планы, учебники и учебные пособия, справочные материалы, средства наглядности и ТСО, а также методы и технологии обучения.

6. При обучении русскому языку как иностранному языковой материал располагается концентрически. **Концентрическое распределение материала** реализуется в учебном процессе в условиях, когда известный, изученный и усвоенный материал пополняется новым, неизвестным, позволяет идти в обучении от лёгкого к более сложному, от известного, что нашло уже практическое применение, к неизвестному.

Например, дательный падеж имён, изучается на разных этапах обучения. На начальных уроках он даётся в конструкциях типа **Мне двадцать лет**, а также **дарить другу**, на последующих уроках изучается дательный падеж после глаголов: **читать книгу своему младшему брату**, и наконец, сочетания типа: **книга, принадлежащая младшему брату** и др.

Необходимо регулярно подчёркивать, что грамматическая категория обладает центром и периферией. Центральным значением дательного падежа является способность выражать значение адресата, по отношению к которому совершается действие. Однако дательный падеж выражает и другие значения, образующие область его периферии:

- движение субъекта по какой-либо поверхности: **Лодка плывёт по реке**;
- направление движения субъекта в пространстве: **Я иду к метро**;
- субъектное значение: **Мне нужно хорошо учиться**;
- объектное значение в сочетании с глаголами лексико-семантической группы **бить**: **Ребёнок ударил ногой по мячу** и др.

²⁶ Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: 1966. С. 412.

Концентрическая подача языковых единиц позволяет с самого начала обучения на простом материале шлифовать у учащихся речевые навыки, развивать и активизировать их. Затем по мере усложнения речевых заданий и ситуаций языковой материал расширяется, пополняется, становится более трудным.

7. Лексика и грамматика изучаются **на синтаксической основе**. В практике работы с иностранными учащимися функциональный подход обусловил параллельное обучение синтаксису и морфологии, лексике и грамматике. Обучение лексике и морфологии на синтаксической основе представлено во всех учебниках, издаваемых в России.

Учащемуся предлагается речевой образец, наполненный лексическими единицами. По аналогии с данным речевым образцом учащийся должен путём имитирования или варьирования компонентов этого образца и набора лексических единиц строить однотипные предложения. Таким образом речевой образец служит базой для закрепления данной синтаксической конструкции и тех лексических единиц, которые могут наполнить изучаемую синтаксическую конструкцию.

Синтаксические конструкции активизируются на знакомой учащимся лексике, а лексические знания закрепляются на усвоенных синтаксических конструкциях.

8. Основное требование методики — коммуникативный характер обучения не исключает, а предполагает **использование родного языка учащихся**.

Рациональное использование родного языка, с одной стороны, помогает переносу знаний, умений и навыков из родного языка в изучаемый язык, а с другой, - помогает преодолеть специфические трудности, обусловленные несоответствием родного и изучаемого языков. Известно, что при изучении русского языка у представителей разных аудиторий возникают и неодинаковые трудности. Сопоставление структур родного и русского языков, вне всякого сомнения, облегчает процесс овладения русским языком.

Работая над русским материалом, имеющим аналог в родном языке учащихся, преподаватель отмечает это сходство и даёт необходимые упражнения. Рассматривая явления, отсутствующие в родном языке, преподаватель объясняет их значение через ближайший эквивалент и даёт достаточное количество упражнений, чтобы навык употребления явления в речи сформировался достаточно прочно. Самое пристальное внимание преподаватель обращает на случаи частичного совпадения в родном и русском языках, давая максимальное количество упражнений на наблюдение и усвоение этого материала, постоянно возвращается к нему.

Методисты признают, что объяснение нового материала с учётом возможных трудностей и ошибок — самый экономный способ подачи языкового материала, который позволяет обеспечить максимальный эффект.

Рекомендуется пользоваться родным языком учащихся при объяснении таких грамматических категорий, которые отсутствуют в этом языке.

9. Учитывать **условия, конкретные цели и этапы обучения** абсолютно необходимо, так как всё это определяет содержание и методы обучения.

Так, наличие или отсутствие языковой среды существенно влияет на изучение языка и методики его преподавания. В условиях языковой среды учащийся повсюду слышит русскую речь и сам постоянно вовлекается в речевое общение, поэтому языковая среда является верным помощником при овладении языком. Отсутствие языковой среды затрудняет процесс обучения, преподаватель должен прикладывать максимум усилий для искусственного её создания, у учащихся гораздо медленнее развивается фонематический слух.

Цели изучения формулируются в современном обществе весьма дифференцированно. Они оказываются зависящими от профессии, возраста, личных интересов обучаемого и т.п. Одни хотят изучать русский язык, для того чтобы получить профессию, другие приезжают с желанием сотрудничать в деловой сфере с российскими партнёрами, третьи хотят общаться на русском языке в пределах бытовых ситуаций, есть и такие, кто заинтересован в свободном владении всеми видами речевой деятельности, и т.д.

Соответственно конечным целям обучения отбирается языковой материал, круг ситуаций общения, преимущественные формы речи и виды речевой деятельности, к которым должен быть подготовлен учащийся в результате обучения.

В современной методике обычно выделяют начальный, средний и продвинутый этапы обучения. Кроме этого выделены и сертифицированы уровни владения языком. Согласно принятой в России концепции выделяются пять уровней.

Начальный уровень — это уровень начальной ориентации в языке, приобретение отдельных знаний и навыков.

Говорящий справляется со стандартными фразами простого разговора, использует только выученный материал, его речь состоит из отдельных слов или клишированных фраз и понятна носителям языка, привыкшим к общению с иностранцами. На слух учащийся понимает короткие выученные фразы, требует частого повторения и медленного темпа. Он читает знакомые слова и фразы, понимает общее содержание текста, если есть визуальная поддержка и фоновые знания. Может написать выученные слова и фразы, заполнить анкеты и бланки.

Средний уровень — это уровень «выживания», то есть появляются возможности ограниченного общения и понимания речи в стандартных ситуациях. Учащийся может прожить в стране изучаемого языка в качестве туриста, принимая участие в простых разговорах. Его речь ограничена личными и автобиографическими темами, состоит из отдельных предложений. Он уже творчески использует выученный материал, может делать покупки в магазинах, заказывать еду, узнавать дорогу и т.п., однако его речь понятна носителю языка, который привык говорить с иностранцами.

На слух легче воспринимает речь носителей языка, короткие телефонные разговоры, простые объявления по радио и телевидению. Понимание ограничено темами личного общения. При чтении учащийся понимает простые тексты с прозрачной структурой, может «спрогнозировать» содержание короткого текста, хотя нередко ошибочно его понимает. Может написать короткое письмо, состоящее из простых фраз.

Продвинутый уровень — это уровень владения языком, который позволяет выполнять ограниченные профессиональные обязанности.

Учащийся минимально удовлетворяет языковые потребности, связанные с работой или учёбой. Говорит о событиях, используя видовременную систему, справляется с ситуациями, в которых возникают небольшие осложнения. Его речь логически связана, ошибки возникают в сложных ситуациях, что не мешает понимать его носителю языка.

Профессиональный уровень — это такой уровень, при котором владение иностранным языком приближается к уровню владения языком образованного носителя языка.

Говорящий полностью удовлетворяет языковые потребности, связанные с учёбой или работой. Умеет высказывать мнения, делать предположения, участвовать в неофициальных и официальных беседах, обсуждать абстрактные, политические, академические, социальные и профессиональные вопросы.

Пятый уровень владения языком — это уровень совершенного и безупречного владения русским языком.

10. Принцип учёта индивидуально-психологических особенностей обучаемой личности является одним из ведущих принципов обучения иностранным языкам, так как индивидуальной, неповторимой является прежде всего речь учащегося как средство выражения личности говорящего, его переживаний, чувств, эмоций, моральных устремлений и т.п. «Обучение иностранному языку, пожалуй, в большей степени, чем какому-либо другому предмету, требует индивидуального подхода».

Индивидуализация обучения как методическая проблема ставит в центр системы обучения самого учащегося – уровень развития психических процессов и личностных свойств, речевую и профессиональную деятельность, целостность его личности, направленность, уровень подготовки по изучаемому языку, владение специальными умениями и др.

Индивидуализированные программы обучения учитывают способность учащегося самостоятельно или несамостоятельно выполнять задания, способность его к анализу, тип памяти, доминирование слуховых или зрительных анализаторов. Такие программы позволяют учащемуся продвигаться в освоении языка собственными темпами, сильным учащимся идти вперёд с опережением, осваивая не только программный, но дополнительный материал.

Индивидуализированный подход способствует более глубокому усвоению учебного материала и повышению качества обучения.

11. Обучение русскому языку иностранцев в соответствии с перечисленными принципами не только способствует формированию речевых навыков и умений, но и повышает их **общеобразовательную подготовку**. У учащихся складывается определённое понимание системы языка. Преподаватель готовит их к самообучению, вырабатывает навыки обращения со словарём, учебником, справочником, компьютерными программами и др.

Преподавание русского языка неотделимо от ознакомления учащихся с культурой, историей, обычаями и традициями народа. В связи с этим при обучении русскому языку реализуется ещё одна цель — воспитательная. Учащиеся в процессе обучения получают огромной важности страноведческие знания, знакомятся с российской действительностью, образом жизни россиян. Достоверный страноведческий материал учит их правильно понимать и оценивать современную действительность. Большая роль отводится в достижении этих целей внеаудиторной работе, которой преподавателю следует уделять должное внимание.

Компетенции, которые необходимо формировать в сознании учащегося

Документом, где в наиболее полной форме представлены компетенции, которые необходимо сформировать у обучаемых, является монография «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавания, оценка», подготовленная при поддержке Департамента по языковой политике Генерального директората по образованию, культуре, наследию, молодежи и спорту, изданная в Страсбурге в 2001 г. и переведённая на русский язык специалистами Московского государственного лингвистического университета в 2003 г. и переизданная в 2005 г.²⁷

Монография знакомит преподавателя с системой обучения иностранным языкам и шестиуровневой системой оценки владения языком. Здесь также сформулированы основные компетенции, которые необходимо формировать в процессе обучения. Рекомендации монографии предлагают основу для разработки учебных программ, экзаменационных материалов, учебников и др. в рамках общеевропейского языкового пространства.

Компетенции описывают, чем необходимо овладеть изучающему иностранный язык, чтобы использовать его в целях общения, какие знания и умения необходимо освоить, чтобы коммуникация была успешной.

В монографии выделяются общие компетенции и коммуникативная языковая компетенция. Общие компетенции включают знания, умения и экзистенциальную компетенцию, а также способность учиться.

Общие компетенции пользователя, или учащегося, включают:

²⁷ Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург. 2001 (французская и английская версии), МГЛУ. 2003, 2005 (русская версия).

Декларативные знания (savoir)

I. Общие знания о мире:

Картина мира, сформировавшаяся у взрослого человека, отличается сложной организацией как в концептуальном, так и в языковом плане, и чётко соотносится со словарём и грамматикой родного языка. Изучающий иностранный язык должен иметь:

- знания населённых пунктов, общественных институтов и организаций, персоналий, предметов, событий и др.; особое значение имеют страноведческие знания – географическое положение, демографическая обстановка, экономика и политика страны изучаемого языка;

- знание основных понятий (конкретность/абстрактность, одушевлённость/неодушевлённость и др., отношений: пространственно-временных, ассоциативных, логических, причинно-следственных и др.

Рекомендуется проанализировать и ответить на следующие вопросы:

Какими общими знаниями о мире должен обладать начинающий изучать иностранный язык?

Какими новыми знаниями о мире, в том числе страноведческими, должен овладеть учащийся в процессе изучения языка?

II. Социокультурные знания могут охватывать следующие области:

Повседневная жизнь: питание, напитки, время приёма пищи, поведение за столом; государственные праздники, продолжительность рабочего дня, распорядок рабочего дня, досуг - увлечения, занятия спортом, чтение.

Условия жизни: уровень жизни – региональные, классовые и технические особенности; условия проживания, система социальной помощи.

Межличностные отношения: классовая структура общества, отношение между классами, отношения между полами, семейные отношения, отношения между представителями разных поколений, отношения на работе, отношения между гражданами и официальными лицами, представителями правопорядка и т.д., отношения между представителями разных рас и сообществ, отношения между политическими и религиозными группами.

Система ценностей, убеждений и отношений применительно к следующим явлениям и понятиям: социальные классы, профессиональные группы – сфера образования, управления, государственная служба, квалифицированный и другой труд; благосостояние: доход, наследство; культура отдельных регионов; безопасность, общественные институты, традиции и социальные изменения; история, в особенности общественно-исторические личности, события; этнические и религиозные меньшинства: национальное самосознание, другие страны и народы; политика, искусство – изобразительное, музыка, литература, театр, поп-музыка; религия; юмор.

Язык жестов.

Правила этикета, связанные с оказанием гостеприимства и нанесением визитов: приход, поздравления, пунктуальность, подарки, угощение; правила поведения и правила разговора, запретные темы, продолжительность визита, прощание и уход.

Выполнение ритуалов: религиозные обряды; рождение, бракосочетание, похороны; поведение в общественных местах во время церемоний и представлений; увеселительные мероприятия, танцы, фестивали, дискотеки.

III. Межкультурные знания

Под межкультурным знанием понимается знание и понимание сходств и различий между культурами родной страны и страны изучаемого языка, а также знание и понимание регионального и социального разнообразия обеих стран. Обогащению межкультурных знаний учащегося также способствует знание более широкого круга мировых культур. Помимо объективных знаний, межкультурные знания включают и представление друг о друге, традиционно существующие у носителей обеих культур и часто проявляющиеся в форме национальных стереотипов.

Рекомендуется проанализировать и ответить на следующие вопросы:

Какими социокультурными знаниями и опытом должен обладать учащийся, приступающий к изучению языка?

Какими новыми социокультурными знаниями о своей стране и о стране изучаемого языка должен овладеть учащийся для осуществления коммуникации на изучаемом языке?

Что необходимо знать учащемуся об отношении между родной и иноязычной культурами для развития адекватной межкультурной компетенции?

Умения и навыки

1. Практические умения и навыки включают:

- навыки общественной жизни: умение действовать в соответствии с традициями данного культурного контекста и выполнять стандартные для данной ситуации процедуры в соответствии со своим статусом представителя иной культуры / иностранца;

- навыки и умения повседневного поведения: умение успешно осуществлять обычные повседневные процедуры (соблюдение личной гигиены, приготовление и приём пищи и т.д.); поддержание в порядке и ремонт бытовых приборов и т.д.;

- профессиональные навыки и умения: умение осуществлять мыслительные и физические действия, необходимые для выполнения своих профессиональных обязанностей;

- навыки и умения, связанные с проведением досуга: искусство (живопись, скульптура, игра на музыкальных инструментах); рукоделие и ремесла (вязание, вышивание, плетение и т.д.); спорт; хобби и др.

Рекомендуется проанализировать и ответить на следующий вопрос:

Какие практические навыки и умения потребуются учащемуся для эффективной коммуникации в конкретной сфере жизни?

2. *Межкультурные умения и навыки обозначают:*

- способность соотносить свою собственную и иноязычную культуру;
- восприимчивость к различным культурам;
- умение выступать в роли посредника между представителя своей и иноязычной культурой и эффективно устранять недопонимание и конфликтные ситуации, вызванные межкультурными различиями;
- умение преодолевать сформировавшиеся стереотипы.

Рекомендуется ответить на следующие вопросы:

Какие роли и функции межкультурного посредничества придётся исполнять учащемуся в дальнейшем? Какие навыки и умения ему потребуются?

Какие особенности родной и иноязычной культуры должен знать учащийся?

Какими способами можно приобщить учащихся к иноязычной культуре)?

Будет ли у учащегося возможность выступать в роли межкультурного посредника? В каких ситуациях?

Экзистенциальная компетенция

Коммуникативная деятельность владеющего языком/учащегося зависит не только полученных знаний, умений и навыков. Она также находится под влиянием личностных факторов, которые определяются индивидуальностью человека. Индивидуальность человека характеризуется его взглядами, мотивациями его поступков, ценностями, убеждениями, типом познавательной способности, типом личности.

Всё это в целом составляет экзистенциальную компетенцию, а именно:

Взгляды и отношения:

- открытость для восприятия новых впечатлений, новых людей, идей, обществ, культур и интерес к ним;
- готовность несколько изменить своё культурное восприятие и собственную систему ценностей;
- способность и готовность отойти от стереотипов в отношении культурных различий.

Мотивация:

- интуиция/обдуманность;
- язык как средство/язык как объединяющий фактор;
- потребность в общении.

Ценности, например, этические и нравственные.

Убеждения, например, религиозные, идеологические, философские.

Тип познавательной способности:

- конвергентный/дивергентный;
- целостный/аналитический/синтетический.

Личностные качества:

- разговорчивость/сдержанность;
- предприимчивость/робость;
- оптимизм/пессимизм;
- интровертность/экстравертность;
- стремление поддерживать/противостоять новым идеям;
- критическое отношение к себе/ к окружающим/чувство безнаказанности;
- бескомпромиссность/уступчивость;
- открытость/скрытость;
- раскованность/самоконтроль;
- интеллект;
- дотошность/небрежность;
- память;
- трудолюбие/леность;
- честолюбие/его отсутствие;
- способность/неспособность объективно оценивать ситуацию;
- надежда на свои силы/ её отсутствие;
- уверенность/неуверенность в себе;
- чувство собственного достоинства/его отсутствие.

Познавательные способности (*savoir-apprendre*)

В наиболее широком смысле под способностью учиться понимается умение участвовать в новых видах деятельности и интегрировать новую информацию в уже имеющуюся систему знаний, модифицируя последнюю в случае необходимости. Способность учить язык развивается в процессе учения и позволяет индивиду более эффективно и самостоятельно преодолевать трудности, возникающие в процессе обучения, знать способы их разрешения и успешно использовать имеющиеся возможности. Способность учиться включает;

Понимание механизмов языка и процесса коммуникации

Знание и понимание принципов организации и функционирования языка помогает учащемуся осмыслить новый опыт, преобразуя его результаты в упорядоченную структуру, а также рассматривать новый опыт как обогащение уже имеющихся знаний. В результате новый язык будет изучаться учащимся с большей готовностью, а не восприниматься им как угроза уже устоявшейся языковой системе, правильность и естественность которой не вызывает у него сомнения.

Общие фонетические навыки и умения

Многим учащимся, в особенности взрослым, могут помочь развить произносительные способности:

- умение распознавать и воспроизводить незнакомые звуки и просодические модели;
- умение различать незнакомые последовательности звуков;
- умение членить непрерывный поток звуков на значимые, последовательно расположенные фонологические элементы;
- понимание/владение процессами восприятия и порождения звуков.

Общие фонетические навыки и умения не следует отождествлять с умением произносить звуки конкретного языка.

*Рекомендуется проанализировать и ответить на следующие вопросы:
 Какими способами развивается понимание механизмов языка и процесса коммуникации?
 Какие фонетические навыки необходимы учащимся?*

Учебные умения

К ним относятся:

- умение эффективно использовать возможности, возникающие в процессе обучения, например:
 - внимательно воспринимать предоставляемую информацию;
 - осознавать конечную цель поставленной задачи;
 - эффективно работать парами и в группах;
 - использовать имеющиеся материалы для самостоятельной работы;
 - использовать на практике изучаемый материал;
 - умение подбирать и использовать материалы для самостоятельного обучения;
- знание своих сильных и слабых сторон;
- способность определить свои потребности и задачи;
- умение организовать свою учебную деятельность с учётом личностных характеристик и имеющихся ресурсов.

Эвристические умения

К ним относятся:

- способность учащегося познавать новое (новых людей, новую манеру поведения и т.д.) и использовать другие компетенции в учебных ситуациях;
- способность учащегося (особенно во время работы со справочными материалами на изучаемом языке) находить, понимать и, если необходимо, передавать новую информацию;
- умение пользоваться новыми информационными технологиями (например, работать с базами данных, с системой интертекст и т.д.).

Рекомендуется проанализировать и ответить на вопросы:

*Какие учебные навыки следует развивать у учащихся?
Какие эвристические знания учащемуся следует развивать и использовать?
Какие действия могут способствовать тому, чтобы учащийся стал более самостоятельным в процессе изучения и использования языка?*

Социолингвистическая компетенция

В социолингвистическую компетенцию входят знания и умения, необходимые для эффективного использования языка в социальном контексте.

Так как язык относится к социокультурным явлениям, социокультурный аспект имеет немаловажное значение.

Сюда можно отнести лингвистические маркеры социальных отношений, нормы вежливости, выражения народной мудрости, регистры общения, диалекты и акценты.

Маркеры социальных отношений разных языков и культур варьируются в зависимости от:

- статуса общающихся;
- их отношений;
- регистра общения и т.д.

Правила вежливости также являются важнейшей составляющей социокультурного аспекта. Незнание национальной специфики правил вежливости часто вызывает недопонимание между носителями разных языков, особенно при буквальном истолковании стандартных выражений. Соблюдение правил вежливости при обмене мнениями и впечатлениями, в момент вручения подарка, проявление интереса к собеседнику, использование выражений, смягчающих категоричность, исключение некорректного поведения и т.д. обязательны для изучения в иностранной аудитории.

Во всех языках есть выражения, обобщающие многовековой опыт народа и являющийся важной составляющей его культуры. Они часто используются или обыгрываются в речи (например, в газетных заголовках). Такие выражения являются важным языковым компонентом социокультурной компетенции. Сюда относят пословицы, идиомы, крылатые выражения, поверья, приметы, граффити, надписи на футболках, запоминающиеся фразы из телепередач, различные плакаты и др.

Чрезвычайно важно познакомить иностранца с регистрами общения, такими как нейтральный, неформальный, разговорный, интимный, официальный, торжественный.

На ранних этапах обучения рекомендуется использовать нейтральный регистр (отклонение возможно в случаях крайней необходимости). Именно в нейтральном регистре обычно проходит общение между носителями языка и иностранцами или незнакомыми людьми. Знакомство с более формальными или более фамильярными регистрами может происходить на более поздних этапах, например, через чтение различных текстов, в особенности,

художественной литературы (рецептивная компетенция). Такие регистры следует использовать с особой осторожностью, поскольку их неверное употребление может затруднить коммуникацию и поставить говорящего в неловкое положение.

Социолингвистическая компетенция также включает способность распознавать языковые особенности человека с точки зрения его социальной принадлежности, места проживания, происхождения, этнической принадлежности, рода занятий и т.д.

Сформированность социолингвистической компетенции представлена в таблице. Социолингвистическая правильность проявляется в том, что учащийся:

- A1 может установить контакт, используя простейшие вежливые формы приветствия и прощания, благодарности, извинения и т.д.;*
- A2 может участвовать в основных видах функционального использования языка, например, в простом обмене информацией, мнениями и взглядами. Владеет простейшими, наиболее распространёнными выражениями и стандартными процедурами, обеспечивающими возможность достаточно эффективного общения; умеет участвовать в простейших ситуациях общения, использовать повседневные вежливые формы приветствия и прощания, обращения; может выразить приглашение / принять приглашение, извиниться / отреагировать на извинение и т.д.;*
- B1 владеет широким спектром языковых функций, умеет использовать наиболее распространённые средства их выражения в нейтральном регистре общения; знаком с наиболее распространёнными нормами вежливости, соблюдает их в своём речевом поведении; знает о наиболее существенных различных традициях, системах ценностей и убеждений, принятых в родной стране и стране изучаемого языка, распознаёт языковые сигналы этих различий;*
- B2 уверенно владеет как официальным, так и неофициальным регистром общения, умеет выбрать регистр, соответствующий конкретной ситуации;*

может с некоторым ограничением участвовать в групповых дискуссиях, даже при быстром темпе речи и большом количестве разговорных выражений; может общаться с носителями языка в естественной, привычной для них манере, не вызывающей удивления или раздражения; может правильно выражать свои мысли в различных ситуациях, избегая грубых ошибок;
- C1 понимает значение многих идиоматических и разговорных выражений, различает регистры общения, однако иногда вынужден переспрашивать, особенно если акцент собеседника незнаком; понимает содержание фильмов, персонажи которых используют большое количество сленговых и идиоматических выражений; гибко и эффективно использует средства языка в различных ситуациях, в том числе для выражения эмоций, подтекста, шуток;*
- C2 хорошо владеет идиоматическими и разговорными выражениями, понимает коннотацию слов и выражений; понимает социолингвистический и социокультурный подтекст в речи*

носителей языка, умеет адекватно реагировать; может выступать в роли посредника между носителями своего родного и изучаемого языка.

При формировании социолингвистической компетенции рекомендуется проанализировать и ответить на следующие вопросы:

Какие формы приветствия, обращения, восклицания, учащийся должен: а) узнавать, б) оценивать, в) уметь использовать в своей речи?

Какие формы вежливости учащийся должен: а) знать и понимать, б) уметь употреблять?

Какие формы невежливого поведения учащийся должен: а) узнавать и понимать, б) уметь употреблять в определённых ситуациях (в каких именно ситуациях)?

Какие пословицы, клише, какие выражения из народного фольклора учащийся должен: а) узнавать и понимать, б) уметь употреблять?

Какие регистры общения учащийся должен: а) узнавать, б) использовать в своей речи?

Представителей каких социальных групп в стране изучаемого языка или других странах учащийся должен уметь распознать по характерным языковым особенностям?

Коммуникативные компетенции

Для выполнения коммуникативных задач владеющий языком учащийся использует свои общие способности в сочетании с собственно **языковой компетенцией**, которая включает в себя:

- лингвистическую компетенцию;
- социолингвистическую компетенцию;
- прагматическую компетенцию.

Лингвистическая компетенция включает знание лексики, фонетики и грамматики и соответствующие умения и навыки, а также другие характеристики языка как системы, безотносительно к социолингвистической значимости его вариантов и к прагматической функции конкретных реализаций. Применительно к индивидуальной коммуникативной компетенции этот компонент предполагает не только объём и качество знаний (например, знание смысловозначительной функции звуков, объём и точность словаря), но и когнитивную организацию и способ хранения (например, ассоциативная цепь, в которую говорящий помещает определённую лексическую единицу), а также их доступность (припоминание, извлечение из долговременной памяти, использование). Знания не всегда носят осознанный характер и не всегда могут быть чётко сформулированы (например, это может относиться к владению фонетической системой языка). Когнитивная организация словаря, его хранение и доступность могут варьироваться у различных людей и даже у одного человека (например, в условиях многоязычия) и зависят от индивидуальных особенностей учащихся, а также от культурной среды, в которой человек вырос и обучался.

В настоящее время не существует исчерпывающего описания языка как формальной системы выражения всех значений. Все языки отличаются сложной организацией. Невозможно в совершенстве овладеть языком многочисленного неоднородного высокоразвитого сообщества. И это вполне естественно, поскольку любой язык постоянно изменяется в соответствии с потребностями коммуникации. Попытки

многих государств создать так называемый языковой стандарт ни разу не увенчались успехом. Для обучения языкам использовалась модель лингвистического описания, построенная по образцу «мёртвых» языков. Однако и она была отвергнута большинством профессиональных лингвистов более ста лет тому назад, которые полагали, что «традиционная» модель, разработанная для языков одного типа, не подходит для описания языков другого типа. Однако ни одной из разработанных альтернативных моделей не удалось получить всеобщего признания. Недавние разработки языковых универсалий пока не принесли результатов, способных реально облегчить изучение и преподавание языков.

Большинство современных дескриптивных лингвистов занимаются кодификацией сложившихся в процессе общественной практики языковых явлений, изучая соотношение между формой и значением, при этом в основном используется традиционная терминология...

“...лингвистическая компетенция рассматривается как знание и способность использовать языковые средства для построения правильно сформулированных и несущих определенный смысл высказываний”.

В рамках *лингвистической компетенции* выделяются следующие понятия:

- лексическая компетенция;
- грамматическая компетенция;
- семантическая компетенция;
- фонологическая компетенция.

Под грамматической компетенцией понимается знание грамматических элементов языка и умение использовать их в речи.

Формально грамматику конкретного языка можно рассматривать как совокупность правил, позволяющих составлять иные упорядоченные цепочки элементов, то есть строить предложения. Грамматическая компетенция включает способность понимать и выражать определенный смысл, оформляя его в виде фраз и предложений, построенных по правилам данного языка. Грамматическая структура любого языка характеризуется сложной организацией.

В настоящее время нет единого мнения о том, какие именно механизмы лежат в основе изучения языка. Некоторые учёные полагают, что присущей любому человеку способности обрабатывать информацию достаточно для овладения языком через ознакомление с определённым количеством достаточно понятных языковых образцов. По их мнению, процесс “овладения” языком нельзя проанализировать, на него нельзя оказать сознательного воздействия ни преподавателю, ни учащемуся. Соответственно, важнейшей задачей преподавателя становится воссоздание наиболее естественной языковой среды без использования формальных методов обучения.

Другие специалисты рассматривают в качестве необходимого и достаточного условия для овладения языком активное участие учащихся в процессе коммуникации и также не верят в возможность сознательного изучения механизмов языка. Наконец, существует противоположный взгляд, состоящий в том, что учащемуся достаточно выучить определённые правила грамматики, слова и выражения, и он сможет понимать и использовать

иностранный язык, опираясь на имеющийся жизненный опыт и здравый смысл, без предварительной подготовки.

Однако на практике большинство учащихся и учителей прибегают к сочетанию различных подходов. Методисты понимают, что учащиеся не всегда усваивают то, чему их учат учителя, что учащимся необходима солидная языковая подготовка и создание условий для интерактивного использования языка. Вместе с этим, процесс изучения языка становится менее трудоёмким даже в условиях школьного обучения, если комбинировать метод осознанного изучения языка с его практикой в достаточном объёме, что приведёт к автоматизации физических навыков говорения и письма, а также к морфологической и синтаксической грамотности речи. Всё это позволяет учащимся сосредоточиться на коммуникативных стратегиях более высокого уровня.

Некоторые специалисты полагают, что эту задачу можно решить с помощью постоянной тренировки, “сверхзаучивания”.

Восприимчивость учащихся к тому или иному способу обучения во многом зависит от возраста, личностных характеристик, образовательного уровня и т.д.

Уровни владения языком, свидетельствующие о сформированности компетенций у пользователя языка

В России разработана система тестов, определяющих уровень владения русским языком в четырёх видах речевой деятельности: говорении, чтении, аудировании и письме, а также по двум аспектам: грамматике и лексике.

Под уровнем владения понимается степень сформированности речевых умений и навыков, то есть компетенций, у пользователя языка.

Применительно к вузовскому образованию российскими специалистами была разработана шестиуровневая шкала владения русским языком:

- элементарный уровень (ЭУ);
- базовый уровень (БУ);
- пороговый (РКИ–1);
- промежуточный (РКИ–2);
- продвинутый (РКИ–3);
- сверхпродвинутый (РКИ–4).

Эта система была приведена в соответствие с общеевропейской системой уровней владения языком.

Элементарный уровень достигается учащимся в период обучения в первом семестре подготовительного факультета в рамках вводного курса продолжительностью в 2–3 недели. Он обеспечивает возможность иностранному учащемуся удовлетворять элементарные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в пределах бытовой, учебной

и социокультурной сфер на тщательно отобранном лексико-грамматическом материале при объёме словаря в 750 единиц.

Базовый уровень характеризуется как уровень владения языком в конце первого семестра подготовительного факультета. Этот уровень обеспечивает знание основ системы языка и способность пользоваться языком в четырёх видах речевой деятельности при лексической базе в 1500 слов в бытовой, учебной и социокультурной сферах общения. Во втором семестре учащийся готовится и к поступлению в вуз по избранной специальности, поэтому изучает язык специальности.

Первый сертификационный (пороговый) уровень даёт абитуриенту право для поступления в вуз на первый курс, позволяет пройти обучение в вузе и удовлетворять свои потребности при общении с носителями языка в социально-бытовой, учебно-профессиональной и социально-культурной сферах речевой деятельности. Лексический минимум порогового уровня определяется в 2300 единиц. Содержание языковой компетенции предусматривает углублённое знакомство с системой языка, а уровень коммуникативной компетенции обеспечивает возможность общения в различных ситуациях, актуальных для обучения студента и проживания в стране изучаемого языка. Для достижения порогового уровня необходимо около 480 часов.

Второй сертификационный (промежуточный) уровень предназначен для языковой подготовки студента-бакалавра нефилологического профиля. Для достижения этого уровня владения языком требуется, с учётом профессиональной ориентации не менее 450 часов. Лексическая база определяется в 10 тысяч единиц, при активном владении 6 тысячами единиц.

Третий сертификационный (продвинутый) уровень даёт представление о владении русским языком бакалавра-филолога. Для достижения этого уровня требуется 720 учебных часов. Лексическая база определяется в 12 тысяч единиц, при активном владении 7 тысячами единиц.

Четвёртый сертификационный (сверхпороговый) уровень владения русским языком характеризует носителя языка как опытного пользователя. Этот уровень достигается в период обучения в магистратуре при объёме в 180 часов (без учёта часов, необходимых для достижения третьего сертификационного уровня): 60 учебных часов на обучение общему владению русским языком, 120 учебных часов на обучение его использованию в сфере

профессионального общения.

Сертификат четвёртого уровня свидетельствует о высоком уровне владения русским языком, близким к уровню носителя языка. Наличие данного сертификата необходимо для получения диплома специалиста и магистра филолога-русиста, кандидата филологических наук, а также кандидата педагогических наук (по специальности «Методика преподавания русского языка как иностранного»), что даёт право на все виды преподавательской и научно-исследовательской деятельности в сфере русского языка.

Описание различных уровней владения русским языком как иностранным и создание соответствующей системы тестов является одной из наиболее актуальных задач современной теории и практики преподавания русского языка.

Унифицированная система тестирования позволяет определять и сертифицировать уровень владения русским языком как иностранным вне зависимости от места, времени и формы обучения, а также создаёт основу для обеспечения международного признания языковых сертификатов.

При выделении уровней владения РКИ авторы исходили из требований, предъявляемых к коммуникативной компетенции иностранных граждан, зафиксированных в Государственном образовательном стандарте РФ.²⁸ Уровень коммуникативной компетенции определяется способностью тестируемых:

- участвовать в коммуникации в качестве: а) специалиста / должностного лица в профессионально-трудовой, учебно-научной сферах общения; б) члена определённого социума в социально-бытовой, социально-культурной и официально-деловой сферах общения;
- достигать коммуникативных целей в актуальных для него ситуациях общения;
- осуществлять речевое общение в рамках актуальной для данного уровня тематики;
- создавать речевой продукт, качественные параметры которого соответствуют норме и узусу современной русской речи.

Таким образом, единая сертификационная система определения уровня владения практическим русским языком построена с учётом целей его использования, навыков и умений в употреблении языковых средств для

²⁸ Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональное владение. М.; СПб.: Златоуст. 1999.

Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. II сертификационный уровень. М.; СПб.: 2000.

Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. III сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональные модули. М.; СПб.: 2000. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. III сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональные модули. М.; СПб.: 2000.

Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. IV сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональные модули. М.; СПб.: 2000. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. IV сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональные модули. М.; СПб.: 2000.

реализации определённых тактик речевого поведения в основных видах речевой деятельности — чтении, письме, говорении и аудировании. Она предусматривает выделение базового (включающего элементарный уровень в качестве подуровня) и четырёх сертификационных уровней, которым соответствует система тестов.

Разработанные тесты направлены на определение уровня общего владения русским языком. Они дополняются профессиональным модулем — тестом владения языком специальности. Тест общего владения является единым для всех тестируемых; профессиональные модули соответствуют существующей номенклатуре специальностей.

Level 1 WaystageUser	Level 2 Threshold	Level 3 Independent	Level 4 Competent	Levels Good User
English Key English Test (KET)	English Preliminary English Test (PET)	English First Certificate in English (FCE)	English Certificate in Advanced English (CAE)	English Certificate of Proficiency in English (CPE)
Русский язык Базовый уровень (ТБУ)	Русский язык Первый Сертификационный уровень (ТРКИ-1)	Русский язык Второй Сертификационный уровень (ТРКИ-2)	Русский язык Третий Сертификационный уровень (ТРКИ-3)	Русский язык Четвёртый Сертификационный уровень (ТРКИ-4)

Глава III

Межкультурная коммуникация при обучении РКИ

Чтобы овладеть чужим языком, необходимо осознавать, что носитель чужого языка является и носителем чужой культуры, надо научиться общаться с ним в формате его культуры, т.е. овладеть межкультурной коммуникацией.

Межкультурная коммуникация – это процесс вербального и невербального общения между коммуникантами, носителями разных языков и культур. Главным в общении людей является их стремление понимать друг друга, причём в межкультурной коммуникации каждый из её участников должен осознавать, «чужеродность» партнёра и всё-таки стремиться к взаимопониманию.

Каждая культура формируется в соответствии со своими базовыми признаками, к которым чаще всего относят²⁹:

*язык,
мышление,
национальный характер,
восприятие окружающего мира, времени, пространства,
невербальные способы общения,
ценностные ориентации,
нормы поведения, обычаи, социальные роли,
социальные отношения и группировки.*

Каждая культура включает и то, что общество *думает и делает*, что создаётся носителями этой культуры – от философии, религии, искусства, музыки, литературы, живописи до предметов постоянного обихода, т.е. одежды, мебели, украшений, жилищ и т.п.

Человек, как правило, формируется той культурой, в которой он растёт и формируется как языковая личность. Культурно-специфичные (родные ему) особенности являются для него понятными и привычными. В рамках собственной культуры создаётся прочная иллюзия своего видения мира, образа жизни, менталитета и т.п. как единственно возможного и, главное, единственно приемлемого.

Если же он вступает в коммуникацию с носителями другой культуры, то начинает осознавать, что существуют и другие способы языкового выражения мыслей, форм переживания, поведения, которые не согласуются с привычными для него формами и способами. Многие вещи он воспринимает как непонятные и странные.

Поэтому иностранный учащийся, прибыв в другую страну, должен не только изучить язык, на котором говорят её жители, но и приобщиться к

²⁹ Эффективная коммуникация: история, теория, практика. Словарь-справочник. М.: 2005. С. 842.

национальным ценностям, понять основные особенности национального характера, особенности восприятия мира, времени, пространства, узнать картину мира представителей изучаемого языка.

Картина мира, т.е. представление человека определённой культуры о мире и о своём месте в этом мире, кодируется языковыми средствами и выражается через систему концептов, которые существуют в любом языке. Концепт формируется на основе языка, опосредован языком и служит основной единицей национального менталитета, «сгустком культуры в сознании человека».³⁰ Можно сказать, что национальная культура – это система концептов, которая передаётся из поколения в поколение. Такие концепты, как *любовь, дружба, семья, дом, вера, закон, счастье, труд* и др., существуют в каждой культуре, но у носителей разных культур они вызывают разные ассоциации, не совпадающие или совпадающие частично. Концепты могут выражаться безэквивалентными лексическими единицами, фразеологическими, афористическими средствами³¹, прецедентными текстами, этикетными формулами, а также рече-поведенческими тактиками.

Выдвижение и разработка идеи картины мира уходит в далекую историю развития науки. Если, говоря о картине мира, иметь в виду сам термин «картина мира», то такая терминологически выделенная картина мира возводится к известной «гипотезе Сепира - Уорфа». Согласно этой гипотезе строй рационального сознания, т.е. характер видения мира, у разноязычных народов различен, поскольку сознание, отражающее мир, детерминировано разными категориальными системами языков.³²

Владение культурными концептами является одним из условий изучения языка, так как их совокупность, характерная для каждой культуры, передаёт картину мира языковой личности, позволяет узнать систему ценностей и мировоззрение носителя чужого языка, принять чужие нормы поведения.

Существенные особенности языка и культуры вскрываются при сопоставлении, при сравнительном изучении языка и культуры.³³ Если языковой барьер становится сразу очевидным, то барьер культур проявляется только при столкновении (или сопоставлении) родной культуры с чужими, отличными от неё: в лучшем случае удивительными, а обычно просто странными, неприятными, шокирующими (отсюда понятие культурного шока, который часто испытывают иностранцы).

Культурный барьер гораздо опаснее и неприятнее языкового. Он как бы сделан из абсолютно прозрачного стекла и неощутим до тех пор, пока не столкнёшься с этой невидимой преградой. Культурные ошибки обычно воспринимаются намного болезненнее, чем ошибки языковые, несмотря на то что первые гораздо более извинительны: различия культур не обобщены в

³⁰ Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: 1997. С. 40.

³¹ Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт, М.: 2004. С. 36.

³² Блох М.Я. Концепт и картина мира. В сб. Проблемы семантики языковых единиц в контексте культуры (лингвистический и лингвометодический аспекты). Международная научно-практическая конференция 17–19 марта 2006 года. Москва–Кострома: 2006. С. 16.

³³ Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: 2000. С. 33.

сводо правил, как различия языков, нет ни грамматик, ни словарей культур. Однако если ошибки в иностранных языках обычно встречаются носителями языка довольно добродушно, то культурные ошибки, как правило, часто производят отрицательное впечатление.

Только выйдя за рамки своей культуры, т.е., столкнувшись с иным мировоззрением, мироощущением и т.п., можно понять специфику своего общественного сознания, можно «увидеть» различие или конфликт культур.

Все тонкости и вся глубина проблем межъязыковой и межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными, а иногда и просто осознаваемыми при сопоставлении иностранных языков с родным и чужой культуры со своей родной, привычной. Поэтому в «мир изучаемого языка» рекомендуется включать элементы такого сопоставления.

Отсутствие межкультурных знаний и умений может привести к коммуникативным неудачам в общении с собеседником. Используя иностранный язык должен научиться понимать, почему люди другой культуры поступают определённым образом в каждой конкретной коммуникативной ситуации. Чем обширнее знания о чужой культуре, тем меньше возможность появления коммуникативных неудач в общении с носителями языка в будущем. Под коммуникативной неудачей понимается «ситуация, когда намерение говорящего не достигает намеченной цели»,³⁴ «...полное или частичное непонимание высказывания партнёра по коммуникации, т.е. неосуществление или неполное осуществление коммуникативного намерения говорящего».³⁵

Понимание может быть достигнуто только в том случае, когда учащийся не только овладеет языковыми знаниями, навыками и умениями, но и познает культуру того народа, язык которого он изучает, в нашем случае русскую культуру (см. компетенции).

Учащийся должен не просто понимать языковое выражение, он должен осмыслить, что хочет выразить его партнёр по коммуникации, какую информацию тот хочет сообщить, смысл высказанного. И в этом ему поможет знание культурных традиций. В связи с тем, что понимание замысла иноязычного партнера, а также чужеродных средств выражения этих замыслов чрезвычайно сложно, то, начиная с первого этапа обучения, необходимо включать в учебный процесс средства выражения переспроса, уточнения, всякий раз обращая внимание на статус общающихся, их отношения, регистр общения и т.д.: *Объясните, пожалуйста, что это значит. Что вы имели в виду? Что ты этим хотел сказать? Я правильно понял, что... Как это можно сказать другими словами? Уточните,*

³⁴ Варзонин Ю.Н. Что даст риторике прагмалингвистика? 1999.

<http://homepages.tversu.ru/~susov/Varzonin2.htm>

³⁵ Эффективная коммуникация: история, теория, практика. Словарь-справочник. М.: 2005. С. 564.

пожалуйста... Я не совсем поняла, не могли бы вы объяснить... Объясните, пожалуйста, что вы имели в виду? Можно ли сказать, что это...? и др.

Преподавателю следует осознавать, что у иностранных учащихся уже существуют сложившиеся представления о своём народе и о других народах. Поэтому важно научить иностранных учеников видеть различия между культурами, улавливать особенности русской культуры, преодолевать сложившиеся стереотипы о России и русских, помочь овладеть стратегической компетенцией.³⁶

В условиях современного обучения, когда в одной учебной группе оказываются

представители разных стран, обладающие специфическими особенностями

национального характера и мышления, вопрос межкультурной коммуникации

приобретает особое значение. Каждый член группы принадлежит к определённому

национальному, социальному типу и ожидает, что общение с другими членами группы

будет проходить в соответствии с теми этническими стереотипами, которые достаточно

прочно у него сложились («русские неорганизованны», «немцы пунктуальны»,

«американцы развязны»).

Для достижения успешности в межличностном общении необходимо учить чувствительности к особенностям разных культур, уважению к уникальности каждой культуры, способности анализировать поведение представителей других культур в сравнительном аспекте, терпимости к необычному поведению учащихся из других стран, гибкости в своем ответном поведении. Необходимо выработать общие нормы взаимодействия, этику взаимоотношений, учитывая традиции, сложившиеся у представителей каждого этноса, особенности культуры страны. То есть работа должна проходить в едином поле межкультурного общения. Культурное многообразие предполагает межкультурное взаимное обогащение. Сближение межкультурной дистанции, воспитание готовности адаптироваться к иному социокультурному поведению представителей другого народа создаст возможность выработки оптимальной стратегии сотрудничества на занятии. В этом случае можно говорить о воспитании мультикультурализма.

Овладение нормами межкультурной коммуникации осуществляется в различных сферах: учебной, социально-бытовой, социально-культурной, научной, профессиональной.

³⁶ Под стратегической компетенцией понимается «способность восполнять в процессе общения недостаточность знания языка, а также речевого и социального опыта общения на иностранном языке». Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: Златоуст. 1999. С. 344.

Одним из направлений межкультурной коммуникации является функционально-поведенческая составляющая национальной культуры, которая предполагает наличие у коммуникантов умения и навыков выбора адекватной для русской культуры рече-поведенческой тактики в разных сферах общения.

Вступая в коммуникацию с представителями чужого языка, иностранные учащиеся не всегда владеют стратегией коммуникативного развертывания многих ситуаций на когнитивном уровне, что очень ограничивает их речевую деятельность. Цель обучения - ликвидация «коммуникативного пробела», который с каждым уроком должен заполняться всё больше, включать в себя новые факторы.

Это относится к вербальным способам, таким как привлечение внимания, обращение, знакомство, приветствие, прощание, комплимент, установление личных контактов, телефонные разговоры, ведение и завершение разговора, выражения просьбы, благодарности, извинения, пожелания, утешения, сочувствия, соболезнования и др., и к невербальным.

При обучении лингвистическим и нелингвистическим условиям коммуникации внимание учащихся фиксируется на особенностях общения в русскоязычной среде. И это общение может протекать совсем не так, как в культуре учащегося, может не оправдать его ожидания. В процессе обучения преподаватель обращает внимание учащихся на то, что, будучи правильными с точки зрения языка, некоторые речевые конструкции ошибочны с точки зрения речевого поведения, социально принятого в русской культуре. Они определяются традициями, конкретной экстралингвистической ситуацией, имеют социальные ограничения и предпочтения, связанные со статусом общающихся, отражают особенности общения, типичные для определённых социальных, профессиональных, гендерных, возрастных групп в русскоязычной культуре. Корректируя учащихся, преподаватель может сказать: *Так в нашей культуре не принято делать/говорить. Обычно мы делаем/говорим так. Чаще всего у нас делают/говорят так. Как правило, так не делают/не говорят*). Для осознания учащимся различий в двух культурах можно предложить вопрос: *А как у вас делают/говорят в данной ситуации?*

Овладеть межкультурными знаниями помогут учащимся лингвострановедческие и культурологические комментарии, словари, тексты, составленные в сопоставительном плане, методические разработки с использованием различных аудиовизуальных средств, дающие представления о культурных параллелях и пересечениях. Главным же в работе должен быть принцип интеграции, когда разнообразные материалы представляют единый комплекс, создавая общую национальную картину мира.

Развитие у иностранных учащихся умений межкультурной коммуникации осуществляется во время:

сопоставления родной и неродной повседневной культуры и культуры проведения праздников;
изучения элементов вербального и невербального поведения, принятых в России;
постижения современного образа жизни в России, молодёжной субкультуры.

В свете современных требований к целям обучения с учётом межкультурной коммуникации преподаватель РКИ должен воспитать в себе:

чувствительность к культурным различиям обучаемых;
уважение к уникальности культуры каждого народа;
терпимость к необычному поведению, обусловленному различием культур;
желание позитивно относиться ко всему неожиданному;
гибкость в принятии альтернативных решений и отсутствие завышенных ожиданий от общения с представителями других культур;
способность выделять в концептах родной и чужой культуры их сходства и различия;
умение не противопоставлять, а сопоставлять культуры, отказываясь от поспешных оценок и суждений.

³⁷ Милославская С.К. Межкультурная коммуникация в сфере задач межкультурной коммуникации. Мир русского слова. № 4. 2001.

Глава IV

Лингвострановедение как область методики и лингвистики

Усвоение любого иностранного языка – это усвоение новых понятий, которые отражают культуру и выражаются различными языковыми средствами. Уникальность каждой культуры проявляется в соединении общечеловеческого и национального в восприятии мира, которое отражено в языке и образует своеобразную языковую картину этого мира.

Когда учащийся проникает в новую для него культуру, он одновременно должен знакомиться с элементами национальной культуры: духовной жизнью, искусством, национальными традициями, политикой, экономикой.

В разных лингвокультурных общностях по отношению к одним и тем же явлениям культуры формируются различные национальные стереотипы. Одни и те же реалии, понятия могут иметь в разных культурах различное осмысление, т.е. различную семантику, и могут быть связаны с различными сферами духовной жизни. Несовпадение языковых картин мира на определённых участках различных языков определяется как **национально-культурная специфика**, незнание которой препятствует пониманию инокультуры и порождает коммуникативные конфликты при общении на иностранном языке.

В целях осуществления успешной межкультурной коммуникации становится необходимым в процессе изучения русского языка как иностранного предусмотреть, объяснить, предотвратить неадекватные ассоциации, обусловленные культурно-историческими, социально-психологическими особенностями и своеобразием национальной культуры учащихся и культуры изучаемого языка.

Круг проблем, относящихся к включению русской культуры в процесс обучения иностранцев русскому языку, был очерчен в работах Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, вследствие чего в теории и практике преподавания русского языка как иностранного появилась дисциплина, получившая название **линвострановедение**.³⁸

Линвострановедение – это область методики, связанная с исследованием

³⁸ Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: 1983, 1990; Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: 1980.

путей и способов ознакомления иностранных учащихся с современной действительностью, с культурой (в широком понимании) через посредство русского языка и в процессе его изучения и преподавания. Здесь, с одной стороны, язык выступает как средство познания национальной культуры, а с другой стороны, национальная культура рассматривается как непереносимое условие адекватного, полного овладения русским языком. Лингвострановедение – это и область лингвистики, которая занимается изучением национально-культурной специфики в языковых единицах, исследует элементы семантики, отражающие национальную культуру.

Работая с иностранными учащимися, преподаватель должен включать в содержание своего обучения сведения и рекомендации о реалиях страны изучаемого языка и стереотипах поведения её носителей. Национальные стереотипы есть в каждой культуре, а их существование имеет очень глубокий социальный, культурный, психологический и коммуникативный смысл. Незнание норм поведения может нарушить коммуникацию, привести к так называемому культурному шоку или коммуникативному конфликту.

Свои традиционные способы здороваться, знакомиться, поздравлять, ссориться есть в каждой культуре. В таких или подобных ситуациях русские, точнее, все принадлежащие к русской культуре, ведут себя по отлаженному столетиями трафарету, т.е. стандартно, как предусматривается стереотипами поведения.

Присутствие в языке слов, обозначающих элементы национальной культуры, быта, национальной одежды, кухни, слов, обозначающих имена, фамилии, географические названия и т.п., затрудняет коммуникацию в силу их уникальности и отсутствия эквивалента в родном языке учащегося.

Цель лингвострановедческой работы на занятиях по русскому языку состоит в том, чтобы помочь учащимся преодолеть трудности восприятия специфических для русской действительности и культуры явлений, чтобы слова, обозначающие эти явления, а также нормы поведения и формы речевого общения стали понятны им и учащиеся смогли бы правильно употреблять их в речи и вести себя адекватно в соответствии с возникающими ситуациями.

В задачу преподавателя входит не только формирование коммуникативной компетенции в сознании учащихся, но социокультурной компетенции, помощь в реализации межкультурного общения

Предметом исследования лингвострановедения являются **языковые единицы и текст**.

Наиболее ярко национально-культурная специфика проявляет себя в лексике, во фразеологии и афористике, в антропонимике, в невербальных средствах общения, в тексте.

С позиций лингвострановедения все лексические единицы, если их сопоставлять с лексическими единицами какого-либо другого языка, классифицируются как:

- эквивалентные;

- неполноэквивалентные;
- безэквивалентные;
- псевдоэквивалентные.

Эквивалентными считаются лексические единицы, которые по своей семантике соответствуют лексическим единицам родного языка учащегося. К числу эквивалентных относятся такие слова, как **книга, стул, стол**, фразеологизм **ходячая энциклопедия** и т. под.

Работа с такими словами в аудитории не требует больших усилий. Учащийся, как правило, встречался с такими реалиями, поэтому он знаком с планом содержания такого слова. Иностранец может не знать, как звучит слово или как его написать, поэтому преподавателю достаточно наглядно показать предмет, который обозначает слово или перевести слово на родной язык учащегося, т.е. ознакомить его с планом выражения: озвучить это слово и продемонстрировать, как его надо писать.

Неполноэквивалентными называют такие лексические единицы, в которых семантика лишь частично совпадает, т.е. в русском языке семантика слова может быть шире семантики слова в родном языке учащегося, и наоборот. Так, слово **дневник** в русском языке это не только специальная тетрадь, куда заносятся оценки учащегося, но и тетрадь, в которой записываются домашние задания и некоторые замечания учителя. В польской школе в дневниках не пишут домашние задания, в них только ставятся оценки, поэтому польский школьник может не понять предложение **Ученик записал в дневнике домашнее задание**.

Безэквивалентная лексика – это лексические единицы, которые называют реалии, существующие в русской действительности и не существующие в действительности иностранца.

Безэквивалентная лексика обозначает наименования традиционного русского быта: **матрёшка, квас**; историзмы: **царь, барицина**; советизмы: **продотряд, ликбез, колхоз**; слова и словосочетания из фольклора: **жар-птица, баба-яга**; неологизмы и речевые новообразования: **спутник, ничегонеделание**.

Безэквивалентная лексика не может быть переведена на родной язык иностранца, её надо

объяснять с помощью толкования, наглядно показывать, если это возможно, предметы,

факты, явления или объяснять каким-либо другим способом.

Псевдоэквивалентная лексика, это такая лексика, которую можно неправильно, ложно

истолковать в силу одинакового или очень похожего звучания. Сближаясь в плане

выражения, псевдоэквивалентные слова имеют разную семантику, за ними стоят разные

реалии. Например, в русском и греческом языках есть слово **параграф**, однако в греческом

языке этим словом обозначается то, что в русском языке выражается словом **абзац**.

Псевдоэквивалентную лексику называют иногда «ложными друзьями переводчика».

Характерной особенностью лексических единиц является и тот факт, что они могут передавать не только семантику, но и эмоционально-стилистическое или страноведческое отношение говорящего к фактам, событиям, реалиям действительности, что вносит в слово дополнительные оттенки значений. Слова, имеющие добавочные стилистические или страноведческие оттенки значений, получили название **коннотативных**.

Коннотативная лексика служит для выражения эмоционально-экспрессивных оттенков, которые придают высказыванию тон торжественности, возвышенности, т. е. какой-то положительной оценки или, наоборот, тон неодобрения, разочарования, т. е. отрицательной, негативной оценки, или обладают национально-культурной спецификой.

Коннотативные, эмоционально-окрашенные и страноведчески окрашенные лексические единицы трудны для восприятия иностранного учащегося, поэтому требуют особых способов семантизации и методов работы.

*В обычной практике работы со словом проводится методическая процедура, которая носит название семантизация. Семантизация, имеющая различные формы – **от перевода до толкования** семантики слова, направлена на то, чтобы учащийся усвоил основное семантическое и грамматическое значение слова.*

*В практике лингвострановедения широко используются такие виды работы, как **объяснение, толкование, лингвострановедческий комментарий** значения слова.*

Лингвострановедческий аспект преподавания предполагает не только семантизацию основного значения слова, но семантизацию дополнительных оттенков значения слова, а также описание тематических и синтаксических связей слова, т.е. описание **лексического фона** слова.

Так, если в лексической работе с учащимися указывать и объяснять тематическое и синтаксическое окружение слова, то через эти связи учащиеся не просто овладевают языком, но и знакомятся с некоторыми элементами русской культуры.

Например, при семантизации безэквивалентного по отношению ко многим языкам слова **шапка-ушанка** необходимо не только методом толкования объяснить учащимся, что собой представляет этот предмет, как он выглядит и когда он используется, но и описать его тематические и синтагматические связи. Слово **шапка-ушанка** входит в тематическую группу наименований головных уборов: **шляпа, берет, шапка, кепка** и др. Оно имеет синтагматические связи с прилагательными: **тёплая, зимняя,**

меховая, с глаголами: *носить шапку-ушанку в мороз, надевать шапку-ушанку, опускать уши* и т.п. Кроме того, преподаватель не может не рассказать учащимся о русских морозах и о том, что может случиться, если в мороз не беречь лицо и уши. Таким образом учащиеся получают некоторые лингвострановедческие знания об особенностях русской природы.

Семантизация слова с национально-культурной семантикой может принимать форму **связного справочного комментария**, которое иностранец может найти в лингвострановедческих словарях.³⁹

Национально-культурную специфику передают и **невербальные средства общения**, в число которых входят:

жесты,
мимика,
позы,
выражения лица,
симптомы душевных движений и переживаний и др.

Невербальные средства общения являются в значительной мере отражением национальных особенностей поведения человека, поэтому им могут быть присущи интернациональные черты, общие для многих народов, но могут существовать и национально неповторимые жесты, позы, мимика и т. под. Кивком головы русский человек может выразить согласие, в то время как болгарин семантику согласия выражает покачиванием головы, что может носителем русской культуры быть воспринято как отказ, например, от разговора или несогласие.

Невербальные средства общения имеют языковое выражение, т. е. каждому жесту, мимике, позе и др. в языке соответствует слово или словосочетание, поэтому в практике работы с иностранцами необходимо изучать не только невербальные средства общения, но их вербальные эквиваленты. Особенно это важно при работе с текстом, потому что жест и слово употребляются в тесном взаимодействии, и если слово передаёт информацию, то жест и его вербальный эквивалент не только сообщают дополнительную информацию, но и выражают различное отношение говорящего, оценку, чувства, переживания и т. под.

К числу невербальных языков исследователи и методисты относят и **язык привычного поведения**.

В каждой культуре закрепились и функционируют повседневные нормы поведения: дома, в транспорте, во время работы, на отдыхе, в общественных местах.

Информативность языка привычного поведения принципиально отличается от передачи информации вербальным и невербальным языками. Если человек поступает

³⁹ Чернявская Т.Н. Художественная культура СССР. Лингвострановедческий словарь. М.: 1984. Денисова М.А. Народное образование в СССР. Лингвострановедческий словарь. М.: 1983. Фелицына В.П., Мокиенко В.М. Русская фразеология. Лингвострановедческий словарь. М.: 1990.

так, как от него ожидают, то его поведение не вызывает никакой реакции окружающих. Реакция возникает лишь в тех случаях, когда происходят отклонения от правил привычного поведения. Нередко поведенческие нормы новой национальной культуры расцениваются как непривычные, странные, иностранец попадает в ситуацию коммуникативного конфликта и часто испытывает состояние недовольства или даже протеста, который расценивается как культурный шок.

Нормы и правила привычного поведения должны стать таким же предметом преподавания, как и преподавание языка. Преподаватель обязательно должен проводить беседы с учащимися, чтобы оградить их от неприятностей, связанных с нарушениями норм поведения.⁴⁰

Кроме этого, на занятиях необходимо создавать стандартные речевые ситуации, в которых человек мог бы себе легко представить, что он должен делать и что говорить. Поведение человека в стандартной ситуации называют ролевым: он «играет роль» пассажира, покупателя, читателя библиотеки, пациента, болельщика и др.

Выполняя различные роли, учащийся одновременно усваивает и формы речевого этикета, употребляемые носителями языка в той или иной ситуации: при знакомстве, при прощании, в ресторане, в деканате, в читальном зале и т.п. Все эти особенности речевого поведения должны стать предметом лингвострановедческого изучения.

Предметом лингвострановедческой работы является текст. Информация в тексте может быть сообщена двумя принципиально разными путями, способами или приёмами.

*Информация может подаваться прямо, точно и недвусмысленно: **Студенты сидят в аудитории.** В этом предложении каждое слово употребляется в своём основном словарном значении, поэтому, читая такую фразу, понять её можно только так и никак иначе.*

*Такого типа информация получила название прагматичной, а тексты, содержащие такую информацию, называются **прагматичными** текстами. Эти тексты нацелены на прямое сообщение какой-либо информации, и адресат без особых усилий может прочитать текст и понять заложенную в нём информацию. К числу прагматичных текстов относятся учебные тексты начального этапа обучения, тексты учебников, тексты справочной литературы, государственных документов, официальных сообщений, протоколов и т.п.*

Информация может передаваться через указание на близкие или смежные явления и факты, на причинно-следственные связи, т.е. не прямо, а косвенно. Для чтения таких текстов необходимо затрачивать определённые усилия, чтобы понять заложенный в них смысл. Намерения говорящего выходят за рамки прямого сообщения, он передаёт смысл своего высказывания часто через подтекст, т.е. второй слой, который можно прочитать, лишь основываясь на различных ассоциативных связях. Основу подтекста составляет внутренний, скрытый смысл какого-либо текста. Тексты, в которых информация передаётся не прямо, а косвенно, получили

⁴⁰ Формановская Н.И. Русский речевой этикет. Любое издание.

название **проективных** текстов. Проективными текстами насыщены в первую очередь художественная литература и публицистика. Сюда же относится и разговорная речь.

Фраза **Грачи прилетели** может выражать лишь факт возвращения грачей, но чаще всего русский человек, услышав её, поймёт, что с прилётом грачей наступает весна, поэтому подтекстом такой фразы будет: **Наступила весна.**

Тексты художественной литературы, периодика, являются фактами русской культуры и источниками сведений о национальной культуре. Без знакомства с русской литературой и русской прессой иностранному учащемуся обойтись нельзя, поэтому его надо учить читать проективные тексты и извлекать из них проективно заложенную информацию.

*Методические рекомендации по анализу художественного текста предлагают обычно **комплексный анализ** художественного произведения, направленный на развитие умений учащихся осмысливать значение и роль элементов языка в раскрытии идейно-художественного замысла автора. В связи с развитием идей Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова получает также право на жизнь **лингвострановедческий анализ** художественного текста, который направлен на извлечение из ткани художественного произведения страноведчески ценной информации, позволяющей учащемуся гораздо глубже понять читаемый текст и сформировать фоновые знания о стране изучаемого языка.*

Лингвострановедческий анализ приобретает особое значение, так как учащиеся, читая произведение художественной литературы, довольно часто лишь поверхностно воспринимают текст, вследствие чего неадекватно понимают замысел автора, его идеи.

Лингвострановедческий анализ стал возможен в рамках так называемого **лингвострановедческого чтения**, которое, по мнению Е.М. Верещагина и других авторов, разрабатывающих эту теорию, представляет собой избирательный вид усвоения разножанровых текстов с установкой на познание страны изучаемого языка.⁴¹

Практика работы с иностранными учащимися показывает, что одним из главных стимулов чтения произведений художественной литературы является познавательный интерес учащихся: их стремление через литературу получить сведения о стране, о жизни народа - носителя русского языка, его

⁴¹ Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. К вопросу о лингвострановедческом аспекте прочтения произведений русской и советской классической литературы//Лингвострановедение и текст. М., 1987. Верещагин Е.М., Вуйович И., Чакраварти Ч. Лингвострановедческое чтение в преподавании русского языка как иностранного//Тезисы Шестого Международного конгресса преподавателей русского языка и литературы. Будапешт. 1986.

традициях, обычаях, быте, образе жизни, о национальной психологии русского народа и т.п.

Через чтение иностранный учащийся пытается осмыслить жизнь, познать людей, мотивы их поступков, решить для себя эстетические, эмоциональные и другие проблемы. Его увлекают фабула и сюжет, ему хочется понять, во имя чего тот или иной персонаж совершает какие-либо действия, у него возникает множество ассоциаций с собственным жизненным опытом, он сопереживает, его мысли и чувства активны, он приобщается к тайнам общечеловеческой жизни.

Необходимо отметить, что лингвострановедческое чтение по отношению к произведениям литературы не может рассматриваться как самостоятельный вид чтения. Страноведческая информация растворена в ткани литературного произведения; читатель воспринимает её, внимательно изучая весь текст, обращая внимание на изображенные в произведении факты, следя за развитием сюжета, пытаясь понять идею и замысел автора. Поэтому лингвострановедческое чтение органично должно включаться в другие виды чтения и анализа текста.

Чтобы иностранные учащиеся более глубоко поняли произведение, необходимо в методический аппарат анализируемого текста включать элементы лингвострановедческого анализа.

Это предтекстовые справки, рассказывающие о писателе, о времени, когда было написано произведение, и о времени действия, которое описывается в этом произведении.

Это введение в систему предтекстовых заданий языковых единиц с национально-культурной спецификой, их первичная семантизация. Сюда входят слова и словосочетания, которые содержат так называемые приметы места и времени, причём необходимо включать не только слова и словосочетания с национально-культурной семантикой, но и языковые единицы, которые являются семантическим стержнем произведения.

Лингвострановедческий анализ должен иметь место и в системе послетекстовых заданий. На этом этапе проводится вторичная семантизация ранее введённых языковых единиц с национально-культурной семантикой, отрабатывается система заданий на более глубокое восприятие художественного произведения, на расширение и углубление фоновых знаний учащихся.

Лингвострановедческая работа проводится на всех занятиях по обучению русскому языку как иностранному. Разговорные темы обязательно содержат материал с национально-культурной спецификой. Проблемы быта, экологии, отдыха, образования, проблемы молодёжи требуют особого внимания в конкретной национальной аудитории. Даже поход в магазин на первых порах представляет для иностранца определённые трудности.

В учебных пособиях разговорные темы оснащены лексическими минимумами, словниками, страноведческий потенциал которых, к сожалению, не выверен и требует от преподавателя дополнительной работы, в частности, с позиций лингвострановедения.

Чтобы межкультурная коммуникация проходила без видимых сбоев, необходима тщательная проработка всех элементов, несущих национально-культурную специфику.

Глава V

Урок русского языка как иностранного

Урок (практическое занятие) является основной формой учебного процесса; он проводится с постоянным составом учащихся по твёрдому расписанию. За всю свою историю школа и педагогика много раз пытались найти различные способы передачи знаний и формирования определённых умений и навыков, но структуры, более оптимальной, чем урок, до сих пор пока нет.

В каждом уроке РКИ можно выделить две стороны:

содержательную – языковой или речевой материал, который учащиеся должны осмыслить, усвоить и который им необходим для общения; организационную – формы, методы и приёмы работы с этим материалом.

На уроке преподаватель стремится реализовать три основные цели:

- обучающую;
- развивающую;
- воспитывающую.

Основная (практическая) цель урока русского языка как иностранного — **обучающая**. Эта цель реализуется через развитие навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Одновременно с этим происходит обучение языковому материалу: фонетике, лексике и грамматике. «Язык, как и любой другой сложный механизм, можно изучать с двух позиций: как он устроен и действует и как им практически пользоваться», — отмечает известный педагог и лингвист В.Г. Костомаров.

Развивающая цель обучения предполагает, что преподаватель использует изучаемый язык для повышения общей культуры учащихся, расширения их кругозора, увеличения знаний о стране изучаемого языка, её культуре, науке, литературе, искусстве и через посредство языка вообще о мире. Овладение новым языком способствует также совершенствованию культуры общения, выработке приёмов умственного труда (работа с учебно-методической, справочной литературой, различными словарями и т. п.), развитию способности к логическим выводам и умозаключениям.

Воспитывающая цель обучения реализуется в процессе работы над текстами разных жанров, в системе бесед с учащимися, через просмотр кинофильмов, спектаклей, обсуждение спектаклей, посещение выставок, музеев и т. д. Достигается она развитием всех сторон личности обучаемого:

- мировоззрения;
- мышления;
- памяти;
- системы нравственных и эстетических взглядов;
- черт характера;

- культуры умственного труда;
- потребности в дальнейшем самообразовании и воспитании.

Воспитательные цели не могут быть отделены от процесса обучения языку, высокий профессионализм преподавателя, интересный и содержательный урок, поведение преподавателя сами по себе являются факторами, формирующими личность учащегося. Коллективные беседы, обсуждения, высказывания учащихся имеют воспитательное значение.

Кроме того, к уроку подбирается материал, в котором отражается жизнь современного мира. Изучение иностранного языка обычно сопровождается изучением страноведческих реалий, так как осуществление процесса коммуникации на русском языке невозможно без знания географии, истории, экономики, культуры, общественной и государственной структуры России и формирования общих, социокультурных и межкультурных компетенций (см. компетенции).

Цели обучения и требования к уровням владения языком в пределах каждого аспекта или вида речевой деятельности формулируются в программах по русскому языку. Цель урока определяет его структуру и изучаемый материал. Она должна носить конкретный характер и быть чётко оформленной.

В качестве вспомогательных материалов используются учебник, учебные пособия, словари, справочники. В современном уроке большое место занимают аудиовизуальные материалы, различные средства наглядности, техническая аппаратура. Таблицы, картинки, фильмы, диапозитивы, звукозапись, компьютерные презентации должны органически входить в структуру урока, помогать введению нового материала, его тренировке и контролю усвоения. Языковой материал урока обычно приводится в конспекте преподавателя целиком.

Конечно, существуют различные способы и формы обучения иностранному языку, но всё равно в них можно выделить отрезки, которые циклично повторяются и представляют собой не что иное, как один из вариантов урока.

Урок делает процесс обучения целенаправленным, а не стихийным. С помощью системы уроков учитель может управлять учебным процессом и следовать продуманной стратегии обучения.

Для урока русского языка как иностранного характерно преобладание коллективных форм обучения в сочетании с различными формами индивидуализации учебного процесса.

В методической литературе выделяется пять основных типов уроков. Чаще всего сюда относят уроки:

формирования и первичного закрепления языковых и речевых умений и навыков;
закрепления и совершенствования языковых и речевых умений и навыков;
обобщения, систематизации и развития языковых и речевых умений и навыков;

проверки, оценки и коррекции знаний, умений и навыков (самостоятельные, проверочные работы);
комплексного применения знаний, умений и навыков (контрольные, лабораторные работы, тесты).

Выбор типа урока зависит не только от того, какие цели и задачи ставит перед собой преподаватель, но и от того, какое место в общей системе занимает данный урок. Могут быть уроки так называемого комбинаторного типа, т.е. сочетающие в себе элементы разных типов (например, урок совершенствования речевых умений с элементами коррекции языковых знаний и навыков). На занятиях по РКИ в вузе преобладают аспектно-комплексные уроки, предусматривающие выделение разных аспектов (фонетика, грамматика, развитие речи, перевод, анализ художественного текста при комплексном характере занятия в целом и формировании речевых навыков и умений) и т.д.

Структура урока русского языка как иностранного включает как постоянные, так и переменные компоненты. Основные этапы урока могут быть представлены следующим образом:

организация начала урока, или введение в языковую среду;
проверка домашнего задания;
подготовка к активной учебно-познавательной деятельности на основном этапе урока;
введение нового учебного материала и алгоритма формирования новых речевых умений и навыков;
первичная проверка понимания учащимися нового учебного материала;
закрепление новых языковых и речевых умений и навыков;
обобщение и систематизация учебного материала;
контроль и проверка языковых и речевых умений и навыков;
подведение итогов урока;
домашнее задание.

В одном уроке не могут сочетаться все этапы. В зависимости от типа избранного урока, преподаватель составляет модель урока, письменно оформляя это в виде подробного конспекта урока.

Рассмотрим каждый из элементов приведенной выше схемы в отдельности.

1. Организация начала урока, или введение в языковую среду (3—5 минут).

На этом этапе педагог помогает учащимся включиться в работу на изучаемом языке. Введение в языковую среду имеет большое психологическое значение, так как переключение на новый вид деятельности требует определённых усилий со стороны учащихся. Начало урока вводит учащихся в понимание и воспроизведение русской речи, создаёт непринужденную, творческую, доброжелательную атмосферу

сотрудничества преподавателя и учащихся в учебном процессе. В зависимости от уровня знаний по русскому языку, психологических, возрастных, национальных особенностей группы, метода обучения, особенностей цели и содержания урока организационный момент может реализовываться разными путями.

Начало урока состоит обычно из нескольких элементов, содержание которых меняется по мере накопления языковых знаний и развития речевых навыков учащихся. Обычно в этой части урока преподаватели используют стандартные приемы:

- обмен приветствиями;
- сообщение плана занятия;
- обмен информацией о текущих событиях;
- ответы на вопросы преподавателя или учащегося и др.

Формы выражения приветствий, их лексическое наполнение меняются в зависимости от уровня группы. Вначале преподаватель употребляет лишь одну - две этикетные фразы: *Здравствуйте! Доброе утро! (Добрый день!)*. Позже к ним добавляются фразы: *Как дела? Что у вас нового?* и т. п. Для установления контакта с аудиторией преподаватель может провести речевую разминку, или речевую зарядку.

Цель речевых разминок состоит в активизации речевых умений учащихся на начальном этапе занятий. Их особенностью является:

*начальный этап занятий,
кратковременность (не более 3-5 минут),
спонтанность,
включение игровых заданий,
групповые формы работы,
субъектно-субъектный характер общения,
включение субъективного опыта учащихся,
использование активного лексического и грамматического запаса,
учёт индивидуальных особенностей и уровня владения языком,
взаимосвязь с последующими этапами занятий.*

Учащиеся должны привыкнуть сразу включаться в речевую деятельность. Кроме этого, они должны понять, что преподавателю хочется говорить с ними, он хочет знать их проблемы, их желания и интересы, склонности и др.

Преподаватель может спросить учащегося о чём угодно:

- Что происходит в мире?
- Есть ли новости от родителей и друзей?
- Что они слышали по радио или смотрели по телевизору?
- Кто смотрел ту или иную передачу?
- Что было интересного вчера на факультете?

Речевая разминка может носить эмоциональный характер или характер оценки чего-либо:

- Ах, какая красивая причёска у Марии! Давайте похвалим её.
- Вам нравится погода сегодня? Что можно сказать о такой погоде? Выразите своё восхищение хорошей погодой и т.д.

2. Проверка домашнего задания (5—7 минут) — обязательный элемент любого урока. Его цель:

- проверка понимания учащимися учебного материала, изученного на прошлом уроке;
- проверка выполнения домашнего задания;
- выявление белых пятен, т.е. не в полной мере усвоенного материала;
- подготовка к коррекции языковых и речевых умений и навыков.

Проверка домашнего задания может осуществляться в различных формах. Это может быть:

*выборочная проверка,
самопроверка,
взаимопроверка,
тестовый контроль,
тотальный контроль.*

Главное — осуществление обратной связи между преподавателем и обучаемым. Чаще проверка домашнего задания осуществляется в следующей форме: один из учащихся отвечает на вопрос преподавателя о том, что было задано на дом, а затем осуществляется фронтальная проверка материала.

Выборочная проверка проводится на каждом уроке, проверяются наиболее трудные для усвоения языковые факты и речевые умения.

Самопроверка является таким способом, при котором учащиеся проверяют свои работы по образцам, подготовленным преподавателем, с использованием доски или технических средств обучения: электронного диапроектора, компьютера и др.

Взаимопроверка возможна лишь в тех группах, где учатся разноуровневые учащиеся. В этом случае сильные учащиеся могут выступать в качестве консультантов – помощников преподавателя.

Тестовый контроль позволяет значительно экономить время и приучает студентов работать в тестовом формате с жёстким ограничением во времени.

Тотальный контроль занимает много учебного времени, чаще всего преподаватель забирает тетради для проверки вне аудиторного занятия.

Проверка домашнего задания может вызвать необходимость коррекции ошибок, т.е. выполнение одного - двух заданий повторительного или повторительно-обобщающего характера. Таким образом, не только осуществляется коррекция какой-то группы ошибок и закрепление языкового

или речевого навыка, но и перебрасывается «мостик» к следующей части урока.

Целесообразно завершить эту часть урока фонетической зарядкой, основанной на лексико-грамматическом материале или материале фонетических трудностей прошлого урока.

3. Подготовка к активной учебно-познавательной деятельности на основном этапе урока (2—3 минуты).

Это важный этап урока, цель которого:

- сконцентрировать внимание учащихся;
- подготовить их к восприятию нового учебного материала;
- сформулировать тему урока и основную его цель.

Этап может содержать систему наводящих или риторических вопросов, оформленных клишированными фразами: *Внимание. Посмотрите, пожалуйста, на доску. Прочитайте, пожалуйста, название темы следующего урока* и пр. Эти фразы, повторяясь из урока в урок, будут выполнять роль «маяка», готовить учащихся к работе над новым материалом.

4. Введение нового учебного материала и формирование новых языковых и речевых умений и навыков (10—15 минут).

Презентация нового материала не является постоянным компонентом урока, так как цели урока могут быть различными. Введение нового материала может осуществляться:

- либо через объяснение педагога, часто выполнение упражнений требует предварительного толкования материала педагогом;
- либо через самостоятельное осмысление учащимися нового учебного материала: учащиеся обобщают свои наблюдения над языковым материалом на основе системы упражнений или воспользовавшись учебником. Самостоятельная работа учащихся с учебным материалом помогает его сознательному усвоению.

Учебные действия с языковым материалом осуществляются последовательно. Объяснение, как правило, связано с закреплением языкового материала в упражнениях. Эта часть урока является основной, если цель данного урока — формирование новых языковых или речевых умений и навыков. Преподаватель должен вводить новый материал в коммуникативной форме, через тематические или ситуативные тексты, с помощью средств наглядности, демонстрируя схемы, картинки, слайды и т.д., через реалии русского языка, путём имитации условий реальной коммуникации (диалог), а также в форме творческой задачи.

Объяснение материала должно быть:

- кратким;
- чётким;
- последовательным;
- доступным учащимся;
- по возможности, максимально наглядным.

На начальном этапе обучения, пока учащиеся не имеют достаточного запаса слов и в тех случаях, когда недостаточно применения средств наглядности, полезно осуществлять введение нового материала на родном языке учащихся, однако основные факты целесообразно кратко продублировать по-русски. Однако преподаватель не всегда владеет языком учащегося, кроме этого, часто в группе обучаются представители различных национальностей, поэтому особое значение приобретают:

- наглядность;
- речевой образец;
- схемы, таблицы, демонстрируемые с помощью экранной или компьютерной аппаратуры;
- магнитофонные записи и др.

5. Первичная проверка понимания учащимися нового учебного материала (5—10 минут).

Этот этап тесно связан с предыдущим. Он является переходным звеном к этапу закрепления новых языковых и речевых умений в упражнениях. Здесь осуществляется контроль за скоростью и качеством усвоения новых умений. Контроль усвоения нового учебного материала осуществляется через систему клишированных вопросов, тестов и др.

6. Закрепление новых языковых и речевых умений (20—25 минут).

Этап закрепления занимает *большую* часть урока. Собственно упражнения присутствуют на всех этапах урока: они несут необходимую информацию, которую учащийся воспринимает, анализирует и использует в коммуникации. Целесообразно постепенно включать упражнения на:

- опознавание,
- воспроизведение знакомых учащимся единиц речи в новых ситуациях, при выражении новых интенций (намерений).

Основным видом деятельности на этом этапе целесообразно считать выполнение упражнений по аналогии.

7. Обобщение и систематизация учебного материала (5—25 минут, в зависимости от типа урока).

Этап обобщения и систематизации учебного материала:

- может стать основным этапом урока, если это урок обобщения, систематизации и развития речевых умений и навыков;
- может выполнять вспомогательную функцию, если это урок комбинаторного типа.

Упражнения на этом этапе урока направлены на систематизацию введённого учебного материала, выполняются они главным образом на материале текущего урока (или системы уроков). Методически целесообразно включать не упражнения по аналогии (как на этапе закрепления новых речевых умений), а творческие задания, задания коммуникативного типа.

8. Контроль и проверка языковых и речевых умений и навыков (5—10 минут).

Поэтапный и итоговый контроль осуществляется на русском языке. Упражнения для поэтапного и итогового контроля содержат только речевые задания коммуникативного характера. Они нацелены на употребление словоформы или структуры в процессе реальной коммуникации.

9. Подведение итогов урока (3—5 минут).

Подведение итогов — это важный этап урока, который должен присутствовать в любом уроке, но, учитывая специфику иноязычной аудитории, не должен быть затянут или теоретизирован. Его цель — концентрация внимания учащихся на материале, рассмотренном в ходе текущего урока, его важности и значимости для курса РКИ в целом, а также ориентация на задачи следующего урока.

10. Домашнее задание (2—3 минуты).

Домашнее задание является необходимым элементом учебного процесса. Большинство методистов едины во мнении: *невозможно овладеть иностранным языком только на уроке, без самостоятельной работы дома*. Формирование речевых умений и навыков — сложный, организованный процесс, самостоятельная работа учащихся дома — важная составляющая этого процесса. Этап предполагает:

сообщение содержания задания и запись его на доске и в тетрадях учащихся: номера страниц учебника, упражнений и т.п.;
краткие инструкции по его выполнению - новые типы упражнений не должны входить в домашнее задание.

Начинающему педагогу необходимо помнить, что домашнее задание должно охватывать и письменную, и устную речь учащихся. В качестве **письменных** домашних заданий могут быть использованы следующие:

списывание отдельных предложений или целых упражнений с дополнительным указанием обратить внимание на конкретные языковые явления;
составление вопросов и их запись на основе текста, иллюстрации;
творческий диктант по памяти с опорой на данные слова;
изложение прослушанного или прочитанного в аудитории текста;
свободные сочинения или сочинения на заданную тему;
письменное исправление ошибок путём составления предложений со словами или словосочетаниями, в которых были допущены ошибки и др.

Устная часть домашнего задания должна опираться на письменную, она может содержать такие виды работ:

самостоятельное чтение текста и составление его плана: тезисного, вопросного и др.;
пересказ текста, прочитанного в аудитории, по плану;
подготовка к беседе по определённой теме;

заучивание наизусть слов (словосочетаний, речевых формул) на заданную тему;

заучивание наизусть пословиц, поговорок, небольших отрывков из художественных произведений.

Разновидностью домашнего задания является лабораторное задание, которое часто дополняет домашнее и связано с применением ТСО (прослушивание магнитофонной записи для отработки техники чтения или развития навыка устной (письменной) речи и т. п.)

Домашнее задание должно формулироваться на русском языке клишированными фразами уже через 1—1,5 месяца после начала занятий. Учащиеся, привыкнув к стереотипным формулировкам, без труда будут понимать преподавателя.

Объём домашнего задания должен быть рассчитан на два часа самостоятельной работы учащихся, а его содержание мотивируется содержанием и типом текущего и следующего уроков.

Методы обучения, используемые на уроке:

*объяснительно-иллюстративный,
репродуктивный,
с эвристическими элементами.*

Урок также зависит от целого ряда других факторов:

- общей цели обучения;
- сроков и условий обучения;
- категории учащихся;
- различных психологических факторов;
- соответствия или расхождения русского языка с родным языком учащихся.

Формы речевого этикета для проведения занятий

Для проведения занятий по РКИ преподавателю необходимо знать и уметь употреблять различные формы речевого этикета. Эти формы отражают культуру речевого общения преподавателя и учащегося, а также учащихся между собой.

Приветствие и прощание:

*Здравствуйте! Добрый день! Доброе утро! Рада Вас всех видеть!
До свидания! До завтра! До следующего раза! До встречи!*

Проведение речевой или фонетической зарядки:

Речевая зарядка: Послушайте меня и ответьте на мои вопросы. Кто хочет

добавить к тому, что сказал...

Давайте поговорим сегодня о...

Скажите, пожалуйста, что вы слышали о...

Фонетическая зарядка: Сегодня мы повторяем звук...

Слушайте скороговорку, вместе со мной записывайте её, читайте скороговорку в медленном (среднем, быстром) темпе.

Повторяем скороговорку за мной...

Слушаем скороговорку (стихотворение), ставим в словах ударение.

Повторяем скороговорку (стихотворение) все хором.

Повторяем скороговорку индивидуально, по цепочке, в парах...

Сообщение темы и цели занятия (урока):

Тема нашего сегодняшнего занятия...

Сегодня мы будем заниматься...

Сегодня у нас урок...

Сегодня на уроке мы будем...

Сегодня я хочу вам рассказать..., показать...,

Цель нашего урока – научиться..., повторить..., проверить, как вы...

Проверка домашнего задания

Что было задано на дом? Что было задано на сегодня? Какое было домашнее задание?

Проверим (давайте проверим) домашнее задание. Сначала мы проверим домашнее задание, а потом...

Откройте тетради! Проверяем первое упражнение. Дик, читай первое предложение! Хорошо! Всё правильно! Читаем дальше (следующее предложение). Кто написал по-другому? Кто написал не так? У кого написано по-другому?

Будьте внимательны! Читайте правильно! У тебя (Вас) здесь ошибка! Это предложение надо написать так...

Сегодня мы не будем проверять домашнее задание. Сдайте мне, пожалуйста, тетради, я проверю их после урока (занятия). У нас сегодня много работы.

Подготовка к активной учебно-познавательной деятельности

Тема нашего сегодняшнего занятия... Сегодня мы будем заниматься...

Откройте книги на странице..., прочитайте тему урока... Посмотрите, пожалуйста, на доску (на экран телевизора, монитора)... Кто прочитает тему сегодняшнего занятия?

Сегодня мы будем читать новый текст (писать изложение, диктант, слушать текст и смотреть видеоизображение)...

Введение нового учебного материала

Сегодня мы будем читать новый текст (писать диктант, слушать запись текста, смотреть фильм, писать контрольную работу, тест,...)

Сегодня мы прочитаем..., напишем..., прослушаем ..., посмотрим ...

Я читаю, а вы слушаете (пишете, записываете, повторяете...). Читайте вместе со мной, повторяйте за мной. Повторите ещё раз.

Первичная проверка понимания нового учебного материала

У вас есть вопросы? Вам всё понятно? Вы всё поняли?

Прочитайте текст тихо (про себя, громко, по парам).

Повторяйте за мной правильно и чётко. Я задаю вопросы, а вы отвечайте словами: ДА / НЕТ.

А теперь читаем текст по цепочке (по одному предложению, по ролям) работаем в парах, в тройках... Пусть дальше читает... Читай, пожалуйста, ... Повторяем хором.

Вы прочитали (написали) хорошо, правильно. Вы молодцы! Молодец!

Закрепление языковых и речевых умений и навыков

Дайте полные (краткие) ответы на вопросы. Отвечайте на мои вопросы. А теперь прошу вас отвечать на вопросы. Полный ответ, пожалуйста. Отвечайте, пожалуйста, целым предложением.

Кто хочет (может) ответить на вопрос? Повтори, пожалуйста, ещё раз.

Перескажите этот рассказ своими словами (коротко, подробно).

Говори яснее, громче. Твой ответ звучит не совсем по-русски. Это можно сказать иначе. Как правильно это сказать? По-русски это лучше сказать так...

Задайте вопросы друг другу. Спросите друг у друга. Расскажите друг другу... Слушайте внимательно и записывайте ошибки в речи..., Исправьте, пожалуйста, ошибки...

Обобщение и систематизация учебного материала

Повторите это правило (текст, задание) ещё раз. Вы прослушали (прочитали) текст, стихотворение..., сделайте, пожалуйста, вывод. Как вы поняли... Посмотрите таблицу, правило ещё раз... Уточните, пожалуйста, что вы думаете о...

Контроль и проверка языковых и речевых умений и навыков

Посмотрите ещё раз в тетради (в книгу, на экран), ответьте правильно (без ошибок). Кто ответит (скажет) правильно? Проверим, что вы

написали. Проверяем внимательно! Не торопимся, думаем! Запоминаем!

Подведение итогов занятия (урока)

Итак, на сегодняшнем занятии (уроке) мы познакомились (узнали, изучили, прочитали, прослушали, написали...). Сделаем вывод. Какой вывод мы можем сделать? Таким образом, сегодня мы узнали (познакомились, изучили, прочитали, выучили)... Сегодня мы с вами посмотрели, написали...

Домашнее задание

Запишите домашнее задание. Задание на дом: прочитать текст, выучить новые слова подготовить письменные ответы на вопросы. К следующему уроку задание будет такое... Прочитайте текст на странице..., напишите упражнение номер..., на той же странице выполните упражнение номер..., сделайте задание устно (письменно), в тетрадях, на листочках, на карточках... Составьте вопросы к тексту (план текста, конспект, краткий, подробный пересказ текста). Выпишите новые слова и выражения, просклоняйте, проспрягайте, придумайте и запишите, допишите...

Игра и её роль в обучении РКИ

Цель обучения взрослого учащегося состоит в том, чтобы формировать его как новую языковую личность, развивать аппарат его мышления, способности для решения проблем, возникающих в общественной, профессиональной и личной жизни. В процессе обучения формируются смысловые, эмоциональные и когнитивные аспекты этой личности.

В учебной деятельности формирования новой языковой личности можно идти и через ролевую игру. Сам термин «игра» на различных языках сочетается с понятиями о шутке и смехе, лёгкости и удовольствии и указывает на связь этого процесса с положительными эмоциями. Поэтому игра приобретает особое значение в учебной деятельности преподавателя РКИ и самого учащегося.

На основе игровой деятельности у иностранца формируется ряд психологических особенностей: воображение и символическая функция сознания, которые позволяют ему производить в своих действиях перенос свойств одних вещей на другие. На этой основе формируется и ориентация на общий смысл и характер человеческих отношений, а также готовность к деятельности учебной.

Игра включает и увлечение, и развлечение. Применение игр позволяет решить практически очень важную задачу, связанную с необходимостью компенсации информационной перегрузки, с

организацией психологического и физиологического отдыха. Игровые формы, особенно коллективные, целесообразны для отработки функционального состояния глубокой релаксации. Отработка физиологической релаксации и элементов психической саморегуляции, ведущих к медитативным состояниям сознания, в первую очередь способствует позитивным изменениям личностной, мотивационной и смысловой сферы обучаемого⁴².

Игры часто становятся «...средством формирования культуры выходов из кризисов с помощью рефлексии». Пребывание в роли «начальника», «подчиненного», «заинтересованного», «равнодушного», «лидера», «звезды» заставляет участников прочувствовать, пережить своеобразие той или иной роли, выйти за рамки сложившихся личностных стереотипов, получить опыт «тренинга сензитивности», используемого в практике профессиональной подготовки умелых руководителей и деловых партнеров.

Существуют развлекательные, занимательные и подвижные игры, являющиеся важным звеном в методиках обучения. Их основная цель - смена деятельности, полноценный и эффективный психологический отдых. Такие игры устраиваются в перерывах между занятиями, могут проводиться в классе, за столом, на улице, могут принимать и другие формы. Подвижные развлекательные игры поднимают общий тонус, улучшают самочувствие. Психотехнические оздоровительные игры создают настрой на обучение, психологическую готовность для усвоения больших объемов информации.

Одна и та же игра может выступать в нескольких функциях:

обучающая функция — развитие общеучебных умений и навыков, таких как память, внимание, восприятие информации различной модальности; развитие навыков владения иностранным языком;

развлекательная функция — создание благоприятной атмосферы на занятиях, превращение урока из скучного мероприятия в увлекательное приключение;

коммуникативная функция — объединение коллективов учащихся, установление эмоциональных контактов;

релаксационная функция — снятие эмоционального напряжения, вызванного нагрузкой на нервную систему при интенсивном обучении;

психотехническая функция — формирование навыков подготовки своего физиологического состояния для более эффективной деятельности, перестройка психики для усвоения больших объемов информации.

Перед началом проведения игры преподавателю необходимо подготовить участников к ней и объяснить, что, хотя в каждой игре её

⁴² Игры – обучение, тренинг, досуг. Под ред. В.В. Петрусинского. М.: Новая школа. 1994.

условия повторяются дважды, нужно всё же постараться понять их с первого раза. Можно также указать, как участники должны быть одеты, что должны иметь с собой.

Ведущий должен обладать качествами лидера, уметь общаться с людьми, а также хорошо понимать цель и содержание игры. На первых порах ведущим может быть один из преподавателей, но по мере включения группы в игровую деятельность целесообразно выбирать ведущего каждой новой игры из участников группы.

Оценивают результаты игры, как правило, сами её участники. В большинстве игр вводится элемент состязательности путём сравнения оценок результатов индивидуальных достижений или соревнования команд.

Заранее необходимо продумать призы и награды победителям. Лучше всего, если призы будут смешными, тогда проигравшим будет не так обидно — смех компенсирует разочарование от проигрыша.

За правило надо принять то, что ведущий должен быть готов поощрить каждого участника, чтобы поднять мотивацию даже самых «малоуспевающих».

При оценивании результатов игры преобладают качественные показатели, причем не только «кто лучше» и «кто быстрее», но и «кто остроумнее», «кто ярче», «кто увлекательнее».

Принципы состязательности и оценочности позволяют упростить подведение итогов игр и тем самым дают возможность широкого экспериментирования в практике организации их целостного курса.

Чтобы игра на уроках русского языка прошла успешно, следует учитывать некоторые условия и хорошо подготовить игру⁴³.

Следует заранее продумать, отвечает ли игра цели данной темы занятия. Игра должна служить для закрепления или повторения учебного материала. Не рекомендуется использовать игру для изучения нового материала, так как учащиеся будут делать много ошибок, и это нарушит течение игры.

Игра должна иметь добровольный и спонтанный характер: у учащихся должно быть желание играть.

Правила игры нужно формулировать коротко и ясно.

Полезна прежде всего та игра, в которую может играть большое количество учащихся.

Игра требует хорошей организации. Преподаватель должен подготовить языковую игру, следить за точным соблюдением правил, но в самую игру он без необходимости не вмешивается.

Результаты игры можно записывать. Активность учащихся повышается, если результаты записаны на доске, чтобы все могли следить за ними.

Игра создает в аудитории радостную атмосферу, но никогда не следует

⁴³ Гренарова Р. Применение игр на уроках русского языка. // Русский язык как иностранный и методика его преподавания: XXI век. МПГУ. Ч. 1. 2007. С. 75 – 76.

играть очень долго, до усталости учащихся.

Игру не следует проводить в самом начале урока. Её место в середине или в конце урока.

Качественная языковая игра обладает следующими признаками:

- не требует большой предварительной подготовки,*
- легко играется и имеет определенный интеллектуальный импульс и активацию,*
- на занятии не занимает много времени, развлекает, но не ослабляет дисциплины,*
- не требует специального времени для контроля ответов.*

Классификация игр может носить различный характер, однако чаще всего игра развивает или языковые навыки, или коммуникативные.

Языковые игры предназначены для формирования произносительных, лексических и грамматических навыков и тренировки употребления языковых явлений на предкоммуникативном этапе овладения иностранным языком.

Игровые упражнения позволяют организовать речевое общение на занятии, тренировку и активизацию речевых навыков в диалогической и монологической речи. В этих играх иноязычная речь становится средством выполнения задания, содержащегося в целевой установке игры.

Глава VI

Аспекты языка и аспекты обучения

Преподаватель русского языка как иностранного, работая с учащимися, обучает их:

<i>Языковым и коммуникативным аспектам, куда входят:</i>	
<i>Язык</i>	<i>Речь</i>
<i>фонетика грамматика лексика</i>	<i>аудирование/говорение чтение/письмо</i>
<i>Социокультурным аспектам коммуникации, куда входят:</i>	
<i>Лингвострановедение</i>	
<i>Культура Межкультурная коммуникация</i>	

Аспектом языка в методике считаются составные части языковой системы, куда включают фонетику, лексику, словообразование, морфологию, синтаксис, орфографию и др. Обучение одному из аспектов языка называют аспектом обучения.

В практике обучения РКИ принято разграничивать комплексное и аспектное обучение. При комплексном обучении ставится задача овладения всеми видами речевой деятельности в тесной взаимосвязи и взаимодействии с языковыми аспектами. На этапе довузовской подготовки комплексное обучение занимает значительное место. Аспекты языка и виды речевой деятельности при работе с единицами обучения объединяются друг с другом в комплексном уроке русского языка как иностранного.

Аспектное преподавание языковых явлений разных уровней предполагает, что фонетика, лексика, грамматика, стилистика вводятся и отрабатываются на каждом занятии отдельно. Выделяются также такие аспекты, как перевод, анализ художественного текста, лингвострановедение. Естественно, на таких занятиях отводится место и для развития речевых навыков и умений, тем не менее основной задачей является какой-либо один из названных выше аспектов.

Речевая деятельность невозможна без использования языковых средств, так как языковые средства являются «строительным материалом» и для восприятия речи, и для её порождения.

Чаще всего аспектное обучение проводится на среднем и продвинутом этапах обучения. Однако и на начальном этапе целесообразно проводить аспектное обучение. Так, например, вводно-фонетический курс начального этапа обучения проводится как аспектное обучение. Корректировочные

курсы для краткосрочных форм обучения, как правило, носят аспектный характер.

Сопроводительный и коррективный курсы по фонетике проводятся в составе комплексного урока. Комплексный урок содержит в своём составе элементы аспектных уроков, т.е. он включает фонетическую зарядку и другие упражнения, формирующие слухопроизносительные навыки. В составе комплексного урока содержатся элементы занятий по грамматике и лексике.

Аспектное обучение предполагает отработку языковых явлений разных системных уровней с выходом в речь. Такое обучение направлено на дифференцированное формирование речевых навыков различного типа, являющихся составной частью речевых умений.

Аспектное и комплексное обучение не противопоставляются друг другу и в практической работе взаимно дополняют друг друга. При аспектном обучении формируются языковые знания, при комплексном – коммуникативные умения и совершенствуются языковые. Одно без другого невозможно. Их взаимосвязь настолько очевидна, что в преподавании закрепилось направление, называемое аспектно-комплексным обучением.

Конечной целью аспектного обучения является формирование фонетической, лексической, грамматической, семантической, орфографической компетенций и выход в речевую практику. Владение системой знаний об изучаемом языке на различных его уровнях и способность использовать языковые средства для построения правильно сформулированных и несущих определенный смысл высказываний составляет языковую (лингвистическую) компетенцию. Языковая, или лингвистическая, компетенция определяется как «способность учащегося конструировать грамматически правильные формы и синтаксические построения, а также понимать смысловые отрезки в речи, организованные в соответствии с существующими нормами русского языка, и использовать их в том значении, в котором они употребляются носителями языка».⁴⁴

Под грамматической компетенцией понимается знание грамматических элементов языка и умение использовать их в речи. Грамматическая компетенция включает способность понимать и выражать определенный смысл, оформляя его в виде предложений, построенных по законам и нормам языка. Формально грамматику конкретного языка можно рассматривать как совокупность правил, позволяющих составлять иные упорядоченные цепочки элементов, то есть строить предложения. Грамматическая компетенция включает способность понимать и выражать определенный смысл, оформляя его в виде фраз и предложений, построенных по правилам данного языка. Грамматическая структура любого языка характеризуется сложной организацией.⁴⁵

⁴⁴ Типовые тесты по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональный модуль. М. СПб.: 1999. С. 15.

⁴⁵ Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Страсбург (английская и французская версии). 2001; МГЛУ (русская версия). 2003. С. 113.

Под лексической компетенцией понимается знание словарного запаса языка, включающего лексические и грамматические элементы, и способность их использовать в речи.

Фонетическая компетенция включает знание и умение воспринимать и воспроизводить звуки изучаемого языка в речевом потоке.

Орфографическая компетенция предполагает знание символов, используемых при создании письменного текста, а также умение их распознавать и изображать на письме.

Семантическая компетенция учащегося заключается в знании возможных способов выражения определенного значения и в умении их использовать.⁴⁶

Формирование указанных выше компетенций в сознании учащегося является залогом формирования коммуникативной языковой компетенции. Если учащийся обладает знаниями о системе языка и умеет ею пользоваться на практике, то можно говорить о сформированности компетентности такого учащегося на определённом уровне владения языком и речью.

Ф о н е т и к а к а к а с п е к т я з ы к а и а с п е к т о б у ч е н и я

Обучение фонетике

Правильное произношение является необходимым условием успешного овладения иностранным языком. С самого начала необходимо развивать у учащихся слухопроизносительные навыки, которые лежат в основе формирования всех видов речевой деятельности.

Слухопроизносительные навыки (иногда их называют фонетическими) условно делятся на две группы:

- слуховые;
- произносительные.

Чтобы добиться правильного произношения, необходимо формировать не только произносительные, но и слуховые навыки, хотя на практике оба процесса осуществляются параллельно.

Формирование артикуляционной (произносительной) базы в сознании учащихся происходит в условиях действия межъязыковой фонетической интерференции⁴⁷. Родной и изучаемый языки начинают взаимодействовать, не усвоенная система изучаемого языка даёт сбои, так как родной язык влияет на иностранный. Поэтому тот, кто изучает иностранный язык, должен научиться осознавать движения своих речевых органов в момент образования того или

⁴⁶ Там же. С. 110–115.

⁴⁷ Интерференция (от лат. inter — между, взаимно; ferens ferentis — несущий, переносящий) — случаи отклонения от норм данного языка, проявляющиеся в речи двуязычных носителей языков, чаще всего под влиянием родного языка.

иного звука, сознательно усваивать характерные уклады речевых органов, правила функционирования просодических элементов, моделей, их сочетаемости с сегментными единицами — всего того, что создаёт специфику артикуляционной базы изучаемого языка.

Слуховые навыки восприятия речи также формируются в соответствии с системой и нормой данного языка. Опираясь на них, человек осуществляет лингвистическую интерпретацию акустических характеристик воспринимаемой речи.

Фонетические навыки формируются и развиваются в течение всего периода обучения.

Требования, которые предъявляются к уровню слухопроизносительных навыков, зависят от целей и условий обучения. Работа по постановке и коррекции произношения чаще осуществляется на трёх этапах обучения, которые можно обозначить как этапы:

вводно-фонетического курса фонетики;

сопроводительного курса фонетики;

корректировочного курса фонетики.

В каждом из разделов курса изучение звуков, звукосочетаний, ритмических моделей слов сочетается с изучением интонационных конструкций.

Цель **вводно-фонетического курса** состоит в том, чтобы заложить основы речевого слуха и произношения.

Предметом обучения является базисная русская фонетика: звуки и их основные противопоставления, ударения и модели слов, четыре типа интонационных конструкций.

Такой курс обычно рассчитан на 7–10 учебных дней. При этом учащиеся одновременно заучивают лексику и грамматику, усваивают речевые образцы, которые помогают им уже с первых дней воспроизводить речь на русском языке.

Вводно-фонетический курс может быть построен на двух принципах:

- с учётом родного языка учащегося;
- без учёта родного языка учащегося.

И в том, и в другом случаях необходим учёт специфики русской фонетической системы.

Сопроводительный курс фонетики строится с таким расчётом, чтобы снять имеющиеся трудности в работе над новым

лексическим и грамматическим материалом, поэтому он проводится параллельно с основными занятиями по языку. При отборе материала для занятий по фонетике преподаватель анализирует лексику и грамматику урока и выбирает те языковые явления, которые могут вызвать у учащегося затруднения. Затем он составляет упражнения или выбирает фрагменты текста для фонетической работы. В сопроводительном курсе учащиеся повторяют изученные ранее четыре типа интонационных конструкций и знакомятся с ещё тремя типами, таким образом, они должны усвоить семь типов интонационных конструкций.

Сопроводительный курс не выделяется, как правило, в отдельный аспект, а ведётся параллельно с овладением видами речевой деятельности и лексико-грамматическим материалом. Он органично входит в структуру занятия по РКИ как его компонент и проводится на материале, изучаемом на уроке.

Корректировочный курс фонетики необходимо проводить на среднем и продвинутом этапах обучения, так как абсолютное овладение русским произношением — задача часто трудно выполнимая, особенно для взрослых.

Задачей корректировочного курса является, с одной стороны, совершенствование ранее сформированных слухопроизносительных навыков, с другой стороны, на этом этапе обучения проявляют себя усвоенные с детства и автоматизированные произносительные навыки родной речи. Незаметно для себя учащиеся переносят в русскую речь особенности своей произносительной системы. Именно поэтому корректировочный курс фонетики является обязательным.

Фонетическая интерференция распространяется не только на произносительные навыки, но и на слуховые. Не в полной мере сформированный фонетический слух проявляет себя в том, что носитель того или иного языка звуки изучаемого языка слышит как бы через призму системы родного.

Формирование слухопроизносительных навыков иноязычной речи требует тренировки слухового и речедвигательного аппаратов. Зрительный анализатор выполняет при этом роль подкрепления. Выработка слухопроизносительных навыков осуществляется имитативным и аналитико-имитативным методами. Работа по обучению произношению более эффективна, если учитываются особенности родного языка учащихся. В этом случае внимание преподавателя направлено как на расхождение в системах родного и изучаемого языков, так и на их сходство.

Обучение произношению строится на основе сознательного усвоения артикуляции, но это не исключает имитации, которая состоит из слушания образца и его воспроизведения. Имитация даёт

положительные результаты, особенно в детской аудитории. Взрослым следует объяснять артикуляцию в сочетании с имитацией. При объяснении преподаватель использует артикуляционные схемы, ощутимые моменты артикуляции, звуки-помощники и благоприятную фонетическую позицию.⁴⁸

На практике используются два варианта организации сопроводительного курса:

- проводится одно аспектное занятие по фонетике в неделю;
- на фонетическую работу отводится 5–10 минут на каждом занятии.

Занятия второго типа проводятся чаще всего в форме фонетической зарядки.

Фонетическая работа над каждым звуком условно делится на четыре этапа:

- постановка звука;
- закрепление его произношения;
- дифференциация звуков;
- их автоматизация.

Фонетические упражнения обычно выстраиваются в следующей последовательности:

- слуховое и зрительное наблюдение изучаемого звука без повторения за образцом в целях создания слухового образа и артикуляционной установки;
- слушание, повторение и коррекция сначала со зрительной опорой, затем без зрительной опоры;
- самостоятельное воспроизведение звуков;
- употребление звуков в словах, словосочетаниях, предложениях, в тексте.

Обучение интонации

Интонация проявляется в речи, она складывается из сочетания движения тона вверх – вниз, силы звука и длительности. Эти параметры используются при работе с иностранными учащимися.

Иностранного учащегося, приступающего к изучению русского языка, необходимо научить слышать русскую интонацию и употреблять в речи интонационные конструкции. Самую исчерпывающую информацию можно почерпнуть из работ Е.А. Брызгуновой, которая описала все типы русской

⁴⁸ См. подробно: Любимова Н.А. Обучение русскому произношению. Изд. 2-е, стереотип., Л.: 1982; Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. СПб.: Златоуст. 2006. С. 110–121.

интонационной системы и методически обосновала необходимость изучения иностранным учащимся интонационных конструкций.⁴⁹

В русском языке выделяется семь основных типов интонационных конструкций (ИК): ИК-1, ИК-2 и т.д. Интонационные конструкции различают смысл звучащих предложений. Например: **Какая** сегодня погода? – ИК-2; **Какая** сегодня **погода!** – ИК-5.

На начальном этапе обучения обычно бывает достаточным освоение иностранными учащимися четырьмя эмоционально нейтральными интонационными конструкциями. На продвинутых этапах обучения им необходимо освоить эмоционально окрашенные конструкции. Краткая характеристика интонационных конструкций представлена в работе И.Л. Муханова.⁵⁰

Обучая русской интонации, преподаватель также должен формировать слуховые и произносительные навыки у иностранных учащихся. Иностранец должен научиться слышать, понимать и произносить интонационные конструкции повествовательного, вопросительного предложения и т.п. Ведь одно и то же предложение может в речи, в зависимости от произнесённой интонации, нести различный смысл. Например, предложение: *Вы видели это* - можно произнести как повествовательное предложение с ИК-1, а можно произнести с ИК-2: *Вы **видели** это?* или с ИК-3: ***Вы** видели это?* и, конечно с ИК-4: ***Вы** видели это?* (см. указанные пособия).

Тренировка интонационных конструкций проводится на всех этапах обучения РКИ, начиная с вводно-фонетического курса.

Преподаватель, работая в аудитории, должен ориентировать учащихся на уровни владения фонетическими навыками и знаниями и требования, которые разработаны в монографии «Общеввропейские компетенции владения языком: изучение, обучение, оценка».⁵¹

Таблица владения определёнными фонетическими знаниями и навыками в зависимости от уровня владения языком.

Иностранный учащийся:

- A1 *Может произнести лишь ограниченное число заученных слов и фраз. Понимание этого вызывает некоторое затруднение у носителей языка, не привыкших общаться с иностранцами.*

⁴⁹ Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка. МГУ. 1963.

⁵⁰ Муханов И.Л. Интонация в русской диалогической речи. М.: 1987.

⁵¹ Приводимые знания и умения сформулированы в работе «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике». Страсбург. Совет Европы (французская и английская версии), 2001; МГЛУ (русская версия). 2003, 2005. С. 116–117.

- A2 *Несмотря на заметный акцент, имеет произношение довольно понятное, однако собеседники бывают вынуждены просить повторить отдельные слова и фразы.*
- B1 *Имеет достаточно четкое произношение, хотя иногда ощущается иностранный акцент, допускается неправильное произношение отдельных слов.*
- B2 *Владеет чётким естественным произношением.*
- C1 *Может передавать тончайшие оттенки значения с помощью соответствующей интонации и логического ударения.*
- C2 *См. уровень C1.*

Примечание: В таблице указаны уровни владения языком, принятые в Европейском сообществе. Уровни владения, утверждённые Государственными образовательными стандартами для русского языка как иностранного, подстраиваются под европейскую систему: элементарный, базовый и первый сертификационный уровни соответствуют уровням A1, A2, B1, следующие соответственно подстраиваются под второй, третий и четвёртый сертификационные уровни.

В Государственных образовательных стандартах, к сожалению, не сформулированы требования, которые необходимо предъявлять учащимся по фонетике.

Фонетическая зарядка

Фонетическая зарядка – это начальный этап урока, который предназначается для формирования и совершенствования слухопроизносительных навыков учащихся.

Фонетическая зарядка играет значительную роль в совершенствовании и коррективке слухопроизносительных навыков. Она:

проводится на начальном этапе урока в течение 5–10 минут;

необходима для настройки слухового и речевого аппарата учащихся с целью облегчения включения их в сферу изучаемого языка;

эффективна для повторения речевых образцов, изученных на прошлых уроках или другого пройденного материала;

применяет как индивидуальные, так и коллективные формы работы, особенно хоровое проговаривание;

включает в себя разнообразные фонетические

упражнения, повторение речевых образцов и другие виды и формы работы с учащимися;

может содержать игровые задания;

использует стихи и песни, скороговорки, пословицы и поговорки.

При отборе материала для фонетической зарядки исходят из основного лексико-грамматического материала урока, фонетические факты которого могут представлять трудности для учащихся.

Фонетическая зарядка – произношение звука [j] (фрагмент урока)

Цель фонетической зарядки - научить:

- правильно произносить звук [j].

Преподаватель может проводить фонетическую зарядку без объяснения постановки звука. В сопроводительном курсе важна работа на совершенствование и автоматизацию звуков.

Звук [j]

Упражнение 1. Слушайте стихотворение. Слушайте стихотворение второй раз, повторяйте за преподавателем.

Мой,
Моя,
Мои,
Моё.
Всюду слышишь от неё.
Мы спросили:
- Ты-то чья?
Отвечает:
- Я - моя.

(Н. Егоров)

Упражнение 2. Прочитайте стихотворение самостоятельно, поставьте в словах ударения.

Проверьте, правильно ли вы поставили в словах ударение. Послушайте преподавателя ещё раз.

Упражнение 3. Читайте стихотворение хором.

Упражнение 4. Читайте стихотворение по цепочке.

Упражнение 5. Читайте стихотворение хором: сначала в медленном темпе, затем – в среднем и, наконец, в быстром темпе.

Упражнение 6. Кто запомнил стихотворение наизусть, запишите его в тетрадь. Кто не запомнил – спишите с доски (с листа, с монитора).

Приводим некоторые материалы для отработки звуков во время фонетической зарядки:

[б]

Бегемот разинул рот,
Булки просит бегемот

(С. Маршак)

[п]

Расскажите про покупки.
Про какие покупки?
Про покупки, про покупки,
Про покупочки мои.

(скороговорка)

[б] – [п]

Купила Марусе бусы бабуса,
На рынке споткнулась бабуса о гуся...
Не будет подарка у внучки Маруси.
Все бусы склевали по бусинке гуся.

(И. Демьянов)

[б] - [п]

Бублик, баранку,
Батон и буханку
Пекарь из теста
Испёк спозаранку.

(Г. Лагздынь)

[в]

У Вари на бульваре варезки пропали.
Воротилась Варя вечером с бульвара,
И нашла в кармане варезки Варвара.

(Е. Благинина)

[в] - [ф]

Наловил Валерий
Два ведра форели.
Угостил форелью
Дарью и Лукерью.

(Н. Егоров)

Футболист в футболке белой
Шёл к штрафной площадке смело.
Поскользнулся и упал...
В мяч футбольный не попал.
(Н. Костарев)

[с]
Сорок сорок
Для своих сорочат
Сорок сорочек,
Не ссорясь, строчат.
Сорок сорочек
Прострочены в срок, -
Сразу поссорились
Сорок сорок!

(Ю. Кушак)

[л] - [л']
Лена искала булавку,
А булавка упала под лавку.
Под лавку залезть было лень,
Искала булавку весь день.

(А. Барто)

[ц]
Цапля, стоя на крыльце,
Объясняет букву “ц”:
- Подойди, цыплёнок, Цып,
Повторяй-ка: цып-цып-цып.
Если выучишь урок,
Подарю тебе цветок.

(Г. Сапгир)

[ц]
Мы делили огурец:
Мне - конец,
Тебе - конец,
А тебе, Николка,
Меж концами щёлка.

(А. Крестинская)

[с] - [ц]
К серой цапле на урок
Прилетело семь сорок,
И из них лишь три сороки
Приготовили уроки.
Сколько лодырей-сорок
Прилетело на урок?

(Л. Успенская)

Материалы по обучению фонетике

I. Вводно-фонетический курс

При работе со звуком во вводно-фонетическом курсе преподавателю следует помнить, что студент должен не только услышать звук, но и произнести его вслед за преподавателем и без поддержки преподавателя. Он должен научиться «читать» буквы, т.е. произносить их, воспринимая графическое изображение. С первого урока он должен научиться писать русские буквы, читать написанное им, произносить написанное правильно. Только взаимосвязанное обучение даст возможность студенту понять и усвоить особенности произношения, написания, поможет ему правильно слышать произносимые преподавателем звуки.

Гласные звуки русского языка

1. Слушайте.

а, о, у, ы, э, и
а - о, о - а
о - у, у - о
а - э, э - а
э - и, и - э
и - ы, ы - и

а - о - у
о - а - у
у - о - э
о - у - ы

2. Слушайте и повторяйте.

а - о - у
а - у - о
у - а - о
о - у - ы
а - э
э - и
и - ы
э - и - ы

3. Читайте.

а, о, у, ы, э, и;
э, и, ы, у, о, а

4. Пишите и повторяйте.

А - а, О - о, У - у, ы, Э - э, И - и

а - о - у - ы - э - и

Твёрдые согласные звуки русского языка

[М], [П - Б], Пп - Бб Дается письменный вариант русских букв

М - м, П - п, Б - б

1. Слушайте. Слушайте и повторяйте. Читайте.

ма - мо - му - мы - мы

ма - ам, мо - ом, му - ум, мы - ым

мам - мом - мум - мым

2. Пишите и повторяйте.

М - м, ма - мо - му - мы, ам - ом - ум - ым

3. Слушайте. Слушайте и повторяйте. Читайте.

па - по - пу - пы - пэ

ба - бо - бу - бы - бэ

ап - оп - уп - пап - поп - пуп

па - ба - по - бо - пу - бу - пы - бы - пэ - бэ

па - ба - ма, по - бо - мо, бу - му - пу, мы - бы - пы

4. Пишите и повторяйте.

П - п, па, по, пу, пы. Б - б, ба - бо - бу - бы

Уже с первого занятия преподаватель может вводить лексические единицы с изучаемыми звуками.

II. Сопроводительный курс

Сопроводительный курс, как правило, не выделяется в специальный аспект работы, он ограничен по времени, но в некоторых случаях может занимать всё занятие, если слухопроизносительные навыки не были в достаточной мере сформированы или не автоматизированы.

Урок по формированию слухопроизносительных навыков

Для работы по формированию звука [р]) предлагается адаптированный текст, который может быть использован и для развития речевых навыков.

Цель урока: научить:

- слышать и произносить звуки [р] и [л] в потоке речи;
- различать на слух эти звуки в потоке речи.

Ход работы:

- предтекстовые упражнения (выполняются в классе);
- предъявление текста: преподаватель даёт установку, как читать текст;
- послетекстовые задания (выполняются в аудитории и дома).

Предтекстовые упражнения

Упражнения, направленные на снятие слухопроизносительных трудностей

1. Слушайте, как в словах произносится звук «р», повторяйте за преподавателем.

Звук «р», пароход, рыба, вдруг, забор, ворона, как каркнет, каркнул, разный, по-вороньи, во рту, разные места, хорошо, разные стороны, раскатывается, обрадовался, радуется.

2. Слушайте, как в словах произносится звук «л», повторяйте за преподавателем.

Не умел, обиделся, заплакал, плачет, получилось, посмотрела, наклонила голову, полчаса, не получалось, устал, получилось, побежал, подумал и сказал, хотел сказать, да спутал, Павлуша.

3. Слушайте, постарайтесь услышать разницу в произношении звуков «р» - «л», повторяйте про себя.

Не умел говорить звук «р», «пароход» - «палоход», «рыба» - «лыба», ворона наклонила голову, выговаривать на разные лады, язык во рту в разные места ставил, «Павррруша» - «Павлуша».

4. Читайте по одному предложению, проговаривайте вслух, пишите.

Мальчик Женя не умел говорить звук «р». Вдруг на забор прилетела ворона и как каркнет. Женя тоже каркнул. Ворона посмотрела на него, наклонила набок голову. Женя полчаса кричал по-вороньи, язык в разные места ставил – всё не получалось. У него и язык устал, и губы. И вдруг так хорошо получилось.

Предъявление текста

5. Слушайте текст целиком, проговаривайте про себя за преподавателем.

Как мальчик Женя научился говорить звук «р»

Мальчик Женя не умел говорить звук «р». Ему говорят:

- Скажи Женя: «Пароход». А он говорит: «Палоход».

- Скажи: «Рыба». А он говорит: «Лыба».

Все ребята во дворе над ним начали смеяться. А Женя обиделся и тихонько заплакал. Стоит он и плачет.

Вдруг на забор прилетела ворона и как каркнет: «Крррааа!» Женя тоже каркнул—только получилось: «Клллааа». А ворона посмотрела на него, наклонила набок голову и давай выговаривать на разные лады:

— Карр, краа, кррр, ррра, ррра.

Но у Жени получается: «Клавла, кллл, клклкл». Полчаса кричал Женя по-вороньи, язык во рту в разные места ставил — всё не получалось.

У него и язык устал, и губы. И вдруг так хорошо получилось: «Крррррррраааа!»

Так хорошо, словно куча камней в разные стороны раскатывается: «р-р-р-р-р».

Обрадовался Женя и побежал к ребятам, радуется, кричит:

— Я «рры» научился говорить!

— А ну, — говорят ребята, — скажи нам что-нибудь.

Женя подумал и сказал:

— Павррруша.

Это Женя хотел сказать «Павлуша», да спутал. Вот как обрадовался! Надо ещё поучиться.

(по Е. Чарушину)

Послетекстовые задания

1. Читайте текст хором. Старайтесь правильно произносить звуки «р» и «л».

2. Запишите краткое содержание текста. Проверьте себя по тексту.

III. Корректировочный курс

Задачей корректировочного курса является ликвидация устойчивых произносительных ошибок в речи иностранного учащегося. Этот курс обычно предполагает осознанное противопоставление фонетических различий изучаемого и родного языков

Для того чтобы проиллюстрировать этапы работы по фонетике в корректировочном курсе, используем материалы из пособия, подготовленного на кафедре РКИ в Московском педагогическом государственном университете:

Дрёмова М.И. Слушай и запоминай, звонко, чисто называй! М.: Прометей. 2004.

Пособие по русской фонетике создано по типу корректировочного курса. Оно предназначено для учащихся, прошедших курс предварительного обучения, знающих основные особенности русской произносительной системы. Задачей пособия является корректировка согласных звуков, которые представляют для иностранных учащихся особые трудности.

Работа над каждым звуком условно разделена на четыре этапа:

- постановка звука;
- закрепление его произношения;
- дифференциация звуков;
- их автоматизация.

При постановке звуков преподаватель объясняет его артикуляцию, обращает внимание на ощутимые моменты артикуляции: положение губ, языка, степень раскрытости или закрытости рта, положение зубов – сомкнуты они или разомкнуты.

Вот как описана артикуляция звуков [ж] – [ш].

I. Постановка звуков [ш] - [ж]

- губы несколько вытянуты вперед;
- кончик языка поднят к нёбу, но не касается его, образуя щель;
- боковые края языка прижимаются изнутри к верхним коренным зубам, не пропуская по бокам струю выдыхаемого воздуха;
- нёбная занавеска поднята;
- звук [ш] – глухой, звук [ж] – звонкий (см. с. 43–44).

Для закрепления звуков используется значительное количество разнообразных упражнений. Среди них есть упражнения на имитацию звука, на самостоятельное

произнесение звука в различных позициях. В пособии много стихов, скороговорок, загадок, текстов. Приведём выборочно несколько примеров.

II. Закрепление звуков [ш] - [ж]

Упражнение 1. Произнесите звуки [ш–ш–ш] длительно на одном выдохе.

Упражнение 2. Проговорите слоги.

ша – шо – шу – ши	шо – шу – ши – ша
шу – ши – ша – шо	ши – ша – шо – шу

Упражнение 3. Проговорите слоги с изменением ударения.

<u>ша</u> – ша – ша	<u>шу</u> – шу – шу
ша – <u>ша</u> – ша	шу – шу – <u>шу</u>
<u>ша</u> – ша – ша	шу – <u>шу</u> – шу

Упражнение 5. Закончите слова слогом ша, ши.

На...	На...	Ва...	Ва...
Да...	Ды...	Ма...	Камы...
Ната...	Мы...	Гру...	Пи...
Кры...	У...	Ка...	Малы...

Упражнение 6. Прочитайте и проговорите предложения.

Наша Маша под душем моет шею и уши. Ваша Даша под душем моет шею и уши.

Упражнение 8. Прочитайте скороговорки. Правильно произносите звук [ш].

Тише, мыши, тише, мыши, Кот сидит и еле дышит.	Тише, мыши, не шумите, Нашу Дашу не будите.
---	--

Шапка да шубка – Вот и весь мишутка.

Упражнение 18. Прочитайте стихотворение. Правильно произносите звук [ж].

Бедный ёжик ёжится: Всё ему неможется. И синеет кожица:	Шьёт своим ежатам ёжик Восемь кожаных сапожек. Каждому на ножки
---	---

Так ему неможется.

Ёжиные сапожки.

Часто учащийся не может различить звуки, он их не слышит, поэтому очень важным, на наш взгляд, является тот факт, что в пособии представлены упражнения на дифференциацию звуков.

III. Дифференциация звуков [ш] - [ж]

Упражнение 1. Проговорите слоги.

жа – ша – ша	шо – жо – жо	ша – жа – жа	жо –
шо – шо			
жа – ша – жа	жо – жо – шо	ша – жа – ша	жо –
шо – жа			

Упражнение 2. Запишите слоги и слова под диктовку.

шу – жу; шо – жо; жа – ша; жи – ши; ше – же
шу – жу – жу; жу – шу – шу; жи – жи – ши
ши – ши – ши; жо – шо – жо; ши – ши – ши; жу – жу – шу.

шутка – жутко	сужу – сушу	шест – жест	Саша – сажа
месть – жесьть	жатка – шатко		

Упражнение 4. Закончите слово слогом -ши или -жи.

каранда...	гара...	детёны...
камы...	клави...	зверёны...
экипа...	эта...	рого...
вклады...	черте...	кры...

Упражнение 5. Читайте стихи.

Всех я вовремя бужу,	Выйди, выйди, солнышко,
Хоть часов не завожу.	Золотое донышко.

Без тропинок, без дорожек	Деловито, не спеша,
Ходит-бродит серый ёжик,	Тихо иглами шурша.

IV. Автоматизация звуков [ш] - [ж]

Упражнение 1. Прочитайте слова. Помните, что буквенные сочетания си, зи, сж произносятся как долгий звук [ш] и [ж].

с шайбой без шума с женихом

с шуткой без шутки с женой
с шапкой без шапки с жасмином

без жадности из жира с жаром
без жгута близ шахты без шапки
без жатки с шумом близ жилья

Упражнение 2. Прочитайте поговорки.

1. Из жалости любви не выпросишь.
2. Встретил с радостью, а проводил с жалостью.
3. Без жены, что без рук.
4. Зимой без шапки не стыдно, а холодно.

Упражнение 3. Прочитайте предложения. Правильно произносите звуки [ш] и [ж].

1. Подснежники цветут в мае, а этот цветок в июне.
2. Жаба питается жуками, паучками, букашками.
3. Дочь Жукова Жанна замужем за монтажником Женей Шумовым.
4. Саше нужно купить бумажник.
5. В этом магазине – мужская и женская одежда. Здесь Женя купил себе пиджак.

Пособие содержит дополнительные тексты для автоматизации различных звуков. Работать по пособию легко и увлекательно, оно используется преподавателями как на пролонгированных, так и на краткосрочных формах обучения.

Дополнительные упражнения по обучению фонетике

Упражнения на формирование слуховых навыков⁵²

1. Прослушайте в записи звуки, слоги, слова и предложения, читаемые разными дикторами, и отметьте номерами мужские, женские и детские голоса.

2. Определите большую или меньшую четкость произношения дикторов. Определите темп двух фонограмм (более быстрый или более медленный).

3. Из услышанного сочетания звуков вычлениите и запишите указанные преподавателем звуки, сначала наблюдая артикуляцию преподавателя, затем не наблюдая её.

4. Устно разделите услышанное слово на звуки и назовите их.

⁵² Часть упражнений, приведённых ниже, заимствована из справочного пособия «Настольная книга преподавателя иностранного языка», Минск. 1998.

5. *Определите количество слогов в услышанных словах.*
6. *Выделите в услышанном слове указанный преподавателем звук и проанализируйте особенности его звучания в речевом потоке.*
7. *Установите количество гласных в услышанных словах.*
8. *Прослушайте слова и назовите те, которые рифмуются.*
10. *Отметьте в звучащих словах оппозиции звуков на основании предварительно данной установки.*
11. *Выделите на слух из связного текста слова с тренируемым звуком и запишите их.*
12. *Определите количество слов в прослушанных предложениях.*
14. *Определите на слух и запишите последнее слово каждого предложения из прослушанного отрезка речи.*
15. *Составьте слово из прослушанных изолированных звуков и запишите его.*
16. *Скажите, по какому признаку различают смысл пар слов родного языка (стол — стул, том — дом, дал - даль).*
17. *Определите на слух место ударения в слове.*
18. *Определите паузы в звучащем речевом потоке.*

Упражнения на формирование произносительных навыков

1. *Множественно прослушайте звук во фразе, слове, затем прослушайте изолированный звук.*
2. *Прослушайте ряд звуков и поднимите руку, когда услышите заданный звук.*
3. *Прослушайте пары звуков и поднимите руку, когда услышите новый звук.*
4. *Прослушайте предложения и скажите, сколько раз в нём встретился данный звук.*
5. *В ряду слов (словосочетаний, предложений) подчеркните то, которое произносит диктор.*
6. *Подчеркните в предложении слово, на которое падает ударение.*
7. *Произнесите вслед за диктором звуки (слоги, слова, словосочетания), обращая внимание на произношение указанных звуков.*
8. *Назовите слова, содержащие определённый звук.*
9. *Произнесите слова по слогам, обращая внимание на произношение гласных (согласных) в начальной (конечной) позиции.*
10. *Прослушайте пары слов и повторите вслед за преподавателем.*
11. *Произнесите вслед за диктором пары слов, обращая внимание на различное произношение звуков.*
12. *Произнесите предложение сначала медленно, затем в среднем темпе, затем быстро.*
13. *Проговорите по памяти пословицу (скороговорку, стихотворение, текст) сначала медленно, затем в среднем темпе и наконец быстро.*

14. Повторите за преподавателем отдельный звук (звукосочетание, слог, слово, синтагму, фразу).
15. Повторите гласные звуки в оппозиции: глухой/звонкий; мягкий/твёрдый; палатализованный/непалатализованный.
16. Произнесите услышанное слово по слогам.
17. Повторите за диктором в паузе отдельный звук (сочетание звуков, слово).
18. Прослушайте и повторите за диктором в паузах 2—3 раза слова с изучаемым звуком.
19. Назовите предметы, изображенные на картах, обращая внимание на произношение заданного звука.
20. Выучите наизусть стихотворение (скороговорку, рифмовку, диалог). Обратите внимание на чёткое произношение звуков и интонацию.
21. Читайте вслух отрывок текста.
22. Примите участие в фонетическом конкурсе.
23. Примите участие в предлагаемой фонетической игре.

Упражнения по обучению интонации

Упражнения на узнавание и различение типов интонационных конструкций

1. Прослушайте предложения и определите типы ИК.
2. Слушайте предложения, определите типы и смысловые центры ИК.
3. Определите в предложениях место пауз, типы и смысловые центры ИК.
4. Определите в предложениях место пауз, типы и смысловые центры ИК, проверьте себя по ключам.
5. Выделите из текста изученную вами ИК.
6. Выделите в тексте синтагмы, несущие логическое ударение.
7. Прослушайте текст и определите количество предложений в нём.
8. Прослушайте текст, согласитесь или не согласитесь с расставленной в нём интонационной разметкой.
9. Прослушайте текст, определите типы ИК.
10. Слушайте текст, следите по тексту, сравнивая при этом интонационную разметку с дикторским произношением.
11. Найдите в тексте тот или иной тип ИК.

Упражнения на правильное произнесение интонационных конструкций

1. Слушайте предложения и повторяйте их за диктором в паузы.
2. Слушайте текст/диалог, проверьте, правильно ли вы определили интонационно-смысловые центры.

3. *Слушайте диалог, в паузы произносите реплики одного из участников диалога. Помните о темпе, ритме и интонации.*

4. *Слушайте диалог, в паузы произносите реплики другого из участников диалога. Помните о темпе, ритме и интонации.*

5. *Ответьте на вопросы по тексту/диалогу, соблюдая правильную интонацию.*

6. *По данному образцу постройте свои высказывания с сохранением нужной интонации.*

7. *Задайте уточняющие вопросы к данной информации.*

8. *Прочитайте диалог с правильной интонацией. Запишите себя на информационный носитель.*

9. *Ответьте на вопросы по тексту диалога. Ответы стройте близко к тексту диалога. Следите за произношением.*

10. *Спросите, выслушайте собеседника по заданной теме.*

11. *Проведите с соседом диалоги на заданную тему. Следите за правильной интонацией.*

Фонетические игры

1. *Слышу - не слышу. Цель:* формирование навыков фонематического слуха, дифференциация звуков.

Ход игры: Учащиеся делятся на команды. Преподаватель произносит слова со звуками [Р] или [Л]. Если он называет слово, в котором есть звук [Р], то учащиеся поднимают левую руку. Если в названном слове есть звук [Л], то учащиеся поднимают правую руку. Судья (один из студентов) записывает ошибки команд на доске. Выигрывает команда, которая сделала меньше ошибок.

Например: Бал, бар, мир, жара, дал, стал, булка, игра, палка, веер, жарко, полка, укол, старый, жалко... (список может быть продолжен).

Так же можно организовать игру для дифференциации звуков [Ж] - [Ш]; [Б] - [В] [С] - [Ц] и др.

2. *Звонкие и глухие согласные. Цель:* формирование навыков фонематического слуха, дифференциация звуков.

Ход игры: преподаватель называет слова. Учащиеся поднимают руку, если произносится звонкий звук. Если согласный глухой, руку поднимать нельзя. Выигрывает команда, которая допустила меньше ошибок.

3. *Правильно - неправильно. Цель:* формирование правильного, чуткого к искажениям фонематического слуха.

Ход игры: Читая предложение, преподаватель выделяет отдельные слова в предложениях. Студенты поднимают руку при чтении выделенного преподавателем слова. Затем преподаватель просит каждого студента в обеих командах прочитать эти слова в предложениях. При правильном чтении звука в слове студенты поднимают руку с зелёной карточкой (флажком), при неправильном – руку с красной карточкой (флажком). Выигрывает команда,

которая после подсчёта очков наиболее правильно оценит наличие или отсутствие ошибок.

4. *Какое слово звучит?* **Цель:** формирование навыка установления адекватных звуко-буквенных соответствий.

Ход игры: учащимся предлагается набор из 10–20 слов. Преподаватель начинает читать эти слова со средней скоростью в произвольной последовательности.

Например: Муж, нож, афиша, душ, шкаф, шаг, массаж, башня, избушка, книжка, шуба, бумажка, подушка, чашка, шапка, шутка, вишня, бедняжка, шум, Мишка.

Студенты должны сделать следующее:

Вариант 1: Найти в списке слова, произнесенные преподавателем и поставить рядом с каждым из них порядковый номер по мере их произнесения преподавателем.

Вариант 2: Отметить в списке только те слова, которые были произнесены преподавателем.

Вариант 3: Записать на слух слова, которые прочитал преподаватель, и если студент не знает значение слова, попытаться найти его в словаре. Установить, имелись ли орфографические ошибки при записи слов.

Выигрывает тот, кто наиболее качественно выполнил задание.

5. *Кто больше?* **Цель:** закрепление в памяти правильного произнесения изучаемого звука.

Ход игры: Преподаватель предлагает тот или иной звук, например, звук [с]. Студенты должны называть слова со звуком [с]: *стул, стол, стекло, стакан, скамейка* и т.д. Выигрывает тот, кто назвал последнее слово. Вариантом игры может быть придумывание слов с записью их в тетради или на доске или на мониторе компьютера. Победителем становится тот, кто больше придумал слов, правильно их записал и произнёс.

6. *Кто правильно поймёт?* **Цель:** формирование слухопроизносительных навыков. Игра называется «Испорченный телефон».

Ход игры: Преподаватель предлагает слово, в котором есть звуки, не вполне усвоенные учащимися. Студенты садятся рядом друг с другом.

Вариант 1. Первый игрок, задумав слово с выбранным звуком, шепчет его на ухо соседу. Следующий игрок шепчет это слово рядом сидящему другому соседу. Слово необходимо передать последнему игроку, который озвучивает его. Результаты бывают разные. Проверка может выявить, на каком этапе произошёл сбой.

Вариант 2. Студенты делятся на две команды. Выбирается одно слово, и члены каждой команды шепчут на ухо это слово соседу (как в варианте 1). Побеждает та команда, которая быстрее и без искажений передаст слово последнему игроку своей команды и он правильно это слово озвучит.

7. *Кто правильнее прочитает?* **Цель:** формирование навыка произношения связного текста.

Ход игры: на доске записывается небольшое стихотворение или отрывок из него (считалка, скороговорка). Преподаватель читает и объясняет

значение слов, предложений, обращает внимание на трудности произношения отдельных звуков. Текст несколько раз прочитывается студентами. После этого даются две-три минуты для заучивания наизусть. Текст на доске закрывается, и студенты должны прочитать его наизусть. От каждой команды выделяются два - три человека. За безошибочное чтение начисляются очки; за каждую ошибку снимается одно очко. Побеждает команда, набравшая больше очков.

Например, даются **скороговорки**:

Хороши штанишки у нашего малышки.
Что за кармашки,
Ремешки да пряжки!

Для Мишутки-малыша
Вяжет Маша тёплый шарф.
Шарф на шею он повяжет
И «спасибо» Маше скажет.

Или стихотворения:

Белый снег, белый мел,
Белый заяц тоже бел.
А вот белка не бела,
Белой белка не была.

Всё бело, бело, бело!
Много снегу намело.
Вот весёлые деньки!
Все на лыжи и коньки.

Он весел и ловок,
Он мал да удал.
Другого такого
Я век не видал. (К.Чуковский)

Глава VII

Л е к с и к а к а к а с п е к т я з ы к а и а с п е к т о б у ч е н и я

Обучение лексике

При обучении любому иностранному языку необходимо изучать лексику, так как именно лексика, взаимодействуя в речи с грамматикой и фонетикой, является ведущим средством речевого общения в устной и письменной формах. Лексика неразрывно связана с грамматической

системой языка, одно без другого не существует, и лексика оказывает огромное влияние на грамматику. Обучение лексике — это не просто заучивание новых слов, а усвоение имеющихся между ними в языке фонетических, грамматических, смысловых и ассоциативных связей.

Именно слово выражает комплекс значений, принадлежащих к разным уровням языка, поэтому, овладевая словарным составом, учащиеся постигают одновременно организованную совокупность звуковых явлений, совокупность морфем, совокупность лексических и грамматических значений. По мнению Л.В. Щербы, слово объединяет отдельные акты говорения и понимания,⁵³ т.е. реализует письменное и устное общение, приём и выдачу информации.

Каждая языковая единица имеет в своём составе план выражения и план содержания. План выражения — это звучание и графическое изображение слова, его звуковая и графическая оболочка. Каждое слово изменяется по законам языка: существительные, прилагательные склоняются, глаголы спрягаются. Кроме того, слово, включаясь в речь, проявляет способности к образованию смысловых и синтагматических связей. В сознании носителей языка на функциональном уровне возникают ассоциативные связи.

Поэтому с первых дней занятий иностранные учащиеся должны понять, что слово:

*звучит,
имеет графическое изображение,
обладает значением, т.е. семантикой,
имеет разные грамматические формы,;
по-разному сочетается с другими словами в предложениях,
образует различные ассоциативные связи.*

Иностранцы учатся произносить и писать слова, встречаются с лексикой, читая тексты или слушая поступающую информацию. Поэтому слово изучается не изолированно, а во взаимодействии с другими словами в составе предложения или текста.

Работа по лексике сочетает в себе работу по фонетике и грамматике, так как все аспекты языка связаны друг с другом и обслуживают все виды речевой деятельности. Учащийся должен воспринимать слово через как можно большее число каналов: зрительный, слуховой, тактильный и др.

Преподаватель-практик решает в группе несколько основных задач. Он обучает:

*понимать значение слова, т.е. семантизировать его;
слушать и слышать, как слово произносится преподавателем,
диктором, друзьями и др.;*

⁵³ Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Языковая система и речевая деятельность. Л.: 1974. С. 326.

*самому учащемуся произносить слово правильно;
правильно записывать слово.*

В зависимости от характера речевой деятельности в методике различают:

- активную лексику, другими словами, активный словарный запас, т.е. слова, которыми пользуются для выражения мыслей в устной или письменной речи, владея ими продуктивно;
- пассивную лексику, пассивный словарный запас, т. е. слова, которые служат для восприятия информации в устной или письменной форме, владея им пассивно.

Активное владение лексикой предполагает сформированность у учащегося продуктивных навыков и умений, пассивное владение опирается только на рецептивные навыки и умения. Соотношение слов в активном и пассивном словаре зависит от уровня владения языком, целей и сроков обучения, образованности учащегося.

Чтобы слово вошло в активный словарь учащегося, необходимо не только учить его семантике и плану выражения слова, но и формировать парадигматические, синтагматические и ассоциативные связи. В методике доказано, что слово может войти в активный словарь, если оно будет представлено учащемуся от 6–7 до 40 раз.

Для учебных целей создаются лексические минимумы, которые включают максимальное количество слов, необходимых для усвоения в рамках определённого количества учебных часов.

Существует несколько критериев отбора лексических единиц:

семантическая ценность слова и нужность слова для общения;

частотность употребления слова;

ситуативно-тематическая отнесённость слова;

способность слова сочетаться с другими словами;

словообразовательные возможности слова;

учебно-методическая целесообразность введения слова;

профессиональная необходимость введения слова.

Объём лексического минимума, соотношение активного и пассивного запасов меняется в зависимости от целей обучения. Так, на элементарном уровне достаточно владеть 500 лексическими единицами. Завершая обучение на довузовском этапе, учащийся

должен овладеть, в соответствии с образовательной программой для студентов подготовительных факультетов, 3000 слов.

Однако практика показывает, что в действительности эта цифра не всегда достижима. По данным Т.Н. Протасовой и Н.И. Соболевой,⁵⁴ за год обучения иностранные учащиеся могут усвоить 1500–1800 лексических единиц активно и 1000 лексических единиц – пассивно, т.е. к концу обучения они смогут использовать при говорении и письме 1500–1800 слов, а понимать при чтении и аудировании 2500–2800 слов.

На продвинутом этапе обучения активный лексический минимум должен включать 3500 слов, в пассивном словаре должно быть ещё не менее 25000–30000 слов.

Методисты считают, что взрослый человек в течение одного двухчасового занятия может усвоить в среднем около 15 новых слов. Скорость запоминания, по мнению психологов, зависит:

- от известности или неизвестности структурных элементов слова;
- от конкретности или абстрактности понятия;
- от совпадения или несовпадения объёмов значения слов в русском и родном языке учащихся и др.

Интенсивные методики значительно увеличивают количество новых слов для запоминания во время занятий, иногда от 50 до 100 языковых единиц.

Лексическая система русского языка постигается иностранцем посредством изучения слова в составе:

текста;

лексико-тематической группы по темам: «Семья», «Учёба» и др.;

лексико-семантической группы, типа «Глаголы речи» и др.;

лексико-словообразовательной группы: читать, прочесть, дочитать...

Познавая лексическую систему русского языка, иностранец формирует в своём сознании языковую картину изучаемого языка.

При отборе лексического минимума следует учитывать, что в русском языке есть слова:

однозначные,

синонимы,

антонимы,

⁵⁴ Протасова Т.Н., Соболева Н.И. Методика преподавания русского языка как иностранного на подготовительном факультете. М.: 1978. С. 11 – 12.

омонимы,
многозначные.

Количество синонимов, как признано считать в методике начального этапа обучения, должно быть минимизировано. На продвинутых этапах обучения работа с синонимами должна занимать значительное место, так как синонимы играют значительную роль в семантизации слов: *не замечать – не обращать внимания, простудиться – заболеть*. Отдельные члены синонимических рядов распределяются между активным и пассивным лексическим запасом: *врач – доктор, большой – огромный, думать – полагать*.

Антонимы входят в минимум в довольно большом количестве. Они вводятся в связи с разговорной темой или текстом и усваиваются активно: *поздороваться – попрощаться, молчать – говорить, большой – маленький, утро – вечер, дети – взрослые*.

Омонимы в лексическом минимуме начального этапа представлены лишь незначительным количеством пар слов: *мир – жизнь без войны и мир – земной шар; болеть – иметь какую-либо болезнь («кто-то болеет гриппом») и болеть – чувствовать боль («нога болит»)*. На продвинутом этапе обучения с омонимами необходимо активно работать.

Многозначные слова иногда могут входить в лексический минимум во всех значениях, например, слово *опера*: 1) искусство; 2) спектакль. А иногда представлены лишь одним значением: *век* – только «столетие» (в 17-томном словаре русского языка содержится 5 значений); *отвечать* – только «давать ответ» (в словаре – 3 значения).

Чтобы показать функционирование слова в речи, необходимо вводить новые слова в предложениях и в ситуациях. Затем следует его семантизация.

Существует несколько способов семантизации слов.

Наглядность: предмет, рисунок, схема, компьютерное изображение. Это наиболее продуктивный способ семантизации слов с конкретным значением, так как одновременное участие зрения и слуха способствует более прочному и беспереводному усвоению значения нового слова. Существительные семантизируются путём демонстрации обозначаемых предметов или их изображений на картинке, фотографии, в компьютере и др. Семантизация глаголов возможна с помощью иллюстративных движений или действий, мимики, пантомимы и др. Семантизация

местоимений проводится с участием самих обучаемых или с использованием положения различных предметов в пространстве и т.д.

Перевод. Это наиболее экономичный способ. Методисты считают, что перевод необходим там, где невозможен иной способ семантизации, например, при введении лексики с абстрактным значением. Перевод лучше давать в виде краткой ремарки после того, как это слово прозвучит на русском языке. Однако перевод не рекомендуется использовать при семантизации безэквивалентной лексики или многозначного слова.

Синонимы: чуть—чуть—мало, огромный—очень большой.

Антонимы, как компоненты логического восприятия мира человеком, используются очень широко уже на начальном этапе: старый — новый, старый — молодой, старинный — современный, купить — продать, опустить — поднять, начинать — кончать.

Подбор **родового понятия** к видовому: учебник, словарь — книга, помидоры, огурцы, капуста — овощи.

Словообразовательный анализ: уличный музыкант — улица; житель — жить.

Описание или **толкование** значения слова на русском или на родном языке учащихся, указание на родовое слово и его конкретизация путём добавления существенных дополнительных признаков: век — это 100 лет.

Семный анализ слова: перечисление основных семантических долей, составляющих семантику данного слова: ручка — это а) предмет;

б) который предназначен для записывания информации.

Контекст. Способность человека догадаться о значении нового слова по его окружению широко используется авторами современных учебников: Исаак Ньютон — великий английский учёный; Александр Пушкин — великий русский поэт; Петр Чайковский — великий русский композитор.

Опора на языковую догадку учащегося. Здесь преподаватель может надеяться на то, что учащиеся знают интернациональные слова, звукоподражание и др.

Для того чтобы как можно реже прибегать к переводу, преподаватель должен знакомить учащихся с терминами, имеющими значительную степень обобщённости и высокую степень абстракции:

лицо, предмет, объект;
вещество, явление;
действие, признак, свойство, качество;
результат, отсутствие результата;
статика, динамика;
пространство, время и т.п.

Подобные слова входят в качестве семантической доминанты в структуру значения большого количества слов и составляют семантическую основу для толкования других слов, для объяснения семантики слова без использования словаря.

Одной семантизации слова недостаточно для того, чтобы учащийся начал употреблять это слово в речи. Как правило, слово семантизируется в его начальной форме или в той форме, в которой оно употребляется в тексте. Поняв значение слова, учащийся должен:

научиться произносить и писать слово;
находить его в словаре;
прочитать слово в тексте;
понять морфологические и синтаксические особенности, а также словообразовательные возможности;
научиться распознавать слово на слух в речи носителей языка и тех, кто изучает вместе с ним русский язык;
научиться употреблять его в речи.

Обучение лексике должно включать в себя и работу со словарём, который является не только справочником, но и учебным пособием по изучению лексики русского языка. Учащийся должен научиться пользоваться словарём и быстро находить в словаре нужное слово, для чего ему надо знать русский алфавит. Стоит посоветовать ученикам в словаре обозначить (любым доступным, но наглядным образом) границы слов, начинающихся с одной буквы: указатели помогут быстрее ориентироваться в словаре. Кроме того, в настоящее время многие студенты имеют электронные словари, значительно облегчающие поиск нужного слова. В электронный словарь можно закладывать лексический минимум недельного обучения, лексику конкретного текста или разговорной темы и т.д.

Сам преподаватель, работающий в аудитории со словом, должен иметь в виду, что любое слово включается в парадигматическую и синтагматическую составляющую языковой системы, и ему необходимо формировать представления учащихся о русской языковой системе. Поэтому слово вводится не изолированно, а в составе лексико-семантической или тематической группы слов, в неё входящих, с указанием лексико-грамматической сочетаемости. Например, просматривая словник элементарного уровня владения языком, преподаватель-практик должен понимать, что если в лексическом минимуме элементарного уровня владения языком на букву «а» он встречает слова *апрель* и *август*, то в сознании учащегося необходимо заложить все названия месяцев. Наличие в словаре слова *автобус* предполагает на каком-то этапе работу со словами, обозначающими средства передвижения, однако этого недостаточно, чтобы учащийся активно усвоил и начал использовать в речи воспринятые на семантическом уровне лексические единицы. Включение слова в речь предполагает знание синтагматики лексической единицы. Со словами *апрель* и *август* вводятся синтаксические конструкции: *Сегодня первое апреля (августа); Я (кто-то) родился (приехал) первого апреля (августа); Наступил апрель (август)* и т. д. Параллельно необходимо отрабатывать грамматическую парадигматику слова, т.е. тренировать склонение или спряжение употребляемых лексических единиц: *апреля*, но *августа*, *апрелем*, но *августом*, формируя в данном случае мягкий и твёрдый варианты склонения.

Активное владение лексикой является основой для формирования лингвистической компетенции, включающей в свой состав лексическую компетенцию, так как именно слово обозначает реалии материального и ментального уровней сознания, определяет отношения между ними.

Сформированная лексическая компетенция содержит в себе навыки быстрого припоминания слова, выбор лексической единицы в зависимости от семантической, стилистической и социокультурной характеристики, сочетание данного слова с другими.

Лексическая компетенция предполагает и знание коннотативных компонентов значения слова на всех уровнях. Трудности общения с носителями языка могут возникнуть уже с первых слов, если, например, иностранец обратится не незнакомому человеку на «ты». Представляя те или иные языковые единицы, необходимо указывать их социокультурные ограничения. Конечно, полностью трудности такого рода не снимаются никогда, они постепенно устраняются только при длительном общении с носителями языка, совершенствовании знаний самих учащихся, формировании социокультурной компетенции.

Преподаватель, работающий с иностранными учащимися, должен ориентировать их на уровне владения лексическими навыками и знаниями и

требования, которые разработаны в монографии «Общеввропейские компетенции владения языком: изучение, обучение, оценка». ⁵⁵

Таблица владения определёнными лексическими знаниями и навыками в зависимости от уровня владения языком.

У иностранного учащегося:

- A1 *словарный состав состоит из отдельных простейших слов и словосочетаний на конкретные темы;*
- A2 *словарный запас достаточен для участия в знакомых ситуациях повседневного общения;*
словарный запас достаточен для удовлетворения основных коммуникативных потребностей;
- B1 *словарный запас достаточен, чтобы высказаться на большинство повседневных тем: семья, увлечения, работа, путешествия, последние события;*
- B2 *хороший словарный запас по профессиональной / представляющей интерес тематике и на общие темы; может по-новому сформулировать мысль, чтобы не допустить частого повторения одних и тех же слов, оборотов, однако иногда испытывает трудности при выборе нужного слова;*
- C1 *хороший словарный запас; в случае необходимости он может найти другой способ выразить свою мысль; редко испытывает заметные для окружающих трудности в выборе того или много выражений; хорошо владеет идиоматической и разговорной лексикой;*
- C2 *обширный словарный запас, включая идиоматические и разговорные выражения; он понимает коннотативные значения лексических единиц.*

С позиций употребления словаря иностранный учащийся:

- A1 *дескриптор отсутствует;*
- A2 *может правильно употреблять ограниченное количество слов в конкретных повседневных ситуациях;*

⁵⁵ Приводимые знания и умения сформулированы в работе «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург. Совет Европы (французская и английская версии); 2001; МГЛУ (русская версия). 2003, 2005. С. 112.

- B1** базовую лексику употребляет правильно, однако допускает серьёзные ошибки при выражении более сложных мыслей, при общении на незнакомые темы, в нетипичных ситуациях;
- B2** в основном владеет высоким уровнем лексики, хотя иногда допускает ошибки в выборе слов, что впрочем не препятствует коммуникации;
- C1** безошибочно употребляет слова, допускает незначительные оговорки;
- C2** всегда безошибочно и уместно употребляет слова.

Материалы по обучению лексике

Базовый уровень владения русским языком

Фрагмент урока по обучению лексике по тексту «Богач и яблоки»

Цель урока:

- ввести и закрепить лексику, связанную с изучаемым текстом;
- активизировать лексику по изучаемому тексту;
- расширить лексический запас учащихся;
- сформировать лексические навыки употребления слов по тексту «Богач и яблоня».

Ход работы:

- введение лексики текста;
- наблюдение за сочетаемостью введённых слов и за их грамматическими особенностями;

I. Введение лексики текста «Богач и яблоки»

Ниже выписаны ключевые слова, которые помогут учащемуся понять содержание текста. Их семантизация может проходить по-разному.

Упражнение 1. Прочитайте слова, данные перед текстом, посмотрите в словаре слова, которые вы не знаете.

богач

друг

|

<i>выращивать яблоки</i>	<i>молодая яблоня</i>
<i>вырастить хороший сорт яблок</i>	<i>доволен подарком</i>
<i>подарить</i>	<i>посоветовать посадить</i>
<i>яблоню около дома</i>	<i>долго думать</i>
<i>прохожие</i>	<i>соседи дети</i>
<i>рвать яблоки</i>	<i>в конце концов</i>
<i>далеко в лесу</i>	<i>солнечный свет</i>
<i>погибнуть</i>	<i>рассердиться</i>
<i>приносить пользу</i>	<i>потерять прекрасное дерево</i>

Упражнение 2. Сравните слова, записанные в упражнении 1, и слова, записанные ниже. Данные словарики включают почти один и тот же набор слов, однако расположены иначе. Скажите, какой словарик поможет вам понять, о чем будет текст?

<i>друг</i>	<i>богач</i>
<i>выращивал хорошие яблоки</i>	<i>был доволен подарком</i>
<i>подарил молодую яблоню</i>	<i>долго думал</i>
<i>посоветовал посадить около дома</i>	<i>дерево погибло без солнечного</i>
<i>вырастить хороший сорт яблок</i>	<i>света</i>
	<i>потерял прекрасное дерево</i>
	<i>погибнуть</i>
	<i>посадил яблоню около дороги</i>
	<i>посадил яблоню на поле</i>
	<i>посадил яблоню далеко в лесу</i>
	<i>прохожие — соседи — дети</i>
	<i>рвать яблоки</i>
	<i>яблоня принесла бы людям пользу</i>

Упражнение 3. Прочитайте текст, найдите в тексте слова, записанные выше.

Богач и яблоки

У одного богача был друг, который выращивал очень хорошие яблоки. Однажды этот друг подарил богачу молодую яблоню, посоветовал посадить её около дома и вырастить хороший сорт яблок.

Богач был очень доволен подарком и долго думал, где посадить эту яблоню. «Если я посажу яблоню около дороги, то прохожие будут рвать яблоки. Если я посажу её на моём поле, то соседи будут рвать яблоки. Если я посажу яблоню около дома, то дети будут рвать яблоки», — думал он. В конце концов он посадил яблоню далеко в лесу, где никто не мог видеть её. Но молодое дерево не могло расти там без солнечного света и вскоре погибло.

Когда друг богача узнал об этом, он очень рассердился и спросил:

- Почему ты посадил дерево в таком плохом месте?
- Где же я мог посадить его!? — ответил богач. — Если бы я посадил его около дороги, то прохожие рвали бы яблоки. Если бы я посадил его на моём поле, то соседи бы рвали яблоки. Если бы я посадил его около дома, дети рвали бы яблоки.
- Но тогда яблоня принесла бы людям пользу, а так она погибла, и ты потерял прекрасное дерево.

Лексическая работа является лишь частью работы с текстом, она лишь формирует активный и пассивный словарь учащегося

II. Наблюдение за сочетаемостью слов и их грамматическими особенностями

Упражнение на наблюдение за сочетаемостью лексики русского языка, развивает не только умение читать, но и умение анализировать текст

Упражнение 4. Прочитайте текст ещё раз, выпишите те слова, с которыми сочетаются глаголы:

Выращивать, подарить, посоветовать, посадить, рвать, принести пользу, потерять.

Упражнение 5. Напишите самостоятельно, что можно:

посадить - ..., подарить - ... сорвать - ...

Упражнение 6. Образуйте видовую пару к данным глаголам:

Вырастить -..., дарить -..., советовать -..., рвать -..., видеть -..., приносить пользу..., гибнуть -..., терять -...

III. Закрепление и активизация лексики

Упражнение 7. Напишите, какие могут быть яблоки:

хорошие

плохие

зелёные

Упражнение 8. Скажите, какие яблоки вы любите?

Упражнение 9. Запишите слова, подберите к ним антонимы:

Богатый -...; посадить около дома -...; приносить людям пользу -...

Упражнение 10. Напишите, какие деревья растут:

в саду: яблоня, ...

в лесу: берёза,...

Упражнение 11. Вы знаете словосочетание «солнечный свет». Напишите, с какими словами может сочетаться прилагательное «солнечный».

Солнечная комната, ...

Упражнение 12. Вы знаете глагол «рвать». С этим глаголом употребляются приставки со-, вы-, раз(о)-, по-, которые придают глаголу новое значение. Найдите глаголы с этими приставками и запишите их в тетради. Напишите, какие слова сочетаются с этими глаголами.

Первый сертификационный уровень владения русским языком

Фрагмент урока по обучению лексике в составе темы «Библиотека»

Цель урока:

- ввести и закрепить лексику, связанную с изучаемой темой;
- активизировать сочетаемость слов, связанных с данной темой;
- сформировать лексические навыки употребления тематических слов.

Ход работы:

- введение тематической лексики;
- наблюдение за сочетаемостью введённых слов и за их грамматическими особенностями;
- активизация тематической лексики с помощью условно-речевых и речевых упражнений.

1. Прочитайте диалоги. Выпишите опорные слова и словосочетания, относящиеся к теме: «Библиотека».

Упражнение вводит лексику по теме. Семантизация происходит на основе контекста.

1. Алисия в регистратуре библиотеки. Она обращается к библиотечному работнику.

- Я хочу записаться в библиотеку. Что мне для этого нужно?
- Паспорт и фотография.
- К сожалению, у меня нет с собой фотографии. А мне бы хотелось поработать в читальном зале уже сегодня.
- Сколько времени вы будете работать? Я могу выписать вам временный читательский билет без фотографии на один месяц.
- Спасибо. Я буду в Москве всего три недели.
- Познакомьтесь с правилами библиотеки и заполните формуляр.

2. Алисия в библиотеке. Она видит там свою однокурсницу Машу.

- Маша! Как хорошо, что я тебя встретила.
- Привет, Алисия! Ты здесь первый раз?
- Да. Хочу найти материал для курсовой работы по лексике.
- Давай я тебе помогу. Нужно поискать в каталоге. Ты хочешь посмотреть монографии или статьи?
- И то и другое.
- Тогда ищи в систематическом каталоге.
- А потом? Как мне получить книги?
- Заполни требование, не забудь указать шифр книги. Требование отдай библиотекарю. Через двадцать минут твой заказ будет выполнен.
- А на завтра я могу заказать?
- Конечно. Книги с утра будут ждать тебя на полке.
- Как удобно!

2. а) Проверьте, были ли указанные слова и словосочетания в диалогах.

б) Попробуйте догадаться о значении новых слов. Проверьте себя по словарю.

Учащийся, сопоставляя выписанные им слова и словосочетания с указанными в этом упражнении, внимательнее семантизирует новую лексику. Кроме того, упражнение развивает языковую догадку.

Читатель, библиотекарь, библиотечный работник, библиограф, дежурный библиограф, консультант;
 читательский билет, временный читательский билет;
 систематический, предметный, алфавитный каталог;
 формуляр, требование;
 автор, название, год и место издания, шифр книги;
 записываться - записаться в библиотеку; брать - взять книгу на дом,
 выписывать - выписать, заказывать - заказать, получать - получить книгу.

3. Вам нужно записаться в библиотеку. Заполните правильно формуляр.

Упражнение вводит в реальную ситуацию, что повышает мотивацию обучения лексике.

Фамилия _____	Домашний адрес _____
Имя _____	_____
Отчество _____	Телефон _____
Возраст _____	С правилами библиотеки знаком и обязуюсь их выполнять.
Место учебы _____	Подпись _____
	" " ____ года.

4. Скажите,

- куда обратилась Алисия, чтобы записаться в библиотеку?
- какой билет могла получить Алисия?
- где Алисия и Маша искали материал по лексике?
- что надо было заполнить Алисии, чтобы получить книги?
- могла ли Алисия заказать книги на другой день?

5. Вспомните,

- какую российскую библиотеку называют самой большой, самой полной и самой старой и почему?
- какими каталогами можно пользоваться в библиотеке?
- к кому надо обратиться за помощью в подборе нужного вам материала?
- где можно работать с книгами, журналами, газетами?

Упражнения 4, 5, 6, 7 служат введению необходимых лексических единиц.

6. Скажите, что делает в библиотеке читатель, библиотекарь, библиограф, библиотечный работник.

7. Как вы думаете, чем отличается систематический каталог от алфавитного и предметного.

8. Определите, значения каких слов тематической лексики "Библиотека" а) совпадают в двух языках (русском и вашем), б) не совпадают – имеют больший или меньший объём.

Упражнение на сопоставление языков, помогает уточнить значение тематических слов.

9. Перед вами карточки из систематического каталога. Какие статьи и монографии нужны будут Алисии для курсовой работы? Заполните бланки требований на эти материалы.

Преподаватель может предложить другие книги и карточки систематического каталога в зависимости от специальности учащегося.

Требование	Требование	Требование
Фамилия читателя _____	Фамилия читателя _____	Фамилия читателя _____
Читательский билет № _____	Читательский билет № _____	Читательский билет № _____
Автор _____	Автор _____	Автор _____
Заглавие _____	Заглавие _____	Заглавие _____
Том _____	Том _____	Том _____
Место и год издания _____	Место и год издания _____	Место и год издания _____
Шифр _____	Шифр _____	Шифр _____
Подпись читателя _____	Подпись читателя _____	Подпись читателя _____
Дата _____	Дата _____	Дата _____

Р-32 14149-150	Реформатский А.А. Введение в языкознание. М., 1967
-------------------	--

Ш-59 21213-215	Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977
-------------------	---

Щ-293 516-517	Щерба Л.В. О частях речи в русском языке. в кн. Избранные работы по русскому языку. М. 1957
------------------	---

Я-57 267	Якобсон Р. Избранные работы. М., 1987
-------------	---------------------------------------

10. Определите значение глагола писать с приставками.

Лексико-грамматическое упражнение направлено на наблюдение за глаголом с приставками. Оно помогает разобраться в трудных случаях употребления, когда чаще всего делаются ошибки.

1. Я хочу записаться в библиотеку. 2. Можете мне выписать читательский билет. 3. Не забудь расписаться под требованием. 4. Когда мы закончим учёбу и разведемся, то обязательно будем переписываться друг с другом. 5. Студент написал небольшой рассказ для университетской газеты.

11. Составьте словосочетания с глаголами, подобрав существительные, данные справ, и поставив их в нужную форму.

Лексико-грамматическое упражнение активизирует употребление глагольного управления.

записаться (куда?)	библиотека, приём к врачу, дополнительные занятия
расписаться (где?)	документ, требование
выписать (что?)	книга, читательский билет, цитата
написать (что?)	реферат, курсовая работа, фамилия

12. Составьте диалоги. а) Ваша подруга ещё не записалась в библиотеку. Она интересуется, как это можно сделать. Расскажите ей. б) Ваш друг советуется с вами по поводу своей курсовой работы. Посоветуйте ему найти в библиотеке нужные книги.

Упражнение развивает речевые навыки учащихся.

Второй сертификационный уровень владения русским языком

Фрагмент урока по обучению лексике

**Тема: Употребление близких по значению существительных
имя, название, наименование**

Цель урока:

- объяснить существенные компоненты значений изучаемых существительных;
- изучить и активизировать их типовую сочетаемость;
- сформировать лексические навыки употребления существительных *имя, название, наименование*.

Ход работы:

- объяснение значений слов *имя, название, наименование* и их грамматических особенностей;

- наблюдение за сочетаемостью изучаемых слов;
- активизация изучаемых существительных с помощью условно-речевых и речевых упражнений.

1. Прочитайте таблицу. Проследите за значением и употреблением

существительных имя, название, наименование. Обратите внимание на то, что слово имя употребляется по отношению к человеку, а название по отношению к вещи или явлению.

Упражнение направлено на наблюдение над употреблением существительных. Изучение таблицы помогает понять особенности функционирования изучаемых слов. Преподавателю необходимо обратить внимание на склонение существительных, особенно слова имя.

Имя	- личное имя человека, которое даётся ему при рождении;	Назовите, пожалуйста, ваши имена.
	- известность, репутация;	Вавилов – учёный с мировым именем.
Название	- разряд склоняемых слов в грамматике;	Стол – имя существительное.
	- название предмета или явления.	В России алоэ известно под именем столетник.
Наименование	- отдельное издание (книга, брошюра, журнал);	В библиотеке несколько тысяч названий книг.
	- обозначение вещи или явления.	"Националь" – название гостиницы.
Наименование (книжное)	- то же, что и название;	Скажите официальное наименование этого лекарства.
	- вид, разновидность.	В аптеке более 600 наименований лекарств.

2. Проверьте значение изучаемых слов по двуязычным словарям.

Преподаватель должен проверить, как учащиеся работают со словарями. Можно ограничить выполнение этого упражнения по времени.

3. а) Прочитайте предложения. Укажите, в каких случаях существительные с семантикой «имя», «название», «наименование» не могут заменять друг друга.

б) Укажите, в каких типах текста могло бы быть употреблено каждое предложение.

*При выполнении данного упражнения необходимо обратить внимание на стилистическую окраску слова **наименование** (книж.), в отличие от стилистически нейтральных **имя и название**. Учащиеся могут это сделать, опираясь на анализ контекста.*

1. Название фирмы, продающей видео и аудиотехнику, «Микродин». 2. Вы не можете мне сказать имя директора строительной фирмы? 3. Фирменное наименование охраняется промышленным правом. 4. Ты не помнишь название книги, которую нам рекомендовали прочитать? 5. В продажу поступило более тридцати наименований товаров народного потребления, изготовленных в одной испанской фирме. 6. «Кипел, сиял уж в полном блеске бал. / Тут было всё, что называют светом... / Не я ему названье это дал, / Хоть смысл глубокий есть в названье этом». (М. Лермонтов)

4. Подберите из правого столбика прилагательные к данным существительным. Составьте предложения с полученными словосочетаниями.

Упражнение направлено на формирование навыков сочетаемости в лексической системе русского языка.

имя	новое, старое, старинное, древнее, достойное, громкое,
название	известное, скромное, условное, полное, сокращённое,
наименование	необычное, иностранное, официальное, товарное, распространённое.

5. Определите, с какими глаголами употребляются изучаемые существительные: имя, название, наименование. Обратите внимание на управление глаголов. Составьте предложения.

Дать, получить, придумать, забыть, вспомнить, найти, носить, перепутать, напомнить, предложить, подобрать, указать.

6. Прочитайте предложения. Запомните выделенные словосочетания.

Упражнение на развитие догадки, когда значение сочетаний необходимо понять из контекста.

1. Напишите заявление на имя ректора. 2. Суд действует именем закона. 3. В субботу студенты пойдут в Музей имени Александра Сергеевича Пушкина. 4. Авангардизм – условное наименование художественного движения. 5. Газета "Московский университет" под рубрикой "Громкие имена" пишет о выдающемся физике Петре Леонидовиче Капице. 6. Юрий

Гагарин – всемирно известное имя. 7. Во Всемирный день бега спортсмены во имя дружбы пробегут по разным странам.

7. Прочитайте рекламу и ответьте на вопросы, используя изучаемые существительные.

Упражнение направлено на использование в речи изучаемых существительных.

1. Как называются фирмы, указанные в рекламных объявлениях? 2. Наименование каких товаров упоминается в рекламных объявлениях? 3. Чьи имена названы в рекламных объявлениях?

Фирма “Мебельсервис” изготавливает и продает наборы мягкой мебели, кухонные гарнитуры. Принимаем заказы на изготовление мебели для гостиниц, общежитий, домов отдыха, санаториев и др.

Ассоциация “Аск” поставяет электронику из Германии, США, Канады. Президент ассоциации Пётр Херлик гарантирует отличную работу.

Библиотеке имени Гоголя требуется уборщица. Работа через день.

8. Прочитайте текст. Найдите словосочетания со словами «имя», «название», а также глаголы аналогичной семантики; определите управление этих глаголов.

Упражнение иллюстрирует употребление изучаемых существительных, а также глаголов аналогичной семантики.

Почему так называется?

Почему солнце называется солнцем, стол - столом, лампа - лампой? Потому что все так называют эти вещи, и мы с детства усвоили эти названия. Но дело тут не в привычке. Связь слов с мыслью гораздо глубже. Ребёнок мыслит предметно, и первые слова его - названия вещей. Он учится мыслить именно с помощью слова-названия.

Однажды в Швейцарии был проведён опрос детей лет 6-7 с целью выяснить, как они понимают, что такое слова.

- Откуда взялось название солнца? - спрашивали детей.
- Солнце дало само себе такое название, - ответил мальчик лет семи.
- Бог дал такое имя солнцу, когда его создал. Чтобы люди знали, что это такое, - сказала девочка.
- Нет, кто-то первый догадался, что это солнце. А потом уже каждый знал. Это был учёный, - сказал мальчик постарше.
- Как же он догадался?
- Потому что увидел его. Потому что оно светит, и жёлтое и горячее. И когда люди поняли, что это солнце, они его так и называли.

- А если солнце назвать луной?

- Это нельзя луна - это луна, а солнце - это солнце. Солнце греет, оно весёлое, яркое, а луна светит как фонарь.

И не сразу удалось убедить мальчика, что не слово «солнце» жёлтое, яркое и горячее, а само солнце.

Зато, когда дети это поняли, они стали спрашивать у родителей и учителей, почему это называется так, а это так, и откуда взялись названия предметов. Между тем вовсе не просто ответить на все эти вопросы. История многих слов сложна. Уже более полутора столетия работают лингвисты, специалисты в области этимологии, над этим, и до сих пор мы не знаем происхождения многих слов. Например, мы как раз не знаем точно, почему солнце называется солнцем. Оно для нас уже только название, почти только имя.

Людьми удалось определить величину солнца, расстояние его до Земли, его массу, температуру, химический состав и многое другое, хотя солнце отстоит от нас на сто пятьдесят миллионов километров. А вот определить с такой же уверенностью первоначальное значение этого названия, которое дано ему людьми же, нам не удаётся!

(Казанская Б.В. В мире слов. Л.:1958. С. 31)

9. Закончите предложения.

Упражнение активизирует изучаемый материал.

Почему солнце называется...? Потому что все так называют эти вещи, и мы с детства усвоили... Первые слова ребёнка... Мальчик сказал: "Солнце дало само себе такое..." Девочка сказала: " Бог дал такое..." Мальчик постарше сказал: "Солнце светит, оно жёлтое и горячее. Люди поняли, что это солнце, они его так и..." Дети стали спрашивать у родителей и учителей, почему это называется так, а это так, и откуда взялись... Но мы не знаем точно, почему солнце... Оно для нас уже только название, почти только... Нам не удаётся определить первоначальное значение...

10. Ответьте на вопросы.

Упражнение направлено на проверку понимания текста, а также на активизацию изучаемых существительных и глаголов аналогичной семантики.

1. Как учится мыслить ребёнок? 2. Какие вопросы задавали учёные детям? 3. Что отвечали дети? 4. Как мыслят дети: предметно или абстрактно? 5. Какую связь между названием предмета и самим предметом установили дети? 6. Знаем ли мы, почему солнце называется солнцем? 7. Какие области языкознания занимаются значением и происхождением слов?

11. Объясните, как вы понимаете утверждение автора: Оно (солнце) для нас уже только название, почти только имя.

12. Узнайте у своего соседа.

Это упражнение выводит в речь изучаемые слова.

Какие наиболее типичные русские имена, с его точки зрения? Имена каких русских писателей, художников, музыкантов он знает? Названия каких русских журналов он видел в журнальном киоске? Носит ли какое-либо название магазин, где он покупает продукты? Помнит ли он название статьи, которую задали прочитать к следующему занятию? Какое официальное наименование вашего университета?

Дополнительные упражнения по обучению лексике

I. Типы упражнений, направленные на презентацию новой лексики (см. также «Упражнения, направленные на снятие лексико-грамматических трудностей» и «Работа с карточками» в разделе «Упражнения по обучению чтению»)

Содержание упражнений этой группы связано с предъявлением учащимся новых для них лексических единиц и их интерпретация.

1. Посмотрите на картинку и прочитайте, как называется нарисованный на ней предмет. Обратите внимание на то, как пишется и как произносится слово, обозначающее этот предмет.

При семантизации слов, обозначающих конкретные предметы, наиболее эффективно пользоваться средствами наглядности. Целесообразнее предъявлять слова в контексте предложения.

2. Прочитайте написанные на доске слова, которые во многих языках звучат примерно одинаково. Можете ли вы их узнать без перевода?

Кафе, кофе, космос, университет.

3. Чтобы понять текст сказки, вам нужно знать приведённые ниже слова и словосочетания:

Семантизация с помощью перевода является одним из экономных способов.

медведь - bear, чашечка – *dim. of* чашка - cup, стульчик - *dim. of* стул - chair, полезла на стул – climbed onto the chair, пришли голодные – came back hungry.

4. Перед чтением текста проверьте, знаете ли вы указанные значения этих слов и словосочетаний.

Для более быстрого и эффективного понимания текста часть незнакомой лексики перед чтением можно объяснить таким образом.

Непогода - плохая погода; колба - стеклянная посуда для химических опытов; смонтировать - сделать, собрать из разных частей; преодолеть ужас - перестать бояться.

5. Обратите внимание на значения выделенных слов.

В упражнении толкуются новые слова с помощью синонимов, словосочетаний, объяснений. Такая семантизация возможна, когда у учащихся есть определённый словарный запас.

1. Я **полагаю** (думаю), что мои письма ты не получил. 2. Не **берусь** (не смогу) объяснить своего чувства. Я **ночевал** (спал) в поле, ел **чурек** (хлеб у народов Кавказа), пил **кахетинское** (грузинское вино).

6. а) Прочитайте словосочетания. Обратите внимание на то, что слово численность употребляется в научных и публицистических текстах тогда, когда речь идет о коллективе людей или животных, сгруппированных по определенному принципу с теми словами, которые обозначают «совокупность»:

численность армии, вооруженных сил, населения, животных, фауны, биологического вида, микроорганизмов.

б) Слово число обозначает количество кого-либо, чего-либо и в этом значении всегда употребляется в единственном числе:

число рабочих, книг, стран, островов, городов.

7. Прочитайте предложения. Обратите внимание на то, что при употреблении глагола хранить указывается на место или условие хранения. Глагол сохранять употребляется, если хотят подчеркнуть, что предмет качественно не изменился. При употреблении глагола беречь внимание направлено на бережное обращение с предметом или лицом. Глагол охранять означает защиту предмета или лица от каких-либо нежелательных воздействий / действий.

Словосочетания предыдущего упражнения и предложения данного иллюстрируют объяснение, помогают понять значение изучаемых слов с помощью контекста.

1. Ценные бумаги следует **хранить** в сейфе. 2. Государство должно

охранять памятники истории, культуры, природы. 3. Я буду всю жизнь *хранить* в памяти первую нашу встречу. 4. Что имеем, то не *храним*. 5. Пушкин взял эпиграфом к повести «Капитанская дочка» пословицу «*Береги* честь смолоду». 6. Отец ругает меня за то, что я не умею *беречь* деньги. 7. Мать не продаёт наш старый дом, она *сохраняет* его для меня.

8. Дайте антонимы к следующим прилагательным. Составьте с ними предложения.

Семантизация новых слов с использованием антонимов может использоваться только тогда, когда учащиеся знают эти антонимы.

Хороший, новый, светлый....

9. Найдите слово, совпадающее или близкое по значению с первым.

Упражнение на развитие языковой догадки. Семантизация с помощью синонима.

Невероятный, неправдоподобный, неверующий, необычный, невидимый, невообразимый.

10. Назовите профессии и род занятий, которые соответствуют следующим наукам и учебным предметам. Обратите внимание на образование слов.

Семантизация с использованием словообразовательной модели.

Физика - физик, математика - ..., лингвистика - ...

11. Определите по составу слова значение приведённых ниже слов.

Упражнение, направленное на развитие языковой догадки.

Мореплаватель, кораблестроитель, путешественник, кинорежиссёр.

12. Найдите в правом столбике исходные формы, от которых образованы сложные слова левого столбика.

налогообложение,	нефтепродукты,	между	государствами,	между
межгосударственный,		народами,	обложить	налогом,
международный		продукты из нефти		

13. В данных ниже словах найдите корень, определите грамматическую форму подчеркнутых слов. Попробуйте догадаться, какое они имеют значение. Проверьте себя по словарю.

Упражнение развивает языковую догадку. Учащимся необходимо проанализировать состав слова, контекст и самостоятельно определить значение. Подкрепляется упражнение работой со словарём.

Гора, горный, здесь много горных цветов;
цветок, цвести, отцвести, цветы уже отцветают.

14. В глаголах найдите приставку и корень. Попробуйте определить значение слов. Обратите внимание на то, что приставка ЗА- имеет значение "получение, приобретение".

Забрать из прачечной бельё; записать на видео новый фильм; заработать деньги на машину; завоевать сердце любимого человека; заготовить на зиму варенье.

15. Прочитайте слова. Обратите внимание на то значение, которое придают словам суффиксы.

Учительница, художница, помощница; художник, садовник, дворник.

16. Как вы думаете, какие слова из правого столбика можно дописать в левый? Объясните, по какому принципу вы будете это делать.

Упражнение по подбору однокоренных слов.

Образец: отдыхать, отдых.

работать, жить, учиться, писать

работа, письменный, учёба, письмо,
рабочий, жизнь, учитель,

17. Найдите слово, имеющее одинаковый с первым словом корень.

Писатель, читатель, пишу, пить, писать, учат, пишут.

18. Из трёх столбиков выберите только те слова, которые не повторяются. Составьте список этих слов, расположив их в алфавитном порядке.

Упражнение развивает память.

мысль, мнение, досада, мысль, желание, мнение, мысль, чувство, мнение,

желание, идея, согласие, предположение, радость, предположение, досада, сомнение, удивление, досада, идея, сомнение, желание, протест, сомнение, протест, неудовольствие, уверенность, протест, уверенность, неудовольствие, чувство, неудовольствие, идея

19. Для того чтобы описать квартиру, вы должны знать данные ниже слова. Проверьте, все ли вы их знаете. В случае затруднения обращайтесь к словарю.

Столовая, гостиная, прихожая, передняя, коридор, ванная, ванна, раковина, мойка.

20. а) Выберите из текста слова и словосочетания, связанные с темой «Портрет человека».

б) Проверьте, правильно ли вы выбрали слова и словосочетания, связанные с указанной темой.

21. Скажите, какие ещё овощи можно купить в магазине?

Упражнение направлено на семантизацию слова через подбор видового понятия по отношению к родовому.

Овощи – капуста, морковь,...

22. Прочитайте предложения.

а) Выпишите словосочетания с глаголами создавать - создать, организовывать - организовать, учреждать - учредить, разрабатывать - разработать, основывать - основать.

Определите их значение из контекста и укажите в каждом случае их стилевую отнесенность.

б) Укажите, в каких случаях указанные глаголы выступают в роли синонимов и заменяют друг друга.

Значение слова определяется из семантизирующего контекста.

1. Леонардо да Винчи разработал конструкцию летательного аппарата. 2. Пятнадцать пищевых комбинатов организовали акционерное общество «Российская торгово-промышленная компания». 3. Фирму учредил концерн «Протон». 4. Среди тех, кто основал «Колымскую золотодобывающую компанию», всемирно известный оркестр «Виртуозы Москвы». 5. Теорию относительности создал Альберт Эйнштейн.

23. Образуйте существительные от следующих глаголов. Определите способ образования существительных и их значение. Всегда ли значение существительного и глагола совпадают?

Решать, вступать, применять, соглашаться, осуществлять, заключать, вложить, ввести.

24. Определите значение следующих словосочетаний. Замените словосочетание

а) глаголом:

хранить тайну - не рассказывать, хранить молчание — ..., хранить память - ...,

б) словосочетанием с прилагательным:

хранить гордый вид - быть гордым, хранить печаль - ..., сохранять серьёзность - ..., сохранять здоровье - ..., сохранять силу - ...

25. Продолжите семантические ряды, найденными в тексте словами и словосочетаниями, имеющими значение

а) 'произведение': эпопея, историческое исследование, ...

б) 'содержание произведения': узлы истории, хроника событий, ...

в) 'исторический процесс': исторический поворот,...

г) 'точка зрения': историко-философская концепция,...

26. Выпишите из текста прямые и косвенные маркеры времени и распределите их по двум колонкам.

Прямые маркёры	Косвенные маркёры
первые перестроечные годы, ...	современная культура, ...

27. Найдите слова, соответствующие следующим определениям:

постройка	- помещение, в котором живут.
стройка	- место, где строят.
жилище	- здание, которое построили.

28. Прочитайте предложения. Обратите внимание на разные значения глагола читать. Определите значение глагола. В случае затруднения обращайтесь к словарю.

Упражнение направлено на определение значений многозначного слова.

1. Я люблю читать рассказы Чехова. 2. Сегодня лекцию читает профессор Иванов. 3. На концерте стихи Лорки будет читать Хорхе.

29. а) Прочитайте словосочетания. Проследите за употреблением глаголов и их сочетаемостью. Проверьте заменяемость глаголов.

Учредить научное общество, учредить новые порядки, учредить фирму.

Создать фирму, создать теорию, создать благоприятные условия для работы, создать авторитет кому-либо, создать государство.

Основать фирму, основать город, основать музей;
основывать теорию на результатах экспериментов.

Организовать фирму, организовать учреждение;
организовать вечер, организовать свой рабочий день.

Разработать вопрос, разработать идею, разработать теорию.

б) Впишите словосочетания из а) в таблицу. Составьте карточки на каждое из значений глаголов с указанием стилевой отнесенности.

СОЗДАВАТЬ / СОЗДАТЬ - организовывать, учреждать, основывать; - создать научное, художественное произведение; - сделать существенным, "дать существование".	создать кооператив создавать роман создавать материальные ценности
ОСНОВЫВАТЬ - делать что-то основой, источником чего-либо. ОСНОВАТЬ - класть начало чему-либо, учреждать.	основать гипотезу на каких-либо фактах основать университет
ОРГАНИЗОВЫВАТЬ / ОРГАНИЗОВАТЬ - создавать какое-либо учреждение; - подготавливать, устраивать; - объединять для какой-либо цели; - придать чему-либо планомерный, согласованный характер.	организовывать секцию организовывать вечер организовывать группу для поездки в Москву организовывать быт
РАЗРАБАТЫВАТЬ / РАЗРАБОТАТЬ - тщательно всесторонне исследовать, подготавливать, обрабатывать во всех подробностях.	разработать теорию перевода
УЧРЕЖДАТЬ / УЧРЕДИТЬ - основать какое-либо официальное учреждение.	учредить акционерное общество

30. Обратите внимание на словосочетания с полисемичными глаголами учиться, учить, знать, изучать, говорить, читать.

УЧИТЬСЯ (где?) в университете, в школе, в первом классе, на втором курсе, на этом факультете	УЧИТЬ / ИЗУЧАТЬ / ЗНАТЬ (что?) русский язык, английский язык	ГОВОРИТЬ / ЧИТАТЬ / ПИСАТЬ (как? на каком языке?) по-русски / на русском языке
---	--	---

31. а) Обратите внимание на употребление в переносном значении глаголов движения с приставками. Определите значение глаголов из контекста. В случае затруднения обращайтесь к словарю.

Упражнение развивает языковую догадку.

1. Книга вышла в свет в этом году. 2. Мария училась на филологическом факультете, а теперь она решила перейти на экономический. 3. В результате выборов к власти пришли демократы. 4. В этом сезоне вошёл в моду синий цвет. 5. Урок подходил к концу, когда объявили результаты тестирования. 6. Разговор с ней так меня взволновал, что я долго не мог прийти в себя.

б) Продолжайте заполнять таблицу примерами.

выходить	–	переходить	–	приходить	–	входить	–	подходить	–
выйти		перейти		прийти		войти		подойти	
на орбиту		на второй курс		в голову		в историю		на роль	

32. а) Укажите разницу в значении и сочетаемости слов жилой – жилищный, жилец – житель.

б) Составьте с ними словосочетания, используя данные ниже слова:

вопрос, массив, проблема, строительство, дом, деревня, село, город, корпуса, отдел, кооператив, фонд, беспокойный, временный, деревенский, самый молодой, самый старый.

II. Упражнения для обучения работе со словарной статьёй

Одним из важных элементов при обучении новым словам и семантизации их является умение пользоваться словарями. Необходимо познакомить учащихся с различными типами словарей. Научить работе со словарями помогут также "Упражнения для обучения работе со словарями", помещённые в разделе "Упражнения по обучению чтению".

1. Определите, какие словари надо посмотреть, чтобы выяснить значение и употребление указанных слов и словосочетаний.

Быть не в своей тарелке, нАчать или начАть, остано́вка или остано́вка, предложить кому? или кем?

2. а) Прочитайте фрагмент словарной статьи из "Толкового словаря русского языка" С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой:

ЯЗЫ́К 1, -а, *мн.* -и, -ов, *м.* 1. Подвижный мышечный орган в полости рта, воспринимающий вкусовые ощущения, у человека участвующий также в артикуляции. *Лизать языком. Змеиный я.* 2. Такой орган животного как кушанье. *Говяжий я.* 3. В колоколе: металлический стержень, производящий

звон ударами о стенки. 4. *перен.*, чего или какой. О чём-нибудь, имеющем удлинённую, вытянутую форму. *Языки пламени.*

ЯЗЫК 2, -а, *мн.* -и, -ов, *м.* 1. Исторически сложившаяся система звуковых, словарных и грамматических средств, являющаяся орудием общения, обмена мыслями и взаимного понимания людей в обществе. *Славянские языки.* 2. *ед.* Совокупность средств выражения в словесном творчестве. *Я. Пушкина. Я. публицистики.* 3. *ед.* Речь, способность говорить. *Лишиться языка.* 4. Система знаков, передающих информацию. *Я. животных.*

б) Определите значение слова язык, исходя из словарных данных.

1. Я видела фотографию Альберта Эйнштейна, где он показывает язык.
2. На Руси звонарь, когда звонит в колокол, то качает язык одного, другого, третьего колокола, язык бьёт о колокол, и разносятся прекраснейшие звуки колокольного звона. 3. Люблю смотреть на костёр, когда к небу поднимаются языки пламени. 4. Ты знаешь, сколько существует мёртвых языков, известных только по письменным памятникам?

3. Найдите в словаре значение выделенных слов, проверьте правильность употребления, исправьте ошибки.

1. Он был нестерпим к ошибкам товарищей. 2. После тяжёлого подъёма мы вошли на вершину горы. 3. Маша – моя главная подруга. 4. Мы записались в библиотеку международной литературы.

3. Определите из контекста значение выделенных фразеологизмов. Проверьте себя по фразеологическому словарю.

1. Заявляю вам искренне, положа руку на сердце, я не видел в жизни ничего прекраснее этого портрета. 2. Мы давно не видели такого волнующего фильма, который смотрели на одном дыхании. 3. Этих цветов почти не осталось в природе, их занесли в красную книгу.

4. Найдите в словаре слова, которые вам нужны для рассказа о своём увлечении.

5. Найдите в толковом словаре значение данных ниже глаголов с приставками. Подберите к ним эквиваленты в родном языке.

Строить, построить, надстроить, достроить, перестроить, пристроить, выстроить, застроить.

III. Типы упражнений, закрепляющие новую лексику

Условно-коммуникативные упражнения

Упражнения направлены на закрепление новых слов

1. Исправьте предложения, исходя из логики.

Картина СИДИТ на стене. Тетрадь СТОИТ в портфеле. Стол ВИСИТ в саду. Шкаф ЛЕЖИТ в комнате.

2. Соответствуют ли истине следующие предложения.

Голуби плавают. Собаки летают. Бабочки бегают. Рыбы ходят. А человек ходит, ездит, плавает, летает, бегают.

3. Посмотрите на вашего соседа / соседку и ответьте на вопросы.

1. Он/она высокого, среднего роста? 2. У него / у неё голубые, карие, чёрные, зелёные глаза? 3. У него/ у неё светлые, темные, русые, рыжие волосы?

3. Определите, на какую тему мы будем говорить, используя следующие слова.

Футбол, мяч, бассейн, стадион, судья, соревнование; играть, плавать, бегать, прыгать.

4. Из приведённых ниже слов выберите определения к существительным фильм, актёр:

исторический, разносторонний, музыкальный, дублированный, документальный, посредственный.

5. Выберите, используя лексику к теме "У врача", глаголы, которые могут сочетаться с существительными:

врач, лекарство, аптека.

6. Вставьте вместо точек глаголы заказать, записаться, заполнить, предъявить, указать, подобрать.

Чтобы ... в библиотеку, нужно ... формуляр. Для получения постоянного билета надо ... паспорт и принести фотографию (размером 3X4 см²). Для временного билета, который выдается на месяц, фотографии не нужно.

Читатель может ... нужные ему книги. Для этого он должен ... листок требования, где необходимо ... свою фамилию, номер читательского билета,

название книги, фамилию автора, место и год издания, шифр книги. ...
нужные книги помогают библиографы и консультанты.

7. Замените фразы синонимичными, используя глаголы *стать, перестать - переставать*.

1. В больших городах люди уже не ездят на лошадях. 2. В начале прошлого века страна начала экспортировать газ. 3. Аспирант начал составлять библиографию. 4. После школы мы уже не встречаемся.

8. Ответьте на вопросы, используя глаголы в скобках.

Зачем тебе нужны эти статистические данные? (использовать)

Вы еще не выбросили старую соковыжималку? (применять)

Что ты делаешь, если посадишь пятно на костюм? (применять)

Что можно взять с собой на экзамен по переводу? (пользоваться)

Чтобы обозначить повторяющееся действие нужен глагол совершенного или несовершенного вида? (употреблять)

9. Прочитайте объявление в рекламной газете. Исходя из контекста, скажите, кто предлагает что охранять.

<p>Бюро безопасности бизнеса ВООРУЖЁННАЯ ОХРАНА банков, офисов, казино, предприятий; охрана грузов при перевозке; личная охрана. Тел: /495/ 597-78-90, /495/ 597-08-45</p>

10. Допишите прилагательные, которые сочетаются с данными существительными, указывая

а) на качество предметов:

хорошая, ... книга; свободный, ... день; исторический, ... фильм;

б) на качественный/количественный признак существительных:

трудный, ... текст; интересная, ... работа; грамматическое, ... упражнение;

в) характер человека:

надёжный, ... друг; хороший, ... человек;

г) внешность человека:

высокая, ... девушка; чёрные, ... глаза; длинные, ... волосы.

11. Прочитайте предложения. Поставьте вместо точек слово из синонимического ряда в нужной форме. Укажите оттенки значений, дайте варианты.

1. Эпопея ... (раскрывать, разворачивать) панораму

предреволюционной жизни России. 2. Авторы активно ... (включаться, подсоединяться) в современную борьбу идей. 3. Л. Петрушевскую, Т. Толстую, В. Маканина ... (манить, влечь) глубина частной жизни современного человека. 4. Постмодернизм ... (отказывать, не признавать) искусству в самой способности выразить истину. 5. Теоретическая база постмодернизма ... (образоваться, сложиться, создаться, сформироваться) в 60-70-е годы. 6. Произведение ... (находить, получить, обрести) обширную читательскую аудиторию, ... (приобретать, получить) критическую интерпретацию.

12. Образуйте от изучаемых глаголов существительные семантики субъект и объект действия. Составьте предложения с образованными существительными.

Образец: 1. Создавать - создатель - Эйнштейн - создатель теории относительности; 2. создавать - создание – «Герника» - бессмертное создание Пикассо.

13. Вставьте вместо точек один из глаголов – создать, основать, разработать. Если возможно, дайте варианты.

1. В Воронеже ... новое акционерное общество. 2. Илья Репин ... свою школу в живописи. 3. Юрий Долгорукий ... город, который называли Москвой. 4. Многие учёные ... идею полёта в космос.

14. Расширьте предложения, используя слова дома, домой или дом с предлогами. Определите, какими членами предложения являются эти слова.

1. Завтра я возвращаюсь из командировки. 2. Меня никто не ждёт. 3. Не горит свет. 4. По вечерам я люблю слушать музыку.

15. Вставьте вместо точек пропущенные слова.

На прошлой неделе в Москве ... семинары по	 экономических деловых правительственных участвовали прошли обсуждались опубликованы
проблемам финансирования.	
В их работе ... представители ... и ... кругов.	
Участниками семинара ... вопросы валютного	
регулирования.	
Материалы семинара будут ...	
Агентством ... консультаций в журнале	
"Экономика и жизнь".	

16. Составьте предложения по теме «Город», используя:

паронимы: высокий – высотный, верхний; искусный – искусственный; жилищный – жилой;

синонимы: строить – возводить – воздвигать – сооружать; перестраивать – переделывать – преобразовывать; известный – знаменитый – прославленный;

антонимы: окраина – центр, строить – разрушать, древний – современный, столичный – провинциальный, общественный – индивидуальный.

17. Заполните лексическую карточку по данной ниже схеме.

Упражнение обобщает сведения о лексической единице.

Образец: сердце

1. **Лексическое значение:** Центральный орган кровообращения;
2. **Словосочетания**
с существительными: работа, болезнь, пересадка сердца, операция на сердце;
с прилагательными: больное, молодое сердце;
с глаголами: выслушивать, проверять, изучать сердце.
3. **Однокоренные слова:** (бес)сердечный, сердцебиение, сердцеед, сердечко;
4. **Переносное значение:**
а) сердце как символ переживаний, чувств: У этой девушки чуткое, доброе сердце.
б) сердце как центр чего-либо: Москва – сердце России.
5. **Устойчивые выражения:** от всего сердца, от чистого сердца, всем сердцем – искренне; сердце кровью обливается – о сильном чувстве сострадания; брать за сердце – волновать; вырвать из сердца – решить навсегда забыть.

Коммуникативные упражнения

Упражнения активизируют изучаемую лексику, учат правильному употреблению новых слов в речи.

1. а) Выберите из глаголов, данных ниже, только те, которые вы можете использовать в рассказе о своём свободном времени:

изучать, отдыхать, гулять, работать, читать, слушать, строить, лечить, коллекционировать.

б) Используя выбранные вами глаголы, расскажите, как вы проводите свободное время.

2. Используя глаголы основать, создать, учредить, организовать, расскажите о том:

- кто и как основал ваш город;
- как и кем создавалась одна из известных вам теорий;
- какие фирмы учредили / организовали / создали (что?) в вашем городе (стране) в последние годы;
- когда и кто основал ваш университет;
- какие курсы организовал для вас в этом году университет / департамент / факультет.

3. а) Подготовьте рассказ о своей стране по данному ниже вопросному плану.

б) Используя существительные число, численность, цифра, количество, узнайте у товарища по группе о его стране.

Упражнение требует предварительной подготовки.

1. Какова численность населения страны? 2. Какое число городов с численностью населения свыше 100 тысяч человек? 3. Какое количество людей живет в городе, какое - в деревне? 4. Каковы цифры прироста населения? 5. Какое количество национальных парков-заповедников насчитывается в стране? 6. Какое количество университетов? 7. Уступает ли ваша страна по численности студентов какой-либо другой стране?

4. Расскажите о том, какой фильм называют боевиком, триллером, фантастикой, комедией.

5. Объясните, чем отличается художественный фильм от документального.

6. Расскажите о театрах в вашей стране. Помогут рассказать слова и словосочетания, данные в скобках.

1. Какие в вашем городе/стране есть театры и концертные залы? (драматический, музыкальный, оперный, кукольный театр; театр балета, пантомимы, теней)

2. Какие представления бывают у вас в городе? (театрализованные, народные, цирковые, новогодние, праздничные, карнавальные, комические, музыкальные)

3. Часто ли вы ходите в театр? А на концерты? (смотреть спектакль, представление, балет; слушать музыку, оперу, концерт)

7. Составьте кластер по изучаемой теме. Используя составленный вами кластер, расскажите о ...

Кластер (пучок) – это графически организованный материал. В центре листа записывается ключевое слово-тема, от него рисуются стрелки в

разные стороны к другим словам, связанным с темой. Другие слова также могут быть центром новых слов – тем. Данное упражнение концентрирует изучаемый материал.

Упражнения в контексте межкультурной коммуникации

1. Установите по двуязычному словарю соответствия русских названий цветов радуги.

2. В русском языке слова есть и кушать хотя и обозначают одно и то же - процесс еды, но различаются стилистически. Кушать имеет оттенок вежливости и обычно применяется лишь для приглашения кого-нибудь к еде, а также к детям. Этот глагол не употребляется в первых лицах и возможен лишь в повелительном наклонении (Кушайте, пожалуйста). Глагол есть имеет более широкое употребление. Какие глаголы в вашем языке употребляются в подобных ситуациях?

3. Знаете ли вы:

а) некоторые блюда русской кухни? Может быть, кто-нибудь из вас пробовал их? Из чего и как они готовятся?

Каша, щи, заливное, творожники;

б) Есть ли эти продукты в вашей стране?

Сметана, кефир, ливерная колбаса, йогурт.

4. Выберите, что русские подают к чаю, когда угощают гостей.

Пирожки, щи, пирожное, пряники, варенье, котлеты с макаронами, конфеты, квас, каша, торт, жареная рыба.

4. Замените подчёркнутые предложения русскими фразеологизмами. Существуют ли в вашем языке подобные фразеологизмы?

1. Степан никогда сразу не принимает (кто?) отбился от рук однозначного решения. Он очень часто меняет свои решения, мнения.

2. Муж очень любит свою жену. Он ею (кто?) носит на руках (кого?) восхищается, внимателен к ней, исполняет любые её желания. (у кого?) семь пятниц на

3. Сын совершенно перестал меня слушаться. неделе
Вместо того чтобы учиться, ходит на дискотеку, играет в компьютерные игры.

5. Составьте описание русского монастыря, используя данную ниже ассоциативную цепочку. Какой элемент цепочки изменится, если вы будете рассказывать о религиозных центрах в своей стране?

Ассоциативные цепочки в двух культурах помогут активизировать работу по сопоставлению языков и культур.

Монастырь – башни и стены - колокольня – кельи - собор – купол - иконостас – иконы – фрески – монахи, монахиня – прихожане.

6. а) Вспомните, как составляется синквейн.

На первой строчке записывается одно слово – существительное. Это тема синквейна. На второй строчке надо написать два прилагательных, раскрывающих тему синквейна. На третьей строчке записываются три глагола, описывающих действия, относящиеся к теме синквейна. На четвертой строчке помещается предложение, передающее отношение к теме. Последняя строчка – это слово-резюме, которое дает новую интерпретацию темы, позволяет выразить к ней личное отношение.

Это упражнение является эффективным средством для осознания и запоминания лексических единиц, их сочетаемости. Оно развивает ассоциативное мышление.

Можно разделить группу на пары. Каждый учащийся за 5-7 минут пишет синквейн на названное слово, которое является темой. Затем вместе с соседом они обсуждают, корректируют написанное. После этого синквейны читаются и обсуждаются группой. При обсуждении синквейнов выясняется представление о теме в разных культурах.

б) Составьте синквейн.

Образец:

1. Дом;
2. Гостеприимный, уютный;
3. Построить, отремонтировать, застраховать;
4. Он нужен каждому;
5. Любовь.

Упражнения, ориентированные на перевод

Упражнения не преследуют цель обучения переводу. Они предполагают сопоставление однотипных структур в двух языках.

1. Прочитайте предложения. Определите значение подчёркнутых слов. Скажите, имеют ли они в вашем языке такое же значение?

Упражнение направлено на овладение лексикой, имеющей похожее звучание в некоторых других языках, но не совпадающее по значению.

1. В этом магазине продаются продукты. 2. Как фамилия автора стихотворения "Я помню чудное мгновенье"?

2. Замените в предложении иностранные слова на русские.

3. Прочитайте предложения. Скажите, как изменяется значение глаголов заболеть, лечь в зависимости от лингвистического контекста. Найдите соответствия этих глаголов в каждом случае в своём языке.

1. Сегодня я иду в поликлинику. У меня вдруг заболел зуб. 2. Я плохо себя чувствую. Наверное, я заболел. 3. У меня грипп. Мне надо лечь в постель. 4. Скоро у меня будет серьёзная операция. Мне надо лечь в больницу.

4. Скажите, каким глаголам в вашем языке соответствуют каждом случае глаголы изучать, учить, заниматься, учиться.

Я изучаю русский язык. Мария учится в университете. Мы любим заниматься в библиотеке. Я учу стихи Пушкина.

5. Укажите случаи, когда средства выражения начала, продолжения и конца действия а) совпадают, б) могут совпадать, в) не совпадают в двух языках.

Достоевский начал свой роман «Братья Карамазовы» в 1879 году и закончил его в 1880 году. Я начал изучать русский язык с фонетики. Начало лекции в 5 часов. Окончание рабочего дня в 7 часов вечера. Университет начал строительство нового корпуса. Студенты продолжают изучать русский язык. Изучение русского языка продолжается на втором курсе. Концерт продолжается три часа. Мы продолжаем заниматься фонетикой на втором курсе. Андрей продолжает собирать материал для курсовой работы. Карнавал продолжается всю неделю.

6. Как бы вы сказали на своём языке:

батон хлеба (белого), буханка хлеба (чёрного), бутылка вина, пачка чая, пакет молока, коробка конфет, банка консервов, пачка соли, кочан капусты, десяток яиц, 300 граммов сыра, килограмм лимонов, полкило колбасы, 2 килограмма лука, килограмм морковки, полкилограмма (полкило) бананов,

полтора килограмма (полтора кило) помидор, пачка масла, три килограмма картошки, две коробки спичек.

7. Найдите одинаковые по значению предложения в двух колонках. Обратите внимание на случаи несовпадения средств выражения.

В правой колонке даны предложения на языке учащегося. В упражнении отрабатываются лексические единицы: цифра, число, численность.

- | | |
|---|--|
| 1. Он работает в банке и оперирует цифрами. | |
| 2. Численность населения этой страны значительно сократилась из-за голода и стихийных бедствий. | |
| 3. Тринадцать - роковое число. | |
| 4. Мы столкнулись с бесчисленными трудностями. | |
| 5. Значительное число эмигрантов - из Африки. | |

8. Среди данных ниже словосочетаний найдите однокоренные слова. Подберите соответствия этим словосочетаниям в своём языке. Будут ли там также однокоренные слова?

Наименование оборудования; наименование получателя (отправителя) товаров; наименование места назначения; наименование судна; письмо на имя (кого); указатель имен собственных.

9. Завтра вам предстоит проводить экскурсию по Кремлю. Вам надо подготовиться. Определите круг слов, которые могут встретиться в рассказе экскурсовода.

Лексические игры

1. *Последняя буква. Цель:* активизация лексики по изученной теме, например, по теме «Спорт».

Ход игры: образуются две команды или игроки разбиваются на пары. Представитель первой команды (или первый в паре) называет слово, учащиеся из другой команды должны придумать слово, начинающееся с конечной буквы предыдущего слова, например, *спорт – теннис*. Выигрывает команда или тот игрок, который назовёт больше слов по данной теме.

2. *Угадай название. Цель:* активизация лексики по изученной теме.

Ход игры: Каждый студент получает свой тематический рисунок, его задача придумать как можно больше названий к полученному рисунку и по возможности угадать авторское название рисунка. Выигрывает тот, кто быстрее и точнее даст правильное название рисунку и кто придумает больше названий, отвечающих основной теме рисунка.

3. *Запомните предметы. Цель:* проверка лексики, которую необходимо было запомнить.

Ход игры: Перед студентами лежат на столе карточки с названиями лексических единиц или предметы по изучаемой теме. В течение одной–двух минут студенты смотрят на них и запоминают. Затем преподаватель чем-нибудь накрывает все карточки или предметы, а студенты должны назвать все слова, которые они запомнили, и записать их. Побеждает тот, кто запомнил больше всех слов.

4. *Озвучивание рисунка. Цель:* активизация лексики по изученной теме, развитие навыков диалогической речи.

Ход игры: играющие образуют пары. Каждая пара получает рисунок с карточками, на которых написаны реплики диалога. Студенты должны понять, к кому из изображённых на рисунке относятся реплики и каков порядок их следования. Выигрывает пара, которая первой подготовит диалог и правильно, без ошибок его озвучит.

5. *Рассказ по рисунку. Цель:* активизация лексики по изученной теме.

Ход игры: играющие образуют пары. Каждая пара получает рисунок с изображением комнаты, в которой находятся разные вещи и предметы. Студенты должны описать эти предметы и сделать вывод о том, кто по профессии их хозяин. Выигрывает пара, составившая самый интересный рассказ и допустившая минимальное количество ошибок.

6. *Испорченный телефон. Цель:* развитие лексических и слухо-произносительных навыков.

Ход игры: Учащиеся сидят недалеко друг от друга. Преподаватель первому из них шепчет на ухо какую-нибудь фразу. Первый студент должен услышанную фразу передать соседу, и так по кругу до последнего участника. Последний игрок озвучивает услышанное. Результат бывает самым непредсказуемым. Можно поискать, где испортился телефон.

7. *Одеть куклу. Цель:* активизация лексики по теме «Одежда».

Ход игры: В компьютерном варианте представлен рисунок куклы и набор одежды различных фасонов, расцветки и профессионального предназначения. Куклу надо одеть для профессиональной деятельности, для спорта и для отдыха. Выигрывает команда, которая быстрее всех представит три варианта одежды и правильно расскажет, во что одета их модель.

8. *Интересный рассказ. Цель:* активизация лексики по изученной теме, развитие навыков монологической речи.

Ход игры: Студенты разбиваются на пары. Каждая пара получает задание – составить рассказ на одну из предложенных тем: «Поездка за город», «Посещение музея», «За покупками», «В спортивном зале» и др. Побеждает пара, допустившая наименьшее количество ошибок, но составившая самый интересный рассказ.

9. *Найти сокровище. Цель:* активизация лексики по изученной теме, развитие навыков монологической речи.

Ход игры: В компьютерном варианте или в настольном рисунке представлен лабиринт. Играющий должен пройти все препятствия и найти

сокровище. Побеждает тот, кто быстрее преодолеет все препятствия и лучше всех (без ошибок) опишет путь, по которому он шёл.

10. *Игра с мячом "Где остановка?".* **Цель:** Отработать речевые формулы со словами **стоянка, остановка, станция.**

Ход игры. Преподаватель бросает мяч одному из учащихся и называет вид транспорта (например, троллейбус). Учащийся ловит мяч, потом бросает его преподавателю со словами: "Где остановка троллейбуса?"

11. *Глаголы движения.* **Цель:** Активизация навыков употребления в речи глаголов движения, развитие смысловой догадки.

Ход игры. Преподаватель записывает стихотворение с пропусками глаголов движения и просит учащихся дописать стихотворение, используя глаголы движения.

Ехали мы, ехали,
В город мы ...,
К мосту,
Мост
Дальше ...

Ехали мы, ехали,
До озера ...,
Мимо ...,
Дальше ...

Ехали мы, ехали,
Из города ...,
К лесу мы ...,
В тёмный лес ...,
Вот мы и ...

12. *Назовите профессию.* **Цель:** Активизация лексики по теме «Профессия».

Ход игры: Группа делится на две команды. По очереди члены первой команды говорят, что делает человек этой профессии. Члены второй определяют профессию. Если правильно определяют, то затем вторая команда загадывает профессию.

Образец:

1) Он (она) работает в читальном зале: выдает книги читателям, потом принимает книги от них, составляет каталог, консультирует читателей и т.п.

2) Он (она) пишет статьи, готовит материалы для газет, журналов, и других средств массовой информации.

3) Он (она) работает в магазине или в киоске: продаёт продукты или другие товары, показывает товар покупателям, взвешивает, упаковывает и т.п.

4) Он (она) работает в магазине, но не продаёт товары, а только получает за них деньги, выдаёт чеки и, если нужно, даёт покупателям сдачу.

5) Он (она) работает на городском транспорте: водит автобус, троллейбус, трамвай, автолайн... - возит на них пассажиров по городу.

(Продавец, водитель, кассир, журналист, библиотекарь)

13. Вставьте слова в кроссворд.

14. Составьте кроссворд, используя лексику по теме "...".

15. «Вы внимательный человек?» Перед одним из учащихся кладутся предметы. Затем он закрывает глаза, несколько предметов убирают, он должен отгадать, что убрали.

16. «Кто вспомнит больше предметов?» Учащиеся называют предметы, которые есть в аудитории / в библиотеке / в магазине / в школе / на кухне / на картинке и т.д. Кто последним назовёт предмет, тот выигрывает.

Глава VIII

Грамматика как аспект языка и аспект обучения

Обучение грамматике

Овладеть иностранным языком как средством общения невозможно без знания грамматики. Это положение особенно актуально для русского языка, так как он принадлежит к числу флективных языков, с разветвлённой предложно-падежной и видо-временной системой, обладает сложной системой синтаксических форм, специфическими особенностями словорасположения и др. Безусловно, грамматическим строем языка можно овладеть и без изучения правил, как это происходит в родном языке, но знание правил сокращает путь к практическому усвоению иностранного языка, к тому же каждый русский обучается в школе и там изучает грамматику.

С грамматикой иностранный учащийся встречается уже с самого начала обучения, во вводно-фонетическом курсе.

Учащийся должен принять для себя простую истину: «Чтобы говорить на определённую тему, я должен овладеть необходимыми формами и конструкциями». Сознательность в обучении иностранному языку предполагает учёт специфических черт изучаемой языковой системы. Каждое явление языка следует изучать не как изолированный факт, а как элемент системы, т.е. во взаимосвязи и взаимообусловленности с другими явлениями языка, другими словами: грамматику нельзя изучать без лексики и фонетического оформления языковой единицы.

При изучении иностранного языка с практической целью грамматика выполняет важную функцию, она должна помогать студентам:

<i>правильно понимать иноязычное высказывание;</i>
<i>правильно строить иноязычную речь;</i>
<i>сознательно контролировать построение высказывания и сознательно выбирать подходящие грамматические формы и конструкции.</i>

С первых уроков учащийся встречается с необходимостью познавать языковую систему русского языка, знакомиться с его национально-культурной спецификой и вступать в коммуникацию. Например, категория рода, являясь системным признаком русского языка, оказывается связанной с категориями одушевлённости/неодушевлённости и прошедшего времени. При формировании речевых навыков преподавателю сразу же необходимо учитывать эту связь и подробно комментировать таблицы и упражнения, которые приводятся в учебниках. Так, в учебнике «Русский язык. Практический курс, учебник для начинающих» под редакцией Л.С. Журавлёвой. М.: Русский язык, урок первый, с. 15, приводится таблица, где в качестве семантизаторов рода изображены мужчина, женщина и письмо, а в качестве примеров даны существительные одушевлённые – друг, подруга, и существительные неодушевлённые – дом, город, комната, карта. Думается, что необходим дополнительный комментарий: друг, подруга – это существительные, обозначающие живых людей, т. е. они обозначают лицо одушевлённое. А существительные: дом, город, комната, карта различаются между собой по категории рода и отличаются от названных выше категорий неодушевлённости. В дальнейшем иностранец всё равно встретится с необходимостью различать эти категории.

В первых уроках приводятся также речевые интенции типа «Как поздороваться», «Как попрощаться». Форма «До свидания» является универсальной и употребляется почти во всех языках, а форма «Здравствуйтесь» - национально-специфична и требует особого пояснения культурологического характера: она включает в свою семантику пожелание здоровья.

Следует подчеркнуть, что грамматика в чистом виде не существует, в её ткани растворена национально-культурная специфика, и погружение в русскую культуру благотворно влияет на изучение языка. Учащийся не только должен заучивать формы и конструкции, но и понимать их семантику. Кроме этого, грамматика живёт и полезна только в речевом высказывании, поэтому в задачу преподавателя входят одновременное формирование языковой системы, а также коммуникативной и социокультурной компетенций.

Каждое грамматическое явление обладает:

- грамматическим значением;
- грамматическим способом выражения этого значения;
- лексической семантикой.

Грамматическая форма представляет собой единство грамматического значения и определённого грамматического способа выражения значения: форма может быть и нулевой, например, *город, отец* (ср.: *города, отца; о городе, об отце*). Грамматическая форма не существует без лексического значения, и вместе они образуют слова, обозначающие факты внеязыковой действительности. Слово в определённой грамматической форме выполняет в составе предложения какую-либо синтаксическую роль, т.е. обладает определённой функцией. Изучать грамматику – значит изучать единство формы, значения, способа его выражения и функциональной роли в предложении.

Взаимоотношение форм и их значений может быть описано двумя способами, в зависимости от того, с какой целью мы обращаемся к грамматике:

Первый способ описания грамматического материала – от системы форм к их значениям и функциям в построении высказывания, например, сначала даётся парадигма русских падежей, затем описываются их значения и функции.

Другой способ – от функции и значения к средствам выражения этого значения. При описании языка от функции и значения к форме языковые средства разных уровней объединяются в так называемые логико-семантические группы в зависимости от значений, которые этими средствами выражаются.

Грамматический материал должен быть рационально организован и введён в учебный процесс. В какой последовательности следует вводить грамматический материал? Однозначных рекомендаций здесь не даёт ни одна современная методическая работа. Однако коммуникативная методика определяет необходимость отработки в первую очередь тех грамматических категорий, которые непосредственно связаны с высказыванием. Самые первые высказывания, с которыми учащиеся встречаются в учебнике, должны быть предикативными и образовывать естественный связный текст. Необходимо избегать некоммуникативных и обычно не связанных друг с другом высказываний. Одновременно следует помнить, что без знаний системного характера не может быть полноценной коммуникации.

В практике преподавания русского языка как иностранного все морфологические формы вводятся на синтаксической основе и

предъявляются учащимся в виде предложения, которое является минимальной речевой единицей, или словосочетаний, представляющих собой строительный материал для предложений. Принцип организации языкового материала на синтаксической основе позволяет более полно реализовать коммуникативную направленность обучения путём учёта процессов, происходящих непосредственно в речевой деятельности, и объединить в учебном материале содержательную характеристику изучаемых явлений и лингвистические факторы, актуальные для оформления смысла высказывания.

Практическая морфология в коммуникативной методике обучения выглядит довольно пёстро: на одном уроке может использоваться материал частично по теме «Глагол», частично по теме «Имя существительное» или по теме «Наречие» и т.д. Такой подход определяется ситуативными задачами: в практике речи в одном и том же высказывании встречаются обычно различные грамматические явления.

Одним из принципов методики преподавания русского языка как иностранного является принцип концентрического расположения учебного материала, что связано с повторением учебной грамматики по завершении того или иного концентрического обучения. Однако не следует думать, что учебный процесс заключается в круге. Принцип концентричности характеризует движение не по кругу, а по спирали, так как с каждым концентром расширяется и углубляется представление учащихся об изучаемом языковом явлении. Например, на начальном этапе учащиеся знакомятся с наречиями, обозначающими время: **сегодня, вчера, зимой;** с существительными в предложном падеже с тем же значением: **в марте, в детстве;** с существительными в винительном падеже: **в среду, в воскресенье.** Одновременно учащиеся знакомятся с теми или иными формами глагола и прилагательного так, как они требуются для ведения беседы. В следующем центре учащиеся усваивают новую серию форм, связанных со способами выражения времени, — родительным падежом: **1 апреля,** винительным падежом: **каждую неделю** и т.д. Затем они должны научиться разграничивать формы, например, **в январе** и **первого января; каждый год** и **в этом году** и т. под.

Грамматическая система русского языка формируется в сознании иностранца на всех этапах обучения. Однако серьёзнейшая основа должна быть заложена на этапе довузовской подготовки. Не забывая о том, что учащегося надо научить общаться на изучаемом языке в устной и письменной формах, преподаватель должен поставить в качестве одной из самых главных задач — задачу формирования в сознании учащегося русской языковой системы.

Основываясь на принципах коммуникативности обучения, необходимо помнить о том, что речь учащегося должна быть правильной, что он осмысленно должен использовать языковые формы для передачи информации. Языковая составляющая речи иностранного учащегося всегда должна находиться в поле зрения преподавателя. Учащиеся должны научиться осмысленно употреблять каждую языковую форму, а преподаватель – требовать от учащегося знаний русской грамматической системы.

Грамматика (в сочетании с лексикой и фонетикой) является тем строительным материалом, который позволяет формировать речевое высказывание как в устной, так и в письменной форме, и русскоговорящему участнику речевой деятельности, и иностранцу. Лексические и грамматические минимумы, составляемые для обучения иностранца русскому языку на том или ином уровне, служат ориентирами для преподавателя, ставящего целью научить иностранца общаться на изучаемом русском языке. Достигают ли преподаватель и учащийся поставленных целей, становится ясным, когда учащийся начинает полученные навыки реализовывать в речевой практике.

Известный русский лингвист и методист Л.В. Щерба ввёл в методику понятие об активной и пассивной грамматике.⁵⁶ В книге «Преподавание иностранных языков в школе» он писал, что пассивная грамматика описывает функции и значение строевых элементов конкретного языка, исходя из их формы, т.е. из их внешней стороны. Пассивная грамматика рассчитана на восприятие и понимание строевых элементов языка, поэтому обслуживает такие виды речевой деятельности, как чтение и аудирование, называемые в методике рецептивными. Активная грамматика предназначена для употребления этих форм в речи, и обслуживает она продуктивные виды речевой деятельности – говорение и письмо.

Если иностранный учащийся воспринимает информацию, то прежде всего ни содержание этой информации, ни языковая форма её подачи не зависят от него. Именно говорящий выбирает языковые средства, а задача слушающего воспринять языковое выражение передаваемого смысла. Если же иностранный учащийся сам строит своё высказывание, то он выбирает известные ему языковые средства и при их помощи пытается передать необходимую информацию.

Основы активной грамматики обычно закладываются в грамматических минимумах, однако научных данных об использовании каждым конкретным учащимся в речи тех или иных языковых конструкций пока нет. Легко предположить, что в сознании учащегося закладывается его личностный лексический и грамматический минимум, который зависит от

⁵⁶ Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. М.: 1974.

многих составляющих: от уровня владения языком, психологических особенностей обучаемого и многого другого.

Преподаватель, работающий в аудитории, должен понять для себя, что грамматика преподаётся на функциональной основе, и он должен формировать в сознании учащегося обобщённые функционально-грамматические категории, такие как:

<i>субъект, совершающий действие или испытывающий какое-либо состояние;</i>
<i>род;</i>
<i>одушевлённость/неодушевлённость;</i>
<i>предикат действия, состояния и др.;</i>
<i>объект действия;</i>
<i>свойство, качество, количество;</i>
<i>результат, отсутствие результата;</i>
<i>статика, динамика;</i>
<i>время, место, причина, цель действия и т.п.</i>

Формированию понятийных функционально-грамматических категорий может способствовать система вопросов, имеющая универсальный общечеловеческий характер: **кто? что? какой? где? куда? откуда? почему?** и др.

Во многих языках нет падежей и тем более падежных окончаний, но понятия, кто совершает действие, о чём говорит человек, с кем, где, когда и т.п., существуют в сознании человека-носителя любого языка. Сформированность указанных понятий облегчит понимание семантики предложно-падежных форм имени и функционально-грамматических категорий и решит некоторые вопросы усвоения русской языковой системы.

Понять, что такое подлежащее, иностранцу бывает трудно, так как субъект действия выражается в русском языке именительным падежом, а субъект состояния может быть выражен и дательным, и винительным падежом; субъект принадлежности, обладания, отсутствия – родительным падежом имени с предлогом **у**.

Сам падеж – категория сложная, многозначная и многоплановая. Так, родительный падеж имени имеет:

- значение принадлежности: книга **студента**;
- значение субъекта: **у меня** есть книга;
- значение времени: приду домой **около девяти** и др.

С родительным падежом употребляются 34 предлога различной семантики и форм окончаний. Поэтому методически более правильно было бы формировать в сознании учащегося не просто понятие о том или ином падеже, а понимание значений, выражаемых формой того или иного падежа, и стремиться к тому, чтобы учащийся правильно употреблял падежные окончания в соответствии с выражаемой ими семантикой.

В современной методике преподавания РКИ выделяются два пути ознакомления с грамматическим материалом:

<i>индуктивный - путь от наблюдения к выводу;</i>
<i>дедуктивный - от постулата к наблюдению явления.</i>

Выбор того или иного способа введения материала зависит:

- от характера самого языкового материала;
- от возраста учащихся;
- от степени их лингвистической подготовленности.

Последовательность введения грамматического материала на первом этапе работы с грамматическим материалом представляется таким образом:

- объяснение нового явления;
- правило-инструкция;
- речевой образец.

Второй этап составляет автоматизация навыков. Следует помнить, что реальный автоматизм достигается, когда форма усваивается вместе с её функцией. Отработка изолированных форм при выполнении формальных упражнений с дальнейшим введением их в речь не считается эффективной: упражнения должны давать форму в её функционировании с самого начала. Поэтому при формировании грамматических навыков необходимо использовать подготовительные упражнения коммуникативной направленности.

Третий этап работы образует формирование коммуникативно-речевых умений в различных видах речевой деятельности.

При введении учебного грамматического материала, а также при его тренировке и автоматизации на начальном этапе обучения используются речевые образцы. Каждый речевой образец обладает конкретностью и в то же время построен на основе абстрагированной обобщающей модели. Общая семантика речевого образца и семантика единиц, наполняющих его, должны быть понятны учащемуся, понятной должна быть функциональная роль предложения, построенного по речевому образцу.

Речевой образец, являясь наиболее распространённым видом презентации нового материала, должен включать языковую схему: **S_з**

– V_p , систему вопросов: **кому? – сколько лет?** и различные реализации речевого образца с конкретным лексическим наполнением: **Мне (тебе, отцу, сестре...) сорок один год (сорок два года, сорок пять лет).** Учащийся должен понять и запомнить, что на основе данного речевого образца в русском языке выражается возраст субъекта.

Введение и объяснение грамматического материала целесообразно сопровождать:

- таблицами;
- схемами;
- рисунками;
- компьютерными презентациями.

Использование речевых образцов в обучении становится результативным, если для их построения выбирается преимущественно типовой грамматический материал, достаточно обеспеченный лексическим и ситуативно-тематическим минимумом данного этапа. Лексически и ситуативно обусловленный материал может быть использован в речевых образцах только, когда учебный словарь этапа обучения позволяет построить семь - десять вариативных фраз на основе предлагаемого образца.

Граматику для обучения иностранцев русскому языку называют учебной, или педагогической грамматикой. На занятиях она присутствует как:

<i>грамматика конкретного урока;</i>
<i>грамматика обобщающего (повторительного) урока;</i>
<i>грамматика изучаемого текста;</i>
<i>грамматика разговорной темы;</i>
<i>грамматика лексико-семантической группы;</i>
<i>грамматика лексико-словообразовательной группы;</i>
<i>грамматика в языковой системе.</i>

Совершенно понятно, что такое грамматика конкретного урока. Грамматикой обобщающего урока называют такой блок грамматического материала, который обобщается и повторяется после нескольких конкретных уроков. Например, в учебнике под редакцией Л.С. Журавлёвой шестой повторительный урок посвящён темам: род и число существительных, прилагательных и притяжательных местоимений, наречиям и др.

Грамматика разговорной темы и грамматика текста включают все элементы грамматического материала, которые входят в состав темы или текста, однако отработка грамматического материала в этих случаях является сопутствующим элементом в работе преподавателя.

Лексико-семантическая и лексико-словообразовательная группы обладают набором грамматических свойств, определяющих грамматику этой группы. Так, группа глаголов речи может включать 23 и более глаголов: одни из них употребляются без постфикса **-ся**, другие с постфиксом **-ся**, среди них есть переходные и непереходные глаголы, все они имеют разное управление и различную сочетаемость. Такая же закономерность прослеживается в лексико-словообразовательных группах, типа **читать, прочитать, дочитать, перечитать, вычитать** и др. Грамматика сопутствует системному изучению лексики.

Языковая система формируется с самого начала обучения, а на продвинутых этапах обучения учащийся проникает в систему языка, в способы выражения мыслей носителями русского языка, таким образом на уроках по грамматике формируется новая **языковая** личность.

Каждая изучаемая грамматическая форма должна быть последовательно проведена через этап подготовительных упражнений к упражнениям речевым, т.е. упражнениям в естественной коммуникации.

Обучая грамматике, преподаватель прежде всего должен формировать лингвистическую компетенцию учащегося и главную её составляющую – грамматическую компетенцию. Только когда учащийся овладеет грамматически правильной русской речью, без ошибок, можно говорить о сформированности его знаний, умений и навыков, о формировании вторичной языковой личности.

Преподаватель, работая в аудитории, должен ориентировать учащихся на уровни владения грамматическими навыками и знаниями и требования, которые разработаны в монографии «Общеввропейские компетенции владения языком: изучение, обучение, оценка».⁵⁷

Таблица владения определёнными грамматическими знаниями и навыками в зависимости от уровня владения языком. Грамматическая правильность речи отражена в таблице.

⁵⁷ Приводимые знания и умения сформулированы в работе «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург. Совет Европы (французская и английская версии), 2001; МГЛУ (русская версия). 2003, 2005.

Иностранный учащийся:

A1	<i>может использовать ограниченное число простейших заученных конструкций и моделей предложений;</i>
A2	<i>правильно использует простые грамматические конструкции, однако систематически допускает типичные ошибки (например, путает времена, неправильно оформляет согласование), тем не менее общий смысл высказывания обычно ясен;</i>
B1	<i>имеет достаточно грамотную речь в знакомых ситуациях общения; заметно влияние родного языка; ошибки допускает, но общий смысл высказывания ясен;</i>
	<i>достаточно грамотно употребляет определенное число стандартных конструкций, связанных с наиболее предсказуемыми ситуациями;</i>
B2	<i>имеет хороший уровень контроля: допускает немногочисленные ошибки и незначительные неточности в построении предложений, которые сам может исправить;</i>
	<i>имеет относительно высокий уровень грамматической правильности, не допускает ошибок, искажающих смысл высказывания;</i>
C1	<i>имеет стабильно высокий уровень грамматической правильности речи: ошибки допускает редко;</i>
C2	<i>имеет стабильно высокий уровень грамматической правильности сложной речи, даже если его внимание сосредоточено на чём-то другом (например, планирование дальнейшего высказывания, наблюдение за реакцией собеседников).</i>

Примечание: В таблице указаны уровни владения языком, принятые в Европейском сообществе. Уровни владения, утверждённые Государственными образовательными стандартами для русского языка как иностранного, подстраиваются под европейскую систему: элементарный, базовый и первый сертификационный уровни соответствуют уровням A1, A2, B1, следующие соответственно подстраиваются под второй, третий и четвёртый сертификационные уровни.

Материалы по обучению грамматике

Элементарный уровень владения русским языком

Урок по обучению грамматике

Для работы предлагается тема:

Как выразить действие в настоящем и прошедшем времени

Цель урока: - научить:

- понимать, как образуются в русском языке формы:
- настоящего времени,
- прошедшего времени;
- что обозначают эти формы;
- употреблять эти формы в составе предложения.

Ход работы:

- вводное слово преподавателя;
- объяснение и закрепление нового материала;
- совершенствование языковых умений и навыков;
- закрепление языковых умений и навыков.

Вводное слово преподавателя

*Преподаватель объясняет, что глагол в русском языке обозначает действие, которое совершает субъект. Это действие происходит **сейчас** – в настоящем времени или оно происходило в прошлом, т. е. **до (сейчас)**. Для выражения этих значений русский язык использует окончания – в настоящем времени, а в прошедшем времени – суффиксы и окончания.*

Настоящее время глаголов

Как сказать, что действие происходит в настоящем времени – сейчас

1. Слушайте и читайте вслух вместе с преподавателем.

Сейчас:

Я чита**Ю** текст. Я работа**Ю** в библиотеке. Я дела**Ю** домашнее задание.

Я говор**Ю** на русском языке. Я уч**У** новые слова. Я смотр**Ю** фильм.

*Преподаватель объясняет учащимся, что глагол в настоящем времени в первом лице (**я**) имеет окончания: - Ю, -у.*

Далее преподаватель объясняет учащимся, что действие совершает не только субъект - **Я**, но и субъекты - **ты, он, она** – в единственном числе, а также субъекты – **мы, вы, они** – во множественном числе. Поэтому русские глаголы изменяют свои окончания. При помощи окончаний мы узнаём, кто совершает действие: один субъект или много субъектов, субъект-я или субъект-он/она и др.

2. Смотрим вместе таблицу, понимаем и запоминаем окончания.

Кто = субъект	читать	писать
Я	читаЮ	пишУ
Ты	читаЕШЬ	пишЕШЬ
Он/она	читаЕТ	пишЕТ
Мы	читаЕМ	пишЕМ
Вы	читаЕТЕ	пишЕТЕ
Они	читаЮТ	пишУТ
Кто = субъект	говорить	учить
Я	говорЮ	учУ
Ты	говорИШЬ	учИШЬ
Он/она	говорИТ	учИТ
Мы	говорИМ	учИМ
Вы	говорИТЕ	учИТЕ
Они	говорЯТ	учАТ

На следующем этапе работы преподаватель объясняет учащимся, что глаголы в русском языке имеют разные окончания, так как принадлежат к двум группам изменения глагольных окончаний: существуют глаголы с окончаниями: **-ет, -(у)ют** и глаголы с окончаниями: **-ит, -(а)ят**. Учащиеся должны запоминать окончания глаголов.

3. Запомните глаголы, относящиеся к 1 типу изменения (спряжения), и глаголы, относящиеся ко 2 типу изменения (спряжения).

Первое спряжение	Второе спряжение
читать, делать, писать, знать, изучать, понимать, отдыхать, повторять	говорить, учить, смотреть, любить, работать, сидеть, стоять, лежать, висеть

4. Посмотрите компьютерную презентацию изменений глагольных окончаний, запомните, сравните. (Приводятся варианты спряжений глаголов: читать, говорить.)

5. Вместо точек напишите личные местоимения.

I. ... читаю журнал. ... читает SMS. ...читаем новое правило. ... читаешь письмо? ...читают текст. ...уже читаешь книги?

II. ... учим новые слова. ... учу новые правила каждый день. ... учат историю. ... учишь буквы? ... учите алфавит? ... глаголы.

6. Вместо точек напишите окончания глаголов.

Мой друг говор... по-русски. Мы дела... это упражнение. Они смотр... телевизор. Студенты отдыха.... Я понима... русскую речь. Студентка сид...в классе. Вы пиш... диктанты? Книга леж... на столе. Я повор... глаголы. Студенты отдых.... Мы зна... эти окончания. Ты люб... футбол? Карта вис... на стене. Друзья чит... стихи.

7. Ответьте на вопросы.

Что ты делаешь? Что делает твой друг? Что мы делаем на уроке? Что я делаю дома? Что делает моя сестра? Что делают студенты?

ЗАПОМНИТЕ: Я читАЮ

МЫ читАЕМ

Как сказать, что действие происходило в прошлом – вчера

1. Слушайте и читайте вслух вместе с преподавателем. Сравните.

I. Сейчас

Каждый день я учу новые слова, повторяю правила, читаю текст, пишу домашнее задание.

Каждый день мой друг (моя подруга) учит новые слова, повторяет правила, читает текст, пишет домашнее задание.

II. Вчера

Каждый день мой друг учил новые слова, повторял правила, читал текст, писал домашнее задание.

Каждый день моя подруга учила новые слова, повторяла правила, читала текст, писала домашнее задание.

Каждый день я учил(а) новые слова, повторял(а) правила, читал(а) текст, писал(а) домашнее задание.

2. Смотрим вместе таблицу, понимаем и запоминаем.

чита ТЬ , писа ТЬ , повторя ТЬ	Я, ты, он чита Л , писа Л , повторя Л Я, ты, она чита ЛА , писа ЛА , повторя ЛА Мы, вы, они чита ЛИ , писа ЛИ , повторя ЛИ
говори ТЬ , учи ТЬ , смотре ТЬ	Я, ты, он говори Л , учи Л , смотре Л Я, ты, она говори ЛА , писа ЛА , смотре ЛА Мы, вы, они говори ЛИ , писа ЛИ , смотре ЛИ

*Преподаватель объясняет учащимся: для того чтобы сказать, что действие было вчера, необходимо использовать суффиксы – **-Л, -ЛА, -ЛИ**.*

***-Л** употребляется для обозначения действия, которое совершает субъект мужского рода; **-ЛА** – субъект женского рода, **-ЛИ** – субъекты множественного числа.*

3. Посмотрите компьютерную презентацию. Запомните. Сравните. (Приводятся примеры изменений глаголов в настоящем и прошедшем времени.)

4. Напишите глаголы в прошедшем времени по образцу.

Образец: делать – делал, делала, делали.

Слушать, знать, смотреть, отдыхать, изучать, повторять, работать, думать, любить, понимать, покупать, читать, ждать, писать, объяснять, слушать.

5. Напишите, что вчера делала Маша.

ВЧЕРА Маша – отдыхать, слушать радио, писать письмо, учить стихи, смотреть телевизор, изучать грамматику.

6. Напишите, что вчера делали студенты.

ВЧЕРА студенты – читать текст, отдыхать, работать в библиотеке, смотреть новый фильм, слушать музыку, писали домашнее задание.

7. Напишите, что Юра делает сегодня и что он делал вечера.

СЕГОДНЯ Юра – слушать преподавателя, делать домашнее задание, учить новые слова, встречать подругу, отдыхать.

ВЧЕРА Юра – слушать преподавателя, делать домашнее задание, учить новые слова, встречать подругу, отдыхать.

8. Найдите в тексте глаголы в настоящем времени и глаголы в прошедшем времени. Выпишите их вместе с субъектом или субъектами.

Каждый день студенты учат новые слова, читают интересные тексты, смотрят фильмы. Вчера они работали в лингафонном кабинете. Они записали свой текст, а потом слушали его.

Ван Ган и Ребекка утром жду своего друга Юру, потом они слушают преподавателя, Юра помогает друзьям. Вечером Ван Ган учит стихотворение, Ребекка готовит ужин, а Юра ей помогает.

Вчера вечером друзья смотрели на стадионе футбол и говорили о матче.

ЗАПОМНИТЕ: Я **читАЛ(А)**

МЫ читАЛИ

Сравните:

Настоящее время

Прошедшее время

Я **читаЮ**

Я **читаЛЛА**

Мы **читаЕМ**

Мы **читаЛИ**

[

Обобщающий урок по грамматике

Для работы предлагается тема:

Выражение побуждения к действию

Цель урока:

- научить общей семантике побуждения к действию;
- обобщить материал, которые учащиеся изучили на предыдущих этапах обучения;
- повторить формы образования повелительного наклонения;

- понять функционирование вида глагола в повелительном наклонении;
- научить употреблять их в речи в различных ситуациях.
-

Ход работы:

- вводное слово преподавателя;
- объяснение и закрепление нового материала;
- совершенствование языковых умений и навыков;
- закрепление языковых умений и навыков.

Вводное слово преподавателя

На этом занятии учащиеся должны понять, что общее значение побуждения к действию может приобретать в речи различные оттенки значений. Они на предшествующих этапах обучения изучили, как образуется повелительное наклонение, как функционирует вид русского глагола. Это урок обобщения ранее изученного материала, приведения в систему семантики побуждения к действию.

1. Вспомните, какими грамматическими (глагольными) средствами выражается побуждение к действию.

Побуждение к действию выражается:

- формами глагола в повелительном наклонении 2 л. ед. и мн. ч.;
- давай(те) в сочетании с формами глагола изъявительного наклонения 1 лица мн. ч.;
- формой глагола прошедшего времени мн. ч.

2. Приведите свои примеры указанных вами форм выражения побуждения к действию.

3. Посмотрите таблицу, проанализируйте её материалы. На основе анализа примеров, попробуйте сделать вывод о том, когда и в каких ситуациях употребляются глаголы несовершенного и совершенного видов.

Семантика побуждения к действию

Общая рекомендация для совершения действия	При пожаре звоните по телефону 01. Не курите! Не сорите!
Побуждение к действию	- Позвони мне, если будет время. - Прочитай текст на двадцатой странице и перескажи его.
Побуждение к совместному действию	- Давай позанимаемся вместе! - Давайте сходим в кафе!

Побуждение к действию третьего лица	<i>Пусть он говорит.</i>
Вторичное побуждение к действию	<i>Пошли-пошли быстрее!</i> - <i>Откройте окно - в комнате душно. (Собеседник не выполняет просьбу, следует вторичная просьба.)</i> - <i>Открывайте, открывайте, на улице тепло.</i>
Побуждение к немедленному началу действия	- <i>Вы прочитали текст? Теперь отвечайте на вопросы.</i>
Побуждение к продолжению прерванного действия	- <i>Что же вы замолчали? Рассказывайте дальше.</i>
Просьба	<i>Дай, пожалуйста, словарь!</i>
Вежливая просьба	- <i>Прошу вас, снимайте пальто, проходите в комнату!</i>
Просьба с предположением	- <i>Не дашь мне словарь? - Не дашь ли мне словарь?</i>
Категоричная просьба	- <i>Если вы плохо себя чувствуете, обратитесь к врачу.</i>
Настойчивая просьба	- <i>Скажите, что я должен сделать?</i>
Пожелание, совет	<i>Сходил бы ты к врачу! - Сходить бы тебе к врачу!</i>
Приглашение	- <i>Приходите завтра ко мне на день рождения.</i> - <i>Проходите в комнату, садитесь, не стесняйтесь! - Приглашаю вас к себе на дачу.</i>
Приказ, требование	- <i>Всем встать! - Все встаньте,стройтесь и не шумите! - Не разговаривать! - Прекратите разговоры: вы мне мешаете! - Сядь на место: во время урока ходить по классу нельзя!</i>
Разрешение на совершение действия	- <i>Разрешите позвонить? - Звоните, пожалуйста. - Можно взять вашу книгу? - Берите, пожалуйста.</i> - <i>Вы разрешите мне уйти? - Идите! - Я хотела бы посмотреть вот этот альбом. - Смотрите.</i>
Запрещение совершать какое-либо действие	- <i>Не трогай на столе ничего! - Не давайте ребёнку холодное молоко.</i>
Выражение нежелательности действия	- <i>Не подходи к собаке, она может укусить.</i> - <i>Не выбрасывай старые вещи, они могут ещё пригодиться. - Не ходи сегодня никуда, посиди дома, отдохни.</i>
Выражение ненужности действия, необязательности	- <i>Не входи в комнату, там спит ребёнок.</i> - <i>Не говори никому, что мы завтра уезжаем.</i> - <i>Не забывай о своих обязанностях.</i>

Выражение опасения или - *Неси чашки осторожно, не разбей.*
предостережения - *Осторожней! Не упади! Здесь скользко.*

4. Прочитайте предложения вслух. Объясните употребление видов глагола в повелительном наклонении.

1. Проверьте внимательно своё изложение. Посмотрите, вы всё правильно написали. 2. Прослушайте текст. Теперь запишите его. 3. Я прочитала текст два раза. Теперь читайте вы. 4. Всем сесть на место! Не болтать! 5. Смотрите на доску внимательно, не пропускайте слова. 6. Давайте вместе пойдём в музей. 7. Оденься потеплее, не простудись, на улице холодно! 8. Телефон звонит. Бери трубку! 9. Давай встретимся на стадионе. Покатаемся! 10. Я принесла интересный фильм, посмотрите его вечером. 11. У вас есть задание к тексту. Читайте его внимательно. 12. Неси торт аккуратно, не урони. 13. Урок окончен. Идите домой!

5. Подумайте, когда семантика побуждения к действию выражается несовершенным или совершенным видом. Создайте свою таблицу, в которой главным её критерием должно стать употребление вида – несовершенного или совершенного.

Несовершенный вид

Совершенный вид

6. В соответствии с данными ситуациями, составьте диалоги по типу: просьба – ответ на просьбу.

1. Ваш друг просит у вас что-нибудь почитать. 2. Преподаватель просит вас сдать контрольную работу, Вы говорите, что сделаете это сейчас. 3. Аспирант просит прочитать написанную им статью, научный руководитель соглашается. 4. Друг не может найти в Интернете нужную информацию, он просит вас помочь, скажите, что поможете ему. 5. У подруги день рождения, и она приглашает вас, скажите ей, что придёте.

7. Поговорите с другом (подругой) и дайте ему (ей) совет.

1. Ваш друг болеет, но хочет идти в университет. 2. Друг опаздывает, посоветуйте ему взять такси. 3. Ваша подруга в дождь хочет пойти гулять. 4. Друг написал отличную статью, но не знает, где её опубликовать. 5. Подруга не знает, куда поехать на летние каникулы. 6. Курсовая работа написана, надо проверить все цитаты и расчёты. 7. В магазине ваш друг хочет купить новый словарь.

8. В ответ на слова друга дайте ему совет.

1. – Не знаю, куда пойти в воскресенье, давно нигде не был. - ... 2. – В комнате так неудобно, не знаю, как расставить мебель. 3. – Не успел написать маме письмо с поздравлениями. 4. – Соседи за стеной по вечерам громко кричат и поют. 5. – Переутомился, долго не могу уснуть. 6. – Скажи, что сделать, чтобы не волноваться на конференции. 7. – Не умею читать без ошибок.

9. Выразите категоричную или настойчивую просьбу, общую рекомендацию, требование, приказ в соответствии с ситуацией общения.

1. В здании университета нельзя курить, какая табличка может висеть на этажах. 2. В спортивном зале преподаватель говорит студентам, что все они должны быстро построиться. 3. Отец строго говорит сыну, что ему пора спать. 4. На лекции две студентки постоянно разговаривают и мешают преподавателю, он им уже не один раз делал замечания, но они не реагируют и продолжают болтать, преподаватель требует от них перестать разговаривать. 5. Сотрудник милиции просит студента на улице предъявить документы.

10. Выразите разрешение / запрещение действия, предостережение в соответствии с ситуацией.

Вы рекомендуете:

взять с плиты горячую кастрюлю осторожно, не обжечься;
не поскользнуться на тротуаре.

Вы запрещаете:

звонить другу после двенадцати часов ночи;
общаться на улице с незнакомыми людьми.

Вы предупреждаете:

друга о необходимости переходить улицу только на зелёный свет;
друга о возможности заболеть, так как он ходит зимой без шапки.

Вы опасаетесь:

как бы друг не поторопился со сдачей зачётов;
как бы друг не промочил ноги в дождливую погоду.

11. Напишите, не глядя в таблицу, какие значения побуждения к действию вы запомнили.

Третий сертификационный уровень владения русским языком

Фрагмент обобщающего урока по грамматике

Для работы предлагается тема:

Выражение побуждения к действию

Цель урока:

- обобщить понятие семантики побуждения к действию;
- обобщить материал, которые учащиеся изучили на предыдущих этапах обучения;
- изучить употребление различных форм выражения побуждения к действию;
- повторить употребление повелительного наклонения в речевых ситуациях побуждения к действию;
- научить употреблять в речи различные формы побуждения к действию.
-

Ход работы:

- вводное слово преподавателя;
- объяснение и закрепление нового материала;
- совершенствование языковых умений и навыков;
- закрепление языковых умений и навыков.

Вводное слово преподавателя

На этом занятии учащиеся должны понять, что побуждение к действию выражается различными грамматическими средствами. На предшествующих этапах обучения иностранцы поняли, что повелительное наклонение глагола является самым главным средством выражения побуждения к действию. Однако побуждение к действию может выражаться и другими грамматическими средствами. На этом уроке приводятся в систему употребление различных средств выражения побуждения к действию.

1. Вспомните, какими глагольными средствами выражается побуждение к действию.

Побуждение к действию выражается:

- формами глагола в повелительном наклонении 2 л. ед. и мн. ч.;
- давай(те) в сочетании с формами глагола изъявительного наклонения 1 лица мн. ч.;
- формой глагола прошедшего времени мн. ч.

2. Вспомните, какую семантику включает в себя общее понятие побуждения к действию.

Учащиеся должны вспомнить, что побуждение к действию является семантической категорией, которая содержит следующие значения и оттенки значений. Преподаватель может использовать данную ниже таблицу для повторения изученного ранее материала.

Общая рекомендация для совершения действия.

Побуждение к действию.

Побуждение к совместному действию.

Побуждение к действию третьего лица.

Вторичное побуждение к действию.

Побуждение к немедленному началу действия.

Побуждение к продолжению прерванного действия.

Просьба.

Вежливая просьба.

Приглашение.

Просьба с предположением.

Пожелание.

Категоричная просьба, настойчивая просьба.

Приказ, требование.

Разрешение на совершение действия.

Запрещение совершать какое-либо действие.

Выражение нежелательности действия.

Выражение ненужности действия, его необязательности.

Выражение опасения или предостережения.

3. Вспомните, какими языковыми средствами могут выражаться те значения, о которых вы говорили в упражнении 2.

Преподаватель подчёркивает, что просьба может быть обращена ко второму лицу или к третьему лицу, другими словами адресат – это второе или третье лицо единственного или множественного числа.

Просьба и её различные оттенки могут выражаться:

синтаксической конструкцией	примеры
вопросительного предложения с активным субъектом и глаголом частицей не ,	с - Миша, ты не сходишь в магазин, а с я ужин приготовлю.
повествовательного предложения с активным субъектом и глаголом в сослагательном наклонении,	- Миша, помог бы ты нам, а то мы не успеваем. Помог бы он нам! Одни мы не справимся!
вопросительного предложения с активным субъектом и глаголом с частицами не + ли ,	- Михаил Петрович, вы ещё раз не посмотрите (не посмотрите ли вы) мою дипломную работу? Я всё

повествовательного предложения с активным субъектом и модальным словом в сочетании с глаголом в инфинитиве:

кто + не может (ли) + инфинитив;
кто + не мог бы (не мог бы кто) + инфинитив;
можно (могу я) попросить + (кого?) + инфинитив;
хочу (хотел бы) попросить + (кого?) + инфинитив.

переделала.

- Михаил Петрович, вы ещё раз не можете (не можете ли вы, не могли бы вы) посмотреть мою дипломную работу? Я всё переделала.

- Михаил Петрович, можно (могу я) попросить вас посмотреть мою дипломную работу? Я всё переделала.

- Михаил Петрович, я хочу (хотела бы) попросить вас посмотреть мою дипломную работу? Я всё переделала.

4. В каких ситуациях Вы употребите следующие предложения:

- Вы не могли бы подвинуться? – Не скажете, который час? – Не могли бы вы отпустить меня сегодня пораньше? – Ты не спишешь для меня расписание занятий? – Я могу попросить вас помочь мне составить конспект урока?

Все представленные упражнения носят условно-речевой характер и рассчитаны на то, что учащиеся усвоили семантику побуждения к действию и способы её выражения.

5. Опираясь на синтаксические конструкции, представленные в таблице и данные ситуации составьте предложения с выражением просьбы.

1. Ваш друг плохо себя чувствует, у него повышенная температура, но он всё равно хочет идти на лекции. Попросите его не делать этого. 2. Вы написали самостоятельно курсовую работу, но думаете, что в ней есть ошибки, попросите друга проверить работу ещё раз. 3. Одна из студенток не успевает написать конспект урока, который она должна давать завтра. Она обращается с просьбой к подруге. 4. Для праздничного стола у нас не хватает тарелок, вы просите подругу сходить к соседям и попросить тарелки у них. 5. Вам бы хотелось почитать какой-нибудь журнал. Попросите у соседа.

Совет, пожелание, предложение выражаются:

синтаксической конструкцией	примеры
повествовательного предложения с активным субъектом и глаголом в сослагательном наклонении,	Съездила бы ты куда-нибудь, отдохнула бы!
повествовательного предложения с пассивным субъектом и глаголом в сослагательном наклонении,	Съездить бы тебе куда-нибудь, отдохнуть бы!

инфинитиве,
 вопросительного предложения с *Не съездить ли тебе (нам, вам, ей, ему, им) куда-нибудь?*
 пассивным субъектом и глаголом в *Не отдохнуть ли тебе (нам, вам, ей, ему, им) немного?*
 инфинитиве с частицами **не + ли**,
 вопросительного предложения: **что** *(А) что если тебе (нам, вам, ей, ему, им) отдохнуть немного?*
если + кому + инфинитив,
 повествовательного предложения с *Хорошо бы (надо бы, не плохо бы) тебе (нам, вам, ему, ей, им) отдохнуть несколько дней.*
 пассивным субъектом и глаголом в *Тебе (нам, вам, ему, ей, им) стоит (стоило бы) немного отдохнуть.*
 инфинитиве: **хорошо бы (не плохо бы, надо бы) + кому + инфинитив**,
 повествовательного предложения с *Может быть, вы отдохнёте (он активным или пассивным субъектом: отдохнёт, мы отдохнём) немного?*
 пассивным субъектом, модальным **стоит** и глаголом в *может быть, + кто/кому + глагол в*
 изъявительном, а также в *будущем времени/в инфинитиве.*
 сослагательном наклонении: **кому стоит (стоило бы) + инфинитив**,

6. Дайте советы в соответствии с предложенными ситуациями.

1. Ваш друг сдал все экзамены и хочет отдохнуть (съездить). 2. В вашей дипломной работе очень много страниц занимает теоретическая часть (сократить). 3. После экзаменов ваш друг не очень хорошо выглядит: он бледен и плохо спит ночью (отдохнуть вместе). 4. С одним из друзей вы обсуждаете проблемы третьего друга (рассказать всё).

7. В ответ на слова собеседника дайте ему совет, как он должен поступить, используя конструкцию «А что если...».

1. – Знаешь, я сделал ремонт в своей комнате, но мне кажется, что её надо как-то украсить (купить торшер, развести цветы, повесить картины). 2. – Я весь день занимался и очень устал (пойти погулять, покататься на роликах). 3. – Для проведения эксперимента здесь, в Москве, мне не хватает материала (поехать на родину и собрать материала там). 4. – Фильм не интересный (уйти с сеанса и посидеть в кафе).

Требование, приказ, распоряжение, команда выражаются:

синтаксической конструкцией	примеры
побудительного предложения с глаголом в инфинитиве,	<i>Немедленно встать и выйти из помещения! Не разговаривать!</i>

повествовательного предложения с активным субъектом и глаголом в форме будущего времени,	<i>Вы все сейчас же пойдёте и принесёте тетради и книги.</i>
повествовательного предложения: чтобы + кто/кому + глагол в прошедшем времени/инфинитиве, просьба (прошу, просим, я попросил бы) + инфинитив,	<i>Ты сейчас же скажешь всю правду. Можете идти гулять, но чтобы через час все были (всем быть) дома.</i>
изволь(те) + инфинитив,	<i>Просьба не шуметь. Просьба (прошу, просим, я попросил бы) соблюдать тишину.</i>
побудительного предложения с глаголом хватит (довольно, достаточно, будет) + инфинитив;	<i>Извольте освободить помещение.</i>
хватит + существительное в форме родительного падежа.	<i>Хватит (довольно) кричать! Хватит (довольно, достаточно, будет) вам спорить! Хватит слов! Хватит споров!</i>

8. Сделайте замечания с выражением требования от имени какого-либо должностного лица.

1. Комендант говорит вам, чтобы после 23 часов вы не шумели и не включали громко музыку. 2. Отец успокаивает раскричавшихся детей, но они его не слушают, он хочет, чтобы они быстро прекратили кричать. 3. Милиционер выгоняет со спортивной площадки посетителей, так как стадион закрывается, но они уходить не хотят. 4. В читальном зале три студентки слишком громко разговаривают и смеются. Библиотекарь делает им замечание.

9. Выразите требование прекратить какое-либо действие, мешающее другим. Дополните реплики, используя слова: хватит, достаточно, довольно.

1. – Посиди спокойно (вертеться). 2. – Как некрасиво ты себя ведёшь! (обманывать). 3. – Я не слышу, что говорят по радио (мешать). 4. Так, мне всё уже понятно (спорить).

10. Выразите различные команды инфинитивом в соответствии с ситуацией.

1. Командир – подчинённым ему солдатам. 2. Сердитый лектор – двум весёлым и разговорчивым подружкам. 3. Тренер – на стадионе спортсменам.

Приглашение выражается:

синтаксической конструкцией	примеры
повествовательного предложения с глаголом в сослагательном наклонении и активным субъектом.	<i>Заходили бы вы к нам почаще. Разделись бы вы, а то здесь жарко.</i>

11. Пригласите своего собеседника.

1. Две подруги неожиданно встретились после длительной ссоры в метро, и одна из них приглашает другую. 2. У студента проблемы с произношением, но он не часто ходит в лингафонный кабинет; у другого – всё в порядке, и он приглашает друга заниматься вместе. 3. Мой друг много сидит за компьютером в непроветриваемой комнате, я приглашаю его погулять.

12. Опишите ситуацию. Ответьте на приглашение.

1. – Приходил бы ты к нам каждую субботу. 2. – Сходил бы ты со мной в театр! А то одному скучно. 3. – Прошли бы вы в комнату, а то как-то неудобно стоять в коридоре.

Запрещение выражается:

<i>синтаксической конструкцией</i>	<i>примеры</i>
повествовательного предложения с модальным словом <i>не надо</i> + <i>кому</i> + <i>инфинитив</i>	Не надо вам (ей, ему, нам, им) туда ездить. Не надо ей звонить.
повествовательного предложения с <i>не</i> + <i>глагол в форме будущего времени</i>	Не будем его (тебя, вас, её, их) беспокоить.

13. По данным репликам восстановите ситуации.

1. – Не будем тревожить больного. 2. – Не надо ей писать, она сама позвонит. 3. – Не надо ходить к декану, мы сами решим проблему. 4. – Не надо мне напоминать, я всё сделаю в срок.

Заключительные упражнения направлены на подведение итогов усвоения изученного материала

14. Проанализируйте предложения с выражением побуждения к действию формами повелительного наклонения. Сгруппируйте и запишите в таблицу предложения в соответствии со значением, которое выражается данной формой.

1. Прочитайте текст ещё раз и запишите свой пересказ на магнитофон. 2. Сядь ты, наконец, ведь ты весь мокрый. 3. Помогите мне, мальчики, а то я не могу поднять это кресло. 4. Приходите к нам сегодня на вечеринку! 5. Не ходи на улицу без шапки, сегодня мороз. 6. Срочно верни свою зачётку, мы должны её оформить. 7. Сходи за рисом, а то он у нас кончился. 8. Не грызи

ногти, это вредная привычка. 8. Заходи завтра, у меня будут интересные гости. 9. Выйди из лаборатории, ты всем мешаешь, придёшь вместе со своей группой. 10. Скажи мне, как ты себя чувствуешь? 11. Сходи к врачу, ведь ты так плохо выглядишь. 12. Попробуй чай, это новая марка, может, он тебе понравится. 13. Не робей перед трудностями, всё будет хорошо! 14. Не открывай окно, на улице дождь.

Просьба

Совет, пожелание,

предложение

Требование,

приказ, команда

Приглашение

Запрещение

15. Повторив таблицу, запишите свои предложения, используя не только формы повелительного наклонения, но и другие средства выражения побуждения к действию.

Таким образом, на третьем сертификационном уровне студенты не только усвоили новый материал, но и повторили то, что изучали на предшествующих уровнях.

Дополнительные упражнения по обучению грамматике

I. Типы упражнений для наблюдения и анализа грамматического материала

Упражнения направлены на наблюдение над связью между формой и функцией грамматического явления. Выполняя упражнения, учащиеся должны научиться распознавать новый грамматический материал, соотносить грамматическую форму со значением, находить место нового материала среди изученного ранее. Грамматические формы вводятся с помощью таблиц, специально составленных микротекстов. Осмыслив грамматическую форму, студенты с помощью преподавателя, который руководит процессом, выводят правила.

1. Прочитайте таблицу. Проверьте, помните ли вы родовые окончания существительных, прилагательных, местоимений и числительных в родительном падеже.

2. В тексте вам встретились новые грамматические формы: в нашей комнате, о моём брате... Определите по таблице склонений их падеж.

3. Используя таблицу, определите в каком падеже стоят выделенные в тексте слова.

4. а) Найдите в тексте и подчеркните существительные в родительном падеже множественного числа.

б) Прочитайте. Выпишите глаголы, которые употребляются с предлогом за.

5. Прочитайте предложения, подчеркните в главном предложении глагол, допускающий употребление как союза что, так и союза чтобы. Обратите внимание на то, что в предложениях с союзом что выражается сообщение о факте, а в предложениях с союзом чтобы выражается желание или просьба.

1. Хуан сказал, что студенты сейчас придут. 2. Хуан сказал, чтобы студенты пришли на экскурсию. 3. Я написала подруге о том, что у нас уже стало тепло. 4. Я написала подруге в Москву, чтобы она приезжала на лето ко мне.

6. Обратите внимание на параллельные способы выражения объектных отношений.

Хесус	узнал рассказал сообщил написал слышал думал	о женитьбе Хорхе. о полёте на Луну.	о том, что Хорхе женился. о том, что полетели на Луну.
Я	рад счастлив	встрече с вами.	, что встретился с вами.
Маша Б	обещала договорилас просила	написать обо всём.	, что напишет обо всём.

7. Обратите внимание на синонимию словосочетаний с согласованными и несогласованными определениями:

голубоглазая девушка - девушка с голубыми глазами,
картофельные котлеты - котлеты из картофеля,
литературные беседы - беседы о литературе,

оперная ария - ария из оперы,
студенческие работы - работы студентов,
университетская библиотека- библиотека университета.

8. Перед вами два предложения.

Гуляя в парке, мы любовались
цветами.

Погуляв в парке, мы пошли в
дискотеку.

Прочитайте следующие предложения и скажите, какое из них вы написали бы под первым предложением, а какое – под вторым.

1) Объяснив новый материал, преподаватель стал спрашивать студентов. 2) Объясняя новый материал, преподаватель чертил на доске схемы.

9. Сравните диалоги а) и б). Скажите, где говорится о движении в одном направлении, а где о движении туда и обратно.

1. – Куда ты едешь на
каникулы?

- Во Францию.

2. – Маша, куда ты идёшь?

- На концерт.

3. – Куда вы летите?

- В Мадрид.

1. - Куда ты ездил на каникулы?

- На море.

2. - Маша, куда ты вчера ходила?

- На концерт.

3. – Куда вы летали на прошлой
неделе?

- В Мадрид на конференцию.

10. Сопоставьте слова в левой и правой колонках. На какие вопросы они отвечают? От чего будет зависеть форма вопроса?

Я видел новый фильм.

Мы слушаем прекрасную музыку.

Вы знаете этот музей.

Мы любим футбол.

Я видел нового студента.

Мы слушаем прекрасную певицу.

Вы знаете этого художника.

Я люблю этого футболиста.

11. Прочитайте предложения. Сравните предложения левого столбика, где глаголы обозначают однонаправленное единичное движение, и глаголы повторяющегося действия правого столбика.

Где мой брат? Сейчас он едет в банк.
Вы идёте в кино?
Извините, я не могу с вами
разговаривать. Мы идём в театр.

Каждый день мой брат ездит в
банк.

Вы часто ходите в кино?

Иногда мы ходим в театр.

12. Прочитайте предложения. Найдите дееспричастия и определите, как они образуются.

После того как Маша окончила
курсы иностранного языка, она
стала работать в большой фирме.

Окончив курсы иностранного
языка, Маша стала работать в
большой фирме.

13. Прочитайте предложения, обратите внимание на употребление союзов что и чтобы.

Мама сказала, что завтра приедет Павел. Мама сказала, чтобы мы
сделали уроки.

14. Проиллюстрируйте то, что вы слышали, действиями, движением.

Маша подошла к доске. Наташа отошла от доски...

15. Прочитайте шутку. Найдите конструкции с прямым объектом.

У входа в кабинет психиатра можно прочитать такое объявление:
"Больных, ожидающих приема, просим не обсуждать друг с другом симптомы
своих заболеваний. Это очень затрудняет постановку диагноза".

16. Прочитайте предложения. Определите, с каким словом согласуется в роде, числе союзное слово. Определите падеж союзного слова.

1. К университету, в котором я учусь уже четвёртый год, я очень привык.
2. В Испании я встретила людей, с которыми мне никогда не хотелось бы расставаться.
3. Герой романа, за которого выходит замуж Маша, мне не очень понравился.
4. В доме Колумба, о чьих приключениях я много читала, теперь музей.
5. Лучший ученик школы, на чей успех мы так надеялись, оказался неудачником.
6. Мне часто пишут письма люди, дружбой с которыми я горжусь.
7. Дом, где я живу, стоит на берегу красивого озера.
8. Страна, откуда я родом, лежит далеко за горами.

17. Объясните, почему нельзя заменить придаточные определительные причастным оборотом.

1. Книга, о которой я тебе рассказывал, есть в нашей библиотеке. 2. Я ещё не встретил девушку, которая произвела бы на меня сильное впечатление. 3. Фильм, который мы будем сегодня смотреть в кинотеатре, получил "Оскара" на последнем кинофестивале. 4. Город, в котором я живу, шумный и красивый.

18. Объясните расстановку знаков препинания в предложениях.

2. Типы имитативных упражнений

Имитативные упражнения направлены на тренировку употребления грамматических форм и конструкций и предполагают многократное повторение речевых и языковых образцов, что способствует автоматизации этих образцов. При выполнении упражнений следует особо следить за интонацией переспроса, удивления

1. Рассмотрите фотографии и скажите, кому установлены эти памятники.

Образец: - Это памятник Александру Сергеевичу Пушкину?

- Да, это памятник Александру Сергеевичу Пушкину. / Нет, это памятник Владимиру Владимировичу Маяковскому.

2. Скажите, что вы тоже это смотрели, читали, слушали.

Образец: - В субботу мы смотрели фильм Тарковского "Зеркало".

- Я тоже его смотрел.

3. Выскажите своё отношение к тому, что вы читали, видели, смотрели.

Образец: - Вчера я был в Большом театре и смотрел балет Чайковского «Лебединое озеро».

- Тебе понравился балет?

- Да, мне очень понравился.

1. Вы были в Московской консерватории и слушали Первый концерт Чайковского. 2. Вы были в Большом театре и слушали оперу Чайковского «Евгений Онегин».

3. Согласитесь.

Образец: - Сегодня тепло.

- Да, ты прав, сегодня тепло.

4. Выразите удивление.

Образец: - Вчера я встретила Петю в дискотеке.
- В дискотеке?
- Да, в дискотеке.

5. Подтвердите информацию.

Образец: - Завтра экскурсия начнётся в десять часов.
- Да, я знаю, в десять часов.

6. Переспросите.

Образец: - В воскресенье Маша ездила к бабушке.
- К кому? К бабушке?
- Да, она ездила к бабушке.

7. Уточните, кому принадлежат эти вещи. Обратитесь к товарищу с просьбой.

Образец: - Анхел, это твой словарь?
- Да, мой.
- Дай мне, пожалуйста, твой словарь.

твоя ручка

твой журнал

твоё сочинение

8. Уточните вопрос.

Образец: (младший) - Где ваш брат?
- Какой? Младший?

9. Прочитайте предложения. Задайте вопрос к выделенным словам, попросите товарища ответить на ваш вопрос, закрыв книгу.

1. Учёные разных стран размышляют *над причиной* потепления климата. 2. Студент попросил у преподавателя *разрешение* сдать экзамен досрочно. 3. Он узнал у *секретаря* сроки сдачи экзаменов. 4. Наука приближает нас к *разгадке* секретов природы. 5. Студенты много работают *над переводами*.

3. Типы подстановочных упражнений

В данных упражнениях учащимся необходимо, исходя из предложенного

языкового материала, произвести подстановку, соединение, выбор и т.д. При выполнении упражнения не может быть грамматической ошибки, так как все части предложения даны, но неправильное соединение может исказить смысл.

1. Подтвердите.

Образец: - У тебя есть русско-испанский словарь?

- Да, у меня есть словарь.

новая тетрадь лишняя ручка красный карандаш

2. Составьте предложения, используя данные ниже слова и словосочетания.

Образец: Исаак Ньютон открыл закон всемирного тяготения.

Л. Толстой	открыл	балет «Лебединое озеро».
Д. Менделеев	изобрёл	роман «Война и мир».
П. Чайковский	написал	телеграфный аппарат.
Морзе	создал	периодическую систему.

3. Рассмотрите фотографии памятников, проспектов, площадей Москвы. Попросите вашего собеседника выразить отношение к тому, что он видит. Скажите, какой памятник, проспект, какая площадь Москвы нравится вам больше всего.

Образец: - Какой из памятников русским поэтам и писателям тебе нравится больше всего?

- Мне больше всего нравится памятник А. Пушкину. А тебе?

- А мне больше нравится памятник В. Маяковскому.

Использование наглядного материала помогает мобилизовать психическую активность учащихся, повышает интерес к упражнениям, помогает лучше запомнить изучаемый материал.

4. Образуйте возможные словосочетания:

студент		высокий, старый, широкий, деревянный, серьезный, умный, длинный, старинный, хороший, современный, толстый, глупый, интересный, исторический, государственный, строгий, жилой, высотный, громадный, требовательный, талантливый
дом		
улица		
университет		
книга		
преподаватель		

5. Составьте диалоги по образцу.

Образец: Молодой человек, карие глаза, чёрные волосы, высокий рост, симпатичный, Анхел.

Диалог: - Лолита, тебя сегодня кто-то искал.

- Кто искал?

- Какой-то молодой человек.

- А как он выглядел?

- У него карие глаза, чёрные волосы. Он очень симпатичный.

- Высокий?

- Да, он высокий.

- А, знаю. Это, вероятно, Анхел.

Красивая девушка, голубые глаза, светлые волосы, стройная, невысокая, Анна.

Молодая женщина, зелёные глаза, рыжие волосы, симпатичная, Елена Петровна.

Юноша, высокий рост, синие глаза, короткие волосы, Педро.

Мужчина, сорок лет, средний роста, полный, карие глаза, седые волосы, Степан Петрович.

6. Узнайте у товарища, куда он идёт, и предложите пойти вместе.

Образец: - Куда ты идёшь?

- В деканат.

- Хочешь, пойдём вместе.

в библиотеку, на дискотеку, в бар, ...

7. Дайте совет другу.

Образец: - Вчера я смотрел интересный фильм "...". Советую тебе его посмотреть.

смотреть – посмотреть

спектакль

читать – прочитать

книгу

8. Спросите у товарища, где находится МГУ, Большой театр, ...

Образец: - Скажи, пожалуйста, где находится памятник Пушкину?

- На Пушкинской площади.

- Спасибо.

Большой театр

на Театральной площади

9. Допишите предложения, вставив вместо точек слова из правого столбика.

- Это университет.
- ... здесь учишься?
- Нет, я ... в гимназии, а здесь ... сестра.

учится учусь ты

10. Выберите нужное слово из скобок и вставьте его в предложение.

Я (идёт, идём, иду) в библиотеку. Ты тоже (иду, идёшь, идут) туда? А Миша куда (идёт, идёте, идём)?

11. Посмотрите на рисунки. Вставьте в предложения, данные под рисунками, подходящие слова из рамочки.



Антон ... к берегу.



Саша ... на мотоцикле.

плывёт
едет

12. Вместо рисунков вставьте слова.

(из кн. «Я пишу, пишу, пишу»)

13. Выберите из данных ниже слов существительные мужского, среднего, женского рода и впишите в таблицу.

Тетрадь, университет, театр, письмо, словарь, слово, площадь, упражнение, выставка...

студент
студентка
море

14. Какой глагол надо поставить вместо точек? Выберите из данных в рамке слов.

Слова в рамке могут содержать избыточный материал.

- Я решил каждый день ... маме письма по электронной почте.

- Молодец! А сегодня ты уже ...?
- Нет, но обязательно

послал, посылать, послать,
посылал, пошлю, посылаю

15. Ответьте на вопрос, используя словосочетания, данные в рамке.

1. Ты часто делаешь зарядку?
2. Когда ты ходишь в бассейн?
3. Когда у вас занятия по фонетике?

каждый вторник, каждый
день, каждую неделю

16. Закончите предложения, выбрав один из вариантов.

- | | |
|--------------------|----------------------------------|
| 1. Я всегда ... | а) ... гуляю в саду. |
| 2. Мария часто ... | б) ... написал письмо родителям. |
| 3. Наконец он ... | в) ... слушает музыку. |
| 4. Они сразу ... | г) ... решили задачу. |

17. Вместо точек вставьте глаголы:

живём, учимся, изучаем, изучаю, изучает, говорит, читает, пишет, читаю,
говорю, пишу, люблю, пою.

Я и мой друг ... в городе Лас-Пальмас. Мы ... в университете на переводческом факультете. На факультете мы ... французский, английский и русский языки. Я ... русский язык, а мой друг ... французский. Он уже хорошо ... по-французски, ... французские романы, ... письма друзья во Францию. Я ещё не ... книги на русском языке. Я немного ... и Но особенно я ... русские песни. Я ... песню «Очи чёрные».

18. В этих сочетаниях прилагательные образованы от существительных. Назовите их.

Читательский билет, географическая карта...

19. Найдите предложения, которые можно расширить словосочетанием русский язык.

Я немного говорю Сейчас я изучаю ... Я немного знаю ... В ... есть падежи. Я хорошо говорю на ... Я плохо читаю ...

4. Типы трансформационных упражнений

В упражнениях требуется поставить в нужную форму данную лексическую единицу.

1. Как вы позовёте к телефону?

Образец: Маша – Позовите, пожалуйста, Машу.

Саша - ..., Ваня - ..., Иван - ..., Фёдор - ...

2. Допишите недостающие формы глаголов забыть, успеть.

я	ты	он, она	мы	вы	они	прош.вр.
забуду	...	забудет	забудут	забыл(-а, и)
...	успеешь	...	успеем

3. Дополните таблицу соответствующими формами будущего времени.

посмотреть фильм	я посмотрю новый фильм	они посмотрят новый фильм	мы посмотрим новый фильм	она посмотрит новый фильм
учить новые слова	я буду учить новые слова			
взять книги		они возьмут книги		
писать тест			мы будем писать тест	

5. Что вы скажете в данной ситуации: вам позвонил товарищ и спросил, что вы делаете.

Образец: - Алло! Я слушаю.

- Иван, здравствуй. Это Миша. Что ты делаешь?

- Привет, Миша. Я смотрю телевизор.

Читать книгу, слушать музыку, смотреть видео, учить новые слова.

6. Ответьте на вопросы.

Образец: Это детективный роман. – Что читает Анна? – Анна читает детективный роман.

1. Это сегодняшняя газета. Что читает отец? 2. Это классическая музыка. Что слушает мама?

7. Ответьте на вопросы, пользуясь словами из правого столбика.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Какую музыку ты любишь слушать? | легкий, классический, апельсиновый, |
| 2. Какой сок ты любишь? | лимонный, банановый, современный, |
| 3. Какие стихи ты любишь? | романтический, сатирический |

8. Поставьте вопросительные слова кто и что в нужную форму.

1. - ... вас интересует в этом журнале? – Новый роман Гарсия Маркеса.
2. - ... вы видели в библиотеке? – Нашего нового преподавателя.
3. - ... вы рассказывали? – О летнем путешествии.

9. Напишите сочетания глаголов с местоимениями я, ты, он, она, мы, вы, они, употребив их в нужном падеже.

говорить о ком? – говорить обо мне, о тебе, о ней, о нём.
любить, вспоминать, знать, думать, рассказывать, ждать, учить.

10. Замените глагол отглагольным существительным. Обратите внимание на то, что после отглагольного существительного употребляется родительный падеж.

Образец: Читать статью - чтение статьи.

Встретить сестру, - ...; записать лекцию, составить карточки;
сформулировать тему, перевести роман, коллекционировать марки.

11. Напишите, кто кому помог.

1. Наташа пишет по-русски хорошо, а Мария плохо. Кто кому помог написать письмо по-русски? 2. Хуан знает математику хорошо, а Виктор плохо. Кто кому помог решить задачу?

12. Образуйте от данных глаголов отглагольные существительные. Употребите их в конструкции N₁ + N₂.

Образец: Обсуждать доклад - обсуждение доклада.

Изучать, рассмотреть, исследовать, применять, выполнять, получать,
приглашать, решать, объявлять.

13. Дополните следующие предложения, включив в них объектные отношения.

Образец: Я слышал *о ком? что от кого? что от кого где?* - Я слышал об этом учёном. Я слышал эту историю от отца. Я слышал эту версию от преподавателя в университете.

Капитан рассказал *что? что кому? кому о чем? что о ком? что о чём кому?*

Преподаватель сообщил *что? что кому? кому о чем? что кому о чем?*

Брат отвечает *кому? кому на что? за что перед кем?*

Подруга написала *что? кому о чем?*

Адвокат помогает *кому? кому чем? кому чем в чём?*

14. а) Составьте предложения со следующими словами. Обратите внимание на то, что после глагола прямой объект стоит в N₄, а при замене отглагольным существительным - в N₂.

Изучать (что?) – изучение (чего?); выполнять (что?) - выполнение (чего?); издавать (что?) - издание (чего?); исследовать (что?) - исследование (чего?).

б) Продолжите работу, обратив внимание на то, что отглагольные существительные с семантикой 'чувство' требуют предлог K + N₃.

Любить (кого? что?) - любовь (к кому? к чему?); уважать (кого?) - уважение (к кому?); ненавидеть (кого?) - ненависть (к кому?).

15. Допишите словосочетания. Обратите внимание на управление.

Интересоваться (чем?) классической музыкой - интерес (к чему?) к классической музыке.

Помогать (кому?) нуждающимся - помощь (кому?)...

Победить (кого?) команду соперников - победа (над кем?)...

Гордиться (кем?) любимым братом - гордость (за кого?)...

Симпатизировать (кому?) новому студенту - симпатия (к кому?)...

16. Допишите предложения, поставив объект в нужный падеж.

Я узнал о начале карнавального шествия от ...

Алфавит состоит из...

Студенты долго готовились к ...

Декан выступил на собрании перед ...

Архитектор города размышлял над ...

Перед отъездом мы попрощались с ...

На уроках русского языка много говорится о ...

На вечеринке молодой человек признался девушке в ...

17. Замените в данных предложениях выделенный объект инфинитивом.

Образец: Подруга научила меня *танцам*. - Подруга научила меня танцевать.

Врач рекомендовал мне *поездку* к морю. Нас пригласили на *обед*. Девочка попросила меня *о помощи*. Моя сестра учит детей *пению*. Я хочу научить сына *плаванью*.

18. Употребите вместо союза что союз чтобы. Скажите, как изменится смысл предложений.

Образец: Семён Петрович сказал, что Петя принесёт на занятие магнитофон. - Семён Петрович сказал, чтобы Петя принёс на занятие магнитофон.

1. Преподаватель сказал, что ты перевёл эту статью. 2. Он повторил ещё раз, что к нему пришли друзья. 3. Важно, что студенты каждый день делали домашнюю работу. 4. Мой друг написал, что Карлос приехал в Москву.

19. Замените простые предложения, содержащие косвенный объект, сложными.

Образец: Профессор рассказал о своей работе над новой монографией. - Профессор рассказал, что он работает над новой монографией.

1. Хосе рассказал мне о приезде известного артиста. 2. По радио передавали о строительстве нового стадиона. 3. Я слышал об объявлении конкурса музыкантов. 4. Александр надеялся увидеть Катю на дискотеке.

20. Замените прямую речь косвенной, произведя необходимые изменения в придаточном предложении. Выпишите глаголы, вводящие прямую речь.

1. Президент в своём выступлении сказал: «Все силы надо бросить на борьбу с коррупцией». 2. Жители столицы требуют: «Власти города, улучшайте дороги!» 3. Перед моим отъездом Марта спросила: «Когда ты опять приедешь к нам?» 4. Она попросила: «Приходи завтра пораньше в дискотеку». 5. Перед праздниками газеты сообщили: «В праздничные дни городской транспорт начнёт работу на час раньше». 6. В своём радиообращении Президент заявил: «Надо смелее выдвигать молодых на руководящие посты». 7. Мэр города, обращаясь к жителям, обещал: «Мы сделаем всё для улучшения экологии города».

21. Из двух предложений составьте одно с причастным оборотом.

Образец: Город много раз перестраивался. Город построили в XV веке. - Город, построенный в XV веке, много раз перестраивался.

1. Преподаватель будет принимать экзамены. Преподаватель читает нам лекции по литературе. 2. Улица очень узкая. Улица ведёт к морю. 3. Девушка мне нравится. Девушка сидит в парке. 4. Автобус ходит редко. Автобус идёт в центр.

22. Вставьте вместо точек причастный оборот, поставив причастие в нужную форму.

1. написанный известным писателем.

Книга, ..., продаётся в ближайшем магазине. В книге, ..., рассказывается о Москве. Мы много говорили о книге, Мне подарили книгу, В нашей библиотеке ещё нет этой книги, На литературную встречу мой друг пришёл с книгой, ...

23. Допишите окончания причастий.

1. Газеты подробно писали о встрече финансистов, состоявш... в Москве. 2. В сообщении, опубликованн... во вчерашней газете, шла речь о реформах в армии. 3. Решения, принят... на совещании министров стран СНГ, должны активизировать экономику этих стран. 4. Итогом переговоров стало подписание протокола, регулирующ... кредитные вопросы. 5. Протокол был подписан договаривающ... сторонами. 6. Договором, подписан... в Ялте, начинается новый этап в экономических отношениях между партнерами.

24. Употребите данные в скобках существительные в функции определения. Где возможно, дайте варианты.

Образец: Я очень люблю котлеты (картофель). - Я очень люблю котлеты из картофеля. Я очень люблю картофельные котлеты.

1. Иллюстрации (книга) сделал известный художник. 2. Я беру книги в библиотеке (институт). 3. Посмотри, какую рекламу (курсы русского языка) поместили в газете. 4. Ты знаешь, какие экскурсии (Москва) будут у нас на этой неделе? 5. Ты знакома со студентом (Англия)? 6. У тебя есть учебник (грамматика)?

25. Трансформируйте придаточные определительные в причастные обороты и напишите их в правом столбике.

Я живу в городе, который расположен на берегу моря.

||

Фильм, который понравился моему другу, я ещё не смотрел.

Книга, которая рассказывает о жизни и работе космонавтов, меня очень заинтересовала.

Рассказ, который я услышал по радио, заставил меня задуматься.

26. Узнайте у соседа, что он делал вчера вечером?

Образец: (учить - выучить) - Алисия, ты вчера вечером учила новые слова? – Учила, но ещё не выучила. Очень трудные слова, но обязательно выучу.

1. (переводить - перевести) газетную статью. 2. (читать - прочитать) рассказ Чехова. 3. (делать - сделать) домашнее задание.

27. Узнайте у товарища, любит ли он слушать рок-музыку, читать детективы, писать письма, смотреть телевизор, делать домашнее задание, учить стихи на русском языке.

Образец: - Ты любишь читать стихи? – Люблю./ Не люблю.

28. Ответьте на вопросы, употребив определительные конструкции. При ответе используйте слова, данные в скобках.

Образец: Какую программу ты хочешь взять в кабинете? (русский язык) - Программу по русскому языку.

1. Какие учебники ты хочешь купить? (прикладная лингвистика) 2. Какая статья нужна твоему брату? (европейская валютная единица) 3. Какую работу заканчивает Хесус? (мировая экономика) 4. Какой словарь тебе нужен? (сочетаемость слов русского языка) 5. Какое блюдо ты закажешь? (овощи)

29. Что вы скажете в данной ситуации? При ответе используйте слова из скобок.

Образец: Ваш друг сделал перевод стихотворения Пушкина. Узнайте, кому он прочитает его (наш новый преподаватель). – Кому ты читаешь свой перевод? – Нашему новому преподавателю.

5. Типы репродуктивных упражнений

В данных упражнениях учащийся должен самостоятельно сформировать высказывание, используя тренируемый грамматический материал.

Упражнения могут строиться на чтении или прослушивании разного рода

текстов, но при этом следует направлено работать с изучаемым грамматическим материалом. Активизируют работу рисунки, таблицы, схемы.

1. Ответьте на вопросы.

1. Где вы живёте? А где живёт ваша семья? А ваш друг где живёт? 2. На каком факультете вы учитесь? На каком курсе? А где учится ваш друг или подруга?

2. Узнайте у своего соседа, сидящего слева,

- хочет ли он посмотреть видеофильм об истории Москвы;
- хочет ли он послушать новый диск группы "Дюна"...

3. Попросите своего друга сделать это.

Образец: У меня нет учебника. (дать) – Миша, дай мне его, пожалуйста.

1. Я не понял грамматику нового урока (объяснить). 2. Я скоро буду (подождать). 3. Я не знаю, как это слово сказать по-русски (посмотреть в словаре).

4. Замените согласованные определения несогласованными. Составьте с ними предложения.

Образец: светловолосая девушка - девушка со светлыми волосами. - Вас спрашивала девушка со светлыми волосами.

Университетская библиотека, шерстяной костюм, семилетний ребёнок, высококачественный продукт, детский театр, мадридская труппа, библиотечная книга, русский студент, восточноевропейские государства.

5. Спросите, где живут эти люди, и получите ответ.

Образец: - На каком этаже, в какой квартире живут Иван Иванович и Мария Петровна?

- Иван Иванович и Мария Петровна живут на девятом этаже в сто первой квартире.

4 этаж	квартира № 7, врач Семёнова	квартира № 8, композитор Петров
3 этаж	квартира № 5, студент Петя	квартира № 6, Маша и Оля
2 этаж	квартира № 3, Ивановы	квартира № 4, я
1 этаж	квартира № 1, Наташа	квартира № 2, пенсионеры Семёновы

6. Попросите товарища ответить на ваши вопросы, употребив отрицание перед инфинитивом. Аргументируйте свой ответ.

Образец: - Ты решила купить новый словарь?

- Нет, я решила не покупать его. Возьму в библиотеке.

7. Ответьте на вопросы, используя словосочетания, данные в правом столбике.

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. Где вы были вчера? | наш новый клуб, интересный вечер |
| Куда вы ходили вчера? | |
| 2. Куда вы поедете в субботу? | театр, новый балет |
| Где вы будете в субботу? | |

8. Аргументируйте причину плохого настроения субъекта, поставив прямой объект в нужный падеж.

Образец: У меня плохое настроение. Я в плохом настроении, потому что давно не видел друга.

Не	выполнить	домашнее задание
	прочитать	эта статья
	получить	письмо от подруги
	видеть	друг
	сделать	утренняя зарядка
	слушать	музыка

9. Опишите вашу комнату, используя глаголы лежать, стоять, висеть.

10. Узнайте у товарища:

- где в его квартире стоит диван / кресло / шкаф / кровать,
- что стоит у него на полке,
- что висит на стене,
- где стоит телевизор, видео, компьютер.

11. Прочитайте текст. Скажите, какие языки знают Иван и Ганс, какой язык каждый из них изучает, какими словарями они пользуются.

Иван и Ганс — студенты. Они учатся в педагогическом университете на филологическом факультете. Иван говорит по-русски. Русский язык — это его родной язык.

12. Прочитайте текст. Выпишите из текста конструкции с прямым и косвенным объектом. Составьте вопросы к тексту. Используя

выписанные конструкции, передайте основную информацию текста по памяти. Дайте тексту заглавие.

В начале XIII века началась война татаро-монголов с русскими. Русь в то время была разбита на несколько княжеств, князья часто воевали друг с другом, не помогали соседям в борьбе с врагами. Всё это ослабляло Русь. Поэтому огромное татаро-монгольское войско легко разбило русские войска. Татаро-монголы разрушали города, убивали мужчин, угоняли в рабство женщин и детей. Жители небольших русских городов-крепостей храбро защищали свою землю, но не могли остановить врагов. Такие города враги полностью уничтожали.

Более двух столетий русская жизнь зависела от монгольского государства - Золотой Орды. Двести лет русские собирали силы для победы над врагом. Русь готовилась к великой битве.

В 1380 году московский князь Дмитрий обратился с просьбой ко всем русским князьям. Он просил прислать войска для главной битвы с татаро-монголами и самих князей участвовать в битве. Перед битвой Дмитрий разговаривал с основателем Троицкого монастыря Сергием Радонежским, просил его совета. Отец Сергей верил в победу. Он дал Дмитрию двух монахов из своего монастыря - Пересвета и Ослябю.

По древней традиции битву начали с поединка самых сильных воинов: монгола Челубея и русского монаха Пересвета. Никто из них не победил, оба погибли.

Целый день на Куликовом поле у реки Дон шла битва между русскими и татаро-монголами. Русские воины победили врагов, но впереди у Руси было ещё сто лет борьбы со страшным врагом. В честь победы князя Дмитрия назвали Донским.

13. Передайте информацию, указав ее источник.

Образец: Цены на бензин повысились. («Российские вести», 5 мая 1998 года)

В «Российских вестях» от 5 мая 1998 года сообщили,	
«Российские вести» от 5 мая 1998 года сообщили,	что цены на бензин
В сообщении «Российских вестей» от 5 мая 1998 года	повысились.
говорится,	
В газете «Российские вести» было написано,	

1. Землетрясение силой в 5 баллов произошло вчера в районе Канарских островов. (радиопрограмма «Последние известия») 2. Вчера в Кремле Президент встретился с представителями деловых кругов Франции. (пресс-служба Президента) 3. На центральном стадионе поставят памятник известному футболисту. (газета «Спорт», воскресный выпуск) 4. Красная площадь становится постоянно действующей концертной площадкой. (журнал

«Мир новостей», приложение) 5. На этой неделе в городе пройдут сильные дожди. (газета «Вечерняя Москва», прогнозы синоптиков)

14. Закончите предложения.

Я хочу, чтобы Думаю, что ... Я уверена, что ... Вы согласны, что ...? Ты рад, что ...? Меня удивило, что... Тебе нравится, что ...? Извините, но я не виноват, что ... Мне посоветовали, чтобы Я попросила подругу, чтобы ...
Надо, чтобы ...

15. а) Прочитайте диалог:

- Иван, ты меня совсем не слышишь. О ком ты думаешь?
- О своей невесте.
- Ты давно не видел её?
- Да, она живёт в Испании.
- А что она там делает?
- Она испанка. Испания - её родина.
- Расскажи, пожалуйста, о ней.
- Она студентка. Учится в университете, на переводческом факультете.

Мария очень любит русский язык и сейчас изучает его.

- А когда она приедет в Москву?
- Скоро, я жду её в каникулы.

б) Скажите:

кто, о ком, что рассказывает;
кто, что, когда, где изучает;
кто, кого, где ждёт;
кто, о ком думает;
кто, когда, где будет;
кто, где живёт;
кто, где учится;
кто, что / кого любит.

6. Типы ситуативных упражнений

Внимание учащихся, выполняемых данные упражнения, направлено на смысл высказывания, которое необходимо грамматически правильно оформить.

**1. Обсудите, что может произвести на вас сильное впечатление.
Расскажите, употребляя придаточные определительные предложения:**

- о человеке, который оставил след в вашей жизни;
- о фильме, который заставил вас о чём-то задуматься;

- о книге, которую вы долго не могли забыть.

2. Используйте приведённые прилагательные. Скажите, какие качества должны быть у человека вашей профессии, бизнесмена, артиста, врача, адвоката, преподавателя. Свой ответ начните так:

Я думаю, переводчик должен быть любознательным человеком, ..., ...,

Молчаливый, разговорчивый, спокойный, энергичный, тихий, активный, эгоистичный, любознательный, образованный, культурный, скромный, экстравагантный, элегантный, простой, вежливый, терпеливый, мягкий, строгий, талантливый.

3. а) Корреспондент одной молодёжной газеты провёл опрос среди молодых людей. У девушек он спрашивал: "Какие качества вы больше всего цените в юношах?" У юношей он спрашивал: "Какие качества вам нравятся у девушек?" Надо было назвать три самых главных качества. Прочитайте, какие он получил ответы.

Вот что ответили юноши: Мне нравятся девушки стройные, высокого роста, симпатичные, красивые, добрые, самостоятельные, умные.

Вот что ответили девушки: В юношах я ценю сильный характер, сильную волю, глубокие знания, активное поведение.

б) Выступите сами в роли корреспондента, задайте своим знакомым эти вопросы, потом на уроке расскажите, какие ответы вы получили.

4. Расскажите о вашем родном городе, употребляя причастия, образованные от следующих глаголов:

основать, лежать, протекать, строить, жить.

5. Дайте определение терминов.

Образец: Лексикология. - Лексикология - наука, изучающая лексику. Языкознание, литературоведение, диалектология.

6. Выступите в роли корректора. Исправьте грамматические и логические ошибки.

1. Моя подруга *учится* русский язык. 2. Наша учительница хорошо *знает* по-русски. 3. Я *изучаю* в университете. 4. Ваш брат *говорит* испанский язык? 5. Сегодня я *занимаюсь* большое письмо.

7. Упражнения в контексте межкультурной коммуникации

1. В пословицах выделите глаголы в форме повелительного наклонения. Объясните смысл этих пословиц. Какие пословицы в вашей культуре выражают ту же мысль?

Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты. Нет друга – ищи, нашёл – береги. Не говори, что делал, а говори, что сделал. Не имей сто рублей, а имей сто друзей.

2. а) Посмотрите на таблицу международных размеров одежды и скажите ваш размер. Используйте порядковые числительные.

б) Скажите, какие размеры одежды приняты в вашей стране.

Образец: - Мой размер в Испании и в Португалии – сороковой, в России и в Италии – сорок второй, во Франции и в Германии – тридцать восьмой, в Англии – двенадцатый и в Америке – десятый. А какой твой размер?

Мужчины/брюки						
Россия, Испания, Германия, Франция, Италия	40	42	44	46	48	50
Великобритания, Америка	31	33	34	36	38	40
Женщины / платья						
Россия, Италия	38	40	42	44	46	48
Испания, Португалия	36	38	40	42	44	46
Франция, Германия	34	36	38	40	42	44
Англия	8	10	12	14	16	18
Америка		8	10	12	14	16

8. Упражнения, ориентированные на перевод

1. Ответьте на вопросы, обратите внимание на то, что в отличие от испанского языка длительность действия передаётся в русском языке глаголами НСВ, хотя его маркёры обозначают ограниченный отрезок времени: весь вечер, весь день, всё утро, всё лето, все каникулы.

Образец: - Ты долго был в библиотеке? – Да, весь день готовился к семинару.

1. Ты вчера был на дискотеке? – ... (весь вечер). 2. Ты в воскресенье утром был дома? - ... (весь день) 3. Вы были в лингафонном кабинете? - ... (всё утро). 4. Ты в каникулы работал? - ... (все каникулы).

2. *Дайте видовые пары указанных глаголов, если они есть, и соответствия каждому глаголу в вашем языке.*

3. *Определите, в чём состоит несоответствие в употреблении данных глаголов в двух языках – вашем и русском.*

Грамматические игры

1. *Скажи, что я делаю. Цель:* формирование навыка употребления глагола в форме первого и второго лица единственного числа.

Ход игры: Студенты разбиваются на пары. Один из играющих изображает действие, другой озвучивает воспринимаемое действие в настоящем времени, употребляя изученные глаголы.

2. *Игра с мячом. Цель:* формирование навыка употребления глагола в составе предложения.

Ход игры: Студенты разбиваются на две команды. Студент из первой команды придумывает предложение. Он бросает мяч студенту из второй команды, но, озвучивая придуманное предложение, пропускает глагол. Студент, поймавший мяч, должен повторить предложение, вставив глагол в нужной форме. Затем представитель второй команды придумывает своё предложение и, бросая мяч, озвучивает его, не употребляя глагол.

За каждую ошибку преподаватель или судья из студентов начисляют штрафное очко. Побеждает команда, набравшая наименьшее количество штрафных очков.

3. *«Что мы делали, не скажем, но что делаем, покажем». Цель:* формирование навыка употребления в речи различных высказываний.

Ход игры: Студенты разбиваются на пары. Один из них изображает действия с помощью жестов или мимики, другой должен сказать, что делает его друг. Затем студенты меняются местами, и игра продолжается. Побеждает тот, кто больше придумает ситуаций.

4. *Что вчера делал студент/студентка. Цель:* формирование навыка употребления глагола в форме прошедшего времени единственного числа.

Ход игры: На рисунке изображен парк. Студент или студентка (их несколько): делает зарядку, бросает баскетбольный мяч в корзину, сидит на скамейке, идёт по дорожке, читает книгу (сидя на лужайке), разговаривает с преподавателем и т. под. Побеждает тот, кто правильнее образует все формы прошедшего времени.

5. *Это было недавно! Цель:* формирование навыка употребления глагола в форме прошедшего времени единственного числа.

Ход игры: Студентам предлагается картинка, Они смотрят на неё две – три минуты и затем записывают предложения с глаголами в прошедшем времени. Побеждает тот, кто запишет больше предложений с глаголами в прошедшем времени.

6. *Я только что сделал(а).* **Цель:** тренировка употребления глаголов в прошедшем времени совершенного вида.

Ход игры: Студенты должны, рассматривая рисунок, сказать, что только что сделал тот или иной персонаж. Задание выполняется на скорость.

7. *Что надо взять на выходной?* **Цель:** формирование синтаксических конструкций с модальным словом *надо*.

Ход игры: Русский друг приглашает иностранного учащегося на воскресенье на дачу. Напишите, что надо взять с собой. Побеждает тот, кто больше придумает предложений за установленное время.

8. *Кому что принадлежит.* **Цель:** формирование навыка употребления существительных в именительном и дательном падежах.

Ход игры: В компьютерном варианте или в рисованном виде представлены студент и студентка. Их окружают различные предметы: книги, рюкзак, туфли, ботинки, заколка и др. Каждый из играющих должен как можно быстрее записать в тетрадь синтаксическую конструкцию с предметами, которые он увидел. Побеждает самый быстрый.

9. *Какие они?* **Цель:** тренировка грамматического оформления словосочетаний прилагательного с существительным.

Ход игры: Опишите изображённые на рисунке предметы, используя прилагательные. Задание на скорость выполнения. Побеждает тот, кто быстрее запишет в тетради сочетания прилагательного с существительным.

10. *Где или куда...?* **Цель:** употребление существительных в предложном и винительном падежах.

Ход игры: Рассматривая рисунок с предметами, расположенными в разных плоскостях, используя глаголы: стоять – ставить, поставить; лежать – класть, положить; висеть – вешать, повесить; – студенты должны записать свои предложения. Побеждает тот, кто допустил меньше всего ошибок.

11. *Много, мало, сколько?* **Цель:** тренировка употребления существительных в родительном падеже с указанными наречиями.

Ход игры: В холодильнике лежат продукты. Студенты должны написать, что там лежит с использованием наречий.

Глава IX

Виды речевой деятельности Речевая деятельность как аспект обучения

Речевая деятельность – это один из видов деятельности человека, понимаемый методистами как «активный, целенаправленный, опосредованный языковой системой и обусловленный ситуацией общения процесс передачи и приёма сообщения».⁵⁸ Другими словами, речевая деятельность состоит в порождении или восприятии речи средствами языка с целью обмена информацией.

Речевая деятельность существует в виде реальной или учебной речевой деятельности. В процессе обучения русскому языку как иностранному речевая деятельность рассматривается в качестве ведущего направления, для чего была сформулирована система навыков и умений, направленная на решение коммуникативных задач. При решении коммуникативных задач надо иметь в виду, что:

- коммуникация, т.е. получение и обмен информацией, происходит в устной или письменной форме;
- речевая деятельность может иметь характер восприятия речи (рецепции) или производства (продукции) речи.

Речевая деятельность представляет собой систему умений творческого характера, направленную на решение коммуникативных задач.

В любой коммуникации присутствуют, как минимум, два участника, поэтому происходит или выдача информации или приём информации. Если в процессе речевой деятельности информация порождается и выдаётся другому участнику, то такой вид речевой деятельности носит продуктивный характер. Если же речевая деятельность ориентирована на восприятие и последующую переработку информации, то её характер иной, рецептивный.

К продуктивным видам речевой деятельности относятся **говорение и письменная речь**, к рецептивным – **аудирование и чтение**.

Говорение и письмо играют в процессе общения активную роль, они нацелены на порождение речи, поэтому их относят к продуктивным видам речевой деятельности. Основное сходство говорения и письма состоит в том, что они служат для передачи информации. Говорение материально воплощается в звуках и обеспечивается действием речевого аппарата и порождаемых единиц разных уровней от отдельных звуков до предложения и текста. Письмо реализуется в графических знаках изучаемого языка. Говорение ориентировано на непосредственную, контактную передачу информации, а письмо – для передачи информации на расстоянии. Говорение реализуется в виде диалога или монолога, письмо – в виде монолога.

⁵⁸ Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М.: 1985.

Аудирование и чтение – такой вид речевой деятельности, который нацелен на восприятие, приём информации и последующую её переработку, поэтому их относят к рецептивным видам речевой деятельности.

Результатом рецептивных видов речевой деятельности являются умозаклучения, которые делает слушатель или читатель, получающий информацию. В лингвистическом отношении аудирование и чтение опираются на опознавательную функцию языкового знака. Аудирование и чтение, представляя собой восприятие устной и письменной речи, реализуются в разных условиях и имеют некоторые различия. Аудирование имеет необратимый характер, так как сообщаемая информация, как правило, не повторяется. Поэтому при аудировании часть информации теряется или остаётся не осмысленной. При чтении учащийся может неоднократно возвращаться к тексту, перечитывать его, анализировать и осмысливать постепенно.

Предметом речевой деятельности является мысль как форма отражения окружающей действительности. Основным же средством существования, оформления и выражения мысли выступает язык. Поэтому виды речевой деятельности и аспекты в практике преподавания оказываются теснейшим образом связанными между собой и не могут существовать обособленно.

Аудирование как вид речевой деятельности и аспект обучения

Обучение аудированию

В методике преподавания иностранных языков термин «аудирование» обозначает не просто «слушание». Аудирование - это процесс восприятия и понимания звучащей речи, где восприятие характеризуется анализом и синтезом языковых средств (фонем, морфем, слов, предложений, текста и т.д.), а понимание является результатом анализа и синтеза смысловых значений этих языковых средств. Без аудирования, т.е. слушания и понимания, невозможно общение.

Из четырёх видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма) методисты считают наиболее трудным для овладения аудирование.

Установлено, что даже люди, достаточно свободно владеющие языком, в том числе и говорением, испытывают затруднения при слушании естественной речи носителей языка. Подсчитано, что 93,5% студентов старших курсов вуза испытывают трудности при восприятии быстрой речи на русском языке.

Это объясняется целым рядом специфических особенностей этого вида речевой деятельности:

слуховая память гораздо хуже зрительной; пропускная способность слухового канала в шесть раз меньше пропускной способности зрительного канала;

объём слуховой памяти человека не превышает 12-15 слогов;

вследствие линейного, последовательного поступления информации в мозг слушающего, в отличие от читающего или смотрящего, слушающий ничего не может изменить в этом речевом потоке.

Указанные различия касаются родного языка. В иностранном же языке способность удерживать информацию в памяти при восприятии речи на слух (звучащей речи) понижается почти в два раза.

Главными трудностями при обучении аудированию являются:

одноразовость предъявления информации;

кратковременность звучания;

необратимость однократного предъявления;

темп речи;

необходимость удерживать в памяти линейно поступающую информацию;

потеря начальной фазы поступающей информации;

отсутствие навыков восприятия речи на иностранном языке и др.

На начальном этапе, когда формируются основные умения аудирования, методисты предъявляют к аудиотекстам следующие требования:

Тексты следует строить на знакомом языковом материале. Количество незнакомых слов должно составлять не более 3% от всех слов в тексте.

Новые слова в аудиотекстах не должны быть ключевыми, т.е. теми, которые несут основную информацию. Располагаться незнакомые слова должны равномерно по всему тексту.

Что же касается грамматического материала, то в тексты для аудирования можно включать те неизученные грамматические конструкции, о значении которых можно догадаться по контексту

или по аналогии с уже изученными формами и моделями.

Для обучения аудированию подбираются специальные аудиотексты, т. е. устные сообщения, даваемые в записи или произносимые преподавателем.

Аудиотекст должен соответствовать естественному темпу речи, но на пределе нижнего нормативного уровня. Это приблизительно 3-4 слова в секунду. Аудиотекст должен быть правильно интонирован.

Объём звучащего текста на начальном этапе составляет 3-5 минут.

В аудиотексте должно быть определённое соотношение информативных и избыточных элементов. Избыточная информация (повторы, риторические вопросы, синонимы и др.) помогает слушающему лучше осмысливать текст.

Аудиотекст должен быть логично построен. Психологи утверждают, что информация может быть усвоена и воспроизведена на 90%, если выражена фразой в начале абзаца, на 80% — если в конце абзаца и лишь на 20% - если расположена в середине смысловой части или рассредоточена в нескольких фразах.

В качестве дикторов желательно использовать различных людей, мужчин и женщин. Это необходимо для того, чтобы учащиеся привыкли к разному тембру голоса.

В качестве упражнений для отработки понимания незнакомых слов, грамматических конструкций, можно порекомендовать задания с формулировками типа: «Прослушайте фразы (микротекст), в которых содержатся незнакомые слова, постарайтесь догадаться о значении этих слов по словообразовательным элементам, по контексту».

Трудности аудирования могут быть также связаны:

- с языковой формой сообщения;
- со смысловым содержанием сообщения;
- с условиями предъявления сообщения;
- источниками информации.

Языковая форма сообщения оказывается трудной для иностранного учащегося, так как содержание сообщения слишком сложного для его восприятия на слух, текст должен быть посильным для учащегося.

Смысловое содержание должно быть интересным для учащегося: невозможно заставить человека внимательно слушать,

если содержание сообщения ему знакомо, неинтересно или непонятно; именно желание понять смысл заставляет слушателя мобилизовать внимание, память и всю психическую деятельность.

Объём текста не должен быть превышать 2 минут звучания в начале обучения, постепенно увеличиваясь до 3-5 минут.

Целесообразно сразу приучать учащегося к естественным условиям функционирования языка и уже в начале обучения предъявлять тексты только один раз. Хотя практика показывает, что повторное прослушивание текста (иногда до трёх раз) широко используется преподавателями в целях облегчения понимания и запоминания содержания и языковой формы текста. Однако это нельзя считать полезным. Ученика, который научился понимать речь только при многократном прослушивании, придётся переучивать, т.е. формировать другие умения и навыки.

Быстрый темп предъявления информации всегда вызывает большие затруднения. Преодоление этой трудности аудирования может быть осуществлено и при сохранении среднего темпа естественной иноязычной речи, но при условии, что на начальном этапе допускается некоторое замедление темпа речи за счет пауз между фразами. Такие паузы дают возможность слушающему ликвидировать отставание во внутреннем проговаривании. Средний темп русской речи составляет 250 слогов в минуту. Речь диктора немного быстрее. Речь преподавателя на уроке не должна идти в замедленном темпе, так как в этом случае она будет неестественной.

Не надо стремиться говорить очень громко, так как громкость речи не влияет на степень понимания материала. Ошибкой молодых преподавателей является повышения громкости речи, когда они видят, что студенты их не понимают.

Иностранный учащийся быстро привыкает к речи своего преподавателя, но ему трудно воспринимать речь носителей русского языка, а также механическую речь.

В процессе обучения аудированию **преподаватель** должен развивать у учащихся навыки:

- интонационного и фонетического слуха;
- слуховой памяти;
- прогнозирования.
-

А **учащийся** должен научиться:

- распознавать и воспринимать языковые формы;
- извлекать содержание из звучащего текста;

- перекодировать полученное содержание;
- добиваться понимания с помощью переспроса, просьбы повторить, пояснить, сказать иначе.

Для обучения аудированию подбираются специальные аудиотексты, т.е. устные сообщения, произносимые преподавателем или представляемые в записи. Текст должен быть интересен для слушающих: невозможно заставить слушать неинтересный текст или текст, содержащий большое количество незнакомой лексики. Преподаватель на разных этапах обучения предъявляет тексты различных жанров, степени адаптированности, монологи и диалоги. В качестве текстов используются радио- и телепередачи, фрагменты фильмов и др.

Работа над каждым аудиотекстом включает предтекстовую стадию, собственно аудирование и послетекстовую стадию. На стадии предтекстовой работы снимаются лексико-грамматические трудности, развивается языковая догадка. Преподаватель стремится к максимальной активизации внимания учащихся. Возможно использование средств зрительной наглядности. Сам текст предъявляется, как правило, один раз, но на начальном этапе возможно двукратное прослушивание текста с постепенным переходом на однократное прослушивание. Послетекстовая работа состоит в проверке понимания основной идеи текста, также проводится работа по усвоению содержания текста и закреплению лексических и грамматических навыков.

Желательно, чтобы аудирование было постоянным элементом урока или домашнего задания учащегося.

В монографии «Общеввропейские компетенции владения языком: изучение, обучение, оценка»⁵⁹ сформулированы требования, необходимые для формирования функциональной компетенции учащихся при аудировании.

При аудировании учащийся не просто прослушивает получаемую информацию, он должен понять смысл переданной информации, получить конкретную информацию, сформировать умения аудировать не только преподавателя, но и носителей языка.

Таблица владения коммуникативными компетенциями в области аудирования в зависимости от уровня владения языком

⁵⁹ Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург. Совет Европы (французская и английская версии); 2001; МГЛУ (русская версия). 2003, 2005. С. 68–69.

Учащийся, овладевая общими **умениями аудирования** на разных уровнях владения языком может:

- A1 *следить за очень медленной речью, где каждое слово произносится чётко, с большими паузами, чтобы можно было уловить сказанное;*
- A2 *понимать фразы и выражения, относящиеся к вопросам первостепенного значения (простейшая информация о человеке, его семье, о покупках, о том, где что находится, об устройстве на работу) при условии, что говорят ясно и медленно;*
понимать достаточно для того, чтобы удовлетворить конкретные потребности при условии, что говорят ясно и медленно;
- B1 *понимать основные положения чёткой, стандартно звучащей речи по знакомым ему / ей вопросам, с которыми ему / ей постоянно приходится сталкиваться на работе, в школе, на отдыхе и т.д., включая короткие рассказы;*
понимать простые информационные сообщения об обычных повседневных вопросах и темах, связанных с его/её работой, улавливая основные идеи и конкретные детали при условии, что говорят чётко, со знакомым ему / ей произношением;
- B2 *следить за ходом длинного доклада или сложной системы доказательств при условии, что тема ему/ей достаточно хорошо знакома и на смену направления разговора указывают соответствующие маркёры;*
понимать основные положения сложной по лингвистическому и смысловому наполнению речи на конкретные и абстрактные темы, произносимые на нормативном диалекте, включая технические обсуждения по темам, находящимся в рамках его/её сферы деятельности;
понимать разговорную речь в пределах литературной нормы, с которой приходится сталкиваться в личной, общественной, образовательной и профессиональной сферах общения, живую и в записи, на знакомые и незнакомые темы; только сильный фоновый шум, неверное построение дискурса и / или использование идиоматических выражений может сказаться на его/её

способностях к пониманию;

C1 следить за ходом длинного доклада, даже если он характеризуется нечёткой структурой и отношение частей друг к другу не выражено напрямую, а лишь подразумевается;

узнавать в речи различные идиоматические выражения и элементы разговорной речи, отмечая смену регистра;

понимать достаточно для того, чтобы следить за длинным докладом на абстрактные, сложные темы, находящиеся за рамками его / её поля деятельности, хотя иногда вынужден уточнять детали, особенно если ему/ей незнаком данный акцент;

C2 без труда понимать любую речь, живую или в записи, произносимую со скоростью, естественной для носителей языка.

В соответствии с уровнями владения языком преподаватель должен формировать коммуникативную компетенцию в сознании учащегося.

Эти требования представлены в тестовых материалах.

Чему должен научиться иностранный учащийся в процессе обучения аудированию

На элементарном уровне владения языком иностранец должен уметь:

*А. При аудировании **монологической** речи:*

- *понять на слух информацию, содержащуюся в монологическом высказывании.*

Тематика текста актуальна для бытовой, социально-культурной и учебной сферы общения.

Тип текста: специально составленные или адаптированные сюжетные тексты (на основе лексико-грамматического материала, соответствующего элементарному уровню).

Объём текста: 120—150 слов.

Количество незнакомых слов: 1%.

Темп речи: 120—140 слогов в минуту.

Количество предъявлений: два.

Б. При аудировании диалогической речи:

- понять на слух содержание диалога, коммуникативные намерения его участников.

Тематика текста актуальна для бытовой сферы общения.

Объём мини-диалога: от 4 до 6 реплик, объём диалога: до 12 реплик.

Количество незнакомых слов: 1%.

Темп речи: 120—150 слогов в минуту.

Количество предъявлений: два.

На базовом уровне иностранец должен уметь:

А. При аудировании монологической речи:

- *понять на слух информацию, содержащуюся в монологическом высказывании: тему, главную и дополнительную информацию каждой смысловой части сообщения с достаточной полнотой и точностью.*

Тематика текста актуальна для сферы повседневного общения и социально-культурной сферы.

Тип текста: сообщение, повествование, а также смешанного типа.

Специально составленные или адаптированные сюжетные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего базовому уровню.

Объём текста: 300—400 слов.

Количество незнакомых слов в тексте: 1,5—2%.

Темп речи: 170—200 слогов в минуту.

Количество предъявлений: два.

Б. При аудировании диалогической речи:

- *понять на слух основное содержание диалога, коммуникативные намерения его участников.*

Тематика текста актуальна для сферы повседневного общения и социально-культурной сферы.

Количество незнакомых слов: 1,5%.

Темп речи: 180—210 слогов в минуту.

Количество предъявлений: два.

На первом сертификационном уровне иностранец должен уметь:

А. При аудировании монологической речи:

- *понять на слух информацию, содержащуюся в монологическом высказывании: тему, основную идею, главную и дополнительную информацию каждой смысловой части сообщения с достаточной полнотой, глубиной и точностью.*

Тематика текста актуальна для социально-культурной сферы общения.

Тип текста: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа с элементами рассуждения. Тексты аутентичные (допустима минимальная степень адаптации).

Объём текста: 600—800 слов.

Количество незнакомых слов: до 3%.

Темп речи: 220—250 слогов в минуту.

Количество предъявлений: одно.

Б. Аудирование диалогической речи:

Иностранец должен уметь:

- *понять на слух основное содержание диалога, коммуникативные намерения его участников.*

Тематика диалога актуальна для бытовой и социально-культурной сфер общения

Объём диалога: не менее 10—12 развёрнутых реплик.

Количество незнакомых слов: 2%.

Темп речи: 220—250 слов в минуту.

Количество предъявлений: одно.

На втором сертификационном уровне иностранец должен уметь:

А. При аудировании монологической речи:

- *воспринимать на слух тексты разных типов общенаучного и узкоспециального характера;*
- *ориентироваться в формально-смысловой устроенности и коммуникативной направленности всего текста (частей текста): вычленять вступление, основную часть, заключение;*
- *вычленять в содержательных блоках главную и дополнительную информацию;*

сопоставлять информацию двух звучащих текстов с целью вычленения нового, известного/неизвестного.

Объём монологического аудиотекста: 1200—1500 слов.

Количество предъявлений: одно.

Б. При аудировании диалогической речи:

- *адекватно воспринимать диалог (полилог), уметь разграничивать и сопоставлять точки зрения участников диалога (полилога);*
- *точно воспринимать устные речевые стимулы собеседника, корректировочные реплики, которые уточняют коммуникативные задачи, стимулируют продолжение диалога или монологического высказывания.*

Объём диалога (полилога): не менее 16—20 реплик (350—400 слов).

Количество предъявлений: одно.

На третьем сертификационном уровне иностранец должен уметь:

- максимально полно понимать содержание, коммуникативные намерения, а также социальные и эмоционально-экспрессивные особенности речи говорящего, имеющие достаточно высокую степень экспликации;
- воспринимать основную смысловую информацию (на уровне общего, детального и критического понимания), а также коммуникативные намерения, включая имплицитно выраженные намерения говорящих, значимые для дальнейшего характера ведущегося диалога;
- воспринимать информацию социально-культурного характера, выраженную как в эксплицитной, так и в имплицитной форме, на уровне общего, детального и критического понимания;
- понимать основную тему, а также наиболее функционально значимую смысловую информацию, отражающую намерения говорящего;
- понимать семантику отдельных фрагментов текста и ключевых единиц, определяющих особенности развития темы;
- понимать основные социально-поведенческие характеристики говорящего;
- понимать основные цели и мотивы говорящего, характер его отношения к предмету речи и реципиенту, выраженные в аудиотексте эксплицитно.

*А. При аудировании **монологической** речи:*

Тематика текста актуальна для социально-бытовой, социально-культурной сфер общения.

Тип текста: монолог воздействующего характера с эксплицитно и имплицитно выраженной оценкой.

Объём текста: 300—400—450 слов (в соответствии с характером задания).

Количество незнакомых слов: до 10%.

Темп речи: естественный (220—250 и выше слогов в минуту).

Количество предъявлений: одно.

*Б. При аудировании **диалогической / полилогической** речи:*

Тематика текста актуальна для социально-бытовой и социально-культурной сфер общения.

Тип текста: диалог/полилог воздействующего характера с эксплицитно и имплицитно выраженными формами речевого поведения.

Объём текста: 270—400 слов.

Количество незнакомых слов: до 10%.

Темп речи: естественный (220—250 и выше слогов в минуту)

Количество предъявлений: одно.

Материалы по обучению аудированию

Первый сертификационный уровень владения русским языком

Фрагмент урока по обучению аудированию

Для работы предлагается мультфильм «В городе».⁶⁰

Цель урока: научить:

с точки зрения **фонетики**:

- выявлять расхождение между написанием и произношением;
- слышать несовпадение в членении звучащего и графического текста;

с точки зрения **лексики**:

- распознавать омофоны, паронимы, цифры, имена собственные, реалии, идиоматизмы;

с точки зрения **грамматики**:

- узнавать грамматические формы речи на морфологическом и синтаксическом уровнях и соотносить их со значением.

Ход работы: - слово преподавателя для введения в тему аудиотекста; предтекстовые упражнения для снятия лексико-грамматических трудностей; развитие языковой догадки;

- просмотр мультфильма;
- послетекстовые упражнения.

Условия работы: Задания следует записать на плёнку. Это поможет выдержать необходимый темп речи, создаст лучшие условия для аудирования. Записываемый материал предъявляется дважды, после слов делаются паузы, чтобы учащийся мог повторить его за диктором. Если у учащихся возникнут осложнения, то в качестве опоры можно использовать текстовой материал.

Вводное слово преподавателя

1. а) Слушайте, повторяйте слова за диктором:

осмотреть, посмотреть, уехать, уехали, доехать, вернуться, вернись, отозваться, отзовись, спешить, спешим, беспокоить;
расписание, пьеса, спектакль, комедия, опера.

б) Прслушайте ещё раз, запишите. Обратите внимание на правильное написание инфинитивов. Незнакомые слова посмотрите в словаре.

2. Слушайте. Найдите в написанных на доске словах и сочетаниях те, которые вы слышали.

⁶⁰ Учебный фильм создан по заказу Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина

NB! Нами выделены курсивом записанные на плёнку слова.

Пятый, девяностый, *девятый*, двадцатый, *десятый*, восьмой. Кукла, кукольный дом, *кукольный спектакль*. Читать, считать, *счёт*.

3. а) Слушайте, повторяйте. Обратите внимание на ударение в похожих словах.

Мы *едем* на стадион. Мы *едим* мороженое. Мы *никуда не едем*. Мы *никогда не едим* перед спортивными соревнованиями.

б) Определите инфинитив этих глаголов. Вспомните, как они спрягаются.

3. а) Слушайте. Повторяйте.

Есть, съест, съел, я съел бы, ты съел бы, мы съели бы.

б) Скажите, как вы понимаете эти предложения:

- Что вы будете есть?
- Я съел бы шашлык.

4. Слушайте. Определите разницу в значении глаголов в следующих предложениях:

- Я хочу *есть*! - У вас *есть* план города? - У вас *есть* расписание поездов?

5. Вы знаете слово найти (нашёл). Постарайтесь понять новое слово найтись (нашёлся). Если вы правильно поняли новое слово, то сможете закончить фразу.

- Где мой ключ, я не могу его ... Кот ушёл из дома, его не могли найти, а он сам пришёл, сам ... Попугай улетел из клетки. Дети долго искали его в зоопарке, а он сам ..., прилетел и сел на окно.

6. Слушайте. Сравните два варианта. Повторите предложение, которого нет в первом варианте.

- Коллега! Где вы были? Мы вас ждали, искали, потом уехали на экскурсию.

- Коллега! Где вы были? Мы вас ждали, искали, потом уехали на экскурсию. Наконец-то вы нашлись.

7. Вы знаете слова фильм, балет. А что значит фильм по балету, фильм по балету на музыку?

8. Слушайте. Определите значение слова пожалуйста.

(у кассы) - У вас есть билеты?

– Пожалуйста.

(в ресторане) - Здравствуйте. Садитесь, пожалуйста. Что будете есть? Вот наше меню, пожалуйста.

9. Слушайте. Постарайтесь понять слово фирменный.

- Это фирменное блюдо, его готовят только в нашем ресторане.

- У вас есть фирменное пиво, которое делают в вашем баре?

10. а) Слушайте диалог, который происходит у кассы стадиона. Обратите внимание на интонацию переспроса.

Ник: – Пожалуйста, южная трибуна, десятый ряд, девятое место.

Кассир: – На какое число?

Ник: – На сегодня.

Кассир: – На сегодня? Вы шутите, гражданин. Сегодня финал. Проданы билеты.

б) Скажите, купил ли Ник билеты на футбол?

11. а) Слушайте.

Сейчас в Москве проходит театральный фестиваль. Сюда из разных городов страны театры привезли лучшие свои спектакли. Пьесы Александра Островского, писавшего о жителях провинциальных городов, с успехом ставят в Ярославле. Из Санкт-Петербурга была привезена пьеса "На дне", написанная в 1903 году Максимом Горьким. Особой популярностью пользуются пьесы Антона Павловича Чехова, которые идут уже более ста лет. Из музыкальных спектаклей всем понравилась «Золушка», музыку к которой написал композитор Сергей Прокофьев (1891–1953).

б) Ответьте на вопросы:

Как зовут Чехова, Островского, Горького, Прокофьева?

Вы знаете, кто это?

12. Смотрите мультфильм «В городе».

*Турист Ник и его попугай Жако прилетели в Москву. Утро в гостинице.
Раздаётся телефонный звонок.*

Попугай: – Пора вставать!

Ник: – Алло. Слушаю вас!

Гид: – Доброе утро. Где вы? Сегодня у нас интересная программа: стадион и зоопарк.

Ник: – Я сейчас. Где же ключ? *(Ищет и не находит ключа от номера)* Они уехали без меня. Вот так. *(Находит ключ)* Ура! Нашёл! *(Бежит в холл, но автобус с туристами уже ушёл. Обращается к дежурной)* У вас есть ... это?

Дежурная: – Расписание поездов?

Ник: – Нет. Я хочу осмотреть город.

Дежурная: – План города?

Ник: – Совершенно верно. Большое спасибо. Где находится стадион? Как до него доехать?

Дежурная: – До стадиона? На метро.

(Ник и попугай подходят к стадиону.)

Ник: *(у кассы)* – У вас есть билеты?

Кассир: – Пожалуйста.

Ник: – Тогда, южная трибуна, десятый ряд, девятое место.

Кассир: – На какое число?

Ник: – На сегодня.

Кассир: – На сегодня? Вы шутите, гражданин. Сегодня финал. Проданы билеты.

Попугай: – Я голоден! Я хочу есть!

Ник: – Прекрасно. Пора обедать.

(Подходят к кафе)

Официант: – Здравствуйте. Садитесь, пожалуйста. Вы один?

Ник: – Нас двое.

Официант: – Очень хорошо. Что будете есть?

Ник: – Я съел бы ... Мы съели бы что-нибудь мясное.

Официант: – Пожалуйста, меню. Наши фирменные блюда: отбивные котлеты, жаркое в горшочке, шашлык.

Ник: – Очень вкусно! Два шашлыка, мороженое и фрукты. И, пожалуйста, счёт. Мы спешим.

Официант: – Одну минуточку.

(Ник и попугай около зоопарка. Мимо них проезжает мальчик, который расклеивает афиши.)

Ник: – «Ромео и Джульетта». Это опера или балет?

Мальчик: – Это кинофильм по балету на музыку Прокофьева.

Ник: – Много интересных фильмов. Я должен обязательно посмотреть. А это что?

Мальчик: *(показывая афиши)* – А в этом театре идут пьесы Чехова, Горького, Островского. А это кукольный театр. Этот спектакль-комедия.

Попугай: – Комедия, комедия... *(Попугай падает в ведро с клеем, улетает)*

Ник: *(в зоопарке около клеток с попугаями)* – Жако! Вернись, Жако! Жако! Где ты, отзовись!

Смотритель зоопарка: – Гражданин!

Ник: – Мой попугай! Он там.

Смотритель: – Беспокоить птиц строго запрещается.

Ник: – Прощай, Жако.

(Ник грустный сидит на скамейке, к нему подходит гид.)

Гид: – Коллега! Где вы были? Мы вас ждали. У нас была прекрасная экскурсия. Наконец-то вы нашлись.

Ник: – Да, я нашёлся. А вот мой попугай...

Попугай: *(подлетая):* – Я нашёлся, я тоже нашёлся. Прекрасная экскурсия.

Ник: – Прекрасная, Жако! Я согласен с тобой.

13. Слушайте фрагменты текста. Определите, какие фразы звучали в фильме.

Где моя газета? У вас есть билеты? Мы съели бы что-нибудь мясное. У вас есть расписание поездов? Мы сегодня пойдём в театр. У нас сегодня интересная программа: стадион и зоопарк. Я хочу осмотреть парк. Наши фирменные блюда: отбивные котлеты, жаркое в горшочке, шашлык. Я хочу пить! Мы спешим. Это кинофильм по балету на музыку Прокофьева.

14. Слушайте вопросы. Отвечайте только на вопросы к фильму. В паузы запишите на плёнку свои ответы.

1. Откуда прилетел Ник? 2. Какую культурную программу предложили туристам? 3. Почему Ник опоздал на экскурсию? 4. Зачем Нику расписание поездов? 5. Куда отправился Ник, когда получил карту города? 6. С кем познакомился Ник на стадионе? 7. Смотрел ли Ник футбол? 8. Что заказал Ник на обед? 9. Что он захотел посмотреть, когда прочитал афиши? 10. Где жил попугай? 11. Где Ник искал попугая? 12. Кто нашёлся?

15. Слушайте. Выразите согласие / несогласие с услышанными утверждениями.

1. Ник поехал на экскурсию вместе с другими туристами. 2. Нику нужно расписание поездов. 3. Ник не смог посмотреть футбольный матч. 4. В кафе Ник пил чай с кексом. 5. Ник и попугай вместе пошли в зоопарк. 6. Попугай улетел и больше никогда не прилетал.

16. Согласны ли вы с этим. Почему вы так думаете?

1. Ник хорошо знал город, в который он приехал. 2. Ник любил своего попугая. 3. Ник интересно провёл свой день.

17. Слушайте предполагаемые названия фильмов. Какое из них вам нравится? Можете предложить свой вариант. Обоснуйте своё решение.

Весёлые приключения. Непослушный попугай. Ник в Москве. Всё хорошо, что хорошо кончается.

Второй сертификационный уровень владения русским языком

Обучение слушанию и пониманию лекции

Для работы предлагается неадаптированный фрагмент лекции Юрия Лотмана.

Цель урока: научить трём составляющим процесса записи лекции:

- аудированию;
- мыслительной (и речевой) переработке принимаемой информации с тем, чтобы затем её записать;
- письменной фиксации лекционного материала.

Ход работы:

- вводное слово преподавателя;
- упражнения, формирующие умения аудирования;
- упражнения, формирующие умения, необходимые для мыслительной переработки информации;
- упражнения, формирующие умения письменной фиксации лекции;
- предъявление аудиотекста: преподаватель даёт установку, как слушать и записывать текст;
- послетекстовые задания.

Вводное слово преподавателя

Преподаватель предваряет работу с аудиотекстом рассказом о Ю. Лотмане (1922-1993) и его лекциях. Было бы целесообразно сообщить, что Юрий Михайлович Лотман - профессор Тартуского университета, доктор филологии, член-корреспондент Британской Академии наук, член Норвежской королевской академии, ряда зарубежных научных обществ и редколлегий международных научных журналов. Он основатель школы

семиотики, автор монографий, посвящённых творчеству Пушкина, Карамзина, истории русской культуры, включая литературу, театр, живопись и кино. Юрий Михайлович Лотман читал свои лекции цикла «Беседы о русской культуре» на радио и на телеканале «Культура». В лекциях историк литературы касался не только литературоведческих тем, но и толкования таких понятий, как добро, справедливость, патриотизм, интеллигентность, независимость. В одной из лекций Лотман поднимает тему культуры и интеллигенции, определяет основной критерий интеллигентности как внутреннюю свободу, уважение к другому человеку. Юрий Лотман считал, что очень важно уважение к другому человеку, к его праву быть таким, каким он хочет, а не таким, каким хотят его видеть другие. И каждый человек должен уважать это право и требовать уважения к себе, к своему праву быть. По словам учёного, это и есть уважение к народу, потому что народ — это мы все, «это наши родители и деды, которые умерли, это наши дети и внуки, которые будут».

Упражнения, подготавливающие к восприятию аудиотекста лекции

Перед прослушиванием фрагмента лекции предлагается выполнить следующие упражнения.

1. Прослушайте слова, запишите те, которые вы запомнили.

Упражнение направлено на удержание в памяти отдельных слов. Если какие-либо слова учащиеся не знают, их надо объяснить.

Интеллигентность, гуманность, убеждение, взгляды, мнение, консерватор, либерал, истина, самообман, мундир.

2. Прослушайте словосочетания. Напишите их.

Преподаватель читает подряд все словосочетания один раз. Затем читает только первое слово.

а) Знаменитый писатель, любопытный эпизод, консервативные взгляды, свободолюбивый человек, межнациональные отношения, нравственный долг, наёмный лакей;

б) желание понять, особенность человека, слабость интеллигенции, сила интеллигентов, лакей власти;

в) иметь право, уважать другого человека, создаётся впечатление, платить жизнью, бытует представление.

3. Прослушайте фразу. Повторите её.

Преподаватель читает первый раз всё предложение. Затем он читает

предложение без последнего слова. В более слабой группе следует давать предложение, содержащее словосочетание предыдущего упражнения. Упражнение помогает научиться удерживать в памяти синтаксические формы слов.

1. Об этом нужно сказать несколько (слов). 2. Миф этот укоренился (в сознании). 3. Настоящей внутренней интеллигентности присущ (героизм). 4. Ни одна группа людей не знает столько мучеников за свои (идеалы).

4. Прослушайте предложения, запишите их.

Интеллигент должен быть толерантным, что значит по-русски, терпимым. А это значит вот что: я уважаю другого человека, я ему позволяю иметь свои убеждения. Я уважаю его за то, что он оригинален и не похож на меня.

5. Прослушайте предложения. Запишите их. Разберите по составу.

1. Жена Карамзина в одном из своих писем к брату-либералу Вяземскому писала, что свободолюбивые люди, которые не признают за другим человеком свободы думать иначе, чем они, хотят, чтобы все были в либеральных мундирах. 2. Мой собственный опыт говорит о том, что люди сильной души, люди, которые могут на что-то опереться, одни - на религию, другие - на талант, третьи - на чувство своего нравственного долга перед народом - они способны часто вынести то, что физическая сторона человека вынести уже не может.

6. Прослушайте текст. Напишите его. Подчеркните в нём те предложения, которые несут основную информацию.

Упражнение направлено на формирование умений, необходимых для понимания смысла сообщения.

Помните слова Чехова, который говорил, что интеллигентный человек не лжёт даже в малом, тем более в большом. Не занимается самообманом. Одна из особенностей неинтеллигентного человека состоит в том, что он придумывает себе двойника, который его оправдывает, и всегда получается, что он прав. Это для нас сейчас очень важный вопрос.

7. Прослушайте текст.

а) Сформулируйте вопросы, на который он даёт ответ.

б) Запишите ответ в краткой форме.

В более слабой группе можно предложить сначала прослушать текст, а затем его прочитать.

Я думаю, что настоящей внутренней интеллигентности присущ героизм. Человек интеллигентной души борец, и борец, как правило, в тяжёлых ситуациях. Отношения его с властями редко складываются идеалистически. Об этом тоже надо сказать, потому что у нас бытует и другое мнение, что интеллигентный человек, как любят говорить, это наёмный лакей власти. Это глубоко ошибочное представление. Есть люди интеллектуального труда, которые включены или в бюрократическую машину по своим должностям, или в машину власти, машину управления, администрации, которые обслуживают какой-то участок государственной или общественной машины. Они называются интеллигентами, или людьми интеллигентного труда, но это не то, о чём мы говорим. Мы говорим не о людях, которые обслуживают государственную машину необходимыми ей теориями, а о людях, выполняющих в обществе функцию ума и совести. И это люди не только неподкупные, но и готовые за свою неподкупность платить. Вся история этому иллюстрация. Ни одна из групп не знает столько мучеников за свои идеалы. Это люди с определённой степенью независимости. Это Герцен, Сахаров, Солженицын и множество других.

8. Прослушайте фрагмент текста.

а) Во время второго прослушивания запишите первое предложение.

б) Во время прослушивания запишите опорные слова других предложений.

в) Передайте основное содержание всего фрагмента.

Интеллигентность обладает огромной силой. Она устойчива и существует в таких условиях, в которых, казалось бы, никакое явление существовать не может. Она неагрессивна, между тем как разрушительные силы очень агрессивны. Казалось бы, что интеллигентность, в общем, безоружна, она беззащитна. Но в определённом смысле силы интеллигентности и гуманности обладают огромным запасом. Какие постоянные и вооруженные были усилия для того, чтобы истребить эти чувства! Но эти чувства оказались очень устойчивыми. Они неизменно порождаются заново. Они лежат, видимо, в природе человека.

9. Прочитайте с правильной интонацией следующие предложения:

Какие постоянные и вооруженные были усилия для того, чтобы истребить эти чувства! Что отличает интеллигентного человека от неинтеллигентного?

10. Найдите соответствия в двух столбиках. Обратите внимание на то, как можно сократить слова.

Упражнение отрабатывает умение сокращать слова.

интеллигенция	по-рус.
интеллигентность	либер.
агрессивность	интел-ция
человек	св-люб.
толерантный	консер.
по-русски	межнац.
либерал	толер-ный
консерватор	агрес.
свободолюбивый	чел.
межнациональный	адм.
администрация	интел-ность

11. Как вы думаете, что следует за данными ниже словами и словосочетаниям?

Во-первых, ...; во-вторых, ...; итак, ...; есть любопытный эпизод ...; надо сказать несколько слов...

12. Вспомните, кто эти люди. В случае затруднения посмотрите в энциклопедическом словаре.

Чехов А.П., Карамзин Н.М., Герцен А.И., Сахаров А.Д., Солженицын А.И.

Предъявление лекционного материала

1. Слушайте, выписывайте опорные слова и словосочетания.

В зависимости от уровня группы лекционный материал может быть представлен или в виде свободного диктанта (время для его записи должно быть ограниченным), или в форме лекции, но темп речи должен быть на пределе нижнего нормативного уровня, с удлинением пауз между предложениями, с повторами наиболее значимых.

Интеллигентность обладает огромной силой. Она устойчива и существует в таких условиях, в которых, казалось бы, никакое явление существовать не может. Она неагрессивна, между тем как разрушительные силы очень агрессивны. Казалось бы, что интеллигентность, в общем, безоружна, она незащищена. Но в определённом смысле силы интеллигентности и гуманности обладают огромным запасом. Какие постоянные и вооружённые были усилия для того, чтобы истребить эти чувства! Но эти чувства оказались очень устойчивыми. Они неизменно порождаются заново. Они лежат, видимо, в природе человека.

В основе интеллигентности – желание понять другого человека, желание понять, что он имеет право быть другим. Он должен быть толерантным, что значит по-русски, терпимым. А это означает вот что: я уважаю другого человека, я ему позволяю иметь свои убеждения. Я уважаю его за то, что он оригинален и не похож на меня.

Между прочим, в этом смысле есть один любопытный эпизод. Старый историк Карамзин (правда, не такой уж старый – 50 лет), знаменитый писатель, был человеком консервативных взглядов. А молодые либералы, которые требовали свободы, очень его осуждали, критиковали, писали на него эпиграммы. Пушкин писал злые эпиграммы, хотя очень его любил, Карамзина. Они как бы отказывали ему в праве иметь своё мнение. Раз его мнение не передовое, значит, очень плохо, что он такое мнение имеет. Жена Карамзина в одном из своих писем к брату-либералу Вяземскому писала, что свободолюбивые люди, которые не признают за другим человеком свободы думать иначе, чем они, хотят, чтобы все были в либеральных мундирах. И для них свобода состоит в том, чтобы снять консервативный мундир и надеть либеральный мундир. А для Карамзина свобода была в том, чтобы совсем быть без мундира и думать, как хочешь думать, как кажется правильным. Ориентироваться на истину.

Итак, мы говорим о том, что интеллигентный человек стремится понять другого.

Помните слова Чехова, который говорил, что интеллигентный человек не лжёт даже в малом, тем более в большом. Не занимается самообманом. Одна из особенностей неинтеллигентного человека состоит в том, что он придумывает себе двойника, который его оправдывает, и всегда получается, что он прав. Это для нас сейчас очень важный вопрос. Во-первых, потому что это вопрос морального будущего нашего общества. Мы совершенно разучились друг друга понимать. Надо учиться друг друга понимать. Во-вторых, это очень важно в межнациональных отношениях. Культура вырабатывает в разных культурах два полюса: интеллигентного человека и неинтеллигентного человека. И вся беда в том, что мы чаще всего сталкиваемся с антиинтеллигентными людьми. И создаётся впечатление обо всём коллективе по этому человеку.

Что отличает интеллигентного человека от неинтеллигентного? Тем, что он имеет выношенные мысли, свои убеждения. Он строит жизнь в соответствии со своими мыслями. Он может ошибаться, но он готов за свои ошибки платить, в том числе и своей жизнью. Интеллигентный человек готов за свои мысли, за свои убеждения заплатить своей жизнью. Убеждения измеряются для меня тем, чем ты готов за них заплатить.

У нас бытует представление о том, что интеллигентный человек – это человек мягкотелый и поэтому в опасных острых ситуациях он ненадёжен, между тем, как есть такие железобетонные герои, которые представляют в этих ситуациях настоящую опору. Много было написано произведений о таких людях, которых надо контролировать, поправлять, воспитывать. Миф этот укоренился в сознании. Об этом надо сказать несколько слов.

В рассказы о слабости интеллигентной души я верю плохо. Мой собственный опыт говорит о том, что люди сильной души, люди, которые могут на что-то опереться, одни – на религию, другие – на талант, третьи – на чувство своего нравственного долга перед народом, – они способны часто вынести то, что физическая сторона человека вынести уже не может. Поэтому, я думаю, что настоящей внутренней интеллигентности присущ героизм. Человек интеллигентной души борец, и борец, как правило, в тяжёлых ситуациях. Отношения его с властями редко складываются идеалистически. Об этом тоже надо сказать, потому что у нас бытует и другое мнение, что интеллигентный человек, как любят говорить, это наёмный лакей власти. Это глубоко ошибочное представление.

Есть люди интеллектуального труда, которые включены или в бюрократическую машину по своим должностям, или в машину власти, машину управления, администрации, которые обслуживают какой-то участок государственной или общественной машины. Они называются интеллигентами, или людьми интеллигентного труда, но это не то, о чём мы говорим. Мы говорим не о людях, которые обслуживают государственную машину необходимыми ей теориями, а о людях, выполняющих в обществе функцию ума и совести. И это люди не только неподкупные, но и готовые за свою неподкупность платить. Вся история этому иллюстрация. Ни одна из групп не знает столько мучеников за свои идеалы. Это люди с определённой степенью независимости. Это Герцен, Сахаров, Солженицын и множество других.

Упражнения, проверяющие понимание текста

1. Ответьте на вопросы по тексту лекции.

1. Почему, с точки зрения Ю. Лотмана, интеллигентность обладает огромной силой и огромным запасом? 2. Что лежит в основе интеллигентности? 3. Какой пример приводит Карамзин, чтобы доказать необходимость уважения к человеку даже противоположных убеждений? 4. Какова особенность неинтеллигентного человека? 5. Почему так важно не лгать? 6. Что отличает интеллигентного человека от неинтеллигентного? 7. Какое существует представление об интеллигентном человеке? 8. Верит ли Лотман в слабость интеллигентной души? 9. На что могут опираться люди сильной души? 10. Как складываются отношения интеллигенции и власти? 11. Чем отличаются люди интеллигентного труда, обслуживающие государственную машину своими идеями, и люди, выполняющие в обществе функцию ума и совести? 12. Кого считает Ю. Лотман мучениками за свои идеалы?

2. Прослушайте фрагмент лекции второй раз. Напишите конспект лекции.

Ответы на вопросы предыдущего упражнения являются вопросным планом, на который учащиеся могут ориентироваться при конспектировании лекции.

3. Расскажите о Юрии Михайловиче Лотмане. Дополнительную информацию об этом учёном вы можете найти в Интернете.

4. Обсудите прослушанный фрагмент лекции в группе. Сформулируйте основные проблемы, поднятые в лекции. Узнайте у своих товарищей, что они думают об этих проблемах и о том, как они решаются в лекции. Выскажите своё мнение.

Упражнение, выводящее в речь. Предполагает проведение дискуссии.

Дополнительные упражнения по обучению аудированию

Типы упражнений, развивающие фонематический слух (см. также раздел «Дополнительные упражнения по обучению фонетике»)

<i>Упражнения направлены на развитие способности анализировать и синтезировать звуки на основе фонем.</i>

1. Слушайте слова, в паузе повторяйте их про себя.

Упражнение направлено на развитие механизмов внутреннего проговаривания.

Фраза, ваза; ход, кот; живой, зимой; девятый, десятый; читать, считать.

2. Слушайте, отметьте паузы в написанном тексте. Поставьте знаки препинания.

В нашем городе есть интересная школа ученики этой школы собаки они учатся помогать людям переводить слепых людей через улицы выносить людей из огня разносить письма

3. Слушайте, обратите внимание на редукцию гласных.

Наступить, ананас, вопрос, доклад, золотой, молоко.

4. Слушайте, обратите внимание на сочетания звуков на стыке слов.

Рядом с садом, встретимся в восемь, я недоволен ими, об одном прошу, из истории, без очереди, за углом.

5. Слушайте. Запишите цифрами: звук «о» цифрой 1, звук «у» цифрой 2.

Бу, ву, во, во, ву, во, ду, до, ду, ду, до

6. Слушайте, напишите слово с гласным звуком «у».

Торт, сорт, корт, рост, куст, мост.

7. Слушайте, найдите слово с гласным «о».

Вл...сть, к...б, к...сть, пл...н, кр...г

8. Слушайте слоги. Назовите номер того слога, который услышите.

1 - мы, 2 – ми, 3 - мя, 4 – му, 5 - мо, 6 - ма

9. Слушайте и повторяйте слова.

Для упражнения подбираются слова, близкие по своему акустическому звучанию.

Тут – тот, стол – стул, быть – пить.

10. Слушайте слова. Найдите им графическое соответствие.

Преподаватель пишет на доске или на карточках слова. Их может быть меньше, чем предъявлено на слух. Основное внимание направлено на расхождение графического и акустического облика слова.

Написанные слова: съесть, лёд, бить.

Прслушанные слова: съест, сесть, съесть, лёд, льёт, бить, вить.

11. Слушайте стихи и скороговорки. Пишите слова с указанными буквами.

б - Не беда, когда бедный, Еду к деду, Береги нос

беда, когда вредный.	Буду к обеду.	в большой мороз.
ш – Шёл Фёдор по шоссе	На горе стоит	Жук упал и встать не
к Саше в шашки играть.	избушка. Там живут	может. Ждёт он, кто ему
	старик со старушкой.	поможет.
ж – Жена на мужа похожа,	Можно жить дружно?	Саша на даче решала
его уважают, её тоже.	Нужно!	задачи.

12. Слушайте. Повторите последнее слово каждого прослушанного предложения.

Упражнение акцентирует внимание учащихся на том, что при отсутствии пауз между словами союз [и] сливается с последующим словом и произносится как [ы].

Карандаш и ручка. Стол и стул. Роман и повесть. Друг и враг. Я и ты.

Типы упражнений, вырабатывающие интонационный слух

Упражнения демонстрируют функционирование в речи основных типов интонационных конструкций, учат определять их на слух.

1. Прослушайте тексты, определите количество предложений.

Для прослушивания предлагаются разного типа тексты, чтобы развить у учащихся слух.

1. Вчера в Центральном Доме художника открылась выставка Айвазовского. Последние годы жизни художник жил в Феодосии. В этом городе есть дом-музей. Лучшие картины из этого музея теперь на выставке в Москве.

2. Нужно для счастья порою немного:
Шофёру – прямая дорога,
Лётчику - ясное небо,
Пекарю – запах душистого хлеба.

2. Слушайте, определите количество вопросительных предложений.

- Чей ты, чей, лесной ручей?
- Ничей.

- А откуда ты, ручей?
- Из ключей.
- Чья берёзка у ручья?
- Ничья.
- А ты, девочка-лапушка?
- Я мамина, папина, бабушкина.

3. Слушайте, повторяйте только вопросительные предложения.

В упражнениях целесообразно включать материал, связанный с лексическими темами. Содержательный материал может звучать в записи.

- Скажите, где регистрация на рейс 91?
- У стойки номер 1.
- А посадка уже объявлена?
- Сейчас объявят.
- Я не опоздаю?
- Идите быстрее.

4. Слушайте и скажите, чем отличаются эти предложения.

У вас есть эта книга. У вас есть эта книга? У вас есть эта книга!

5. Слушайте. В паузе ответьте на вопрос по образцу.

Выделены слова, на которые падает фразовое ударение

Образец: - Вам надо прочитать *эту* статью? – Нет, не *эту*. / Да, *эту*.

Ты вчера *был* в библиотеке? Ты *вчера* был в библиотеке? Ты вчера был в библиотеке? Ты *вчера* был в библиотеке?

6. Слушайте. В тексте ставьте точку, вопросительный или восклицательный знак. Распределите реплики диалога между говорящими.

Ты не знаешь, в честь кого названа эта улица В честь Сергея Ивановича Вавилова Ты никогда не слышала этого имени Да что ты Не может быть Ты же физик Он известный учёный, лауреат Нобелевской премии Он основал новое направление - микрооптику Вспомнил

7. Прослушайте шутку. Постарайтесь понять её. Повторите с правильной интонацией.

Содержание шутки при пересказе может передаваться не дословно, а близко к тексту.

Почему ты так изменился?

- Степан! Давно не виделись! Как живёшь? Чем занимается твой сын Петя? Согласилась ли твоя жена Нина отпустить тебя с нами на рыбалку? Подожди, а почему ты так изменился? Ты плохо себя чувствуешь? А почему ты побрился? У тебя же были прекрасные чёрные усы? Как? Ты и покрасился? И постригся? Ведь у тебя были длинные чёрные волосы? Тебя зовут не Степаном? Как? Ты и имя изменил?

8. Слушайте повествовательные предложения. В паузы произнесите эти предложения с вопросительной интонацией. Укажите варианты.

Библиотека открыта. В пятницу мы сдаём зачёт. Антон работает над статьёй. В этой аудитории идёт экзамен.

9. Слушайте ответ. В паузы вставьте вопрос.

- ... ?	- ... ?	- ... ?	- ... ?
- В библиотеку.	- С подругой.	- В четыре.	- Ничего.

Упражнения, развивающие слуховую память

Упражнения развивают оперативную и долговременную память, учат на протяжении определённого времени удерживать слова и словосочетания,

необходимые для того, чтобы осмыслить высказывание.

1. Слушайте, повторяйте в интервалах.

Варианты:

- Повторите только предпоследнее предложение;
- Запишите последнее предложение по памяти (предложение, в котором больше 10 слов, превышает объём оперативной памяти).

Александр приехал в Москву.

Александр приехал в Москву учиться.

Александр приехал в Москву учиться в университете.

Первого сентября Александр приехал в Москву учиться в университете.

Первого сентября этого года Александр приехал в Москву учиться в университете.

Первого сентября этого года Александр приехал в Москву учиться в университете на физическом факультете.

2. Прослушайте слова и найдите их в напечатанном тексте.

В сильных группах можно предложить похожие слова

3. Слушайте слова, повторите те, которые вы можете использовать, когда будете говорить о спорте.

Метро, стадион, светофор, судья, кроссовки, сапоги, футбол.

3. Слушайте начало предложения. Повторите начало, придумайте конец предложения.

В холодную снежную зиму нам надо По утрам после зарядки студенты... .

4. Прослушайте предложения. Повторите их, объединив два предложения в одно.

1. На лекции о космосе я увидел друга. Он пригласил меня в кафе. 2. Шёл дождь. Мы не поехали на экскурсию.

5. Слушайте, восстановите окончания существительных, которые были вам плохо слышны.

Упражнение записывается на плёнку. Окончания существительных

заглушены.

6. Слушайте предложения. Отметьте номер того предложения, в котором есть существительное родительного падежа единственного числа.

1. В центре Москвы, недалеко от Кремля стоит памятник Пушкину. 2. Александр Сергеевич Пушкин – великий русский поэт, живший в 19 веке. 3. Площадь, на которой стоит памятник, называется Пушкинской. 4. Посреди площади – красивый фонтан. 5. Около памятника Пушкину назначают свидания влюблённые.

7. Слушайте. Пишите номер слова, которое стоит в родительном падеже единственного числа.

Упражнение демонстрирует подвижность ударения и его роль в различении грамматических форм.

1. учителя; 2. учителя; 3. адреса; 4. адреса; 5. паспорта; 6. паспорта; 7. стороны; 8. стороны; 9. руки; 10. руки; 11. письма; 12. письма.

8. Слушайте. Обозначьте цифрами последовательность произнесённых сочетаний.

Упражнение учит различать случаи употребления отрицательных местоимений, отделённых от [не] и [ни] предлогами: ударение падает на отрицание [не], а частица [ни] всегда остаётся, безударной.

Не у кого, не с кем, ни у кого, ни к кому, ни с кем, не к кому.

9. Слушайте диалог. Повторите его.

Упражнение отрабатывается в парах.

- Скажите, пожалуйста, в Большой театр есть билеты?
- Есть на воскресенье.
- В воскресенье я уже улетаю домой. А других нет?
- На пятницу вас устроит?
- А что идёт?
- «Лебединое озеро» Чайковского.
- А какие места?
- В партере только откидные, но есть хорошие места в амфитеатре.
- Дайте, пожалуйста, два билета в амфитеатр. Сколько я вам должна?

- Цена указана на билете.

10. Прослушайте рекламу. Скажите, где находится фирма.

Работа для вас! Фирма производит дополнительный набор энергичных сотрудников. Возраст – от 25 до 60 лет. Заработок высокий. Адрес фирмы: метро «Динамо», улица Широкая, дом 3 (рядом со школой). Мы ждём вас!

11. а) Слушайте. Записывайте цифры, которые есть в тексте. б) Вспомните, в связи с чем были названы эти цифры.

В 2000 году в Москве было 1286 государственных бесплатных школ и 178 частных платных школ. В частных школах занималось около 2% всех детей. За учёбу в частной школе нужно было платить 150 долларов в месяц.

Школьники учатся 5 дней в неделю и получают за это время около 40 учебных часов. В старших классах изучают 11-13 обязательных предметов.

12. Прослушайте предложения, запишите даты. Повторите предложения.

1. 12 апреля 1961 года первый человек Юрий Гагарин полетел в космос. 2. 6 июня 1799 года родился русский поэт Александр Сергеевич Пушкин.

13. Слушайте текст.

а) Отмечайте в таблице имена собственные, которые вы услышали.

б) Произнесите имена вслух.

Для иностранных учащихся большую трудность представляют имена собственные, поэтому такого рода упражнения целесообразны не только на начальном этапе обучения. В тексте могут быть названы имена не полностью, но в таблице лучше давать полные имена, отчества и фамилии.

Деятели русской культуры многое сделали для победы России в войне 1941-1945 годов. Сражались на фронте и не вернулись с войны Аркадий Гайдар, Павел Коган, Иосиф Уткин. Работали во фронтовых газетах и нередко брали оружие в руки Константин Симонов, Александр Твардовский и другие. Публицистические очерки и статьи Ильи Эренбурга, Алексея Толстого, Михаила Шолохова, симфонии Дмитрия Шостаковича и Сергея Прокофьева, песни композиторов помогали преодолеть тяжёлые годы войны.

Александр Сергеевич Пушкин, Аркадий Петрович Гайдар, Николай Васильевич Гоголь, Михаил Александрович Шолохов, Павел Давыдович Коган, Юрий Иосифович Коваль, Константин Михайлович Симонов,

Александр Трифонович Твардовский, Александр Исаевич Солженицын, Сергей Сергеевич Прокофьев, Илья Григорьевич Эренбург, Алексей Николаевич Толстой, Татьяна Никитична Толстая, Иосиф Павлович Уткин, Лев Николаевич Толстой, Дмитрий Дмитриевич Шостакович.

14. Прослушайте анекдот. Повторите его.

Милиционер спрашивает девочку:

- Девочка, ты потерялась? Скажи, на какой улице ты живёшь?

Девочка обиделась:

- Я живу не на улице, а дома.

15. Прослушайте предложения. Запишите их в тетради. Проверьте, правильно ли вы их записали.

Упражнение готовит к слушанию лекций. Предложения произносятся в быстром темпе.

Упражнения, формирующие умения перерабатывать услышанное

Упражнения учат осмысливать услышанное, перекодировать принятое речевое сообщение.

1. Прослушайте два предложения. Определите, что добавлено во второе предложение.

Меценат Третьяков собирал произведения искусства. Меценат Третьяков собирал произведения изобразительного искусства.

2. Прослушайте предложения. Преобразуйте их по образцу.

Образец: - Он составляет программы для компьютеров. – Если он составляет программы для компьютеров, значит, он программист.

1. Он пишет сценарии для фильмов. 2. Он читает лекции студентам. 3. Он водит экскурсии. 4. Он судит спортивные соревнования.

3. Прослушайте предложения. Трансформируйте их, объединив два предложения в одно.

Образец: Я давно не видел друга. Он живёт в другом городе. – Я давно не видел друга, который живёт в другом городе.

1. Нам надо прочитать статью. Она напечатана в последнем номере журнала. 2. Завтра мы пойдём на концерт. Он будет проходить в

Консерватории.

4. Прослушайте диалог. Перескажите его в монологической форме.

- Катя, приходи ко мне в гости в воскресенье.
- Спасибо, Марта. Но я, сожалению, не могу.
- Как жаль!
- Мне тоже жалко. Но я должна закончить реферат.

5. а) Прослушайте предложение. Запишите прозвучавшие цифры.

б) Задайте вопрос студенту, с которым вы занимаетесь в одной группе, изменились ли цифры во второй части фразы, назовите их.

При выполнении упражнения учащиеся должны произвести несколько действий: вычленив из звукового ряда цифры, записать их, произвести необходимый подсчёт, задать вопрос, ответить на вопрос.

Образец: В прошлом году в городе построили 25 домов, а в этом на 20 домов больше. – Сколько домов построили в этом году? - 45 домов.

1. В конце первой мировой войны на нашей планете численность населения составляла 2 млрд. человек, а сейчас на 4 млрд. больше. 2. По мнению учёных, в 2010 году численность населения будет составлять 7 млрд. человек, а в 2100 году на 3 млрд. больше. 3. По данным Министерства экономики, на 1 июля прошлого года зарегистрировано 353 предприятия с иностранными инвестициями, а в июле этого года на 215 предприятий больше.

6. Слушайте, скажите, сколько лет жили писатели/поэты?

Образец: Михаил Юрьевич Лермонтов (1814-1841).

- Михаил Юрьевич Лермонтов жил 27 лет.

7. После прослушивания повторите фразу, заменив прямую речь косвенной.

1. На табличке написано: «Магазин работает без выходных». 2. В ремонтной мастерской мне сказали: «Приходите через три дня за своими часами». 3. Корреспондент спросил учёного: «Вы довольны результатами эксперимента?»

8. Замените сложноподчинённые предложения двумя простыми, не изменяя содержания.

1. Александр Николаевич Радищев – русский писатель и философ, который жил в 18 веке. 2. Об этом философе написано в статье, которая была опубликована в журнале «Мир русского слова». 3. К студентам, которые собрались в аудитории, обратился ректор.

9. Узнайте у товарища, кто автор называемых произведений.

Образец: Роман «Евгений Онегин» – Ты не знаешь, кто написал роман «Евгений Онегин»?

10. Слушайте. Повторите предложение, поставив его в прошедшее время.

1. Саша сдаст экзамен хорошо. 2. Научный руководитель – профессор Архангельский. 3. Мы рады видеть вас.

11. Прослушайте предложения. Передайте их содержание по-другому. Помните, что употребление двух частиц "не" в предложении не обозначает отрицания, а наоборот, усиливает утверждение.

Образец: История народа, его культура не могут не найти отражения в языке. – История народа, его культура находят отражение в языке.

12. а) Прослушайте диалог.

б) Как вы думаете, чем закончился диалог?

в) Перескажите его от лица одного из участников диалога.

г) Выскажите своё мнение.

Диалог лучше предъявлять в записи на плёнку. Необходимо, чтобы один голос был женский, а другой мужской.

Маша: - Петя, ты почему такой грустный? Что случилось?

Петя: - Да ничего особенного. Просто опять был серьёзный разговор с отцом. Я хочу купить машину, а отец считает, что сейчас, когда я учусь в университете, машина будет отвлекать меня от занятий. Буду возить девушек в горы, в лес, а времени для учёбы не будет. Любимые слова отца: "Ты должен стать образованным человеком!"

Маша: - Может, отец прав?

Петя: - Но я не считаю, что образованный человек - это тот, кто закончил университет.

Маша: - Я не совсем тебя понимаю. Объясни, что ты имеешь в виду?

Петя: - Да вот что: образованный человек - это тот, кто имеет знания, нужные ему для работы, которой он занимается.

Маша: - Если я тебя правильно поняла, университетское образование для образованного человека необязательно?

Петя: - Да, именно так.

Маша: - Ах, вот оно что!

Петя: - Чтобы делать свой бизнес, не обязательно иметь университетское образование. Я знаю многих образованных людей, не кончавших университет.

Маша: – А я думаю, что образованный человек должен иметь не только специальные знания, но и быть культурным, то есть хорошо знать отечественную и мировую литературу, философию, музыку, живопись и многое другое.

Петя: - Давай уточним! Ты считаешь, что всем нужны только гуманитарные знания?

Маша: - Уточняю. Одного гуманитарного образования мало. Для современного человека нужны и технические знания.

Петя: - Теперь ясно, что для тебя образованный человек - это почти энциклопедист. Но в реальной жизни мы называем необразованным того, кто, например, не читал Сервантеса. И мне всё равно, знает этот человек теорию относительности или нет.

Маша: - Кстати, Альберт Эйнштейн был широко образованным человеком. Он хорошо разбирался в искусстве, играл на скрипке.

Петя: - Ну и что из этого следует?

Оля: - Учёный считал, что искусство помогало ему отойти от стереотипов в физике. Поэтому он и создал теорию относительности, такую необычную для своего времени.

Петя: - Спасибо за разъяснение! Значит, человек, который хорошо знает музыку, литературу, живопись и регулярно читает научно-популярные журналы, автоматически превращается в образованного человека?

Упражнения, вырабатывающие навык прогнозирования

Упражнения развивают навыки вероятностного прогнозирования слов, словосочетаний и предложений на основе предыдущего речевого опыта учащегося. В процессе работы учащиеся обращаются к долговременной памяти, в которой удерживаются полученные ранее знания.

1. Слушайте. Предположите, какие существительные могут быть после этих прилагательных.

Родная, русский, старшая.

2. Слушайте, попытайтесь догадаться по контексту, какие слова в нем пропущены.

Вариант упражнения: последние слова могут произноситься на фоне шума.

1. Извините, но я не закончил перевод статьи. Я только вчера начал её ... 2. Завтра у нас экзамен, и я должен готовиться к ... 3. Зима будет ... 4. Саша завтра будет ... 5. А вчера Саша был ...

3. Прослушайте слова. Определите корень слова. Догадайтесь, что они обозначают.

Библиотечный, перешагнуть.

4. Прослушайте предложение. Постарайтесь определить значение глагола из контекста.

1. Река впадает в море.

5. Слушайте. Скажите, когда лектор говорит эти фразы.

1. Сегодня я остановлюсь на следующих проблемах. 2. Если вопросов нет, то на этом мы закончим.

6. Слушайте. Закончите предложение в соответствии с ситуацией.

- Машенька, ты вышла замуж! Поздравляю! Жаль, что я не знаю твоего мужа. У тебя есть его ...?

7. Слушайте. Постарайтесь понять ситуацию общения. Закончите высказывание.

- Алло! Маша? Привет!

- Добрый вечер, Петя.

- Что делаешь? Не пойти ли нам в дискотеку? Там сегодня будет интересно.

- ...

8. Слушайте последнюю реплику диалога. Предположите, что было сказано до этого.

- ...

- А меня зовут Иван Петрович. Будем знакомы.

9. Слушайте вопросы. Догадайтесь, в какой ситуации они могут прозвучать. Дайте ответы в соответствии с ситуациями.

- Скажи, пожалуйста, где я смогу остановиться?

- ...

- А где это находится?

- ...
- Это место далеко от моря?
- ...
- А где я могу обедать?
- ...
- Это близко от дома?
- ...
- Куда ты мне советуешь пойти на экскурсию?
- ...
- А где мне стоит побывать вечером?
- ...
- Откуда можно посмотреть на ваш город сверху?

10. Прослушайте названия сообщений. Как вы думаете, о чём в них может идти речь?

1. У географической карты России. 2. Зима придёт позднее. 3. Учись учиться!

11. Прослушайте начало лекции. Предположите, о чём будет рассказывать лектор.

В прошлый раз мы говорили о различных гипотезах по поводу образования Вселенной. Сегодня мне хотелось остановиться на одной из основных современных теорий - теории большого взрыва.

12. Прослушайте текст. Попробуйте догадаться, кто этот писатель.

Он родился в 1860 году. Начиная свою писательскую деятельность как автор фельетонов и коротких юмористических рассказов. Основные темы более поздних рассказов, таких как «Обычная история», «Дама с собачкой», «Дуэль», поиск смысла жизни, протест против пошлой, скучной действительности. Главный герой рассказов - обычный человек, со своими каждодневными проблемами. Писатель не выражает открыто своего отношения к героям и событиям, а предоставляет читателю возможность самому сделать вывод.

В пьесах «Три сестры», «Чайка», «Вишневый сад», «Дядя Ваня», идущих во многих театрах мира, психологически тонко показано, как разбиваются иллюзии, как ищут герои свой путь в этом мире.

Умер писатель в 1904 году от туберкулеза, не успев написать многое из того, что задумал.

13. Прослушайте предложения из сообщения. Определите тему сообщения.

Мы живём в эпоху космических полетов, в эру исследований морей и океанов.

Одной из главных задач в наши дни стала проблема освоения ресурсов Мирового океана.

В ходе многочисленных исследований были открыты подводные горы и впадины, составлены карты полезных ископаемых.

Учёные подсчитали, что морские запасы обеспечат мировую промышленность медью на 2 тысячи лет, никелем на 70 тысяч лет, марганцем - на 140 тысяч, а кобальтом - на 400 тысяч лет.

Сейчас, в период освоения Мирового океана, из морской воды добывают натрий, бром, магний.

Очень важно то, что в наши дни, при уменьшении земных запасов топлива, люди научились добывать нефть со дна Мирового океана.

Упражнения для работы над аудиотекстом

Аудиотексты предъявляются два раза. Первое чтение предполагает общее понимание, после второго чтения выполняется само задание.

1. а) Прослушайте текст.

б) Определите фразу, которая адекватна содержанию текста.

а) Профессор Н. очень интересно читает лекции. Но когда он читает лекции о египетских фараонах, студенты слушают его невнимательно.

б) 1. Профессор не интересуется египетскими фараонами. 2. Профессор не интересуется студентами. 3. Египетские фараоны не интересуют студентов. 4. Студенты не интересуют египетских фараонов.

2. Просмотрите данные ниже ключевые слова и определите тему текста.

Первое сентября, ректор, академия, речь, успехи, учёба.

3. а) Прослушайте слова, повторите их вслед за преподавателем. Проверьте, знаете ли вы их значение. б) Слушайте текст, отмечайте цифрами последовательность, в которой встречаются эти слова в тексте.

а) Покупать, расплачиваться, платить, разрубить, пользоваться;

б) Из истории русских денег.

Продавать и покупать люди начали очень давно. На Руси расплачивались за покупки разными предметами, например, мехами, мёдом. Древние славяне в качестве денег использовали лён и полотно, которое из

него делали. Русское слово «платить» и происходит от слова «полотно». Археологи и историки изучают русские деньги, которые находят при раскопках. С двенадцатого века стали пользоваться кусками серебра. Платили за покупку частью куска. Его надо было разбить, разрубить. Часть куска, которую отрубали, называлась «рублём». В шестнадцатом веке на русских деньгах, монетах, появился всадник с копьём. Народ стал называть эти монеты «копейными деньгами» или «копейками». Бумажными деньгами стали пользоваться в России в восемнадцатом веке. Много любопытного могут рассказать деньги тем, кто интересуется их историей.

в) Прослушайте текст ещё раз. Скажите, как появились слова платить, рубль, копейка.

4. Слушайте. Запишите номера предложений, в которых встречается конструкция что (есть) что.

1. В древнем Египте нашли комнату. 2. На её двери можно было прочесть: «Аптека души». 3. Аптека – это место, где делают и продают лекарства. 4. А «Аптека души» – это библиотека. 5. В Древней Руси почти в каждом монастыре была библиотека. 6. Но самая большая и самая старая библиотека – это библиотека Ивана Грозного. 7. Чтобы библиотека не сгорела, её спрятали под землю. 8. Тайное место расположения этой библиотеки – загадка для историков.

5. Прослушайте сообщение об одной лекции. Перечислите вопросы, на которых остановился лектор. Используйте слова: сначала, затем, в конце, в заключение.

Преподавателю следует обратить внимание на слова, которые обычно используются для последовательности перечисления.

Вчера у нас была лекция о Пушкине. Сначала лектор говорил о творческой биографии поэта, затем он рассказал о самых известных его произведениях. В конце лектор обратил наше внимание на то влияние, которое оказал Пушкин на мировую литературу. В заключение он объяснил, почему русские говорят о поэте: «Пушкин – наше всё».

6. Прослушайте текст. В напечатанном тексте отметьте цифрами последовательность произнесённых предложений.

Текст для прослушивания

Российский флаг – «бесик»

Бесик – это шифр. Он состоит из первых слов: белый, синий,

Предъявленный напечатанный текст для работы

Российский флаг – «бесик»

Эти цвета есть на государственном флаге России. Он

красный. Эти цвета есть на государственном флаге России. Такой флаг появился в России в XVII веке.

В XIX веке эти цвета показывали единство русских (красный), украинцев (синий), белорусов (белый). Эти цвета были также символами чистоты и благородства (белый), честности и верности (синий), смелости и любви (красный).

В 1917 году, после революции, символом Советской России стал красный флаг, на котором были звезда, серп и молот.

С 1991 года государственный флаг России снова имеет три полосы: белую, синюю и красную.

Бесик - это шифр. Такой флаг появился в России в XVII веке.

Эти цвета были также символами чистоты и благородства (белый), честности и верности (синий), смелости и любви (красный). В XIX веке эти цвета показывали единство русских (красный), украинцев (синий), белорусов (белый).

С 1991 года государственный флаг России снова имеет три полосы: белую, синюю и красную.

В 1917 году, после революции, символом Советской России стал красный флаг, на котором были звезда, серп и молот.

7. Слушайте. Обозначьте цифрами пункты плана в соответствии с текстом.

ДЕЛЬФИНЫ

Умны ли дельфины? Вопрос этот не очень простой. Обычно сравнивают массу мозга и массу тела у живого существа. В этом отношении дельфины близки к человеку.

Очень высока «альтруистичность» дельфинов. Они спасают раненого сородича, а иногда даже людей, рискуя собственной жизнью.

Недавние опыты показали, что дельфины очень любят музыку. Оказалось, что современной музыке они предпочитают классику, особенно любят Баха. Слушая его музыку, они становятся еще дружелюбнее к людям. Этот феномен отмечен и у животных, находящихся в дельфинариях, и у тех, кто живёт в родной стихии.

Ещё один критерий интеллектуальности - интенсивность и разнообразие игр. Здесь дельфины - бесспорные чемпионы, превосходят даже обезьян.

Нам кажется, что американский биолог Карл Саган был прав, когда сказал «Люди и дельфины принадлежат к самым разумным организмам на Земле».

Игры дельфинов – проявление их интеллектуальности.

Карл Саган о дельфинах.

Близость дельфинов к человеку.

Дельфины и музыка.

Альтруистичность дельфинов.

8. Слушайте текст и ищите в нём ответы на вопросы. Перескажите текст, используя вопросы в качестве плана.

1. Кем был Владимир Афанасьевич Обручев? 2. Зачем учёный разработал особую систему занятий? 3. Чем учёный занимался с утра до обеда, от обеда до ужина, от ужина до сна? 4. Что помогало учёному активно работать? 5. Что, по мнению академика, удлиняло его жизнь?

Как удлинить жизнь

Владимир Афанасьевич Обручев был известным геологом, путешественником, писателем. Им исследованы многие районы Сибири и Средней Азии. В России его считают создателем научной геологической школы. Но кроме научных трудов, академик написал увлекательные научно-фантастические романы. Их читает уже не одно поколение.

Учёный хотел многое успеть сделать в жизни, поэтому им была разработана своя система занятий. День делился им на 3 части. С утра до обеда он занимался научными трудами по геологии. От обеда до ужина писал рецензии, статьи, деловые письма. От ужина до сна учёный сочинял очередной научно-фантастический роман. Всего им было написано шесть романов.

Академик был организованным человеком. Много лет он собирал картотеку по всем интересующим его темам геологии. Помогало ему и то, что в кабинете был всегда порядок. В конце дня нужные ему материалы раскладывались по своим местам, книги ставились на полки, рукописи убирались в стол, карточки возвращались в картотеку. Утром ничего не надо было искать. Учёный считал, что благодаря такой организованности удлинится его жизнь.

9. Прослушайте текст. Выберите один правильный ответ на вопрос.

Вопрос с вариантами ответов записывается на доске.

Одна женщина пришла в книжный магазин и попросила дать ей русско-латинский словарь. Просмотрев его, она отказалась его купить. «Это плохой словарь», - сказала она. Удивлённому продавцу она объяснила, что в этом словаре нет самых важных слов: самолёт, поезд, автобус, виза. «Но таких слов не может быть в латинском словаре», - возразил продавец. «Как не может быть! Я через месяц еду в Латинскую Америку и мне надо знать эти слова!»

Вопрос: Почему в русско-латинском словаре не было нужных женщине слов?

Ответы: В русско-латинском словаре не было этих слов, потому что ...
(1) ... это был плохой словарь. (2) ... продавец ошибся и дал не тот словарь, который хотела женщина. (3) ... латинский язык – один из мёртвых языков, современных слов там нет.

10. Прослушайте текст. Поставьте вопросы к тексту, которые будут начинаться так: - Где ...? - К чему ...? - О чём...? - Когда...? - Кем...? - Где...? - Что...?

Михаил Васильевич Ломоносов – «отец» русской науки. Он родился в 1711 году под Архангельском, в деревне на берегу Белого моря. Мальчик помогал отцу ловить рыбу. В деревне школы не было, но Михаил научился читать и выучил наизусть учебники по арифметике и грамматике. Когда ему было 18 лет, он пошёл пешком в Москву и поступил в Славяно-греко-латинскую академию.

Ломоносов начал учиться в Москве, потом продолжал обучение в Петербурге и в Германии. Его интересовали физика, химия, геология, география, история, литература. Всю жизнь он проводил исследования, открыл несколько важных законов, написал работы по русской грамматике. Ломоносов был также художником и поэтом. Им был создан Московский университет, который теперь носит его имя.

11. Прослушайте текст. Перескажите его как можно короче.

Нужны пустые бутылки

Учёные ищут пустые бутылки. Они их ищут не из любопытства. Благодаря воздуху, сохранившемуся в таких сосудах, учёные могут узнать, как меняется количество углекислого газа в атмосфере.

В результате сложного баланса углекислого газа в атмосфере и изучения его динамики можно предсказать климатические изменения, к которым может привести повышение концентрации углекислого газа. Пока прогноз этих изменений неопределённый: одни учёные доказывают, что из-за концентрации углекислого газа может произойти потепление на Земле; другие утверждают, что от его накопления станет холоднее.

Вследствие изучения «старого» воздуха учёные могут выяснить общие тенденции изменения состава воздуха. В связи с этим учёные ищут любые пустотелые и герметично закрытые предметы, сделанные много лет назад. Оказалось, что можно найти «старый» воздух в медных пуговицах военных мундиров, подзорных трубах, телескопах, песочных часах. Планируется даже поднять со дна моря затонувшие суда ввиду нахождения в них старых пустых сосудов.

Поэтому не выбрасывайте по ошибке старые песочные часы.

12. Прослушайте текст. Объясните, почему он так называется.

Дайте варианты названия. Объясните эти варианты.

Мать Мария

В 1906 году Лизе было 15 лет. Однажды на литературном вечере она впервые услышала поэта-символиста, кумира молодой русской интеллигенции, Александра Блока. В его стихах отражались мысли и чувства молодой девушки. Она полюбила поэта и пронесла это чувство через всю свою жизнь. А в тот вечер Лиза говорила с поэтом о своей жизни, о поисках цели жизни. После этой встречи Блоком были написаны прекрасные стихи «Когда вы стоите на моём пути...»

Потом они переписывались, посылали друг другу свои стихи. В 1917 году Елизавете Юрьевне с мужем и детьми пришлось уехать из России. В эмиграции она узнала о смерти любимого поэта. Но на всю жизнь остались с ней его стихи.

Вам, вероятно, известно, что во время второй мировой войны во Франции активно действовала антифашистская организация «Сопротивление». В ней участвовала мать Мария. И мало кто знал, что эту монашенку звали Елизаветой Юрьевной Кузьминой-Караваевой и была она поэтессой.

Но жизнь заставила научиться многим профессиям: она могла столярничать и плотничать, шить и вышивать, доить коров и готовить. Мать Мария считала, что нельзя прожить и дня, не помогая другим. Через Комитет, созданный матерью Марией, заключённым в концентрационные лагеря передавались деньги, фальшивые документы.

В своём доме мать Мария собрала слабых, больных, беспомощных людей, поддерживая их в это тяжёлое время. Там тайно слушали русское радио, а по вечерам мать Мария читала стихи, свои и Александра Блока.

Погибла мать Мария незадолго до освобождения Франции от фашистов в концентрационном лагере Равенсбрюк. Она пошла в газовую камеру вместо отобранной фашистами русской девушки, поменявшись с ней одеждой и номером.

13. Прослушайте текст. Дайте ему название. Продолжите его.

Учёными всего мира изучается вопрос о потеплении климата на Земле. Об этом говорилось на конференции Всемирной метеорологической организации. В одном из выступлений было сказано:

- Проблема потепления климата и его последствий для человека сейчас признана многими. Обеспокоена общественность, обеспокоены правительства. Первые предупреждения о потеплении были сделаны более десяти лет назад. В числе причин потепления климата были выдвинуты разные факторы. Учёными подсчитано, что до 2000 года изменение температуры в Северном полушарии составило 1,3 градуса, а к 2030 году повышение температуры прогнозируется до 3 - 4 градусов. Это скажется на

всей жизни людей. Учёными прогнозируется, что уровень Мирового океана поднимется на полтора метра. Значит, большие территории земного шара будут затоплены. При этом может быть так: там, где воды всегда мало, её будет ещё меньше, а там, где высокая влажность, может оказаться ещё больше воды.

Учёными рассматриваются пути изменения ситуации.

14. Прослушайте текст.

а) Допишите существительные, которые употребляются с данными ниже глаголами.

б) По записанным сочетаниям перескажите текст.

Глаголы записываются на доске. Можно предложить одному из учащихся, слушая текст, дописывать существительные. Другие пишут в тетрадях.

Обогащать, помогать, увеличиваться, возрастать, ускорять, уменьшать, повышаться, улучшаться, падать, уменьшаться, ухудшаться, повышать, являться, расширять, углублять.

Эликсир для души

Занятия музыкой обогащают духовный мир ребёнка, помогают его умственному развитию. К такому выводу пришли учёные, изучавшие в начальных классах влияние преподавания музыки на формирование интеллектуального потенциала детей.

По мнению учёных, в школах, где есть уроки музыки, дети развиваются очень гармонично. Уже с первых классов увеличивается их сосредоточенность, возрастает внимательность, ускоряется реакция. И кто бы мог подумать, что скрипки и другие музыкальные инструменты в детских руках уменьшают агрессивность детского характера. Исследования показали, что у таких детей повышается самокритичное отношение к себе, улучшаются отношения со взрослыми и с другими детьми, у них падает интерес к уличной стихии. Моцарт был совершенно прав, говоря о музыке как об эликсире здоровья человеческой души.

Нередко можно слышать ошибочное мнение, что при обучении школьников музыке у них уменьшается время для занятий основными предметами: чтением, письмом, арифметикой, ухудшаются отметки по этим предметам.

Результаты тестов говорят об обратном: занятия музыкой являются стимулом к учёбе. В 7 случаях из 10 дети из музыкальных классов учатся лучше остальных школьников по всем предметам. Это потому, что музыка расширяет кругозор детей, углубляет их интеллект.

15. а) Прослушайте текст.

Свет в воде

Почему светятся по ночам южные моря? Благодаря тому, что ученые уже не первый год занимаются этой проблемой, тайна южных морей постепенно раскрывается. Из-за того, что в море были видны «круги дьявола» (такое название дали моряки этим светящимся местам), многие боялись плавать в этих широтах. Суеверные мореплаватели испытывали ужас при виде светящихся кругов, так как эти круги как будто звали к себе на морское дно. Это суеверие было довольно широко распространено, поэтому многие корабли, особенно в древности, старались не плавать ночью среди светящихся кругов. Но учёные установили, что моря светятся потому, что светятся гигантские колонии микроорганизмов, которые живут в воде.

б) Перескажите текст, используя начала предложений.

Тайна южных морей была раскрыта благодаря тому, что ...

Многие моряки боялись плавать в южных морях из-за того, что ...

Суеверные моряки испытывали ужас при виде светящихся кругов, так как...

Это суеверие было широко распространено, поэтому...

Учёные установили, что моря светятся потому, ...

Глава X

Говорение как вид речевой деятельности и аспект обучения

Обучение говорению

Говорение – это такой вид речевой деятельности, который реализуется, когда в сознании говорящего возникает потребность в речевом воздействии на собеседника. На процесс говорения влияют различные факторы, включающие:

цель, ради которой совершается речевое действие (*передать информацию, совет, согласие и т.д.*);

тему общения;

время и место общения;

отношения между собеседниками (нейтральные,

официальные, дружеские, родственные и др.);

социально-коммуникативную **роль** партнеров (сокурсники, преподаватель и студент, начальник и подчинённый и т.д.).

Обучение говорению, т.е. обучение устному (вербальному) общению, предполагает овладение коммуникативной компетенцией, когда учащийся сумеет сказать **что, кому, зачем, как, где и когда** надо сказать.

Анализируя природу устной речи, необходимо установить сходство и различие аудирования и говорения.

При **аудировании** происходит восприятие чужой речи. В этот момент слушающий выделяет отдельные элементы речи, которые кажутся ему существенными, и синтезирует их в единое целое.

В понимании речи главную роль играет процесс узнавания языкового материала.

При **говорении** происходит воспроизведение своих мыслей. Говорящий выбирает из имеющегося у него запаса языковых средств те средства, которые ему необходимы для порождения речи, и объединяет их в единое целое.

В говорении главную роль играет процесс воспроизведения языкового материала.

Работа по обучению устной речи строится с учётом того, что реальная коммуникация может осуществляться в форме диалога и монолога.

Диалог – это цепь или серия высказываний, когда участники общения попеременно выступают то в роли говорящего, то в роли слушающего.

Монолог – это речь одного лица, выражающего в более или менее развернутой форме свои мысли, намерения, оценки и т.п.

Диалогическая и монологическая формы речи имеют свои различия:

Диалогическая речь (от греческого – беседа, разговор)	Монологическая речь (от греческого – один и слово, речь),
--	--

двоих), или диалог:

форма речи, состоящая из обмена высказываниями-репликами, на языковой состав которых влияет непосредственное восприятие, активизирующее роль слушающего в речевой деятельности говорящего;

состоит из чередования коротких реплик говорящих, когда участники общения попеременно выступают то в роли говорящего (передача информации), то в роли слушающего (приём информации);

возникает на базе ситуации и ставит задачей разрешить какую-либо проблему;

контекстуален, т.е. каждое последующее высказывание во многом обусловлено предыдущим;

формируется спонтанно, логика развертывания диалога в ряде случаев не может быть предугадана, т. к. зависит от реакции говорящих;

более элементарен по своим структурным характеристикам, для него свойственна эмоциональная и модальная окрашенность, и это находит отражение и в форме выражения: эллипсисы, интонация, перестановка слов, частей фразы.

или монолог:

форма речи, образуемая в результате активной речевой деятельности говорящего, рассчитанная на восприятие речи слушающим / слушающими;

состоит из более развернутого типа речи говорящего, который строит её в расчёте на понимание слушающего/ слушающих;

возникает в результате постановки какой-либо проблемы и необходимости донести её до слушающего;

строится говорящим по собственной программе: упоминание о предмете, название его, описание ситуации;

развивается по теме, называет её и раскрывает её содержание, говорящий самостоятельно строит программу высказывания;

более организован и завершён в структурно-смысловом отношении.

Монолог, так же как и **диалог**, предполагает наличие слушающего, который может реакцией, жестом, мимикой прервать монологическую речь, далее устное общение может протекать в форме диалога. В условиях реального устного общения довольно часто встречается диалог с элементами монологической речи и монолог с элементами диалогической речи. Это положение имеет значение при обучении устной речи, когда решается вопрос о том, чему учить сначала: диалогу или монологу.

Обучение **диалогу** и **монологу** должно быть взаимосвязано и идти параллельно. Динамику развития как диалога, так и монолога определяет расширение тематики, использование все более сложных структур, увеличение общего объема высказывания.

Среди диалогов следует выделить **диалоги-шаблоны** (речевые формулы), которые проявляют себя в стереотипных ситуациях речевого общения. В этих случаях речевое и неречевое поведение регламентируется принятыми в обществе нормами. Эти диалоги служат хорошим средством обучения запоминанию и ситуативного употребления различных разговорных клише. Учащиеся усваивают их сравнительно легко, усвоение происходит по разговорным темам. Так, например, по теме «Знакомство» усваиваются речевые формулы: *Разрешите представиться...; Меня зовут...; Как вас зовут?* и др. Основные, наиболее типичные речевые формулы распределяются по подтемам и разделам.

Так как в диалоге каждый участник общения выступает то в роли говорящего, то в роли слушающего, необходимо учащихся научить как репликам-побуждениям (исходным репликам), так и репликам-реакциям (реагирующим репликам).

Обучение говорению включает в себя три составные части:

введение в память учащихся языкового материала;
выработку навыков и умений оперировать этим материалом;
развитие умений в использовании речи для реальных коммуникативных целей.

В сознании учащихся необходимо формировать следующие речевые умения:

- умение вступать в общение; поддерживать общение и завершать его;

- умение проводить свою стратегическую линию (изложить свою точку зрения, привести примеры, сравнить что-то с чем-то и т.д.),
- умение понимать сказанное собеседником однократно; умение понимать сказанное в нормальном темпе;
- умение переспрашивать собеседника; умение захватить и удержать инициативу общения; умение спровоцировать желаемую реакцию собеседника;
- умение выражать основные речевые функции (подтвердить что-то, возразить, усомниться, одобрить, пообещать, согласиться, предложить, узнать, попросить, пригласить, удивиться и т.д.);
- умение говорить выразительно;
- умение высказываться целостно как в смысловом отношении, так и в структурном, логично, связно, продуктивно, в нормальном темпе;
- умение пересказать прочитанное, услышанное, передать увиденное.

В монографии «Общеввропейские компетенции владения языком: изучение, обучение, оценка»⁶¹ сформулированы требования, необходимые для формирования функциональной компетенции учащихся при порождении речи.

Постепенное овладение учащимися компетенции ведения диалога или монолога включает следующие разделы:

- степень адаптации к речевым ситуациям;
- умение вести диалог;
- умение развивать тему;
- целостность и связность высказывания.

Таблицы владения коммуникативными компетенциями ведения диалога или монолога в зависимости от уровня владения языком

Учащийся на разных уровнях владения языком в зависимости от степени адаптации умеет или может:

A1 *дескриптор отсутствует;*

A2 *пользоваться хорошо заученными простыми фразами, заменяя в них некоторые лексические элементы*

⁶¹ Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург. Совет Европы (французская и английская версии), 2001; МГЛУ (русская версия). 2003, 2005. С. 122–124.

в зависимости от обстоятельств;

изменять заученные фразы путём простейшей перестановки элементов высказывания;

B1 *выбрать наиболее адекватное из имеющихся в его распоряжении средств языка для общения в нетипичных трудных ситуациях,*

изложить свои мысли, свободно используя широкий спектр простых языковых средств;

B2 *переключиться на другой регистр общения; умеет гибко реагировать на изменения в теме, направленности, тоне разговора; при необходимости может перефразировать высказывание;*

адаптировать своё высказывание, меняя языковые средства применительно к ситуации и личности собеседника;

C1 *см. уровень B2;*

C2 *свободно использовать языковые средства для выделения наиболее важной информации, устранения двоякого толкования; может легко перестроить своё высказывание с учётом ситуации, личности собеседника и т.д.*

Учащийся при **ведении диалога** может или умеет:

A1 *дескриптор отсутствует;*

A2 *привлечь к себе внимание собеседников, владеет простейшими способами начала, поддержания и завершения короткого разговора; может начать, поддержать и закончить простой разговор;*

B1 *начать, поддержать и закончить простой разговор на знакомую или интересующую тему;*

найти подходящую фразу для привлечения к себе внимания и вступить в дискуссию на известную тему;

B2 *выбрать подходящий момент для вступления в дискуссию, использовать для этого адекватные языковые средства;*

начать и поддержать разговор, соблюдая очередность высказывания, и закончить его, исходя из своих потребностей, хотя это может нарушить общий

ход беседы;

использовать стандартные фразы (например, «Это очень интересный вопрос»), позволяющие выиграть время для обдумывания высказываний;

- C1 *из широкого спектра языковых средств подобрать необходимые выражения, позволяющие попросить слово, выиграть время для обдумывания дальнейшего высказывания на время выступления;*
- C2 *см. уровень C1.*

На занятиях по обучению диалогической и монологической речи преподаватель учит учащегося логично, последовательно и правильно развивать тему высказывания. Его учащийся на разных уровнях владения языковыми и речевыми навыками и умениями может при **развитии темы:**

- A1 *дескриптор отсутствует;*
- A2 *изложить содержание истории, дать описание чего-либо в виде простой последовательности предложений;*
- B1 *довольно бегло и последовательно изложить основные пункты простого описательного или повествовательного текста;*
- B2 *чётко и понятно построить высказывание описательного или повествовательного характера, более подробно осветить отдельные моменты, иллюстрируя примерами;*
- C1 *построить сложное, хорошо структурированное высказывание описательного или повествовательного характера, подробно осветить отдельные моменты, логично закончить высказывание;*
- C2 *см. уровень C1.*

Условием сформированности навыков и умений является **целостность и связность** речи учащегося при **построении**

высказывания. На разных этапах обучения учащийся может и умеет:

- A1 *пользоваться простейшими союзами для связи слов и словосочетаний;*
- A2 *пользоваться простыми союзами для объединения групп слов в предложение;*
изложить содержание истории, дать описание чего-либо в виде последовательности простых предложений, используя для их связи наиболее часто встречающиеся союзы, союзные слова и т.д.;
- B1 *логично и последовательно расположить несколько простых коротких элементов высказывания;*
- B2 *строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определённым набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны;*
чётко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью разнообразных средств связности;
- C1 *хорошо владеет средствами организации высказывания, может создавать понятные, логичные тексты с чёткой структурой;*
- C2 *создавать целостные и связные тексты, свободно используя разнообразные текстовые модели и широкий спектр связующих средств.*

При формировании коммуникативной компетенции говорения необходимо руководствоваться требованиями, сформулированными в Государственных образовательных стандартах и тестах, и учитывать уровни владения языком.

Преподаватель, работая в аудитории, должен ориентировать учащихся на уровни владения навыками и знаниями и требования, которые разработаны в Государственных образовательных стандартах и типовых тестах, утверждённых для вузов России.

Какие умения необходимо формировать в процессе обучения говорению⁶²

⁶² Умения, перечисляемые ниже, приводятся в Государственных образовательных стандартах по русскому языку как иностранному: Государственные образовательные стандарты по русскому языку как

На элементарном уровне иностранец должен уметь:

А. При монологической речи:

- *самостоятельно продуцировать связные высказывания в соответствии с предложенной темой и коммуникативно заданной установкой;*
- *строить монологическое высказывание репродуктивного типа на основе прочитанного текста.*

Объём высказывания иностранцев по теме: не менее 7 фраз.

Тип текста: специально составленные или адаптированные сюжетные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего элементарному уровню.

Объём предъявляемого текста: 150—200 слов.

Количество незнакомых слов в предъявляемом тексте: 1%.

Б. При диалогической речи:

- *понимать высказывания собеседника, определять его коммуникативные намерения в пределах минимального набора речевых ситуаций;*
- *адекватно реагировать на реплики собеседника;*
- *инициировать диалог, выражать коммуникативные намерения в минимальном наборе речевых ситуаций.*

Высказывания учащихся должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка, включая общепринятые социально обусловленные нормы речевого этикета.

На базовом уровне иностранец должен уметь:

А. При монологической речи:

- *самостоятельно продуцировать связные высказывания в соответствии с предложенной темой и коммуникативно заданной установкой;*
- *строить монологическое высказывание репродуктивного характера на основе прочитанного или прослушанного текста различной формально-смысловой структуры и коммуникативной направленности;*
- *выражать отношение к фактам, событиям, изложенным в тексте, действующим лицам и их поступкам.*

Объём высказывания иностранцев по теме: не менее 7 фраз.

Тип текста: повествование, описание, сообщение, а также тексты

смешанного типа; специально составленные или адаптированные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего базовому уровню.

Объём предъявляемого текста: 400—500 слов.

Количество незнакомых слов в предъявляемом тексте: 1,5%.

Б. При диалогической речи:

- понимать высказывания собеседника, определять его коммуникативные намерения в ограниченном числе речевых ситуаций и тем общения;
- адекватно реагировать на реплики собеседника;
- инициировать диалог, выражать коммуникативные намерения в ограниченном числе ситуаций и тем общения.

Высказывания учащихся должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка, включая общепринятые социально обусловленные нормы речевого этикета.

На первом сертификационном уровне иностранец должен уметь:

А. При монологической речи:

Иностранец должен уметь:

- самостоятельно продуцировать связные, логичные высказывания в соответствии с предложенной темой и коммуникативно заданной установкой;
- строить монологическое высказывание репродуктивного типа на основе прочитанного или прослушанного текста различной формально-смысловой структуры и коммуникативной направленности;
- передавать содержание, основную идею прочитанного или прослушанного текста и выражать собственное отношение к фактам, событиям, изложенным в тексте, действующим лицам и их поступкам.

Объём предъявляемого текста: 600—700 слов.

Количество незнакомых слов в предъявляемом тексте: 3%.

Тип предъявляемого текста: повествование, описание, сообщение, а также тексты смешанного типа с элементами рассуждения.

Тексты аутентичные (допустима минимальная степень адаптации).

Объём продуцируемого учащимся текста: не менее 25 фраз.

Б. При диалогической речи:

- понимать содержание высказываний собеседника, определять его коммуникативные намерения в определённых ситуациях;
- адекватно реагировать на реплики собеседника;
- инициировать диалог, выражать своё коммуникативное намерение в речевых ситуациях, актуальных для данного уровня владения.

*Тип диалога: диалог-расспрос, диалог-сообщение, диалог-побуждение.
Высказывания учащихся должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка, включая общепринятые социально обусловленные нормы речевого этикета.*

На втором сертификационном уровне иностранец должен уметь:

А. При монологической речи:

В области репродуктивной монологической речи при опоре на прочитанный или воспринятый на слух текст/тексты иностранец должен уметь:

- построить устный монолог с необходимой коммуникативно заданной переработкой исходного текста;*
- передать в устной форме содержание книжно-письменного текста по специальности, производя в нем необходимые преобразования;*
- передать содержание чужой речи с разной степенью точности и полноты, с элементами оценки, со ссылками на первоисточник;*
- использовать текст для иллюстрации своих мыслей, опираться на текст при развертывании системы аргументов, выражении несогласия, опровержения какого-либо мнения;*
- выборочно репродуцировать необходимую часть воспринятого на слух монологического высказывания с целью присоединения к высказанной точке зрения или опровержения её;*
- составить устный реферат, резюме.*

В области продуктивной монологической речи иностранный учащийся должен уметь построить собственное речевое произведение типа сообщения, повествования, рассуждения или смешанного типа (ответ на экзамене / зачете / аттестации, доклад / выступление).

Б. При диалогической речи:

- выступать в разных коммуникативных ролях, попеременно обмениваясь с собеседником репликами / микромонологами;*
- вести диалог с разными вариантами его развёртывания, учитывая неречевые компоненты диалогического акта: коммуникативные цели партнера, его личность и предполагаемые реакции;*
- понимать, запрашивать и сообщать информацию о чем-либо;*
- адекватно реагировать на устные речевые стимулы, корректировочные реплики собеседника, стимулирующие продолжение диалога;*
- участвовать в обсуждении научной проблемы, подводить итоги обсуждения, обобщая информацию, воспринятую в ходе диалога (полилога);*
- участвовать в научной дискуссии, разворачивая систему аргументов, выражая согласие / несогласие, поддерживая / опровергая чьё-либо*

мнение.

Требования к устным монологическим и диалогическим высказываниям учащихся на втором сертификационном уровне:

-
- адекватность теме, ситуации и задачам общения;
- следование нормам, присущим устной научной речи;
- логичность, аргументированность утверждений;
- соответствие среднему темпу речи (210—240 слов/мин);
- объём продуцируемого монолога: не менее 30 фраз.

На третьем сертификационном уровне иностранец должен уметь:

- *достигать определённых целей коммуникации в ситуациях с высокой степенью заданности параметров с обязательным использованием набора разнообразных языковых средств (синонимия, антонимия) в соответствии с предложенным заданием;*
- *достигать определённых целей коммуникации в любой из сфер общения с учётом различных социальных и поведенческих ролей в диалогической и монологической формах речи;*
- *организовать свою речь в форме диалога, полилога, осуществлять тактику речевого общения, свойственную организатору коммуникации, имеющего своей целью регулирование межличностных отношений, организацию трудового или учебного процесса; удерживать инициативную роль в диалоге, обеспечивать психологический комфорт, вербально выражая коммуникативную задачу, подхватывать и развивать мысль собеседника, добиваясь достижения коммуникативной цели;*
- *продуцировать монологические высказывания, построенные на взаимопроникновении основных функционально-смысловых типов речи с преобладанием рассуждения, а также использованием описания и оценки;*
- *использовать для построения дискурса стилистические средства, адекватные ситуации общения;*
- *отстаивать собственную позицию в условиях свободной беседы в рамках предлагаемой тестирующим темы, связанной с обменом мнениями по морально-этическим проблемам.*

Б. При диалогической речи:

Тип текста: диалог, регулирующий конфликтную ситуацию; диалог в условиях отстаивания своего мнения.

Тематика текста: актуальна для официально-деловой и социально-культурной сфер общения.

Количество реплик: от 6 до 10 и более.

Время беседы: 5—15 мин. (в зависимости от задания).

А. При монологической речи:

Тип текста: монолог смешанного типа, включающий разные функционально-смысловые типы речи (с преобладанием рассуждения) и оценку.

Тематика текста актуальна для социально-культурной и социально-бытовой сфер общения.

Время звучания монолога: 6—7 мин.

Объём продуцируемого текста: в зависимости от типа задания.

Материалы по обучению говорению

Базовый уровень владения русским языком

Фрагмент урока по обучению говорению

Цель урока – научить:

- понимать высказывания собеседника, определять его коммуникативные намерения в пределах минимального набора речевых ситуаций «Знакомство»;
- адекватно реагировать на реплики собеседника, используя элементы речевого этикета;
- инициировать диалог с правильной интонацией, выражать коммуникативные намерения по данной теме;
- самостоятельно продуцировать связные высказывания в соответствии с темой «Знакомство» и коммуникативно заданной установкой;
- строить монологическое высказывание репродуктивного типа на основе текста-диалога.

Занятия по русскому языку как иностранному в России могут начинаться после непродолжительного обучения учащегося на родине. Он приезжает, уже зная алфавит и владея знаниями, умениями и навыками на элементарном уровне.

Ход работы:

- упражнения на наблюдение, подстановочные, комбинационные, трансформационные, ситуативные с использованием средств наглядности;
- работа с текстом-диалогом.

На элементарном и базовом уровнях владения языком задания к упражнениям могут формулироваться на двух языках. Однако более рациональным представляется, чтобы преподаватель проговаривал каждое задание по-русски.

1. Скажите, как меня зовут?

Преподаватель коротко рассказывает о себе, и этот рассказ является эталоном с точки зрения содержания и языковой формы. Имя, отчество и фамилию преподаватель пишет на доске и повторяет его. Например,

- Добрый день! Меня зовут Людмила Александровна. Моя фамилия Кузнецова. Я ваша преподавательница русского языка. Я рада с вами познакомиться. Вы запомнили, как меня зовут? Как моя фамилия?

В этом упражнении отрабатывается чтение с доски и правильное произношение имени, отчества и фамилии преподавателя.

2. А как вас зовут?

Можно на доске написать «Как вас зовут?», «Как ваша фамилия?» и «Меня / вас / её / его зовут»... Особое внимание следует обратить на последнюю конструкцию, в начале которой стоит местоимение в винительном падеже, затем глагол в 3-м лице множественного числа, а потом имя в именительном падеже. Преподаватель обращается к каждому из учащихся с просьбой назвать себя. Вариант задания: учащиеся по цепочке задают вопрос.

Необходимо также обратить внимание на этикетную форму при знакомстве: «Рад / рада с вами познакомиться», «Очень приятно».

3. Вы хотите узнать имя вашего соседа. Узнайте, как его зовут, и скажите мне.

В диалоге отрабатывается конструкция «Меня / его/ её зовут...» и этикетная форма привлечения внимания «Простите».

Можно предложить записать имя своего соседа на доске.

Образец: - Простите, как вас зовут?

- Меня зовут Ким.

- Его зовут Ким.

4. Представьте, что вы давно не видели вашего товарища и теперь рады его видеть. Выразите интонационно свою радость или удивление.

Тренируется интонация радости или удивления и этикетная форма «Рад(а) тебя видеть!» Учащиеся повторяют интонацию вслед за преподавателем. Можно подкрепить реплику жестом или мимикой. Учащиеся должны с самого начала обучения знакомиться с экстралингвистическим подкреплением речевого общения. Обратить внимание на употребление «тоже».

Образец: - Пётр! Рад тебя видеть!
- Иван! Я тоже рад!

5. Объясните соседу, кто изображён на фотографии и как его зовут.

Упражнение с использованием средств наглядности. Учащимся предъявляются портреты деятелей русской культуры (писателя, композитора, музыканта, художника). Под портретами написано, кто это, имя, отчество и фамилия. Преподаватель объясняет, что такое отчество и как оно образуется.

Образец: - Кто это?
- Это Чехов.
- Как его зовут?
- Антон Павлович.
- А кто он?
- Он писатель.

6. Уточните, где имя, где отчество, где фамилия?

Можно предложить имена, отчества и фамилии вписывать в таблицу, которая одновременно составляется на доске и в тетрадях учащихся.

Образец: - Пушкин – это имя?
- Нет, это фамилия. Его зовут Александр Сергеевич.
Александр Сергеевич Пушкин, Пётр Ильич Чайковский, Софья Васильевна Ковалевская.

фамилия	имя	отчество
---------	-----	----------

7. Спросите, кто из этих людей брат и сестра, а кто, вероятно, муж и жена.

Следует обратить внимание, что в русской культуре муж и жена обычно

имеют одну фамилию. Это фамилия мужа.

1. Иванова Мария Петровна. Иванова Татьяна Николаевна. Иванов Павел Николаевич.

2. Никитин Олег Владимирович. Никитина Ольга Владимировна. Никитина Наталья Ивановна. Никитина Екатерина Ивановна.

8. Что вы скажете и что вам ответят в следующих ситуациях.

1. Вам нужно представиться декану факультета, на котором вы будете учиться.

2. Вы хотите представить нового студента вашей преподавательнице.

9. Посмотрите на рисунки. Спросите у соседа, люди каких профессий на них изображены.

Предъявляется не больше 10-15 рисунков, чтобы учащиеся могли запомнить названия профессий. Обратите внимание на вариативность ответов на вопросы: «Кто он по профессии? Кем он работает?» В упражнении отрабатывается творительный падеж. Если эта грамматическая тема ещё не была пройдена, то работа носит опережающий характер. Она вводится и закрепляется сначала на уровне лексики.

Образец: - Вы знаете, кто это? / Кто он (она) по профессии? / Кем он (она) работает?

- Да, знаю. Это врач / Он работает врачом.

10. Опровергните.

Упражнение требует некоторой трансформации исходной реплики. Можно ввести форму выражения собственного мнения.

Образец: - Вы не знаете, он работает врачом?

- Нет, по-моему, он работает инженером.

11. а) Придумайте себе русское имя, отчество, фамилию, профессию. Напишите на карточке и прикрепите карточку к своему костюму. Будем знакомиться с соседом слева.

Преподаватель знакомится с одним из учеников. Потом этот ученик знакомится со своим соседом слева и т.д. Выполняется в быстром темпе.

Образец: - Добрый день!

- Добрый день.

- Меня зовут Людмила Александровна. Моя фамилия Кузнецова. А как вас зовут?

- ...

- Я преподавательница. А кем вы работаете?

- ...

б) Скажите, что вы узнали о своём соседе.

Упражнение на трансформацию диалога в монолог.

Образец: - Это Сергей Иванович. Его фамилия Петров. Он инженер.

11. Узнайте у соседа о его семье.

Образец: - У тебя есть сестра? Как её зовут? Кем она работает?

Упражнение учит самостоятельному связному высказыванию.

12. Слушайте и тихо читайте.

Диалог даётся в звуковом исполнении в обычном темпе речи, чтобы учащиеся могли привыкнуть к русской речи. Вариант упражнения: чтение диалога по ролям.

- Мария Ивановна! Рад вас видеть!

- Здравствуй, Александр. Я тоже рада. Что это?

- Это фотографии.

- Кто это?

- Это я. А это моя девушка.

- Как её зовут?

- Её зовут Нина.

- Она тоже студентка?

- Нет, она менеджер.

- Хорошая девушка и хорошая профессия.

13. Спросите у соседа, как он думает.

- Мария Ивановна – это имя или фамилия?

- кто старше Мария Ивановна или Александр?

- Александр – это он или она?

- кто на фотографии – Александр или Нина?

В этом упражнении одна реплика ученика уже дана (вопрос), вторую реплику (ответ) надо лишь выбрать. Но для выполнения необходимо понять прочитанный диалог и найти правильный ответ. Вариант упражнения: не

читать вопрос вслух, а прочитав про себя, повторить его, глядя только на собеседника.

14. Скажите, соответствует ли эта информация информации диалога.

В этом упражнении проверяется понимание текста-диалога, а также умение довольно быстро построить высказывание, исходя из заданного текста. Вариант упражнения: один учащийся строит высказывание в виде вопроса, другой подтверждает или опровергает высказывание.

Мария Ивановна – менеджер. Нина – преподавательница. Александр – студент. На фотографии - Мария Ивановна. Она девушка Александра. Менеджер – хорошая профессия.

15. Расскажите, что вы узнали об Александре и Нине.

Трансформация диалога в монолог.

16. Составьте новый диалог по образцу упражнения 12. Измените информацию о Нине (например, она сестра Александра, студентка)

Учащиеся строят своё высказывание, внося измененные или неизменённые реплики

17. Принесите на занятие свои фотографии и расскажите о себе и своих друзьях.

Реальная речевая ситуация. Она предполагает как монологическое высказывание, так и диалог, когда учащийся будет отвечать на вопросы товарищей. Затем можно попросить другого учащегося рассказать о том, что он узнал о своём товарище.

Второй сертификационный уровень владения русским языком

Фрагмент урока по обучению говорению

Ролевая игра «Поговорим о детективах»

Тема: Выяснение точки зрения собеседника. Изложение собственной точки зрения. Выражение согласия, несогласия

Цель урока: - научить

- вести диалог, выступая в разных коммуникативных ролях (говорящего, слушающего), учитывая коммуникативные цели партнёра, его личность и его предполагаемую реакцию;
- адекватно реагировать на реплики партнёра;
- с опорой на прочитанный текст строить монолог с коммуникативно-заданной темой;
- передавать содержание чужой речи с разной степенью полноты;
- строить собственное речевое произведение;
- участвовать в дискуссии, выясняя точку зрения партнёра, излагая собственную точку зрения, выражая согласие / несогласие.

Ход работы:

- предъявление текста-полилога, содержащего изучаемые нормы речевого этикета;
- работа с таблицами;
- закрепление изучаемых средств в упражнениях;
- проведение дискуссий.

Вводное слово преподавателя

Во вводном слове преподаватель предлагает поговорить о том, какие книги мы любим читать. Он сообщает, что среди студентов другой группы уже обсуждали этот вопрос, и предлагает прочитать, как проходило обсуждение. Чтобы было интереснее читать, на уроке распределяются роли, исходя из списка действующих лиц. Каждый учащийся выбирает тот образ, который ему нравится.

Действующие лица:

Студенты:

Андрей - пессимист, сомневающийся во всем, в том числе и в самом себе;

Оля - оптимистка, она считает, что из всех ситуаций есть выход;

Маша - романтическая девушка, которая верит во все чудесное, необычное, мечтает о большой любви;

Петя - ироничный молодой человек, любит развлечения, относится к жизни легко;

Преподаватель - Владимир Александрович.

1. Прочитайте полилог. Подчеркните средства выражения:

а) выяснение точки зрения, б) изложение собственной точки зрения, точки зрения собеседника, в) согласие и несогласие.

Полилог предъявляется два раза. Первый раз учащиеся читают его вслух по ролям, второй раз – про себя, выполняя задание. При первом чтении

необходимо обратить внимание на лексико-грамматические трудности текста, остановиться на употреблении "да / нет".

Оля: - Петя, почему ты не готовишься к экзаменам? Что ты читаешь? Опять детектив?

Петя: - Да, детектив. Очень интересная книга. Не могу оторваться.

Оля: - Не понимаю, как ты можешь увлекаться этими книгами. На мой взгляд, это несерьезная литература. Она мало что дает для интеллекта. Ты, конечно, думаешь по-другому?

Петя: - Ты не права, Оля. Когда я читаю детективы, моя голова отдыхает. Я думаю, это полезно, особенно перед экзаменами. По-моему, Андрей такого же мнения. Как ты считаешь, Андрей? Кто прав, я или Оля?

Андрей: - Я, пожалуй, согласен с Олей. С моей точки зрения, детективы - вредная литература. В этих романах всегда добро побеждает зло. Зло всегда наказывается. А в жизни часто все наоборот. Поэтому, у меня такое мнение: детективы уводят от жизни. А жизнь нелёгкая штука!

Маша: *(подходит)* - Привет! О чем спорите? Готовитесь к экзамену?

Оля: - Да нет. Вот спорим о детективах. Петя считает, что детективы помогают ему отдыхать, а Андрей думает, что детективы далеки от нашей нелёгкой жизни. А я уверена в том, что надо не детективы читать, а к экзаменам готовиться!

Андрей: - А как ты относишься к детективам? Согласна со мной?

Маша: - Нет, Андрей, ничего подобного. По-моему, как раз наоборот, детективы - прекрасная литература. В них всегда есть красивый, сильный герой, который борется за справедливость. Один против всех. Мне кажется, что в жизни я обязательно встречу такого героя.

Андрей: - Тебе придется долго ждать.

Маша: - Тебе кажется, не встречу? А я так не думаю. Обязательно встречу.

Андрей: - Сомневаюсь.

2. Прочитайте таблицу. Найдите в ней те средства, которые вам не встретились в полилоге. Расширьте таблицу за счёт найденных в тексте средств. Обратите внимание, что отмеченные звездочками (*) варианты характерны для официального стиля.

Работа с таблицами помогает сконцентрировать изучаемый материал. После того, как предложенные таблицы будут расширены, они могут быть вывешены в аудитории и стать постоянным наглядным материалом.

Выяснение точки зрения собеседника	Изложение собственной точки зрения
*Каково ваше мнение о проблеме / об этом? *Как вы смотрите на	*Я придерживаюсь мнения, *Я полагаю, ... *У меня такая

проблему / вопрос? *А вы как полагаете? *Какова ваша точка зрения? Как вы считаете? А ваша точка зрения? Что вы об этом думаете? Что ты думаешь о ...? Согласен? Правильно? Не так ли?	(следующая) точка зрения, ... *Думается, ... По моему мнению, ... По-моему, ... А я думаю, ... Я считаю... С моей точки зрения, ... На мой взгляд, ... Мне кажется, ... Моё мнение такое: ...
--	--

3. Как вы думаете, какие из этих средств употребляются при официальном общении, какие из них нейтральны, какие используются в разговорной речи?

4. Ещё раз просмотрите полилог. Прочитайте текст. Определите, адекватна ли информация, содержащаяся в тексте, информации, содержащейся в диалоге.

Упражнение на сопоставление активизирует умственную деятельность учащихся.

Петя любит читать детективы, но не перед экзаменами. Оля же считает, что детективы - несерьёзная литература, но иногда эта литература развивает интеллект. С точки зрения Андрея, эта литература просто вредна, потому что обманывает читателя. Ведь в жизни всё не так, как показано в этих романах. Для Маши детективы - прекрасная литература, потому что главный герой - умный, он всегда побеждает.

5. Сформулируйте точку зрения каждого из участников дискуссии. Начните своё высказывание так:

Упражнение направлено на трансформацию диалогической речи в монологическую, а также на закрепление конструкций выражения мнения третьим лицом.

С точки зрения (кого?), ... По мнению (кого?), ... Как считает (кто?), ... (Кто?) (не) согласен (с кем?). (У кого?) такое же мнение, как и у (кого?)

6. а) Согласны ли вы с мнением Пети, Оли, Андрея, Маши? При ответе используйте материал таблицы. б) Дополните таблицу конструкциями полилога.

Выражение согласия	Выражение несогласия
Я с этим согласен(-а). У меня такое же мнение. Я тоже так думаю. Совершенно верно. Не спорю.	Боюсь, что он/ты (она, вы) неправ(-а, -ы). У меня другое мнение.

<p>Это бесспорно. Безусловно / несомненно это так. Ну, что ж, (согласен / согласна).</p> <p>Я (полностью) разделяю мнение / точку зрения (кого?) Я поддерживаю эту точку зрения / эту мысль / это мнение. Я придерживаюсь того же мнения. Я присоединяюсь к этой оценке / этому мнению. С этим нельзя / трудно не согласиться.</p> <p>Всё сказанное правильно / верно.</p> <p>Он/ты (она, они) прав (-а, -ы).</p> <p>Совершенно верно. Да, это так.</p>	<p>С этим невозможно / трудно согласиться. У меня это вызывает большие сомнения. Я смотрю на этот вопрос иначе. (Кто?) неправ / неправа /неправы. Нет, это неверно / неправильно. Нет, это (совсем /далеко) не так. Я (с кем?) не согласен. Я не разделяю ваше мнение / вашу точку зрения. У меня другое мнение. Я так не думаю. Ничего подобного. Как раз наоборот, ... А я думаю, ...</p>
---	---

7. Прочитайте диалог Оли с преподавателем Владимиром Александровичем. Найдите формы выражения согласия и несогласия. Обратите внимание на выделенные конструкции неполного (частичного) согласия.

Упражнение вводит конструкции частичного согласия. Преподавателю необходимо обратить внимание учащихся на разные социальные роли участников диалога, на стилистические особенности.

Оля: - Владимир Александрович, как вы считаете, детективы - хорошая литература? Мы с друзьями говорили об этом. С точки зрения Андрея, детективы - это вредная литература, потому что в ней много неправды, а по мнению Пети и Маши, эти романы интересны и полезны. А как вы полагаете?

В.А.: - В какой-то мере, правы все. В чём-то прав Андрей - в детективах есть некоторая неправда, но она нужна для того, чтобы читатель твердо был уверен - всегда побеждает добро. В целом, правы и Маша с Петей, детективы - интересная литература, но всё не так просто.

Оля: - Почему?

В.А.: - Ну, допустим, человек, который читает детектив, хочет быть похож на героя, который один побеждает «злых, нехороших» людей, но ведь борьба добра со злом - это не игра, а социальная проблема.

Оля: - Может быть, вы и правы, но, на мой взгляд, в детективах эта проблема не решается.

В.А.: - В некоторых случаях, ты права, не решается, но ведь есть и другие романы - Эдгара По, Юлиана Семенова, Жоржа Сименона.

Оля: - Мне трудно с вами согласиться.

В.А.: - Ну что же, у каждого свое мнение.

8. а) Выпишите конструкции, выражающие частичное согласие, которые вам встретились в диалоге. б) Выучите также и другие

конструкции. в) Выделите варианты, уместные при официальном / неофициальном общении.

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Конечно, однако2. Вы не совсем правы.3. В основном это так, но4. Так-то оно так, но5. Ты не совсем прав.6. Я не совсем уверен, что это так. |
|---|

9. Передайте содержание диалога Оли и Владимира Александровича. Используйте следующие речевые формулы:

С точки зрения (кого),
По мнению (кого),

Как считает (кто),
(Кто) считает, что ...

Упражнение направлено на отработку формы при передаче информации. Задав определенную форму, преподаватель может получить от учащегося новую трансформированную форму высказывания.

10. Подберите в своем языке эквиваленты выяснения точки зрения собеседника и изложения собственной точки зрения, выражения согласия / несогласия.

Упражнение предполагает сопоставление двух языковых культур и обязательно должно проверяться преподавателем. В том случае, если выполнение упражнения не поддаётся контролю, его не следует выполнять.

11. Спросите у товарища, как он относится к детективам. Используйте изученные конструкции.

Упражнение формирует умение вести свободную беседу. Может выполняться в форме «снежного кома», когда учащийся задаёт вопрос сидящему слева и получает ответ. Затем каждый учащийся сообщает, что он узнал от соседа справа.

12. Узнайте у товарища по группе, каких писателей детективного жанра он любит читать. Выскажите своё мнение. Что думает ваш товарищ о тех писателях и произведениях, которые любите вы?

Упражнение выполняется в парах. Преподаватель контролирует работу пар. После выполнения задания преподаватель может предложить каждому учащемуся сообщить, что он узнал у своего товарища.

13. Прочитайте приводимый ниже отрывок из произведения известного писателя. Назовите имена героев, определите профессию главного героя. Обсудите с товарищем по группе, какими качествами должен обладать человек данной профессии.

Размышления доктора ... о профессии

1. Знания в области литературы - никаких.
2. Знания в области философии - никаких.
3. Знания в области астрономии - никаких.
4. Знания в области политики - слабые.
5. Знания в области ботаники - неравномерные. Знает свойства белладонны, опиума и ядов вообще.
6. Знания в области геологии - практические, но ограниченные. После прогулок показывает мне грязь на брюках и по её цвету определяет, из какой она части Лондона.
7. Знания в области химии - глубокие.
8. Знания в области анатомии - точные, но бессистемные.
9. Знания в области уголовной хроники - огромные. Знает, кажется, обо всех преступлениях XIX века.
10. Хорошо играет на скрипке.
11. Прекрасный боксёр.
12. Основательные практические знания английских законов.

14. Вставьте недостающие реплики, выразив свое согласие или несогласие с высказываниями.

Упражнение выводит в другую тему и служит закреплению изученных конструкций.

а) - Мне кажется, экзамены очень важны как для студентов, так и для преподавателей. Это хорошая форма контроля. А ты что скажешь? Твоё мнение?

-

б) - По-моему, у студентов очень много свободного времени. Чтобы быть на уровне современных знаний, нужно больше заниматься и меньше гулять. Ты со мной согласен?

-

в) - Как жаль, что лучшие годы своей жизни мы проводим за учебниками. Если выбрать только самые важные предметы, можно года за два пройти весь курс обучения. Как, по-твоему?

-

г) - Уважаемые коллеги! Мне представляется очень важной проблема, которую мы с вами обсуждаем. Думается, что подготовка будущих специалистов требует не только лингвистических знаний, но и

знаний о стране, о её культуре, истории. Поэтому, я склонен думать, что нашим студентам нужны и такие курсы. А как вы смотрите на эту проблему?

- ...

15. Узнайте у своего товарища, что он думает о следующих проблемах:

- о системе образования в своей стране;
- о соотношении теоретических и практических курсов на факультете;
- о предметах, изучаемых на факультете.

16. Выберите одну из предлагаемых тем. Проведите в группе дискуссию по этой теме. Перед дискуссией подготовьтесь к ней: сформулируйте свою точку зрения на проблему, продумайте, какие вопросы вы зададите коллегам. Во время дискуссии выразите согласие или несогласие с точкой зрения коллег.

17. Темы для дискуссий.

Нужно ли думать о здоровье, когда ты молод?

Любовь и учёба.

Дополнительные упражнения по обучению говорению

Упражнения на обучение диалогической речи

I. Типы подготовительных упражнений

Упражнения направлены на активизацию языкового материал, на установление связи между языковым знаком и его содержанием, на подготовку связного самостоятельного высказывания.

Упражнения на наблюдение над образцом и воспроизведение его

Языковой материал формулируется в правильной лексико-грамматической форме в задании, или даётся в исходной реплике. Учащимся не надо ничего изменять. Выполняя задания, учащиеся соотносят ситуацию с лексико-грамматическим оформлением, учатся комбинировать языковой материал. Обязательное условие выполнения: в них невозможно сделать грамматическую ошибку.

1. Повторяйте за преподавателем текст.

2. Читайте диалог по ролям.

3. Прочитайте диалоги и определите, что говорит Саша, а что Маша? Обратите внимание на форму прошедшего времени глагола.

- Привет! Что ты вчера вечером делал?
- Ходил в дискотеку. Было очень весело. А ты почему не пришла?
- Не могла. Весь вечер писала реферат.

4. Найдите в диалоге, как можно выразить просьбу.

- Мне срочно нужно связаться с другом. Мой сотовый разрядился. У кого-нибудь есть сотовый?
- У Пети.
- Петя, разреши мне позвонить по твоему сотовому.

5. Прочитайте диалог, обратите внимание на то, в какой ситуации употребляется фразеологизм.

- Простите, я опоздал.
- Ну что с тобой поделаешь! Мы уже начали обсуждение, присоединяйся. Лучше поздно, чем никогда.

6. Сопоставьте слова в левой и правой колонках. На какие вопросы они отвечают? От чего будет зависеть форма вопроса?

Я видел новый фильм.

Мы слушаем прекрасную музыку.

Вы знаете этот музей.

Мы любим футбол.

Я видел нового студента.

Мы слушаем прекрасную певицу.

Вы знаете этого художника.

Я люблю этого футболиста.

7. Прочитайте предложения. Сравните предложения левого столбика, где глаголы движения обозначают единичное однонаправленное действие, и глаголы повторяющегося действия правого столбика таблицы. Найдите слова, которые подтверждают факт единичного действия и факт повторяющегося действия.

- Где мой брат? - Сейчас он едет в банк.
- Вы идёте в кино?
- Извините, я не могу с вами разговаривать. Мы идём в театр.

- Каждый день мой брат ездит в банк.
- Вы часто ходите в кино?
- Иногда мы ходим в театр.

8. Сравните диалоги А) и Б). Определите, где говорится о движении в одном направлении, а где о движении туда и обратно.

А. - Валя, куда ты идёшь?
- На концерт.

Б. – Валя, куда ты вчера ходила?
- На концерт.

9. Прочитайте диалог и покажите на карте города.

- Кто может показать на карте реки России?
- Я.
- Я тоже могу показать. Вот они: Волга, Ока, Лена.
- А я была в Сибири, там есть красивая река Енисей.

10. Кто это сказал: геолог, продавец, повар, мальчик 14 лет.

Мы начали изучать английский, когда мне было 11 лет, это было три года назад. Очень давно на этом месте было море. Я недавно работаю в универсаме, но работа мне нравится. Я работаю в ресторане и люблю готовить.

11. Прочитайте диалоги и определите грамматическую форму выделенных слов. Определите падеж подчёркнутых слов.

а)- С кем ты сейчас поздоровалась? – С подругой. б) – С чем ты любишь есть блины? – С маслом. в) – Чем ты интересуешься? – Народной музыкой.

г) - Чем ты любишь рисовать? - Красками.

12. Это ответы. Какие были вопросы?

Маша – Пете:

- У тебя есть красная ручка?
- Есть.
- ...?
- И черная есть.
- ...?
- У меня есть словарь.

13. Посмотрите на картинку. Прослушайте диалоги и скажите, каким рисункам они соответствуют.

а) - Мама, кто это? – Это кошка. б) Мама, это собака? – Да.

14. Найдите в тексте предложения, отвечающие на данные ниже вопросы.

а) Прочитайте диалог.

- На фотографии ваша сестра. Какая красивая девушка! Где она живёт?
- В России, во Владимире.
- Во Владимире? Как интересно! Я там никогда не был. А на какой улице она там живёт?
- На главной улице, в самом центре города.
- Она во Владимире работает? А где она работает?
- В магазине. Она продавец.

б) Найдите ответы на вопросы. Обратите внимание на окончание существительных в предложном падеже.

- Где она живёте?
- А на какой улице она живёт?
- А где она работает?

15. Прочитайте диалог и найдите ему место в тексте.

16. Прочитайте шутку. Найдите существительные в родительном падеже.

Журналист спросил у декана:

- Сколько студентов учится на факультете?
- Около половины студентов, - был ответ декана.

17. Прочитайте рекламу. Скажите: а) какие профессии требуются,

б) какое образование нужно иметь, в) какие языки надо знать.

Вакансии:

- Инженер, высшее образование, работа в Испании, испанский, английский, водительские права. Тел.: (495)- 456-21-56
- Менеджер, высшее экономическое образование, опыт от 3 лет, английский, французский, компьютер, работа в инофирме. Звонить: (492) – 120-44-87.

18. Покажите фотографии своей семьи и ответьте на вопросы.

Это мама? А это папа? Он работает? А это сестра? Она учится?

19. Укажите стилевую принадлежность речевых образцов и скажите, в каких ситуациях их можно использовать.

- Извините, пожалуйста, что я вас беспокою. – Ничего.
- Прошу прощения. Как пройти к Большому театру?
- Извините меня за опоздание. – Больше не опаздывайте.

Подстановочные упражнения

В этих упражнениях необходимо составить предложения из готовых частей с опорой на образец или без него. Учащиеся должны произвести следующие действия: подстановку, комбинацию, соединение, выбор. При выполнении упражнения грамматических ошибок не бывает, но, если учащийся неправильно соединит части, то может измениться смысл. Упражнения развивают вероятностное прогнозирование. Структура упражнения может включать постоянные и переменные компоненты.

1. Что вы скажете, если хотите попасть в университет, в театр, на вокзал?

- | | | |
|----------------------------|--------------------|--|
| - Скажите, пожалуйста, как | проехать
пройти | к вокзалу?
к университету?
к театру? |
|----------------------------|--------------------|--|

2. Что нужно сказать, если вы хотите уточнить, где учатся Маша и Петя?

- | | | |
|-------|-----------|-----------------|
| - Он | учится | в университете? |
| - Она | работает | в школе? |
| - Они | преподаёт | в институте? |

3. Кто где живёт?

- | | | |
|----------|-------|---------------|
| Рыбы | | на деревьях. |
| Студенты | живут | в реках. |
| Птицы | | в общежитиях. |

4. Где Маша?

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| - Саша, ты не знаешь, где Маша? | (1) магазин, супермаркет, палатку |
| - Она пошла в (1). | (2) торт, конфеты, кофе |
| Хочет купить (2). | |

5. Составьте диалог.

в 7 часов вечера / когда пришёл

- Что ты вчера делал вечером? домой / перед дискотекой.
- Слушал музыку. смотрел хоккей / болтал по телефону / читал детектив.

Комбинационные упражнения

Учащимся надо построить своё высказывание, подобрав или добавив измененные или неизменённые реплики.

1. Закончите диалоги пословицами "Кончил дело, гуляй смело", "Лучше поздно, чем никогда".

- а) - Твой дедушка работает? – Нет. – А куда он ходит с портфелем каждый день? – Он начал изучать английский язык и говорит ...
- б) - Пойдём в клуб! – Не могу, надо дописать реферат. – Ты не хочешь увидеться с Петей? – Хочу, но, по-моему ...

2. Найдите правильные ответы на вопросы. Обратите внимание на указательные местоимения.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Какие ребята играли во дворе?</p> <p>2. К каким ребятам охотники принесли раненую лебёдушку?</p> <p>3. У каких ребят стала жить лебёдушка?</p> | <p>а) К этим ребятам охотники принесли раненую лебёдушку.</p> <p>б) У этих ребят стала жить раненая лебёдушка.</p> <p>в) Эти ребята жили в доме на берегу реки.</p> |
|--|---|

3. Подбрав реплики из правого столбика, составьте диалог.

- | | |
|--|--|
| <p>1. – Ты давно вернулся в Москву?</p> <p>2. – Один?</p> <p>3. – Будешь жить в общежитии?</p> <p>4. – Когда придёшь на занятие?</p> | <p>а) – Нет, с сестрой.</p> <p>б) – Послезавтра.</p> <p>в) - Нет, у друзей.</p> <p>г) – Вчера.</p> |
|--|--|

5. Сообщите, что ваш друг делает то же самое.

Образец: - Знаешь, Саша пишет стихи. – Петя тоже пишет стихи.

6. Спросите у соседа и получите ответ.

Образец: - Вы обычно отдыхаете на море или в горах?
 - Обычно на море.

7. Вы не поняли, что вам сказали. Переспросите.

Образец: - Вчера я написал рассказ о весне и любви.
- Прости, я не понял, что ты написал?

8. Подтвердите, что вы уже об этом слышали.

Образец: - Завтра у нас экскурсия.
- Да, я знаю, завтра у нас экскурсия.

9. Если то, что вы услышите, будет для вас удивительно, скажите об этом.

Образец: - Первый театр в Москве открылся в 17-м веке.
- Неужели первый театр в Москве открылся в 17-м веке?

10. Повторите, добавив, что вы это знаете или не знаете.

Образец: - Знаете ли вы, что всю жизнь Пётр I собирал книги.
- Да, я знаю, что всю жизнь Пётр I собирал книги.

11. Уточните то, что услышите.

Образец: - В четверг в два часа будет консультация.
- Когда, ты говоришь, будет консультация?

12. Исправьте своего товарища.

Образец: - Роман «Дон Кихот» написал Дюма.
- Ты ошибаешься, роман «Дон Кихот» написал Сервантес.

13. Возразите своему товарищу.

Образец: - Каникулы лучше всего провести на диване с книжкой. – Не думаю, что каникулы лучше всего провести на диване с книжкой.

14. Аргументируйте свой ответ.

Образец: - Давай вечером пойдём в дискотеку. – Нет, давай лучше пойдём в кино.

15. Отвечайте на вопросы. Ответы ищите в правом столбике.

- Как вас зовут?	- Да, немного.
- Где вы учитесь?	- Учителем.

- Кем вы будете?

- Где вы живёте?

- Вы говорите по-русски?

- В Москве.

- В университете.

- Маша.

16. Уточните, о каком предмете идёт речь.

Образец: Маша спрашивает о цветке, который стоит на столе.

- Витя, тебе нравится этот цветок?

- Какой? - (Который стоит на столе).

17. Ответьте на вопрос.

Что больше море или океан?

18. К вопросам подберите конструкции, необходимые вам для ответа.

- Кто вы по Я
профессии?

Я работаю

- Над чем вы Я собираю
работаете? материал

Я работаю над

научный сотрудник / певец/ студент
математического факультета

лаборантом / менеджером / юристом

рефератом / статьёй / диссертацией
для дипломной работы / для статьи /
для диссертации

19. Прочитайте диалог. Составьте новый диалог по данному образцу. Измените информацию о Феде (старший брат, учится в университете, на филологическом факультете, на втором курсе).

- Здравствуйте, Ольга Петровна!

- Здравствуйте, Иван! А это кто? Ваш брат?

- Да, познакомьтесь, пожалуйста, это мой младший брат Федя.

- Очень приятно, Федя. Ты учишься в школе?

- Да, в начальной школе.

- В каком классе?

- Во втором.

20. Отгадайте. (Игра «Стол находок»)

- Это сумка Маши?

- Нет, это сумка Кати.

Трансформационные упражнения

На этом этапе учащиеся должны научиться трансформировать исходный материал, вносить определённые лексико-грамматические изменения. Цель: выработать навык составления новой формы на основе заданной.

1. Пообещайте выполнить просьбу.

Образец: - Когда пойдёшь в магазин, купи мне, пожалуйста, тетрадь.
- Куплю.

2. Уточните информацию.

Образец: - Кремль находится в Париже?
- Нет, в Москве.

3. Согласитесь с тем, что вам говорят.

Образец: - Ты завтра пойдёшь на экскурсию?
- Пойду.

4. Ответьте на вопросы.

1. У Васи есть мама и папа. А у тебя? 2. Вася живёт в Москве. А ты? 3. Он учится в университете. А ты?

5. Вставьте глагол / существительное / прилагательное / местоимение в правильной форме.

6. Скажите эти предложения по-другому.

Образец: - Это Миша, а это его собака.
- У Миши есть собака.

7. Перескажите диалоги, используя глаголы спросить, ответить, сказать.

Милиционер: - Мальчик, ты заблудился?

Мальчик: - Заблудился.

Милиционер: - А на какой улице ты живёшь?

Мальчик: - Я живу не на улице, а дома.

8. Узнайте у соседа, где сейчас его родители, используя слова из скобок.

Образец: - Где сейчас твоя мама? А где папа?
- Мама в поликлинике. Папа в банке.

(университет, дискотека, парк, театр, выставка, ресторан, кафе, бар, завод, деревня, море, музей)

9. Ответьте на вопросы.

Образец: Это книга. – Что читает Анна? – Она читает книгу.

1. Это газета. Что он читает? 2. Это большое письмо. Что он пишет? 3. Это интересный фильм. Что смотрит Николай?

10. Восстановите диалоги, добавив указательные местоимения в нужном падеже.

а) – Я читаю новый роман.

- О чём ... роман?

- ... роман о любви.

б) – Знаешь, Маша теперь живёт в новом доме.

- Кто ещё живёт в ... доме?

- ... доме живёт также известный художник.

11. Ответьте на просьбу, используя один из глаголов: открыть - закрыть.

Образец: - Здесь холодно, можно ... окно. - Да, конечно, ... окно.

12. Дайте обещание своему товарищу.

Образец: - Пожалуйста, принеси завтра словарь.

- ... (Обещаю, что принесу / Обещаю принести).

13. Выразите удивление.

Образец: - Вчера после концерта я получил автограф у рок-певицы.

- ... (Как? Правда? Ты получил автограф у рок-певицы?)

14. Измените начало диалога.

- Алло! Добрый вечер. Позовите, пожалуйста, Петю.

- Добрый вечер. Минуточку.

(Можно мне поговорить с Петей? Будьте добры Петю. Петю, пожалуйста. Попросите, пожалуйста, Петю.)

II. Речевые упражнения

Ситуативные упражнения

Задания ситуативных упражнений состоят из коротко изложенной ситуации и речевого стимула, побуждающего учащегося к высказыванию. На начальной стадии обучения ситуация может быть конкретной. Она может использоваться, чтобы учащиеся закрепили изучаемый лексико-грамматический материал.

1. Что вы скажете в данной ситуации? Вам позвонил товарищ, он хочет знать, что вы делаете?

Образец: - Алло. Я слушаю.

- Привет, Иван. Это Миша. Что ты делаешь?

- Здравствуй, Миша. Я смотрю телевизор.

(читать книгу, слушать музыку, писать письмо, смотреть видео, учить новые слова)

2. а) Прочитайте диалог.

б) Постройте похожий диалог на основе данных ситуаций.

Образец: Ситуация: Вы встретили товарища, которого давно не видели. Вы слышали, что он поступил в институт. Узнайте у него, где он учится.

- Я слышал, что ты учишься в университете?

- Да, в университете.

- В каком университете ты учишься?

- В педагогическом.

- На каком факультете?

- На математическом.

Ситуации: а) Вы встретили свою старую учительницу, она расспрашивает вас о вашем товарище, который учится в институте.

б) Вы на встрече своих бывших одноклассников. Узнайте у них, кто где учится.

3. Восстановите диалог, исходя из ситуации.

Ваш товарищ собирается куда-то. Вы спрашиваете у него, куда и с кем он идёт: – Ты идёшь в/ на...? – – Ты идёшь с ...?

4. Исходя из ситуации, составьте диалог.

Вашему товарищу нужна какая-то вещь, но у вас её нет, и вы советуете попросить её у соседа.

5. Согласитесь с вашим товарищем.

Вашему товарищу трудно изучать иностранный язык. Согласитесь с ним.

- Как трудно изучать чужой язык!

– Я с тобой согласен. / Это так. / С этим трудно не согласиться. / Ты прав.

6. а) Согласитесь с утверждением и по возможности сообщите что-то дополнительно.

Образец: - Хорошо летом в деревне!

– Согласен. Легко дышится, воздух свежий.

б) Возразите товарищу.

- Не согласен с тобой. В деревне скучно.

7. Спросите и получите ответ.

Образец: Ваша подруга была в театре. Узнайте, понравился ли ей спектакль.

- Тебе понравился спектакль? – Очень понравился. Постановка интересная. Актёры играют хорошо.

8. Дайте совет вашему товарищу.

Ваш товарищ плохо себя чувствует, но хочет пойти на занятие. Посоветуйте ему не делать того, что он хочет.

9. Выразите удивление с помощью вопроса на предложение товарища.

Образец: - Пойдём на дискотеку.

- Да что ты! Мы ещё не подготовились к контрольной работе.

10. Уточните нижеследующее утверждение:

- Я видела в киоске энциклопедию.

11. Согласитесь и дайте мотивировку.

- Может быть, на воскресенье пригласим гостей.

12. Поинтересуйтесь у товарища, какую книгу он купил в магазине.

13. Скажите, прав ли я.

– Хочу купить для своей девушки не цветы, а колготки.

14. Скажите, стоит ли мне делать то, что я хочу.

– Последнюю ночь перед экзаменом буду спать, а не зубрить.

15. Узнайте у товарища, любит ли он слушать рок-музыку, читать детективы, писать письма, смотреть телевизор.

17. На основе предложенных ситуаций выразите просьбу по образцу, используя глагол, стоящий в скобках.

Ситуация: Вы забыли принести словарь (дать).

- Дитер, дай мне, пожалуйста, словарь, я забыл свой дома.

18. В ответ на сообщение выразите просьбу.

Образец: - Я купил интересную книгу по искусству.

– Дай мне её посмотреть, пожалуйста.

19. Придумайте ситуации, когда можно сказать следующее:

- Слово предоставляется доктору Гюнтеру.
- Не стоит говорить ему об этом, он может расстроиться.
- А теперь посмотрим слайды.

20. Придумайте ситуации и задайте вопросы, на которые возможны следующие ответы:

Недавно. Час назад. Недолго. Только один день.

21. Используя материал для справок, узнайте у соседа, где он учится, какие предметы изучает, чем любит заниматься.

Материал для справок: учиться в университете / школе / на факультете..., изучать математику / литературу / педагогику, заниматься спортом / плаванием / фигурным катанием.

22. Составьте диалог в соответствии со следующими ситуациями:

- вы пришли в магазин, чтобы купить нужную вам книгу (покупатель - продавец);

- у вашей подруги день рождения, что вы ей скажете и что она вам ответит;
- ваша группа собирается на экскурсию, узнайте когда, куда вы едете...

Упражнения на развитие инициативного говорения

Упражнения ставят своей целью научить инициативно начинать разговор и инициативно реагировать на слова собеседника встречной информацией. Упражнения вырабатывают умение неподготовленного речевого общения в пределах изученных форм и ситуации.

1. Задайте как можно больше вопросов к данному сообщению. Следите за логической последовательностью: каждый вопрос должен вытекать из предыдущего ответа.

Образец: - Вчера я закончил читать интересную книгу.

- Как она называется? – О чём она? – Кто в ней главный герой? – Чем он занимается? – Кто ему помогает и кто мешает? ...

2. Ответьте на данный вопрос и задайте контрвопрос.

Образец: - Вы любите читать детективы? – Не люблю. А вы любите?

3. Дайте всевозможные реакции на сообщение.

Образец: - Вчера смотрел новый фильм «Доктор Живаго» по роману Бориса Пастернака.

- Как интересно! (восклицание) – Расскажите, пожалуйста, поподробнее. (просьба) – А кто играл главные роли? (вопрос) – Сомневаюсь, что можно хорошо передать главные идеи романа. (сомнение) – Роман прекрасный и фильм, вероятно, хороший. (предположение)

4. Прервите сообщение товарища, задав вопрос для пояснения или уточнения. Не забудьте извиниться.

5. Прервите своё высказывание для того, чтобы задать вопрос собеседнику.

Образец: В повести А.С. Пушкина «Выстрел» на меня большое впечатление произвело сообщение о смерти Сильвио. Кстати, ты читал эту повесть? Она тебе понравилась?

6. Согласны вы или нет со следующими утверждениями. Аргументируйте свою точку зрения.

7. Вместо точек вставьте реплику, запрашивающую дополнительную информацию.

а) - Я вспомнил известные слова Альберта Эйнштейна о влиянии на него искусства.

-

- Сейчас скажу. Эйнштейн говорил, что Достоевский даёт ему больше, чем любой учёный.

б) - Образованному человеку необязательно иметь хорошую память.

-... .

- Попробую объяснить. Образованный человек может забыть дату, имя, но он знает, где и что искать, он владеет методами поиска знаний.

8. Закончите диалоги, вводя уточняющую или дополнительную информацию.

а) - Образованный человек - это не тот, кто закончил университет.

- Уточни, почему ты так думаешь?

-

б) - Образованный человек должен иметь не только специальные знания, но и разбираться в культуре.

- Правильно ли я понял, что, по-вашему, всем нужны гуманитарные знания?

-... .

в) - Образованным человеком мы называем того, кто имеет разносторонние знания.

- Простите, но я хотел бы уточнить, вы говорите о знаниях или умениях?

-

9. Вставьте недостающие реплики, выразив свое согласие или несогласие с высказываниями.

а) - Мне кажется, экзамены очень важны как для студентов, так и для преподавателей. Это хорошая форма контроля. А ты что скажешь? Твоё мнение?

-

б) - По-моему, у студентов очень много свободного времени. Чтобы быть на уровне современных знаний, нужно больше заниматься и меньше гулять. Ты со мной согласен?

-

10. Узнайте у товарища по группе, какие фильмы он любит

смотреть: романтические, фильмы ужасов, боевики, фэнтези. Почему он их любит? Попросите аргументировать. Сформулируйте его точку зрения.

11. Убедите в чём-либо своего коллегу:

- сообщите ему свою точку зрения, объясните её.
- узнайте, разделяет ли он её;
- поинтересуйтесь, какова его точка зрения;
- выскажите своё отношение к услышанному;
- докажите, аргументируйте своё мнение;
- узнайте, согласен ли с вами собеседник.

12. Спросите у коллег, что они думают о роли телевидения в нашей жизни. Попросите их разъяснить свою точку зрения. Уточните то, что узнали. Сформулируйте свою точку зрения на проблему. Узнайте, согласны ли с вами ваши товарищи.

13. Проведите обсуждение темы по следующей схеме: утверждение – аргумент (несогласие) – контраргумент – возражение – согласие / несогласие.

Образец: - С моей точки зрения, телевидение расширяет кругозор человека.

– Не могу с тобой согласиться, на мой взгляд, оно отбирает у нас наше время, воспитывает в нас лень и пассивность.

- Обрати внимание на то, с каким количеством произведений искусства ты можешь познакомиться, например, на канале «Культура».

- И это не создаёт мотивации для их чтения.

- И всё-таки телевидение, по-моему, экономит наше время. Оно доставляет нам «на дом» огромную информацию.

14. Выберите одну из предлагаемых тем. Проведите в группе дискуссию по этой теме. Перед дискуссией подготовьтесь к ней: сформулируйте свою точку зрения на проблему, продумайте, какие вопросы вы зададите коллегам. Во время дискуссии:

- сформулируйте круг проблем, связанных с этой темой, обоснуйте актуальность некоторых проблем;
- укажите на разный подход к теме;
- выскажите своё отношение к теме;
- узнайте отношение коллег;
- выскажите своё отношение к взглядам коллег;
- сделайте выводы;
- выразите согласие или несогласие с точкой зрения коллег.

15. Найдите выход из проблемной ситуации. Составьте диалог.

Два студента живут в общежитии в одной комнате. Один всё время занимается, читает, готовится к занятиям. Другой считает, что нельзя лучшие молодые годы тратить только на учёбу. Он включает музыку и предлагает товарищу пригласить девушек, чтобы потанцевать. Согласится ли на это его товарищ?

16. а) Проведите ролевую игру «Знакомство». Для этого:

- выучите речевые стереотипы по данной теме;
- повторите правила образования русских имён, отчеств, фамилий;
- вспомните, как принято в России называть себя в официальной и неофициальной обстановке, при знакомстве с посредником / без посредника, как представлять самого себя;
- придумайте ситуацию общения (В школу пришёл новый учитель. Он знакомится с другими учителями и с учениками);
- выберите себе роли.

б) После проведения ролевой игры подведите итоги.

17. Проведите деловую игру «Конференция по вопросам реформы в школе».

а) Для этого:

- повторите слова и словосочетания, связанные с темой «Школа»;
- обсудите список тем конференции;
- выберите оргкомитет конференции, определите его функции;
- определите, кто будет председателем, кто по какой теме будет выступать;
- напишите тезисы;
- повторите конструкции, необходимые для построения вопроса, выражения точки зрения, согласия / несогласия и др.
- проведите конференцию;
- сформулируйте рекомендации конференции для проведения реформы;
- подведите итоги деловой игры.

б) Можно ввести типизированных действующих лиц, обладающих определённой характеристикой, например, доброжелательный человек, скептик, любознательный и т.д., введение подобных персонажей создаст естественное стимулирование общения. При этом активизируются следующие конструкции:

Доброжелательный человек: – Это интересное предложение. Очень хорошо придумали. Вполне логично. Очень может быть, что это правильное решение. Это сообщение заслуживает внимания. Это проблема, которую можно решить. Ничего страшного, надо подумать и найти выход.

Скептик: – Трудно в это поверить. Здесь что-то не так. Ничего у нас не получится. Лучше этого не делать. От этого мало пользы. Это не осуществимо.

Любознательный: – Откуда вы это знаете? Где об этом написано? Не могли бы вы об этом рассказать поподробнее. Рассказывайте дальше.

Человек, не сразу понимающий информацию: - Я не совсем вас понял.

Не понимаю, что вы этим хотели сказать. Я мало знаком с проблемой, о которой вы говорите. Не могли бы вы поподробнее рассказать об этом.

Над этим ещё надо подумать.

III. Упражнения на развитие монологической речи

Основываясь на методике постепенного усложнения и расширения учебного материала, в начале обучения монологической речи предлагается три этапа: обучение высказыванию в виде одного-двух предложений, содержащих одну мысль; обучение монологу в форме нескольких логически связанных предложений (обучение элементам монолога); обучение монологическому тексту. Упражнения строятся как с опорой на текст, так и без опоры.

- 1. а) Прочитайте рассказ об университете, выучите его наизусть.
б) Воспроизведите его как можно точнее.**
- 2. Воспроизведите близко к тексту цитату, начав со слов: "По словам ...; Как писал / говорил / считал ...; С точки зрения..."**
- 3. Перескажите текст, расположив предложения в логической последовательности.**
- 4. Прочитайте рассказ, перескажите его близко к тексту.**
- 5. По ключевым словам расскажите о...**
- 6. Составьте рассказ по цепочке путём добавления каждым учащимся одного или нескольких предложений.**
- 7. Составьте ситуацию к пословице.**
- 8. Прслушайте рассказ и дайте свою концовку.**
- 9. Расскажите от имени участника событий...**
- 10. Составьте рассказ по плану, тезисам.**

11. Воспроизведите монологический текст, изменив начало / конец / введя новое лицо.

12. Сократите прочитанный или прослушанный текст за счёт прямой речи, образных средств и т.п.

13. Передайте содержание текста несколькими предложениями.

14. Изложите содержание диалога в монологе.

15. Составьте монологическое сообщение на основе заголовка газетной статьи.

16. Составьте рассказ по картине / карикатуре.

17. Составьте рассказ, который будет начинаться словами: Читая текст, я вспомнил ...

18. Разверните реплику или один из тезисов докладчика.

19. Обоснуйте свою точку зрения, дополнив её аргументацией.

20. Перескажите товарищу по группе содержание фильма, который он не видел.

21. Объясните схему / таблицу / рисунок.

22. Составьте сообщение на определённую тему, используя данное начало и заключительную часть.

Позвольте мне начать.

Разрешите начать с того, что ...

Хочу начать со следующего ...

В заключение следует сказать ...

Вывод, к которому мы пришли,

заключается в следующем ...

Итак, ...

23. Расширьте своё сообщение, введя в него примеры.

Примером этому может служить (что?) ... Например, ... Приведём пример, ... По приведённым данным, ... Из приведённых примеров видно, ... Согласно приведённым данным, ...

24. Расширьте сообщение, введя в него источник информации.

Я могу сослаться (на кого?) / (на что?) ... По словам (кого?), ... Говоря

словами (кого?), ... (Кто?) писал / говорил (что?) ... Эту мысль прекрасно выразил (кто?) ... По сообщениям из газет, ... В подтверждение своей мысли могу привести таблицу.

25. Составьте текст выступления. Усиьте основную часть своего выступления, введя следующие маркёры:

Особенно важным является ...
 Хочу обратить ваше внимание (на что?) / подчеркнуть (что?) /
 остановиться (на чём?)
 Нам кажется особенно важным ...
 Большое значение имеет то, что ...
 Исключительно важным является то, что ...

26. Подготовьте небольшое устное выступление на тему конференции. Постройте его по плану:

- Обращение.
- Сообщение о теме выступления.
- Основная мысль выступления.
- Примеры.
- Вывод.

27. Оцените сообщение, используя следующие маркёры:

Новизна информации и её значение	Достоверность информации	Умение заинтересовать слушателей
В сообщении поставлены важные проблемы и приведены новые данные. Раньше я об этом ничего не знал. Новые данные заставляют задуматься.	Приведены убедительные факты. Факты проверены на опытах.	Сообщение было интересным. Интересная мысль!

28. Расскажите товарищу по группе о конференции, на которой вы присутствовали, по данному плану.

Общая характеристика темы конференции	В настоящее время остро стоит вопрос о ... Наиболее актуальными в наше время являются проблемы ...
Время и место проведения конференции, состав участников	В январе ... года в городе ... проводилась(-лся) конференция / конгресс ... С ...го по ...ое января ... года проходила

	конференция по ... На конференции присутствовали специалисты из ... стран. В работе конференции принимали участие свыше ... человек.
Проблематика	Был обсуждён широкий круг проблем. Конференция была посвящена ...
Ход конференции	Конференцию открыл... На конференции выступили более ...
Краткая информация по содержанию докладов	(Кто?) в своём докладе ... подчеркнул / остановился на ... / рассказал ... В докладе(-ах) ... говорилось ... Выступление (кого?) было посвящено ... Большой интерес вызвал доклад ...
Выводы, сделанные на конференции	Подводя итоги, ... высоко оценил ... В заключение было отмечено ...

Упражнения, ориентированные на перевод

Упражнения не преследуют цель обучения переводу. Тем не менее авторы считают целесообразным использовать результаты сопоставительного анализа двух языков и двух культур для формирования переводческого «мышления».

Содержание этих упражнений меняется от простого к сложному. Упражнения, ориентированные на перевод, предполагают сопоставление однотипных текстов в двух культурах, их структуры, степени имплицитности, терминологии. Они преследуют прежде всего цель усвоения русского языка и культуры, включая нормы речевого поведения, через «контрасты». В силу этого упражнения способствуют развитию менталитета, необходимого для двуязычного общения.

1. Скажите, какие формы приветствия используются в вашей и русской культуре, когда люди встречаются несколько раз в течение дня.

2. Как бы вы обратились в русской культуре к человеку, значительно старше вас (не члену вашей семьи)? А как в вашей культуре?

3. Как бы вы обратились к незнакомому человеку вашего возраста на улице (к юноше, к девушке)? В чём заключается в этой ситуации разница в обращении в двух культурах?

4. Вам звонят по телефону. Вы снимаете трубку. Что вы скажете по-русски? А что говорят в вашей культуре?

5. Что бы вы сказали в следующих ситуациях в русской и в своей культурах?

а) Ваш друг говорит, что плохо себя чувствует. б) Ваша подруга потеряла ключ от дома. в) Ваш друг не сдал экзамен.

Выразите сочувствие.

6. Подберите коммуникативные эквиваленты норм речевого поведения в своей культуре.

7. В чём заключаются несовпадения норм речевого поведения в русской и в вашей культуре?

8. Как бы вы выразили на своём языке коннотативные значения, отличающие различные формы просьбы, рекомендации, совета?

9. Используя схему московского метро, объясните иностранным туристам, как доехать до Красной площади.

10. После чтения текста о Красной площади на русском языке выполните роль гида-переводчика и проведите экскурсию по Красной площади. Запишите на плёнку ваш текст и сдайте на проверку преподавателю.

11. Какое значение приобретает русское слово «пожалуйста» в указанных случаях? Как бы вы выразили это значение на своём языке? Дайте варианты.

1. - Спасибо за вашу помощь! - *Пожалуйста.* 2. - Ты поговоришь с моим преподавателем? - *Пожалуйста.* 3. - Разрешите пройти. - *Пожалуйста.* 4. - Закройте окно, *пожалуйста.* 5. - Извините, *пожалуйста,* за опоздание. 6. - Разрешите ознакомиться с этими документами. - *Пожалуйста.*

12. Проведите деловую игру. Распределите роли так, чтобы кто-то говорил на вашем языке, а другие по-русски.

Глава XI

Чтение как вид речевой деятельности и аспекты обучения

Обучение чтению

Чтение является одним из четырёх видов речевой деятельности, необходимых при изучении иностранного языка, в нашем случае русского языка как иностранного. Это рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание написанного текста. Чтение текстов на любом иностранном языке — это не только источник знаний о стране изучаемого языка, её культуре и т.д., но и средство обучения языку. Чтение присутствует уже на первых занятиях и постоянно сопровождает процесс изучения языка.

Обучение чтению как виду речевой деятельности является одной из главных проблем методики преподавания русского языка как иностранного.

Виды чтения

В современной методике различают несколько видов чтения:

По форме чтения	чтение вслух	чтение про себя
По психологической установке	аналитическое чтение	синтетическое чтение
По степени участия родного языка в понимании текста	беспереводное чтение	переводное чтение
По степени помощи учащемуся	подготовленное чтение;	неподготовленное чтение;
	чтение со словарем	чтение без словаря
По форме организации учебной работы	индивидуальное, классное	фронтальное, домашнее
По целевой направленности и характеру	просмотровое	поисковое
	ознакомительное	изучающее
		ознакомительное

протекания
процесса чтения

По
социолингвисти-
ческой
направленности

лингвострановедческое чтение

Чтение вслух активно используется на первых этапах обучения. Оно позволяет овладеть соответствием графической и звуковой системы языка, правилами интонационного оформления предложений. При тренировке в громком чтении особое внимание следует уделять артикулированию предложений, а также ритмико-мелодическому оформлению читаемого текста, так как ошибки в звуках меньше влияют на понимание, чем неправильное интонирование и сохранение пауз.

Чтение вслух формирует внутреннее проговаривание текста, что особенно важно для развития беглости чтения. На начальном этапе обучения чтение вслух следует чередовать с чтением **про себя**. Обучение чтению про себя возможно, когда учащиеся овладели некоторыми языковыми навыками, у них сформированы первичные навыки чтения, поэтому чтение про себя чаще всего присутствует на среднем и продвинутом этапах обучения.

Аналитическое чтение является учебным видом чтения, при котором внимание учащегося направлено на детальное восприятие текста с анализом языковой формы. **Синтетическое чтение** строится на базе прочного владения лексическим и грамматическим материалом, умением распознавать значение неизвестных слов по контексту или каким-либо формальным признакам, по семантике словообразовательных элементов, по функции слов в предложении, а также на умении конструировать целое по отдельно воспринятым частям.

Беспереводное чтение характеризуется преобладанием непосредственного восприятия текста и понимания его. Задача преподавателя сделать всё возможное, чтобы противостоять стремлению учеников переводить каждое слово в тексте и научить его понимать текст, как можно реже обращаясь к переводу. **Переводное чтение** основано на использовании родного языка учащегося или языка-посредника.

Подготовленное чтение предполагает снятие языковых трудностей при помощи специальных упражнений. **Неподготовленное чтение** проводится на облегчённых в языковом отношении текстах.

Классное и домашнее чтение различают по месту его проведения. Домашнее чтение позволяет преподавателю экономить время на уроке, проводя в аудитории лишь контроль понимания прочитанного.

В зависимости от коммуникативных задач, которые ставят преподаватель и учащийся, различают просмотровое, поисковое, ознакомительное и изучающее чтение.

При **просмотровом чтении** решается задача получить самое общее представление о теме и круге вопросов, которые рассматриваются в тексте, или найти какую-либо информацию. Для этого иногда достаточно просмотреть заголовки, отдельные абзацы или предложения.

Для просмотрового чтения часто предлагаются следующие типы упражнений:

- определите, о чём говорится в тексте;
- определите тематику статей в журнале;
- найдите в газете статью о...;
- найдите в тексте цитату о...;
- найдите в тексте факты, подтверждающие (опровергающие)....

Поисковое чтение ставит задачу найти конкретную информацию (факты, цифровые данные, правило и т.п.), о существовании которой стало известно из другого источника. Характер поискового чтения во многом совпадает с просмотровым чтением.

В практической работе по обучению языку преподаватели используют все виды чтения, однако наибольшей подготовки требуют от преподавателя ознакомительное и изучающее чтение.

При **ознакомительном чтении** предметом внимания читающего становится все произведение (книга, статья и т.п.). Так читают обычно художественное произведение, когда эти произведения не представляют предмет специального познания, при этом текст читается полностью («сплошное чтение»).

Задача ознакомительного чтения – охватить целое, понять текст без предварительного анализа лексики, грамматических форм. Такое понимание должно происходить на базе уже изученного. Для осуществления целей обучающего чтения бывает достаточным понимания 70% текста. Ознакомительное чтение должно развивать языковую догадку (доказано, что текст на иностранном языке можно понять, если в нем есть до 30% новых слов, а 10% новых слов вообще не влияют на понимание содержания текста).

Для ознакомительного чтения обычно предлагаются следующие задания:

- найдите в тексте основные мысли, подтверждающие заголовок;
- определите количество смысловых частей текста;
- составьте план этого текста (в форме назывных предложений, вопросительных, тезисный план);
- перескажите содержание текста по плану.

Изучающее чтение является одним из главных видов чтения, используемых при изучении русского языка как иностранного. Его целью является максимально полное восприятие и понимание читаемого текста. Чтение происходит в более медленном темпе, сопровождается перечитыванием отдельных фрагментов текста.

Этот вид чтения предполагает серьезную предварительную работу над текстом, а также целую систему упражнений и заданий, связанных с различными уровнями понимания текста после его прочтения, с выходом в устную и письменную речь.

Так как при **изучающем** чтении предполагается более глубокая работа над содержанием текста, то прежде всего необходимо снять страноведческие трудности, которые могут возникнуть у учащихся в ходе работы над текстом. Сюда входят: справка о писателе, сведения о событиях или людях, о которых говорится в тексте, лингвострановедческие понятия.

Следующий этап работы — снятие лексико-грамматических трудностей: работа над новыми словами — умение работать со словарем (объяснение значения, подбор синонимов, антонимов), подбор однокоренных слов, словообразовательные упражнения, синтаксические.

Речевые упражнения для изучающего чтения делятся на:

- предтекстовые;
- притекстовые;
- послетекстовые.

Предтекстовые — это упражнения, направленные на прогнозирование, построение предложений из предложенных слов, умение закончить предложение и т.д.

Притекстовые определяют коммуникативную установку, цель чтения. Задания могут быть сформулированы следующим образом: «Определите основную мысль текста», «Ответьте на поставленные вопросы», «Найдите фразы, подтверждающие заголовок».

Послетекстовые упражнения направлены на проверку понимания прочитанного. Выделяются четыре уровня понимания: первый — общее, поверхностное восприятие — ответы на вопросы типа

«да / нет». Второй уровень – понимание смысловых связей текста. Здесь могут быть предложены вопросы, требующие развернутого ответа (согласитесь или опровергните мнение, составьте сами вопросы). Третий уровень – понимание того, как изложены в тексте основные мысли (найти описания героя, обстановки, выписать существительные, прилагательные и т.д.). Четвертый уровень – понимание основного смысла текста, главной его мысли. Здесь необходимо определить количество смысловых частей, дать им название, в каждой из них выделить главную мысль, объяснить выбор автором названия, предложить свои варианты названий.

Этапы работы с текстом

Работа над текстом проходит в несколько этапов:

Снятие страноведческих трудностей – биографическая справка о писателе и времени создания произведения. Эта информация может быть дана преподавателем в виде небольшой лекции. Однако биографическую справку о писателе могут подготовить и сами учащиеся по материалам, предложенным преподавателем, или на основе собственных знаний.

Снятие лексических трудностей – знакомство с новыми словами, словосочетаниями, фразеологизмами, афоризмами из текста. Преподавателю необходимо тщательно отобрать из текста неизвестные учащимся лексические единицы, составить словарь к тексту или части текста и предложить учащимся определить значение слов по словарю, подобрать синонимы, антонимы к словам, найти однокоренные слова, обратить внимание на способ образования некоторых слов и т.д. Устаревшие слова, безэквивалентную лексику преподавателю целесообразно комментировать самому. Для объяснения значения фразеологизмов необходимо привести несколько наиболее типичных ситуаций употребления этих выражений.

Собственно чтение текста рекомендуется в качестве домашнего задания для учащихся. В начале работы целесообразно задавать на дом не более пяти страниц текста, затем – до восьми и более в зависимости от уровня подготовленности учащихся. Кроме чтения самого текста, учащимся следует предложить вопросы по прочитанному материалу и составление плана (краткого, развернутого, тезисного, вопросного и т.д.).

Аудиторная работа: устные ответы на вопросы по прочитанному тексту, пересказ по составленному плану

(пересказ от лица героя, от 1-го лица), придумывание собственных примеров употребления фразеологизмов и фразеологических оборотов из текста, грамматические упражнения (вставить предлоги, употребить глаголы в нужной форме, существительные в нужной форме, преобразовать прямую речь в косвенную, и наоборот, замена причастных и деепричастных оборотов придаточными предложениями и т.д.).

Выход в письменную речь. Конечным этапом подобной работой над текстом может быть письменный ответ на предложенный преподавателем вопрос, передача содержания несколькими фразами, задания на прогнозирование.

Если объём произведения превышает пять страниц, то его необходимо разделить на логически завершённые части и работать над каждой частью. Это позволит преподавателю контролировать понимание учащимися содержательной стороны произведения и даст дополнительные возможности для отработки и систематизации речевых умений и навыков. На завершающем занятии по данному произведению преподаватель предлагает учащимся вопросы и задания, направленные на выявления главной мысли произведения и отношение самих учащихся к авторской идее. Это могут быть задания типа: «Согласитесь или опровергните мнение...», «Согласны ли вы с мнением автора, что...», «Как вы считаете,...» и т.д. Подвести итог всей работе над произведением позволит сочинение на предложенные преподавателем темы.

Таким образом, работа над текстами художественных произведений должна представлять собой четкую систему заданий, направленную на осмысление содержательной стороны и отработку и систематизацию умений и навыков в таком виде речевой деятельности, как чтение.

Лингвострановедческое чтение включается методистами в группу изучающего чтения, так как его задачей является изучение текста, извлечение из этого текста лингвострановедческой информации и ознакомление с элементами культуры через факты, лексические единицы или невербальные средства общения.

В монографии «Общевропейские компетенции владения языком: изучение, обучение, оценка»⁶³ сформулированы требования, необходимые для формирования функциональной компетенции учащихся при чтении.

⁶³ Общевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург. Совет Европы (французская и английская версии), 2001; МГЛУ (русская версия). 2003, 2005. С. 122–124.

При чтении учащийся может реализовывать несколько различных целей. Он может стремиться:

- понять общее содержание текста;
- найти в тексте конкретную информацию, заданную преподавателем;
- понять замысел автора, подтекст, заложенный в произведении и др.

Таблицы владения коммуникативными компетенциями в области чтения в зависимости от уровня владения языком

Учащийся на разных уровнях владения языком может на этапе **общего понимания читаемого текста:**

- A1 *понять очень короткие простые тексты, читая по фразе, выделяя знакомые имена, слова, простейшие фразы и, по необходимости, перечитывая;*
- A2 *понять короткие простые тексты, содержащие самую употребительную лексику, а также слова, звучащие одинаково на всех языках;*
- понять короткие простые тексты по знакомой тематике, содержащие конкретную информацию и написанные повседневным или профессионально-ориентированным языком;*
- B1 *читать простые тексты, содержащие фактическую информацию на интересующую его / её тему, и достаточно хорошо понимать;*
- B2 *читать практически самостоятельно, меняя вид чтения и скорость, в зависимости от типа текста и своих целей и избирательно используя необходимые ему/ей справочные материалы; имеет широкий запас разнообразной лексики, но некоторые затруднения могут вызывать редкие идиоматические выражения;*
- C1 *понять во всех подробностях сложные большие тексты, независимо от того, относятся ли они к сфере*

его / её интересов, при условии, что у него / неё будет возможность перечитать сложные отрезки

С2 *понять и критически оценить практически все формы письменной речи, включая абстрактные, сложные в структурном отношении или написанные разговорным языком художественные или нехудожественные тексты;*

понять длинные сложные тексты по широкому кругу вопросов, оценить тонкие стилистические нюансы и уловить как скрытое, так и эксплицитно выраженное значение текста.

При формировании коммуникативной компетенции чтения необходимо руководствоваться требованиями, сформулированными в Государственных образовательных стандартах и тестах, и учитывать уровни владения языком.

Преподаватель, работая в аудитории, должен ориентировать учащихся на уровни владения и требования, которые разработаны в Государственных образовательных стандартах и типовых тестах, утверждённых для вузов России.

Какие умения необходимо формировать в процессе обучения чтению⁶⁴

На элементарном уровне иностранец должен уметь:

- *читать текст с установкой на общий охват его содержания;*
- *определить тему текста;*
- *понять достаточно полно и точно основную информацию текста, а также некоторые детали, несущие важную смысловую нагрузку.*

*Вид чтения: чтение с общим охватом содержания, **изучающее** чтение.*

Тип текста: специально составленные или адаптированные сюжетные тексты (на основе лексико-грамматического материала, соответствующего элементарному уровню).

Тематика текста актуальна для бытовой, социально-культурной и учебной сфер общения.

Объём текста: 250—300 слов.

⁶⁴ Умения, перечисляемые ниже, приводятся в Государственных образовательных стандартах по русскому языку как иностранному: Государственные образовательные стандарты по русскому языку как иностранному. М.; СПб., 1999-2001. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. I-IV сертификационные уровни. Общее владение. Профессиональные модули. М.; СПб., 1999-2201.

Количество незнакомых слов: 1—2%.

На базовом уровне иностранец должен уметь:

- *читать текст с установкой на общий охват его содержания;*
- *изменять стратегию чтения в зависимости от установки (при встрече с информацией, требующей изучающего чтения);*
- *определить тему текста, понять его основную идею;*
- *понять как основную, так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте, с достаточной полнотой, точностью и глубиной.*

Вид чтения: изучающее чтение, чтение с общим охватом содержания.

Тип текста: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа. Специально составленные или адаптированные сюжетные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего базовому уровню.

Тематика текста актуальна для сферы повседневного общения, социально-культурной и учебной сфер.

Объём текста: 600—700 слов.

Количество незнакомых слов: 3—4%.

На первом сертификационном уровне иностранец должен уметь:

- *использовать различные стратегии чтения в зависимости от коммуникативной установки;*
- *определить тему текста, понять его основную идею;*
- *понять как основную, так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте, с достаточной полнотой, точностью и глубиной;*
- *интерпретировать информацию, изложенную в тексте, выводы и оценки автора.*

Вид чтения: чтение с общим охватом содержания, изучающее чтение.

Тип текста: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа с элементами рассуждения. Тексты аутентичные

(допустима минимальная степень адаптации) с учетом лексико-грамматического материала данного уровня.

Тематика текста актуальна для социально-культурной сферы общения.

Объём текста: 800—1000 слов.

Количество незнакомых слов: до 5—7%.

Скорость чтения: при изучающем чтении — 40—50 слов в минуту; при чтении с общим охватом содержания — 80—100 слов в минуту.

На втором сертификационном уровне иностранец должен уметь:

- *читать и понимать разнообразные типы текстов; применять в зависимости от коммуникативной установки и характера текста разные стратегии и тактики чтения, используя различные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое (поисковое, реферативное), а также их разновидности (ознакомительно-изучающее, просмотрово-ознакомительное, ознакомительно-реферативное и др.);*
- *полно и точно понимать содержащуюся в тексте информацию (при изучающем чтении);*
- *понимать общее содержание текста (при ознакомительном чтении);*
- *находить в текстах содержательные блоки, ориентироваться в их семантической, структурной устроенности и коммуникативной направленности;*
- *вычленять в содержательных блоках главную, дополнительную (детализирующую, конкретизирующую, иллюстрирующую) и избыточную информацию (при изучающем виде чтения для последующей передачи информации в устном и письменном виде с разной степенью точности и полноты — см. разделы «Письмо как вид речевой деятельности» и «Говорение как вид речевой деятельности»);*
- *вести целевой поиск информации (при поисковом чтении);*
- *соотносить информацию двух и более текстов, вычленять информацию, необходимую для дальнейшего ее использования, выделять новое и др.;*
- *адекватно интерпретировать коммуникативные намерения автора текста (с целью получения информации, а также для дальнейшей устной или письменной содержательно-оценочной переработки текста и написания оценочного реферата);*
- *уметь определять важность и полезность информации текста для дальнейшего ее использования.*

Тип текста: аутентичные (неадаптированные) тексты смешанного типа.

Объём текста: 1200 слов (для изучающего чтения); 1600 слов (для быстрых видов чтения); 2—3 текста общим объёмом 2000—2200 слов (для

комбинированного чтения с целью последующего написания реферата).

Скорость чтения: при **изучающем** чтении - не ниже 60 слов/мин; при **ознакомительном** чтении - 200—220 слов/мин; при **просмотрово-поисковом** чтении - 400—450 слов/мин.

Полнота восприятия информации - при изучающем чтении - 85—90%; при ознакомительном чтении - не ниже 70%.

На третьем сертификационном уровне иностранец должен уметь:

- понимать и адекватно интерпретировать тексты, относящиеся к социокультурной сфере общения (с достаточно высоким уровнем содержания прецедентной информации);
- понимать и адекватно интерпретировать тексты официально-деловой сфере общения, представленной текстами постановлений, законов, официальными сообщениями;
- понимать основное содержание научно-популярного текста, а также логически и эмоционально-образные составляющие этого содержания; идентифицировать однотипные содержания, выраженные разными языковыми средствами;
- понимать художественный текст на уровне, позволяющем проводить элементарный филологический анализ (выделять основные темы текста, определять функционально-смысловые типы речи, выявлять позицию рассказчика);
- детально понимать информацию, содержащуюся в тексте, и критически ее осмысливать;
- извлекать новую информацию при просмотрово-поисковом чтении текстов, при сопоставлении нового текста с прочитанным ранее.

Вид чтения: **просмотрово-поисковое** и **изучающее** (в комбинаторике).

Тип текста: полилог-дискуссия с элементами описания и повествования в качестве аргументирующих элементов, содержащий эксплицитно и имплицитно выраженную оценку; интервью, содержащее элементы устной разговорной речи; текст информационно-описательного и информационно-регламентирующего характера (законы, постановления, информационные сообщения); художественный текст (рассказ, законченный фрагмент повести, романа и т.д.).

Тематика текста: актуальна для социально-культурной, официально-деловой сфер общения.

Объём текста: 400—750 слов.

Количество незнакомых слов: до 10%.

Скорость чтения: при изучающем чтении — 90—100 слов в минуту; при просмотрово-поисковом — 450—500 слов в минуту.

Материалы по обучению чтению

Обучение технике чтения

Умение читать складывается **из техники чтения** (правильного озвучивания, произношения слов, словосочетаний, предложений) и понимания прочитанного.

На начальном этапе внимание учащихся нередко приковано к технике чтения (они стараются произнести слово с правильной постановкой ударения, а фразу – с правильной интонацией). Таким образом, связи между словами, значения отдельных слов и предложений не улавливаются. Читая, учащиеся часто не понимают содержания, стараются сначала прочесть вслух, затем еще раз про себя пробежать текст глазами, чтобы понять содержание, и процесс чтения превращается в процесс озвучивания текста.

Поэтому задачей преподавателя на начальном этапе должно быть нацеливание внимания учащихся на смысл читаемого (для этого рекомендуется не исправлять ошибки во время чтения учащегося, чтобы тот постоянно не прерывался и не исправлял их).

Технические навыки и умения формируются:

- при чтении вслух;
- при внутреннем проговаривании.

Начинать обучение технике чтения надо уже во вводно-фонетическом курсе параллельно с овладением графическими навыками.

Для формирования техники чтения можно использовать следующие упражнения:

- озвучивание слогов, слов, предложений вслед за преподавателем, за диктором или самостоятельно;
- чтение вслух предложений различных интонационных конструкций;
- чтение предложений с постепенно увеличивающимся количеством языковых единиц, так называемый «снежный ком»: **Мы читаем; Мы читаем текст; Мы читаем интересный текст; Мы читаем интересный текст о животных** и т.д.;
- чтение и повторение, не глядя в текст, увеличивающегося количества предложений, так называемое «нанизывание бус»: **Мы читаем текст. Мы читаем текст. А Майкл не читает текст. Мы читаем текст. А Майкл не читает текст. Он смотрит в окно;**
- чтение текста вслух или про себя с ограничением во времени;

- выразительное чтение, заучивание наизусть стихотворений или прозаических отрывков.

Приводим вариант работы с текстом по обучению технике чтения на элементарном уровне владения языком.

Элементарный уровень владения русским языком

Урок по обучению технике чтению

Для работы предлагается учебный текст.

Цель урока: сформировать первичные навыки техники чтения, т.е. научить:

- озвучивать графический текст;
- перекодировать буквенные сочетания слов, предложений в их звуковые соответствия;
- читать слова, в которых встречаются стечения согласных;
- соединять слова в единый текст;
- читать слова и предложения с правильной интонацией.

Ход работы:

- предтекстовые упражнения (выполняются дома, выборочно проверяются на уроке);
- предъявление текста: преподаватель даёт установку, как читать текст;
- послетекстовые упражнения.

Информация для преподавателя:

Для формирования навыков в правильном озвучивании текста используется главным образом чтение вслух, иногда его называют громким чтением.

При обучении технике чтения преподаватель должен знать, что к тексту необходимо обращаться не один раз, обучение технике чтения требует многократного прочтения текста.

На элементарном уровне текст должен содержать знакомую учащимся лексику

Предтекстовые упражнения

Упражнения, направленные на формирование слитного произношения слов, в которых встречается стечение согласных.

1. Прочитайте слова и словосочетания.

Москва, педагогический, университет, подготовительный, занимаемся, в двух группах, встречаемся, подружила.

2. Посмотрите в словаре, если не знаете, слова:

Вьетнам, Греция, Иран, Китай, Сирия, Япония.

Предъявление текста

Прослушайте текст, попробуйте повторять его за преподавателем.

Мы живём и учимся в Москве. Мы учимся в педагогическом университете. Мы учимся в педагогическом университете на подготовительном факультете. Мы приехали из Китая. С нами учатся ребята из Ирана, Вьетнама, Греции, Сирии и Японии. Мы занимаемся в двух группах, но на перемене встречаемся и говорим по-русски. Нас подружила Москва.

Послетекстовые упражнения

1. Прочитайте текст про себя.

2. Прочитайте про себя текст второй раз. Попробуйте поставить ударение на каждом слове.

3. Послушайте, как преподаватель читает текст. Проверьте, правильно ли вы поставили ударение. Исправьте свои ошибки.

4. Читайте текст хором, все вместе с преподавателем.

5. Читайте текст сначала в медленном темпе, потом в среднем темпе и затем в быстром темпе.

6. Прочитайте текст за одну минуту. Если вы не смогли прочитать текст за минуту, прочитайте его ещё раз. Проверьте по часам, за какое время вы можете прочитать этот текст.

7. Прочитайте текст по цепочке: первую фразу читает один студент, вторую – другой и т.д.

8. Прочитайте первую фразу вслух. Придумайте её продолжение по типу «снежного кома» или «нанизывания бус».

Базовый уровень владения русским языком

Урок по обучению чтению

Для работы предлагается адаптированный текст «Пари Шаляпина».

Вид чтения – изучающее.

Цель урока: научить:

- читать текст с максимально полным пониманием содержания, с точным пониманием всех языковых средств;
- читать вслух;
- воспроизводить, интерпретировать всё содержание текста, выбирать необходимые для передачи содержания языковые средства.

Ход работы:

- вводное слово преподавателя;
- предтекстовые упражнения (выполняются на уроке);
- предъявление текста: преподаватель даёт установку, как читать текст;
- послетекстовые задания (выполняются в классе и дома).

Вводное слово преподавателя

Вводное слово преподавателя направлено на то, чтобы снять трудности

не только лингвистического, но и лингвострановедческого характера.

1. Учащиеся не знают, кто такой Фёдор Шаляпин. Поэтому преподавателю необходимо рассказать учащимся, что Фёдор Шаляпин – известнейший во всём мире русский оперный певец, бас, обладавший прекрасным вокальным и артистическим талантами. Шаляпин выступал не только в России, но и во многих странах мира. При наличии можно показать портрет Шаляпина, слайды и др.

2. Многие из учащихся часто воспринимают слово «пари» как наименование столицы Франции, поскольку во французском варианте при написании «Paris» слово звучит так же, как и русское слово «пари». Возникает ситуация ложного восприятия названия текста. Совсем не обязательно объяснять иностранному учащемуся, что на уровне лингвострановедения мы имеем дело с псевдоэквивалентной лексикой, в переводческой практике называемой «ложными друзьями переводчика». Но обязательно необходимо прокомментировать семантику этого слова и сформулировать задания на снятие лингвострановедческих трудностей.

Перед чтением текста преподаватель объясняет учащимся слово Аргентина и говорит о том, где происходит действие.

Первое чтение осуществляет преподаватель.

Предтекстовые упражнения

Упражнения на снятие лингвистических и лингвострановедческих трудностей

1. Прочитайте заголовок текста:

а) Посмотрите в словаре слово «пари»;

б) Знает ли кто-нибудь из вас синоним к этому слову?

в) «Образуйте от слова «спор» глагол и его видовую пару».

2. Упражнения, направленные на обучение чтению вслух.

3. Слушая текст, который читает преподаватель, ставьте в словах ударения, про себя проговаривайте вслед за преподавателем эти слова.

4. Прослушайте текст ещё раз, проверьте, правильно ли вы поставили ударения в словах. Подчеркните слова, которые вам не известны.

5. Читайте текст вместе с преподавателем по одному предложению: первое предложение читает преподаватель, затем это же предложение читает студент - чтение по «цепочке».

6. Под руководством преподавателя (или за преподавателем) читайте текст хором.

Так преподаватель работает с каждым предложением и в целом с текстом. А учащиеся учатся читать про себя и вслух, учатся слушать предложения и текст, учатся правильно проговаривать звуки в потоке речи, работают над интонацией.

Упражнения, направленные на снятие лексико-грамматических трудностей

Преподаватель старается предельно активизировать внимание учащихся и их самостоятельность, поэтому задания формулируются следующим образом:

1. Найдите в тексте слова и запишите их в тетрадь, посмотрите в словаре незнакомые слова:

Бас, артист, певец, гастролировать, опера, оперный, дирижёр, пари, аплодисменты, акт, традиция, спектакль, зал, оркестр, публика, зрители, ария, аплодировать – зааплодировать.

Преподаватель обращает внимание учащихся на то, что все эти слова входят в группу лексических единиц темы «Театр», их надо запомнить, потому что они будут нужны на занятии по разговорной практике.

2. Найдите в тексте словосочетания, посмотрите в словаре (те слова, которые не знаете) и запишите их в тетрадь:

Русский бас, гастрологи, гастролировал в оперном театре, заключил пари, вызвать аплодисменты среди акта, (не мог) нарушить традицию, кончил арию, публика молчала, раздался гром, все зааплодировали, оркестр заиграл, повторил арию на «бис», выиграть пари.

3. Найдите в тексте сочетания слов и придумайте к ним синонимы:

Заключить пари - ...; заиграл оркестр - ...; зааплодировать - ...; повторить арию -

Преподаватель спрашивает учащихся, есть ли в этом тексте незнакомые или не понятые учащимися слова. При необходимости проводится индивидуальная лексическая работа.

Упражнения, направленные на обучение технике чтения и проговаривание текста

1. Читайте и повторяйте, сначала одно предложение, затем группу предложений, по типу «снежного кома».

Русский бас Шаляпин гастролировал в Аргентине. Русский бас Фёдор Шаляпин гастролировал в столице Аргентины. В двадцатые годы русский бас Фёдор Шаляпин гастролировал в столице Аргентины, в оперном театре.

2. Прочитайте сокращённый отрывок текста про себя. Зафиксируйте время, которое вы затратили на чтение отрывка.

Наступил вечер спектакля. Шаляпин вышел на сцену и запел. Когда он кончил петь арию, публика зааплодировала очень громко. Оркестр заиграл снова, и Шаляпин повторил арию. Традиция была нарушена.

3. Прочитайте этот же отрывок текста вслух. Зафиксируйте время, которое вы затратили на чтение отрывка.

Пари Шаляпина

В двадцатые годы прошлого столетия русский бас Фёдор Шаляпин гастролировал в Аргентине, в оперном театре. Однажды он заключил с артистами пари о том, что вызовет аплодисменты в этом театре среди акта.

По традиции оперного театра Аргентины аплодисменты среди акта были запрещены. И эту традицию никто не должен был нарушать.

Наступил вечер спектакля. Как всегда перед началом в зале стоял шум. Но вот заиграл оркестр, и публика замолчала. На сцену вышел Шаляпин и запел. Он пел в этот вечер особенно страстно и с воодушевлением. Ничего подобного театр ещё не видел и не знал. Когда Шаляпин кончил арию, публика некоторое мгновение молчала, потому что звуки его голоса ещё плыли в зале. Потом все зааплодировали. Казалось, — раздался гром, так громко аплодировали певцу две с половиной тысячи зрителей. Традиция была нарушена. «Он или бог, или дьявол», — сказал дирижёр и поднял руку. Оркестр заиграл, и Шаляпин повторил арию. И это было вторым нарушением традиции — повторять арию на «бис» в театре было запрещено.

Так Шаляпин выиграл это пари.

Послетекстовые задания

Задания, проверяющие понимание фактической информации текста

<i>Цель - проверить, насколько полно и точно учащиеся поняли содержание текста.</i>

1. Ответьте на вопросы преподавателя словами ДА или НЕТ.

- Это происходило в двадцатые годы?
- Фёдор Шаляпин гастролировал в Аргентине?
- Он заключил с артистами пари?
- Можно ли было аплодировать в театре среди акта?
- Нарушал ли эту традицию кто-нибудь раньше?
- Молчала ли публика перед началом спектакля?
- Пел ли Шаляпин особенно страстно?
- Молчала ли публика после окончания арии?
- Повторил ли свою арию Шаляпин ещё раз?
- Можно ли было повторять арию на «бис»?
- Выиграл ли Шаляпин пари?

2. Ответьте на вопросы преподавателя полными предложениями.

1. Вы запомнили кто такой Фёдор Шаляпин?
2. Где гастролировал певец в двадцатые годы?
3. Какое пари он заключил однажды с артистами?
4. Что вы можете сказать о традиции оперного театра?
5. Как пел великий русский певец во время спектакля?
6. Что случилось после того, как Шаляпин кончил петь арию?
7. Что сказал о Шаляпине дирижёр оркестра?
8. Как была нарушена ещё одна традиция оперного театра?

3. Перескажите текст своими словами.

Таким образом преподаватель подготовил учащихся к выполнению домашнего задания, которые могут носить индивидуализированный характер.

Домашнее задание

Для учащихся всей группы:

1. **Выпишите из текста все глаголы, проспрягайте эти глаголы, образуйте видовую пару, форму прошедшего времени и повелительного наклонения.**
2. **К глаголам, выписанным из текста, выберите из словаря или придумайте самостоятельно слова, с которыми они могут сочетаться. Запомните падеж, которым управляет каждый глагол.**

Для учащихся, которые не овладели техникой чтения или произносительными навыками:

- 1. Прочитайте дома текст столько раз, сколько нужно, чтобы текст звучал по-русски чётко и красиво.*
- 2. Запишите чтение текста на аудионоситель.*
- 3. Запишите содержание текста в тетрадь своими словами.*

Для учащихся креативного типа:

- 1. Прочитайте текст про себя, закройте текст, изложите письменно его содержание как можно ближе к оригиналу.*
- 2. Посмотрите лексику по теме «Театр» и напишите свой рассказ на тему: «Как я был(а) в оперном театре» или «Как я слушал(а) оперу».*

Для учащихся, у которых есть возможность выходить в Интернет:

- 1. Найдите в Интернете информацию о том, кто такой Шаляпин?*
- 2. Подготовьте краткий рассказ о нём.*

Первый сертификационный уровень владения русским языком

Урок по обучению чтению

Для работы предлагается адаптированный текст Юрия Яковлева «Скрипка».

Вид чтения – изучающее.

Цель урока - научить:

- читать текст с максимально полным пониманием содержания, с точным пониманием всех языковых средств;
- воспроизводить, интерпретировать всё содержание текста, выбирать необходимые для передачи содержания языковые средства;
- использовать различные стратегии чтения в зависимости от коммуникативной установки.

Ход работы:

- вводное слово преподавателя;
- предтекстовые упражнения (выполняются дома, выборочно проверяются на уроке);
- предъявление текста: преподаватель даёт установку, как читать текст;
- послетекстовые задания (выполняются в аудитории и дома).

Вводное слово преподавателя

Преподаватель предваряет работу с текстом «Скрипка» Юрия Яковлева небольшим рассказом об авторе, тем самым он мотивирует учащихся к чтению данного текста. **Предлагаем один из вариантов:** Время, в которое мы живём, заставляет нас очень быстро принимать решения. Но прислушиваемся ли мы к тому, что подсказывает нам сердце, или чаще поступаем в соответствии с ситуацией, автоматически? Юрий Яковлев, который жил в середине 20 века (преподаватель пишет на доске годы жизни: 1938-1988), в своих рассказах хочет показать нам «жизнь сердца», движения души человека. Как зарождается любовь, как научиться сказать «нет», когда хочется сказать «да», – эти и другие вопросы затрагивает писатель в своих рассказах. Его произведения очень лиричны, музыкальны. Поэтому дома первый раз прочитайте рассказ «Скрипка» вслух, не пользуясь словарём. Старайтесь правильно произносить слова, следите за своей интонацией. Попробуйте понять общее содержание рассказа. Потом сделайте предтекстовые упражнения. Затем прочитайте рассказ второй раз.

Предтекстовые упражнения

Перед чтением текста необходимо выполнить предтекстовые упражнения, направленные на снятие языковых и смысловых трудностей, освоение различных грамматических структур, развитие языковой догадки. Эти упражнения моделируют фоновые знания.

Часть упражнений требует различных навыков работы со словарём (технического навыка пользования словарём, языкового грамматического навыка, языкового ретрансформационного навыка, частичного умения выбирать значение), поэтому студентам следует напомнить о системе поиска слова в словаре: определить начальную форму слова, вспомнить, какой частью речи оно является, выбрать нужное для данного текста значение слова, определять значение сложного слова по его элементам.

Преподаватель предлагает следующие предтекстовые упражнения:

Упражнения, направленные на снятие лексико-грамматических трудностей, на развитие языковой догадки

На этих упражнениях отрабатываются такие языковые единицы, которые учащиеся должны будут узнать в тексте. Дополнительные типы упражнений смотрите в конце раздела.

1. Прочитайте слова, найдите в них корень, определите грамматическую форму подчёркнутых слов. Попробуйте догадаться, какое они имеют значение. Проверьте себя по словарю.

Это упражнение на узнавание слова по формальному признаку, развивающее языковую догадку, следует проверить на уроке.

Казаться, кажется, казалось, показалось; водить, приводить, уводить; хотеть, захотеть, захотелось; ждать, ожидать, не ожидать, неожиданно; звук, звучать; скоро, скорее, поскорее.

2. Прочитайте следующие конструкции. Обратите внимание на глагольное управление.

Искать (что?) скрипку, обратить внимание (на кого?) на мальчика, ходить (за чем?) за хлебом, согласиться (с кем?) с девочкой, спрятать (что? куда?) скрипку под пальто.

3. Знаете ли вы значения этих сочетаний? Проверьте себя по словарю.

Упражнение учит воспринимать новые сочетания известных единиц. Оно способствует усвоению новых слов, попутно развивая механизм догадки.

Мелкий дождь, толстые косы, виолончельный футляр, мокрый асфальт, тёплый хлеб.

4. Вспомните, какие инструменты могут звучать в оркестре. Продолжите ряд.

В нашем оркестре есть трубы, виолончели, ...

5. Обратите внимание на объяснение подчёркнутых слов.

Из окон доносятся звуки разных инструментов (можно услышать). Он прислушался (стал внимательно слушать). Тёплый хлеб грел его (отдавал ему своё тепло). Куда ты? - удивленно воскликнула девочка (крикнула громко, эмоционально). Все пропало. И его самого уже нет (исчезло неизвестно куда).

6. Попробуйте понять по контексту значение подчёркнутых слов. Проверьте себя по словарю.

Шёл дождь. В руках у девочки был виолончельный футляр. Он был мокрый и блестел. Она поставила его на мокрый асфальт. Мальчик шёл из булочной, тёплый хлеб он спрятал от дождя под пальто.

7. Выберите из правого столбика прилагательные, антонимичные прилагательным левого столбика. Скажите, с какими из приводимых ниже существительных они сочетаются?

Это упражнение на узнавание слова по семантическому признаку необходимо проверить на уроке.

хороший	холодный
тёплый	длинный
короткий	тонкий
толстый	крупный
мелкий	лёгкий
тяжёлый	маленький
большой	плохой
дождь, хлеб, футляр, косы, девочка, дом, город, парень.	

8. От данных ниже прилагательных образуйте:

а) краткую форму: хороший - хорош, хороша, хороши; похожий - ..., тяжёлый - ...; толстый -...;

довольный - доволен, довольна, довольны;

тонкий – тонок,...; лёгкий – лёгок,...;

б) наречие на -о: сырой – сыро;

неожиданный -...; спокойный -...; тяжёлый -...; частый -..., странный -..., хороший -...; плохой -...; вкусный -... .

9. Читайте предложения и сравните их. Обратите внимание на многозначность подчёркнутых слов. Определите, какое значение имеет подчёркнутое слово в предложении (конец действия, повторяющееся действие, температура, характеристика человека, звук, эмоция).

Дождь всё не проходил. - Каждый день мальчик проходил мимо музыкального училища. Шёл холодный дождь. - Холодная Диана не замечала его. Скрипка звучала в окне второго этажа. - В его голосе звучала радость.

10. Читайте данные ниже предложения. Обратите внимание на то, что с отрицательными местоимениями никто, ничто, никакой, ничей в препозиции к глаголу всегда употребляется сказуемое с отрицательной частицей НЕ.

Я никого не жду. Мне ничего не хочется. Он ничего не ответил. Он не слушал ничьих советов. Никакие слова не могли остановить его.

Упражнения, формирующие навыки техники чтения

Эти упражнения важны, потому что на этом этапе обучения у студентов ещё не полностью сформированы механизмы техники чтения, само чтение вслух сопровождается внутренним проговариванием.

1. Прочитайте предложения с правильной интонацией.

Это упражнение на различение смыслов. Оно также развивает механизм чтения про себя, потому что, читая про себя, студент сохраняет ту интонацию, с которой он читал вслух.

а) Зачем стоять на дожде? Зачем стоять на дожде, если никого не ждёшь? б) Пойдём ко мне. Так пойдём ко мне? в) Как вкусно! г) Хочешь хлеба... тёплого? д) Ты любишь музыку? е) Куда ты?

2. Читайте и повторяйте, не глядя в текст, сначала одно предложение, затем группу предложений.

Упражнение помогает научиться удерживать в памяти и затем воспроизводить без опоры на контекст предложение, формирует кратковременную память.

а) Шёл сильный дождь. б) Шёл сильный дождь. Но мальчик не чувствовал его. в) Шёл сильный дождь. Но мальчик не чувствовал его. Он гулял около музыкального училища. г) Шёл сильный дождь. Но мальчик не чувствовал его. Он гулял около музыкального училища. Он ждал девочку, которая играет на скрипке.

3. Читайте и повторяйте сначала первое предложение, затем первое и второе, затем первое, второе и третье и т.д.

Упражнение формирует кратковременную память, способствует развитию навыков устной речи.

Вы когда-нибудь стояли под окнами музыкального училища? Идёт мелкий дождь. А из окон музыкального училища доносятся звуки разных инструментов. У каждого окна свой голос. Кто-то играл на трубе. Кто-то играл на рояле. Скрипка смеялась и пела. Дом похож на оркестр.

Упражнения, направленные на создание необходимых фоновых знаний

Трудности понимания художественного текста часто связаны с отсутствием необходимых фоновых знаний. Незвестные реалии, особенности русского быта, характерные черты времени и места действия и т.д. - всё это мешает пониманию и осмыслению текста. В упражнениях необходимо показать, что стоит за текстом, дать "предварительные знания" - термин Верещагина Е.М. и Костомарова В.Г. "Язык и культура", 1983.С. 205 .

1. Прочитайте краткую справку об авторе. Скажите, когда он жил, о чём писал.

Чтобы понять текст, осмыслить цели и мотивы поступков действующих лиц, необходимы хотя бы элементарные знания об авторе произведения. Юрий Павлович Яковлев (1927-1982) - автор многих лирических рассказов. В них больше говорится о чувствах людей, чем о каких-то событиях. "Меня интересует механизм человеческих отношений", - как-то сказал писатель. Он описывает те ситуации и случаи, в которых наиболее полно раскрывается человек, его внутренний мир. Лучшие рассказы писателя вошли в сборники "По дороге", "На полустанке", "Арктур - гончий пес".

2. Прочитайте (прослушайте) тексты-комментарии, которые помогут вам лучше понять рассказ "Скрипка".

Вариант: преподаватель на уроке сам комментирует данные реалии.

1. **Музыкальное училище** - среднее музыкальное заведение. В России дети получают музыкальное образование сначала в музыкальной школе, потом в музыкальном училище. Там развивают музыкальные способности учеников, учат их играть на различных музыкальных инструментах. Занятия проходят обычно во второй половине дня, когда уже заканчиваются уроки в общеобразовательной школе.

2. **Хлеб.** - В русской культуре хлеб был одним из самых дорогих и важных продуктов. Когда-то это была основная еда русского человека, а также символ богатства, силы, удачи. Если хозяин предлагал гостю кусок хлеба, значит, он уважал гостя и доверял ему. До нашего времени дошёл обычай встречать дорогих гостей хлебом-солью. Человека, который с радостью и уважением принимает гостей, называют хлебосольным хозяином, хлебосолом.

3. Прочитайте (прослушайте) текст о некоторых русских обычаях, связанных с хлебом. Обобщите известную вам информацию, скажите, какую роль играет хлеб в жизни русского человека.

Этот текст может быть прочитан не дома, а на уроке перед работой над текстом "Скрипка". Цель – общий охват содержания с последующим

Как и в далеком прошлом, сегодня дорогих гостей на Руси встречают хлебом-солью. На блюде, покрытом вышитым полотенцем, выносят круглый хлеб, сверху на хлеб ставят солонку с солью. Гость должен отломить кусочек хлеба, обмакнуть его в соль, съесть и сказать: "Спасибо за хлеб-соль".

В маленьких городах, в деревнях до сих пор сохранился такой обычай. Когда кто-нибудь заходит в дом, где в это время семья сидит за столом, он должен пожелать: "Хлеб да соль!" В ответ он услышит: "Просим к столу". Существует множество пословиц и поговорок, отражающих отношение русских к хлебу: "Хлеб - всему голова" (значит, самый главный, важный), "Без хлеба нет обеда", "Пока есть хлеб да вода, всё в жизни не беда", "Хлеб греет, а не шуба".

Упражнения на прогнозирование содержания текста

1. Как вы думаете, о чём будет идти речь в рассказе "Скрипка"?
2. По-вашему мнению, действие рассказа происходит в далёком прошлом?

Предъявление текста

Первый раз учащиеся должны прочитать текст дома без словаря. Цель - понять общее содержание текста. Можно предложить читать с карандашом, подчёркивая одной линией совершенно незнакомые слова и сочетания, волнистой чертой те, которые можно понять из контекста. Скорость чтения с общим охватом содержания – 80-100 слов в минуту. Второй раз текст читается со словарём, чтобы суметь полностью его понять. При втором чтении расширяется лексический запас, усваиваются новые лексико-грамматические явления. Скорость чтения – 40-50 слов в минуту. Следует напомнить, как работать с текстом при втором прочтении:

- Начинайте работу не с поиска новых слов в словаре, а с анализа незнакомых предложений.
- Сначала нужно найти в предложении и понять предикат и относящиеся к предикату слова (их наличие вытекает из семантико-синтаксических свойств глагола), потом подлежащее (если предложение личное), затем другие члены предложения.
 - Не ищите сразу в словаре все незнакомые вам слова, а заменяйте их вначале неопределёнными словами и наречиями (кто-то, какой-то, где-то и др.)
 - Найдите в незнакомых словах известные вам

корни, попробуйте установить значение слов из контекста.

- Проверьте себя по словарю.

На уроке перед третьим предъявлением теста выборочно проверяются сделанные дома упражнения.

Третий раз текст может быть прочитан в аудитории по ролям. Преподаватель должен обратить внимание на правильное фонетическое звучание слов, слитное произношение словосочетаний, правильное деление предложений на синтагмы, на правильную интонацию. Чтение вслух, как установили психологи, формирует внутреннюю речь, что важно для развития беглости чтения.

Четвёртое предъявление текста происходит при выполнении послетекстовых заданий.

Юрий Яковлев

С К Р И П К А

Вы когда-нибудь стояли под окнами музыкального училища? Идёт мелкий дождь. А из окон музыкального училища доносятся звуки различных инструментов, и дом похож на оркестр.

Мальчик шёл из булочной, хлеб он спрятал от дождя под пальто. Хлеб был тёплый, и казалось, что под пальто что-то живое.

На улицах было сыро. Люди мечтали поскорее дойти до дома. А мальчик гулял под окнами музыкального училища. И хлеб грел его.

У каждого окна свой голос, своя жизнь. Кто-то играл на трубе, кто-то на рояле. Мальчик прошёл мимо трубы, мимо рояля. Он искал скрипку и нашёл её. Она звучала в окне второго этажа. Он прислушался. Скрипка плакала и смеялась. Мальчик стоял и слушал скрипку, а дождь все шёл и шёл.

Неожиданно кто-то положил ему руку на плечо. На тротуаре стояла девочка с короткими толстыми косичками. В руках девочка держала огромный виолончельный футляр. Он был мокрый и блестел.

- Опять ждёшь? - спокойно спросила девочка.

- Никого я не жду, - ответил мальчик.

- Неправда, - сказала девочка, - зачем стоять на дожде, если никого не ждёшь.

- Я ходил за хлебом, - стал объяснять мальчик, - вот видишь... хлеб.

Девочка не обратила внимания на хлеб. Она сказала:

- Ты ждёшь Диану.

- Нет!

Но девочка повторила:

- Ты всегда ждёшь Диану.

Мальчик ничего не ответил. Они помолчали.

- Пойдём, - сказала девочка. - Зачем стоять под дождём? - И он пошёл рядом с ней. Через несколько шагов девочка дала ему виолончель:

- Понеси. Мне тяжело.

Он взял в руки виолончель. Казалось, весь город знает, что ему хочется нести скрипку, а он несёт виолончель.

- Я часто вижу тебя около музыкального училища, - сказала девочка.

- Я хожу за хлебом, - ответил мальчик.

- Ну да, - согласилась девочка.

Она уже не вспоминала о Диане.

- Знаешь что, - предложила девочка, - пойдём ко мне. Я буду играть на виолончели. Мы будем пить чай.

Он ничего не ответил. Он вдруг подумал, как было бы хорошо, если бы вместо этой девочки рядом была Диана. И если бы она сказала: «Я буду играть тебе на скрипке. Мы будем пить чай». Он бы с радостью слушал музыку и пил чай. А с этой девочкой ему ничего не хотелось. Как странно, что с одними людьми всего хочется, а с другими ничего не надо.

- Так пойдём ко мне? - повторила девочка.

- Все равно, - ответил он.

- Вот и хорошо! - Она улыбнулась.

Дождь все не проходил.

А почему он должен стоять под окнами музыкального училища и ждать Диану? Она пробежала мимо, словно никто не стоит под окнами и не ждёт её. Ей всё равно, стоит он или не стоит. А эта девочка сама заговорила с ним.

Ему вдруг захотелось сказать ей что-то приятное.

- Хочешь хлеба ... тёплого? - спросил он.

Она кивнула головой. Он отломил кусок хлеба.

- Как вкусно! - сказала девочка.

Он был доволен, что ей понравился хлеб.

- Ты любишь музыку? - спросила девочка.

Он покачал головой.

- Это плохо, - сказала она, - но ничего. Я научу тебя любить музыку.

Всё было хорошо. Эта девочка уводила его от дождя, от скрипки, от холодной Дианы. Больше он не будет искать окно со скрипкой, а будет слушать голос виолончели.

- Ты хороший парень... - сказала девочка.

И он тут же согласился с ней.

Он согласился, и вдруг ему показалось, что это не он шагает по дождю с большой виолончелью, а кто-то другой. Все пропало. И его самого уже нет.

В следующую минуту он остановился. Он поставил большой чёрный футляр на мокрый асфальт. Потом он крикнул:

- До свидания!

И побежал.

- Куда ты? - удивленно воскликнула девочка.

Но он ничего не ответил. Он бежал обратно к музыкальному училищу, к скрипке, к самому себе.

(см.: И.М. Панин, Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. Волшебные слова. М.: Русский язык. 1986. С. 48 - 52)

Послетекстовые задания

Задания, проверяющие понимание фактической информации текста

Цель: проверить, насколько полно и точно понято общее содержание текста. Задания не выходят за пределы текстового материала. Они имеют как обучающий, так и контролирующий характер.

1. Проверьте, правильно ли вы поняли текст. Выберите конец предложения, соответствующий тексту.

1. Мальчик шёл из булочной ...
 - а) и услышал из окон музыкального училища звуки оркестра. Он остановился.
 - б) и остановился под окнами музыкального училища, чтобы услышать скрипку.
2. Мальчик остановился ...
 - а) и стал слушать, как кто-то играл на трубе, кто-то на рояле.
 - б) и стал слушать скрипку.
3. Около мальчика остановилась девочка, ...
 - а) которая играла на скрипке.
 - б) которая играла на виолончели.
4. Девочка с виолончелью подумала, что мальчик ...
 - а) ждёт её.
 - б) ждёт Диану.
5. Мальчик хотел нести скрипку, ...
 - а) и теперь он нёс её.
 - б) а он нёс виолончель.
6. Мальчик часто ходил за хлебом мимо музыкального училища, ...
 - а) но сегодня он первый раз остановился, чтобы послушать скрипку.
 - б) он всегда останавливался под окнами училища и ждал Диану.
7. Девочка пригласила мальчика пить чай, ...
 - а) и он с радостью согласился.
 - б) он согласился, потому что ему было всё равно.
8. Мальчик любил слушать скрипку, потому что ...
 - а) ему нравилась музыка.
 - б) ему нравилась девочка, которая играла на скрипке.
9. Мальчик вдруг остановился, ...
 - а) а потом побежал обратно к музыкальному училищу.
 - б) а потом снова пошёл с девочкой.

2. Восстановите последовательность событий рассказа, используя предложения задания 1.

Преподаватель должен стремиться восстановить основное содержание. Но так как эти задания выполняются до активной работы с текстом, то не следует требовать знания и понимания всех деталей.

Задания, связанные с лексико-грамматическим функционированием слов в тексте

1. Найдите в тексте глаголы движения в прямом и переносном значении. Прочитайте эти глаголы вместе со словами, которые к ним относятся.

2. Прочитайте данные ниже предложения. Определите, в каком значении (прямом или переносном) употреблены глаголы движения.

Вариант: один студент читает, другие определяют – прямое или переносное значение.

1. А дождь всё шёл и шёл. Мальчик шёл из булочной. Разговор шёл о любви. 2. Девочка уводила его от дождя и от самого себя. Дорога уводила к морю. 3. Мальчик бежал к музыкальному училищу, к самому себе. Время бежит быстро. 4. Мальчик прошёл мимо трубы, мимо рояля. Прошёл целый час. Боль, наконец, прошла.

3. Восстановите предложения из текста: вставьте вместо точек глаголы движения, слова из скобок поставьте в нужную форму.

Вариант: слова из скобок написаны на карточках и лежат на столе. Студент читает предложение, выбирает нужное слово, ставит его в правильную форму.

Мальчик ... из (булочная), а хлеб спрятал от дождя под пальто. Люди мечтали поскорее ... до (дом). Мальчик ... мимо (труба, рояль). «Я ... за (хлеб)», - сказал мальчик. Он ... с (она) рядом. Казалось, весь город знает, что ему хочется ... (скрипка), а он ... (виолончель). «Знаешь что, - предложила девочка, - ... ко (я). Я буду играть на виолончели. Мы будем пить чай». Диана ... мимо, словно никто не стоит под окнами и не ждет ее. Эта девочка ... (он) от дождя, от скрипки, от холодной Дианы. Он ... обратно к (музыкальное училище), (скрипка), к самому себе.

4. Подчеркните приставки в данных ниже глаголах. Вспомните предложения, в которых они употребляются в тексте.

Вариант: У преподавателя на карточках выписаны отдельно глаголы с вопросами, на других карточках относящиеся к ним словосочетания. Надо

найти соответствия.

Прислушаться (к чему?) к звукам разных инструментов, положить (что?) (на что?) руку на плечо, вспоминать (о ком?) о Диане, отломить (что?) кусок хлеба, понравиться (что?) (кому?) хлеб девочке, научить (кого?) (чему?) мальчика музыке, поставить (что?) (куда?) виолончель на асфальт.

5. Выпишите из текста глаголы речи. Вспомните их управление, запишите примеры в тетрадь.

6. Вместо точек вставьте один из глаголов речи, данных справа, в нужной форме. Укажите все возможные варианты.

«Опять ждёшь?» - спокойно ... девочка. – «Никого я не жду», - ... мальчик. «Неправда, - ... девочка, - зачем стоять на дожде, если никого не ждёшь». «Я ходил за хлебом», - стал ... мальчик. Но девочка ...: «Ты ждёшь Диану». «Пойдём, - ... девочка. - Зачем стоять под дождём?» «Я часто вижу тебя около музыкального училища», - ... девочка. «Я хожу за хлебом», - ... мальчик. «Ну да», - ... девочка. «Знаешь что, - ... она, - пойдём ко мне». «Так пойдём ко мне?» - ... девочка. «Всё равно», - ... он. Потом он ...: «До свидания» - и побежал. «Куда ты?» - удивлённо ... девочка.	воскликнуть предложить крикнуть согласиться повторить объяснить сказать спросить ответить
---	---

7. Скажите, все ли приведённые ниже вопросительные предложения содержат вопрос. Какое значение имеет каждое из этих предложений (рекомендация, приглашение, сомнение)? Можно ли выразить эти значение в вашем родном языке с помощью вопросительных предложений?

«Пойдём, - сказала девочка. - Зачем стоять под дождём?» «Так пойдём ко мне?» - повторила девочка.

А почему он должен стоять под окнами музыкального училища и ждать Диану?

Задания на реконструкцию и перефразирование

1. Ответьте на вопросы.

Вариант: Студент читает про себя вопрос, потом, не глядя в книгу, вспоминает, как сформулирован тот вопрос, и задаёт его соседу.

1. Какая была погода, когда мальчик возвращался из булочной? 2. Где стал гулять мальчик? 3. Звуки какого инструмента он хотел услышать? 4. Что говорится в рассказе о звучании скрипки? 5. Кто положил руку мальчику на плечо? 6. Кого, по мнению девочки с толстыми косичками, ждал мальчик? 7. Куда предложила пойти девочка? 8. От кого бы мальчик принял приглашение с радостью? 9. Почему мальчик согласился пойти с девочкой? 10. Что он предложил девочке? 11. Чему девочка решила научить мальчика? 12. Что сделал мальчик, когда ему показалось, что это не он, а кто-то другой идёт рядом с девочкой? 13. Куда побежал мальчик?

2. Прослушайте отрывок из текста, восстановите недостающие слова.

Вариант: задание может выполняться по парам – один студент читает, другой слушает и вставляет слова

Вы когда-нибудь стояли под окнами ... училища? Идёт мелкий дождь. А из окон ... доносятся звуки разных ..., и дом похож на оркестр.

Мальчик шёл из ..., а хлеб спрятал от дождя под пальто. Хлеб был ..., и казалось, что у него под пальто что-то....

На улице было сыро. Люди ... поскорее дойти до дома. А мальчик гулял под ... музыкального училища. И хлеб грел его.

У каждого окна свой голос, своя Кто-то играл на трубе, а кто-то на рояле. Мальчик прошёл мимо трубы, мимо Он искал ... и нашёл её. Она ... в окне второго этажа. Мальчик Скрипка плакала и Мальчик стоял и ... скрипку, а дождь всё ... и

3. Прослушайте предложения из текста и, закончив, запишите их.

Вариант: Один студент читает начало предложения, другой заканчивает.

Девочка с толстыми косичками пригласила мальчика Он подумал, как было бы хорошо, Больше он не будет искать окно со скрипкой, Вдруг он остановился Он бежал обратно

Задания, направленные на выявление темы, идеи, авторского отношения и оценки

Эти задания направлены на развитие речи, на выход в свободное говорение, предполагают высказывание своей точки зрения. Поэтому следует повторить формы выражения точки зрения, запроса чужого мнения, согласия-несогласия с собеседником.

1. Как вы думаете, почему

- дом, в котором находится музыкальное училище, похож на оркестр?
- мальчик спрятал хлеб под пальто?
- мальчик сказал девочке с толстыми косичками, что он никого не ждёт?
- ему хотелось нести скрипку, а не виолончель?
- Диана пробегает мимо, словно мальчик не ждёт её?
- мальчик отломил девочке кусок хлеба?
- ему на мгновение показалось, что не надо больше искать окно со скрипкой?
- мальчику показалось, что всё пропало?
- он побежал назад?

2. Найдите в тексте фрагменты, в которых раскрывается основная идея рассказа.

Задание требует обращения к тексту, необходимости просмотреть его в ограниченное время, что приводит к развитию умения читать быстро.

3. а) Прочитайте данные ниже предложения. Найдите в тексте ситуации, в которых они употребляются.

б) Объясните, как вы их понимаете. Узнайте у товарища, согласен ли он с вашей точкой зрения.

1. Как странно, что с одними людьми всего хочется, а с другими ничего не надо. 2. Он согласился, и вдруг ему показалось, что это не он шагает по дождю с большой виолончелью, а кто-то другой. 3. Он бежал обратно к музыкальному училищу, к скрипке, к самому себе.

4. Как, с вашей точки зрения, автор относится к своим героям? Докажите, используя фрагменты текста.

5. Найдите в тексте описания погоды. Скажите, какую роль эти описания играют в замысле автора? Объясните свою точку зрения. Узнайте у соседа, согласен ли он с вами.

6. Скажите (Напишите), что вы думаете о героях этого рассказа, какое они на вас произвели впечатление.

7. Подумайте, какое ещё название можно было бы дать рассказу.

8. Проанализируйте рассказ, прочитанный вами, используя конструкции, данные ниже.

Вариант: это задание может выполняться письменно. В слабых группах на уроке может выполняться устно, а дома написать сочинение, используя

данные конструкции.

Автор рассказа - (кто?)

Рассказ называется...

посвящён (чему?)

написан на тему (чего? какую?)

В рассказе говорится (о чем?)

описывается (что?)

Автор показывает (что?)

описывает (что?)

раскрывает (что?)

Действие рассказа происходит (где?)

Герои рассказа - (кто?)

Сюжет рассказа следующий:

такой:...

Рассказ мне (не) понравился,

показался (не)интересным, потому что...

(не) произвёл на меня впечатления, потому что...

9. Проведите ролевую игру «Ставим спектакль».

Итоговое задание. Внимание студентов направлено на коммуникативные цели, возникающие в процессе выполнения задания. Но в процессе работы активизируется лексико-грамматический материал текста.

а) Пишем сценарий.

Объявляется конкурс на лучший сценарий, каждый студент пишет сценарий, обсуждаются все варианты, составляется общий. Допускается расширение сюжета.

б) Распределяем роли.

Студенты обсуждают, какими должны быть участники спектакля, распределяют роли, каждая роль пишется, можно домыслить некоторые факты биографии героев.

в) Играем спектакль.

Все, кроме участников спектакля, становятся зрителями-критиками.

г) Обсуждаем спектакль.

После просмотра инсценировки студенты обсуждают, насколько точно

была передана идея автора, пишут рецензии на инсценировку.

Дополнительные упражнения по обучению чтению

I. Типы упражнений, обучающих технике чтения

Упражнения направлены на овладение фонетической структурой слов, навыками слитного произношения словосочетаний, умением делить предложения на синтагмы, умением воспроизводить интонационные конструкции, умением читать текст бело, в нормальном темпе.

1. Слушайте, читайте слоги (слова) предложения вместе с преподавателем / после преподавателя / самостоятельно.

2. Читайте предложения с постепенным наращиванием элементов («снежный ком»):

Дождь. Шёл дождь. Шёл сильный дождь. За окном шёл сильный дождь.

3. Впишите в слова пропущенные буквы.

4. Читайте и повторяйте, не глядя в текст, увеличивающееся количество предложений («нанизывание бус»):

а) Георгий Седов – известный русский путешественник. б) Георгий Седов – известный русский путешественник. Он хотел доехать до Северного полюса на собаках. в) Георгий Седов – известный русский путешественник. Он хотел доехать до Северного полюса на собаках. Но не смог этого сделать. г) Георгий Седов – известный русский путешественник. Он хотел доехать до Северного полюса на собаках. Но не смог этого сделать. В дороге он заболел и умер. д) Георгий Седов – известный русский путешественник. Он хотел доехать до Северного полюса на собаках. Но не смог этого сделать. В дороге он заболел и умер. Его похоронили среди льдов.

5. а) Слушайте и повторяйте в паузах слова, словосочетания и предложения.

б) Прослушайте текст (абзац, отрывок), в котором встречаются эти слова, словосочетания, предложения.

в) Прочитайте небольшие отрывки, предварительно отработав чтение отдельных составляющих их фраз.

6. Прочитайте диалог. Следите за правильным произношением и интонацией.

7. Прочитайте стихотворение. Следите за правильным произношением и интонацией.

II. Типы предтекстовых упражнений

Упражнения, направленные на снятие лексико-грамматических трудностей

Предназначаются для дифференциации языковых единиц и речевых образцов, их узнавания в тексте, осмысления их, тренировки, их семантизации, овладения различными структурными материалами (словообразовательными элементами, видо-временными формами глагола и т. д.) и языковой догадкой для формирования навыков вероятностного прогнозирования. Упражнения способствуют произвольному и произвольному запоминанию языкового материала.

Условием выполнения некоторых упражнений может быть ограничение времени их выполнения. (Задания могут формулироваться следующим образом: **кто быстрее выполнит задание...**)

1. Найдите слово, обозначающее лицо:

Искусство, книга, роман, литератор, кино.

2. Найдите слово, имеющее отрицательный признак.

Бесстрашный, бесполезный, беспорочный, беспредельный

3. Найдите синонимы / антонимы среди данных слов.

Крупный, вежливый, мелкий, грубый, учтивый, большой.

4. Подберите в правом столбце синонимы к прилагательным левого столбца:

бесстрастный
равнодушный
ласковый
изумительный
грустный

чудесный
спокойный
апатичный
нежный
печальный

5. Обратите внимание на данные значения выделенных слов.

1. Никто из нас толком не видел кота (толком - как следует, хорошо). 2. Это был кот-бродяга (бродяга - тот, у кого нет постоянного дома).

6. Определите, от каких существительных образованы следующие прилагательные. Скажите, в каких случаях значения существительного и прилагательного не совпадают:

Фундаментальные науки, фундаментальные исследования, переводческая мысль, религиозные тексты, материальный мир, географические условия, чернильное пятно.

7. Какими родственными словами вы можете продолжить ряды:

перевод, переводческий, ...
исполнить, исполнение, ...
познать, познавательный, ...

8. Найдите в правом столбике объяснение данных выражений. Придумайте примеры, в которых проявится метафоричность данных выражений.

Преодолеть барьер	здравая, рассудительная позиция
Трезвый взгляд	решить сложную задачу

9. Подчеркните слова, обозначающие блюда русской кухни:

Борщ, берёза, каша, кисель, кровать, Киев.

10. Учитывая значения существительных, найдите глаголы.

11. Найдите в левой колонке словосочетания, соответствующие следующим определениям в правой колонке.

Активы компании	- валюта, которая свободно обменивается на любую иностранную валюту всеми категориями физических и юридических лиц по всем видам операций.
Свободно конвертируемая валюта	- оборотный капитал (наличные деньги, инвестиции, дебиторская задолженность, сырьё и полуфабрикаты); основной капитал (недвижимость, машины, станки и оборудование); нематериальные активы (патент, торговая марка, репутация и т.п.).

12. В группе слов найдите слово, которое имеет наиболее общее значение.

Преподаватель, отец, милиционер, человек, студент.

13. В группе слов найдите слово, тематически не связанное с другими.

Метро, машина, телефон, поезд, велосипед.

14. Прочитайте предложения. Скажите, какими языковыми средствами выражаются время / место.

В древние и средние века при переводе религиозных текстов отступления от оригинала считались ересью. Однажды в Геттингене проводился семинар переводчиков. В России теория перевода начала оформляться в 50-60 годы прошлого века.

15. Сравните данные словосочетания, определите, в каких случаях прилагательные употреблены в прямом значении, в каких - в переносном. Дайте определение прилагательных в каждом из значений.

Образец: дикие племена (прямое значение) - племена, находящиеся в первобытном состоянии; дикая мысль (переносное) - странная мысль.

Дикие глаза - дикие яблоки, глухой дедушка - глухой сад, хищный зверь - хищное щёлканье.

16. Прочитайте предложения и сравните их. Обратите внимание на многозначность подчеркнутых слов. Определите, какое значение имеет подчёркнутое слово в предложении.

Все ягоды сорваны и уложены в корзины. - Рыбная ловля сорвана.

17. Определите, по каким признакам объединены данные слова:

- броситься, примчаться, пронестись, умчаться, нестись, удирать;
- крик, вопль, вой, писк, хруст, щёлканье.

18. Выберите глаголы речи:

Произнести, производить, вымолвить, вымокнуть, умолять, уверять, умолкнуть, напомнить, наполнить, предлагать.

19. Объясните разницу в значениях выделенных слов.

1. Он везде **искал** её. - Наденька **ищет** меня глазами. 2. По вечерам они **собирались** вместе. - Я **собираюсь** в Петербург. 3. От места добычи нефти **протянули** нефтепровод. - Наденька вскрикивает и **протягивает** навстречу ветру руки.

20. Прочитайте предложения. Поставьте вместо точек слово из синонимического ряда в нужной форме. Укажите оттенки значений, дайте варианты.

Эпопея ... (раскрывать, разворачивать) панораму предреволюционной жизни России. Постмодернизм ... (отказывать, не признавать) искусству в самой способности выразить истину. Теоретическая база постмодернизма ... (образоваться, сложиться, создаться, сформироваться) в 60-70-е годы.

21. Образуйте новые слова с помощью приставок. Определите значение новых слов.

а) пере-: читать – перечитать; вернуться - ...; именовать - ...;
б) вы-: плюнуть – выплюнуть; ходить - ...; звать - ...; тащить - ..., пускать - ...; драть -

22. Прочитайте слова. Обратите внимание на суффиксы. Какой оттенок значения они придают существительным?

Сад - сад-ик, лес – лес-ок, дом – дом-ик.

23. а) Все ли глаголы этого ряда вы знаете?

Идти, брести, семенить.

б) Прочитайте словосочетания. Как сказать по-другому?

Идти медленно, с трудом - ...; идти быстро, мелкими шажками - ...

24. Определите по формальным признакам, какой частью речи являются следующие слова.

Бросают, читающий, снежный.

25. Определите, как образованы данные слова:

Многоярусный, стометровый, водопроводный.

26. Определите, от каких прилагательных образованы следующие краткие формы.

Молод, храбр, застенчива, молчалива.

27. Составьте возможные словосочетания из данных ниже прилагательных и существительных.

Бледный, крепкий, слабый ... / девушка, мороз, лицо ...

28. Найдите существительные, которые можно употребить после каждой группы глаголов. Составьте возможные словосочетания.

а) произнести вымолвить выучить б) рассказать описывать сообщать	слово друг новость
---	--------------------------

29. Укажите существительные, которые можно употребить после данных прилагательных. Составьте возможные сочетания.

вопросительный - ...,	нетерпеливый - ...,
грустный - ...,	неловкий - ...,
страшный - ...,	решительный -

30. Обратите внимание на управление следующих глаголов в текстовых значениях:

бегать (перед кем?) - бегать передо мной; бегать (по чему?) - бегать по бревну; взбегать (на что?) - взбегать на бревно.

31. Повторите глагольное и именное управление. Поставьте существительные в нужный падеж.

Образец: Переводить (что?) тексты (кого?) / древние греки - переводить тексты древних греков.

разработать (что?) / конструкция (чего?) / летательный аппарат -

32. Образуйте от глаголов существительные, укажите их управление, составьте словосочетания:

выявлять (что?) закономерности (в чём?) в переводе - выявление (чего?) закономерностей (в чём?) в переводе.

33. Определите, от каких глаголов образованы следующие причастия. Укажите вид глагола. Назовите тип (действительное, страдательное, полное, краткое), время и функцию причастия.

Выполненный перевод; переводимый текст; переводчик, осознавший трудности.

34. Определите, от каких глаголов образованы следующие причастия. Подберите к ним существительные из материала для справок:

плавающий
растущий
контролируемый
колеблющийся
допустимый

Материал для справок: курс валют, вмешательство государства, валютный курс, колебания курса.

35. Образуйте причастия, поставьте их в нужную форму.

Образец: развернуться – «перестройка», развернувшаяся в стране...;

а) действительные причастия настоящего времени:

состоять - эпопея, ... из четырех частей;

объединять - вопросы, ... многих авторов;

играть - литература, ... ключевую роль в русской культуре;

б) действительные причастия прошедшего времени:

сменить - направление, ... реализм;

в) страдательные причастия настоящего времени:

поднимать - проблемы, ... в романе;

г) страдательные причастия прошедшего времени:

обратиться - произведения, ... к недавнему прошлому;

использовать - материалы, ... в романе.

36. Прочитайте предложение. Найдите подлежащее и сказуемое.

Шестая симфония Чайковского - самая глубокая по содержанию.

37. Прочитайте предложения. Укажите зависимость между членами предложения. Помните, что прежде всего следует найти связь между подлежащим, сказуемым и относящимися к ним членами предложения.

Образец: Различные народы по-разному отражают в своем языке окружающую их действительность.

(кто?) народы

отражают

(что?) действительность

(какую?) окружающую

(какие?) различные

(в чём?) в языке

(в каком?) в своём

(как?) по-разному

38. Прочитайте предложение. Найдите слова и группы слов, которые отвечают на вопросы когда? где? куда? какой? ...

С началом нового этапа в общественно-политической жизни страны резко изменились условия развития литературы и искусства.

39. Прочитайте данные ниже предложения. Обратите внимание на то, что употребление двух частиц «не» в предложении не обозначают отрицания, а наоборот, усиливает утверждение.

1. Переводческие проблемы не мог не осознавать Мартин Лютер. - Мартин Лютер прекрасно осознавал переводческие проблемы.

Трансформационные упражнения

Эти упражнения построены на разного рода преобразованиях одних конструкций другими (активной конструкции в пассивную; одного типа словосочетания в другой; предложение в словосочетание, словосочетание в слово; сложное предложение в простое). Их цель – помочь учащимся увидеть в сложных конструкциях текста более приемлемые для понимания.

1. Образуйте от именных сочетаний глагольные.

Изучение русского языка – изучать русский язык, понимание проблемы - ..., изменение ландшафта -

2. Образуйте от данных ниже глаголов существительные. Укажите их управление.

Знать (что?) – знание (чего?), уважать (кого? что?) -

3. Сократите предложения, опуская придаточные предложения.

С произведениями о недавнем прошлом, которое нам ещё помнится, выступили Б. Можаяев (роман «Изгой»), В. Аксёнов («Московская сага»), Б. Окуджава (роман «Упразднённый театр»).

4. Составьте из двух предложений одно простое.

Студенты сидят в аудитории. Они слушают лекцию.

5. Составьте сложносочинённое / сложноподчинённое предложение из двух простых.

а) Первый университет был открыт в 1755 году на Красной площади. Здесь теперь находится Исторический музей.

б) Величайшая заслуга в открытии первого университета принадлежит Ломоносову. Он основал систему образования и просвещения.

6. Замените придаточное предложение предложно-надежным словосочетанием.

а) Когда шла Гражданская война в Испании, многие испанские дети были отправлены в Россию. – Во время Гражданской войны в Испании, многие испанские дети были отправлены в Россию.

б) После того, как Пётр закончил университет, он стал работать в одной из фирм. -

7. Впишите определения, соответствующие данным причастиям и причастным оборотам.

Устанавливаемые цены

цены, которые устанавливают

Проведённые исследования

...

Происходящие процессы

...

8. Замените причастный/деепричастный оборот придаточным предложением, и наоборот.

Исследования, проведённые учёными, показали эффективность аппарата. - Исследования, которые провели учёные, показали эффективность аппарата. Полюбив эту девушку, он стал многое ей прощать. – Когда он полюбил эту девушку, он стал многое ей прощать.

9. Прочитайте предложение, передайте его содержание сначала дословно, а затем своими словами.

Необходимо отметить, что утверждение атмосферы гласности стало первым и наиболее бесспорным достижением развернувшейся в стране перестройки. – Гласность – главное достижение перестройки.

10. Обратите внимание на то, как можно по-разному выразить одну и ту же мысль.

1. Попытки осуществить полёт были сделаны ещё в античном мире. - Пробовали (пытались) летать ещё в античном мире. 2. Какими средствами располагает человек для решения данных проблем? - Какие есть (имеются) средства у человека для решения данных проблем? 3. Как сделать перевод явлением своей литературы? - Как сделать перевод частью литературы языка перевода?

11. В данных ниже предложениях замените выделенные слова и словосочетания близкими по значению. Используйте материал для справок.

«**Умоляю** вас! - говорю я. - Не надо бояться!» Наденька наконец **уступает**, и я сажаю ее в санки. От **напора** ветра нет сил дышать. **Немного погода** Наденька приходит в себя. Я всякий раз произношу **вполголоса** одни и те же слова: «Я люблю вас, Наденька!»

12. Игровые задания.

1. Студентам раздаются карточки с предложениями. На столе лежат карточки с другими предложениями. Задание: «Кто быстрее найдёт предложение синонимичное тому, что написано на вашей карточке».

2. Задание: «Кто быстрее и правильнее напишет абзац так, чтобы в нём были только простые предложения».

Упражнения для обучения работе со словарями

Учащиеся должны научиться пользоваться различного рода словарями: двуязычными, толковыми, фразеологическими и др.

Данные упражнения направлены на развитие технического навыка пользования словарями, частного умения выбирать значение, грамматического навыка, языкового ретрансформационного навыка.

1. Определите условные обозначения, встречающиеся в словарях, и расшифруйте их в следующих примерах.

Переделка, -и, р. мн. -лок; **занятый**; кр. ф. -ят, -ята, -ято; **купе**, нескл. с.; **купол**, -а, мн. -а, -ов; **врать**, вру, врёшь; прош. врал, врал, втали.

2.Измените грамматическую форму, которая встречается в тексте, в словарную, исходную.

3.По специальным пометам, имеющимся в словаре, определите грамматическую категорию данных слов:

наизнанку - нареч., **антагонистка**, -и, р. мн. -ток - сущ.; **купить** - гл., п/пл

4. Определите, какой частью речи являются выделенные слова:
абсолютно верно, пойти с нами, ...

5.Найдите в словаре нужное для данного контекста значение многозначного слова, устойчивые и фразеологические словосочетания.

1.Страх отнял у девушки способность что-либо слышать. 2. Она обещала матери не делать этого ни за что на свете. 3. Я обещал работать засучив рукава.

6. Определите значения сложного слова по его элементам.

Верхолаз, путешественник,...

7. Прочитайте предложения и сравните их. Обратите внимание на многозначность подчеркнутых слов. Найдите в словаре значения выделенных слов.

1. Девушке хотелось снова услышать эти сладкие слова. - Я не люблю сладкий чай. 2. Бедной девушке не на что было жить. - Бедная девушка дрожала от страха, когда съезжала с горы на санках.

8. Дайте толкование следующих терминов и выражений. В случае необходимости обратитесь к словарям.

Двойное налогообложение, взаимное поощрение, договорные цены.

9. Пользуясь энциклопедическим словарём, раскройте содержание следующих понятий, используя конструкции: что есть что, что – это что.

Средневековье, Древний Рим, античный мир.

10. Найдите в энциклопедическом словаре сведения об исторических событиях / исторических именах / географических реалиях, встречающихся в тексте.

Упражнения на прогнозирование

Методисты выделяют два типа ориентиров:

- лингвистические факторы: структура слова, предложения, пунктуация, стилистические приемы;
- экстралингвистические факторы: заглавие, предисловие, контекст, которые помогают учащимся предугадывать (антиципировать) последующие слова фразы, возможное развитие мысли автора.

1. Прочитайте слова, найдите в них корень. Попробуйте догадаться, какое значение имеют подчеркнутые слова. Проверьте себя по словарю:

Дно, без дна, бездна; медленный, замедленный, замедлят; кататься (на коньках, на санках), каток; реветь (о ветре), рёв.

2. Прочитайте заголовок и скажите, о чём будет идти речь в данном тексте.

3. Прочитайте заголовок и вспомните всё, что вы уже читали на эту тему.

4. Прочитайте заголовок и поставьте вопросы, на которые, по вашему мнению, в тексте будут даны ответы.

5. Попробуйте, насколько возможно, дать на эти вопросы предположительные ответы до чтения. (Перед текстом даются вопросы общего плана.)

6. Прочитайте первые предложения абзаца и назовите вопросы, которые будут рассматриваться в тексте.

7. На основании прочитанного первого абзаца сделайте предположение, о чём пойдёт речь в следующем.

8. Прочитайте последний абзац текста и скажите, какое содержание может предшествовать данному выводу.

9. Закончите предложения, предлагая возможные варианты.

10. Вставьте пропущенные слова в словосочетаниях (в предложениях).

11. Игровая ситуация. Группа делится на две подгруппы. Слушатели одной получают заголовки текстов, слушатели другой –

тексты небольшого объёма без заголовков. Следует найти к текстам заголовки, задавая вопросы типа: «О чём у вас текст?», «В вашем тексте речь идёт о ...?», «Не у вас ли заголовок к статье о ...?»

Упражнения, направленные на создание необходимых фоновых знаний

Упражнения моделируют у учащихся фоновые знания, необходимые для восприятия текста.

1. Прочитайте (составьте на основе текстов из словарей) биографическую справку о писателе. Ответьте на вопросы по тексту. Прочитайте комментарии к тексту.

2. Найдите в тексте имена собственные. Знаете ли вы, кто эти люди, где расположены названные в тексте города? Сведения вы найдете в энциклопедии. Составьте небольшую справку об этих именах собственных и топонимах на русском языке и расскажите о них на занятии.

3. Найдите в тексте топонимы и антропонимы. Какие вопросы вы зададите преподавателю, чтобы узнать значение этих слов?

В тексте встречаются имена: Иван Петрович, Ваня, Ванюша, Петрович. Как употребление этих имён связано с возрастной модификацией?

4. Определите из контекста значение выделенных фразеологизмов, которые вам встретятся в тексте. Проверьте себя по материалу для справок.

1. Я не могла спокойно его слушать, его громкий голос действовал мне на нервы. 2. Имя нашей учительницы было Надежда Петровна, она была очень молода, и мы за глаза звали её Наденькой. 3. Я думала, что Маша на меня обиделась, потому что я давно ей не писала, но она знала, как я занята, и не была в обиде.

Материал для справок: действовать на нервы - расстраивать, раздражать кого-то; звать за глаза - называть именем, которое можно произносить только в отсутствии этого человека; быть в обиде - обидеться.

5. Выберите из данных ниже слов и словосочетаний те, которые могут быть приметами старого времени.

Городские новостройки, усадьба, широкая площадь, помещичьи поля, кучер.

Предтекстовая ориентировка читающего

Упражнения направляют внимание учащегося на понимание и осмысление единиц текста, на вычленение смысловой информации.

1. *Читайте текст с карандашом, подчёркивая одной линией совершенно незнакомые слова и сочетания, а волнистой чертой те, которые можно понять из контекста или по известным вам корням.*
2. *Сначала проанализируйте предложение, в котором вам встретилось незнакомое слово: найдите предикат и относящиеся к нему слова (их наличие вытекает из семантико-синтаксических свойств глагола), потом подлежащее (если предложение личное), затем другие члены предложения. Незнакомые слова сразу не ищите в словаре, а замените их неопределёнными словами и наречиями (кто-то, какой-то, где-то и др.).*
3. *Попробуйте догадаться о значении незнакомых слов. Проверьте себя по словарю.*
4. *Отметьте время начала и конца чтения абзаца. Определите скорость вашего чтения, разделив количество слов абзаца на время чтения абзаца.*
5. *Читайте и определяйте тему текста.*
6. *Читайте по абзацам и отвечайте на предтекстовые вопросы.*
7. *Читайте и определяйте количество смысловых фрагментов.*
8. *Читайте и подчёркивайте предложения, несущие основную информацию.*
9. *Читайте и подчёркивайте ключевые слова абзаца.*

Работа с карточками

Работа с текстом сопровождается составлением грамматических карточек. Одной из приоритетных грамматических тем является глагольное управление. Для более успешной работы студентам предлагается составлять двуязычные карточки на новые глаголы (на лицевой стороне – информация на русском языке; на обратной – варианты

значения на родном языке). Необходимо указывать видовую пару, особенности образования (1 лицо ед. числа, причастные и деепричастные формы), ударение, сочетаемость в текстовых значениях. Для определения структурно-функциональных особенностей глагольных сочетаний указываются надежные вопросы, вытекающие из семантики глагола. Каждое значение глагола необходимо проиллюстрировать примером. Не все глагольные характеристики могут сразу появиться на карточке. По мере изучения русского языка информация в карточках увеличивается: добавляются недостающие характеристики, новые сочетания с данным глаголом, значения и др.

Пример лицевой стороны карточки:

превращать (НСВ)	-щаю; превращающий, превративший, превращаемый; превращая
превратить (СВ)	-щу;
кого-что? в кого-что?	превративший, превращённый, превращён; превратив
кого-что? из кого-чего? в кого-что?	Дожди превращают ручьи в реки. Тяжёлые испытания превратили её из наивной девушки в ...

Можно работу с карточками проводить в начале каждого урока, проверяя и закрепляя материал карточек. Можно также работать с карточками на этапах предтекстовых, послетекстовых упражнений.

- 1. Читайте текст, выписывайте незнакомые вам глаголы, составляйте карточки.**
- 2. Укажите грамматические характеристики следующих глаголов: (преподаватель указывает глаголы.)**
- 3. Составьте предложения с указанными глаголами.**
- 4. Составьте предложения с указанными сочетаниями.**
- 5. Составьте рассказ, используя выбранные глаголы.**
- 6. Составьте рассказ, используя только переходные глаголы.**
- 7. Определите стилистическую дифференциацию глаголов и глагольных сочетаний.**

III. Типы послетекстовых упражнений

I. Упражнения, отрабатывающие навыки понимания прочитанного

1. Проверьте, правильно ли поняли текст. Выберите конец предложения, который соответствует тексту:

Наденьке не нравится ...

... вид санок.

... кататься с горы.

Наденька слышит слова любви, ...

... их говорит герой рассказа.

... их приносит ветер.

2. Выберите из серии готовых ответов один, соответствующий прочитанному тексту. (По каждому важному в информационном смысле высказыванию составляется три утверждения, из которых одно соответствует содержанию текста, два других несут неправильную, но не абсурдную информацию.)

3. Прочитайте текст и скажите, когда происходит действие, с помощью каких формальных признаков вам удалось это установить.

4. Прочитайте текст и найдите абзац, в котором говорится о...

5. Прочитайте текст и выделите в нём детали, подтверждающие, что ...

6. Прочитайте первую часть текста без словаря. Найдите ответ на вопрос: «...?»

7. Прочитайте текст и разбейте его на смысловые части.

8. Подтвердите или опровергните предложениями из текста данные ниже суждения.

9. Составьте логические вопросы к каждому смысловому куску / тексту.

10. Найдите в рассказе фразы, схожие по содержанию с данными.

11. Определите, соответствуют ли данные фразы содержанию рассказа.

12. Выберите из данных ниже фраз те, которые соответствуют содержанию рассказа.

13. Расположите данные высказывания из текста в логической последовательности.

14. Определите значимость каждого смыслового куска для раскрытия содержания текста (описание, дефиниция, формулировка и т.д.).

15. Составьте план пересказа текста.

16. Объясните, почему прочитанный вами отрывок имеет такое название. Напишите небольшое изложение, раскрывая смысл названия текста.

17. Выпишите из текста слова и словосочетания, которые использует автор, чтобы изложить взгляды сторонников ... и свои собственные взгляды на ...

Образец: в соответствии (с чем?) происходит (что?)

В соответствии с концепциями теоретиков «плавающих курсов» в условиях свободного колебания курсов валют происходит процесс «саморегулирования».

18. Сформулируйте точку зрения сторонников:

- свободно колеблющихся курсов валют,
- плавающих, но контролируемых валютных курсов,
- гибких валютных курсов при сохранении твердых паритетов.

Упражнения, отрабатывающие понимание структуры текста

Упражнения направлены на выявление и осмысление логико-семантической структуры текста, помогают проанализировать содержание каждого компонента этой структуры и языковые варианты её реализации, включая терминологию и устойчивые словосочетания. Принимая во внимание взаимопроникаемость различных функциональных стилей, в упражнениях отрабатываются также и не строго маркированные языковые средства.

1. Выделите в тексте основные компоненты его логической структуры: заголовок, введение, главную часть, заключение.

2. Скажите, что вы узнали из введения. Выберите правильный ответ:

- имя и возраст героя;
- отчество героини;
- место и время действия.

3. Выделите в главной части текста смысловые фрагменты, отражающие

а) Обратите внимание на то, что каждый смысловой фрагмент имеет определённые маркеры.

б) Найдите эти маркеры и изложите кратко содержание каждого смыслового фрагмента, восстановив логику развития текста.

в) Озаглавьте условно каждый смысловой фрагмент.

4. Каким маркёром начинается заключение?

5. Определите, какому из перечисленных ниже компонентов логико-семантической структуры научного текста соответствует прочитанный вами текст:

- введение (постановка проблемы);
- формулирование тезиса, постулата, гипотезы;
- доказательство;
- заключение.

6. а) Выпишите тематическую цепочку, в которую входит ключевое слово или словосочетание.

б) Скажите, где впервые встречаются эти ключевые слова?

в) Укажите сочетаемость ключевых слов с другими словами / терминами. Составьте карточки сочетаемости.

7. Найдите маркёры следующих логических отношений между фрагментами текста:

- указание на источник информации;
- иллюстративная информация;
- ссылка на ранее изложенную информацию;
- информация, противоположная предыдущей;
- уточняющая информация;
- главная и второстепенная информация.

8. а) Перепишите предложения в соответствующей логике текста.

б) Определите, какой информации не хватает в переписанном вами тексте.

Упражнения на трансформацию текста

Упражнения направлены на формирование умения перекодировать информативные элементы текста на уровне предложения, абзаца, фрагмента текста.

1. а) Перепишите текст, расставив предложения в соответствии с логикой текста.

б) Определите, какой информации не хватает в переписанном вами тексте.

2. Расположите предложения, взятые из текста, во временной последовательности.

3. Найдите предложения, несущие (важную) информацию.

4. Прочитайте предложения сначала полностью, а затем пропуская выделенные слова, не несущие смысловой нагрузки.

5. Разделите текст на законченные смысловые отрезки, выделите в них главное.

6. Отметьте в тексте абзацы (части абзацев), которые могут быть опущены как не несущие смысловой нагрузки.

7. Оцените важность информации в каждом предложении абзаца.

8. Расположите предложения абзаца по степени важности информации.

9. Найдите ключевые предложения.

10. Исключите предложения, несущественные с точки зрения основной информации.

11. Опираясь на информацию, данную в тексте, исправьте неточности в данных предложениях.

12. Ответьте на вопросы (с опорой / без опоры на ключевые слова; как можно полнее / как можно короче).

13. Поставьте уточняющие вопросы к тексту с целью получения дополнительной информации.

14. Озаглавьте отрезки текста.

15. Перескажите текст (по плану / по вопросам / по ключевым словам).

16. Исходя из содержания текста, закончите предложения.

17. Восстановите текст по опорным предложениям.

18. Передайте новую информацию, полученную из текста, двумя-тремя предложениями.

19. Перескажите рассказ: а) как можно подробнее; б) как можно короче.

20. Найдите в тексте информацию, расширяющую следующие положения:

Борьба с терроризмом – одна из главных проблем страны. Необходимость взаимопонимания представителей разных культур – залог успеха переговоров.

21. Прослушайте предложения, допишите их.

Мы стоим на Наденька боится Наденька наконец уступает,... . Съезжая с горы, я говорю... . Наденька вопросительно заглядывает Мы опять... . И с этого дня я с Наденькой Однажды Наденька одна Весной я ещё раз говорю эти слова, но Наденька думает, Теперь Наденька замужем, но она А мне уже не понятно,

22. Перескажите содержание рассказа от лица одного из героев.

**Упражнения, обучающие составлению планов по тексту
(простые, вопросные, назывные и др.)**

1. Прочитайте план текста. Достаточно ли полно данный план передаёт содержание текста?

2. Поставьте вопрос к каждому абзацу. Запишите вопрос и ответ на него, выбрав из текста основную информацию. Записанные вами ответы будут являться тезисным планом текста.

3. Ответьте на вопросы, используя данные ниже опорные словосочетания. Обратите внимание на то, что эти вопросы касаются ключевой информации каждого абзаца текста, поэтому их можно считать планом в форме вопросов (или вопросным планом).

Когда появилась теория перевода как наука?

начала оформляться (когда?)
интерес возник (когда?)
Что тормозило развитие переводческой мысли?
(что?) оказалось тормозом (для чего?)
(что?) рассматривалось как (что?)
(что?) привело (к чему?)
(что?) искажало (что?)
(что?) нарушало нормы (чего?)

4. Трансформируйте вопросы в назывные предложения.

5. Прочитайте сложный план текста. Обратите внимание на то, что каждый пункт плана выражает главную информацию абзаца, а каждый подпункт – информацию, детализирующую главную.

1. Появление теории перевода как науки.
- А. Время появления теории перевода.
- Б. Интерес к проблеме перевода в античном мире.
- В. Цицерон о переводных текстах.

6. Используя один из видов плана, перескажите текст. При пересказе используйте следующие конструкции:

Текст называется (носит название, имеет название)... .
Автором текста является (кто?)... .
Текст посвящён (чему?).
В тексте говорится (о чём?)... (речь идёт о чём?) (рассматриваются вопросы чего?)... .
Автор говорит (пишет, ставит вопрос) о чём?... .

IV. Упражнения на стилистическую соотнесённость текста

1. Найдите и подчеркните в тексте языковые средства, характерные для научного стиля:

- термины,
- глагольно-именные словосочетания,
- цепочки родительных падежей,
- вводные слова и словосочетания,
- причастные и деепричастные обороты,
- придаточные предложения, имеющие уступительное, целевое, причинное значение.

2. Продолжайте заполнять таблицу, выбирая из текста характерные для научной речи средства связи между частями текста.

<i>Причинно-следственные связи между элементами</i>	<i>вследствие этого</i>
<i>Сопоставление, противопоставление</i>	<i>с другой стороны,</i>
<i>Иллюстрирование, уточнение</i>	<i>так, например,</i>
<i>Порядок следования информации</i>	<i>наконец,</i>
<i>Ссылка на источник информации</i>	<i>в соответствии с ...</i>

3. Можете ли вы определить стилистические оттенки значений данных ниже синонимических словосочетаний? В случае затруднения обращайтесь к толковому словарю. Существует ли возможность выразить эти оттенки в вашем языке?

Объяснить текст - истолковать текст; появляться (интерес) - возникать (интерес); понимать трудности - осознавать трудности; произнести тост - провозгласить тост; иметь средства - располагать средствами.

4. а) Прочитайте предложения с пассивными конструкциями. Обратите внимание на преобладание пассива в научных текстах.

б) Скажите, всегда ли можно преобразовать их в активную конструкцию и какого типа будут эти конструкции.

1. Любое отступление от текста рассматривалось как ересь. 2. В какой степени осознаются проблемы перевода на том или ином этапе развития человечества? 3. В античном мире не были разработаны принципы аэродинамики и не были созданы материалы для постройки самолетов.

5. Замените причастные обороты придаточными предложениями. Скажите, какая из двух синонимичных конструкций является более характерной для научного стиля?

1. Объектом науки о переводе является весь процесс перевода, понимаемый как акт двуязычной коммуникации. 2. Проблемы перевода осознавал Мартин Лютер, переводивший в XVI веке Библию на немецкий язык.

6. а) Сравните некоторые заголовки научных и художественных текстов.

Теория и практика синхронного перевода. Теоретические проблемы перевода. Основы общей теории медицины. Стилистика научного текста. Воскресенье, Анна Каренина (Л. Толстой). Герой нашего времени (М. Лермонтов). Шуточка (А. Чехов). Крохотки (А. Солженицын). Сто лет одиночества, Полковнику никто не пишет (Г. Гарсиа Маркес).

б) Скажите, какие заголовки характеризуются большей степенью информативности и перспективности (связью со всеми фрагментами текста)?

в) Считаете ли вы, что научный текст лишён эмотивно-оценочной коннотации? Докажите своё мнение со ссылками на прочитанный текст.

7. Обратите внимание на то, что информационная структура газетного текста похожа на «перевернутую пирамиду». Это значит, что главная информация содержится в первом предложении текста, остальная информация является расширяющей. Докажите это положение, анализируя один из текстов газеты.

8. Прочитайте не газетную статью. Расставьте ударения в словах, отметьте вертикальной чертой паузы. Выделите слова, которые несут в предложении смысловую нагрузку.

9. В художественном тексте отметьте, с помощью каких языковых средств (сравнений, метафор, эпитетов) автор создаёт поэтические образы.

V. Упражнения, направленные на выявление взглядов автора

1. Скажите, каково, на ваш взгляд, отношение автора к героям рассказа. Найдите в тексте подтверждение вашей точки зрения.

2. Найдите в каждом тексте фрагменты, в которых формулируется, эксплицитно или имплицитно, позиция автора.

3. Выделите слова, фразы, предложения, в которых отражено авторское отношение к излагаемой проблеме.

4. Составьте перечень имеющихся в тексте средств выражения авторского отношения к излагаемой проблеме.

5. Выделите средства выражения отношения автора к излагаемой проблеме.

6. Выделите вводные слова «по моему мнению», «мне кажется» и др.

7. Выделите авторские выводы и умозаключения.

8. Выделите средства, которые использует автор в оформлении данного вида высказывания (сообщения, рассуждения, описания, повествования, доказательства).

9. Замените выделенные средства выражения авторского отношения синонимическими словами (фразами, предложениями).

10. Переведите авторскую прямую речь в косвенную.

11. Перескажите текст, опираясь на средства выражения авторского отношения к рассматриваемой проблеме.

12. Скажите, какую роль играют авторские отступления.

13. Прокомментируйте следующие высказывания автора:

Свет не без добрых людей. Одиноким везде плохо.

VI. Упражнения на составление характеристики персонажей

1. Найдите в тексте прямые авторские характеристики. Перескажите их.

2. Найдите фрагменты текста, где содержатся косвенные характеристики персонажей.

3. Объедините все выбранные фрагменты текста, в которых содержится прямая и косвенная характеристика персонажа, в единый текст.

4. Ответьте на вопросы к фрагментам текста, содержащим косвенную характеристику персонажа.

5. Поставьте вопросы к фрагментам текста, содержащим косвенную характеристику персонажа.

6. Прокомментируйте авторскую характеристику персонажа.

7. Приведите аргументы в пользу составленной вами характеристики.

8. Какой, с вашей точки зрения, была дальнейшая судьба героя?

9. Изображая переживания героев, Чехов часто описывает внешние проявления чувств. Назовите, проявлением каких чувств являются следующие описания.

У неё прерывается дыхание. Я сажаю её, бледную, дрожащую, в санки. Она бледна, еле дышит. Немного погодя она уже вопросительно заглядывает мне в глаза: я ли сказал те четыре слова. Наденька нетерпеливо, грустно заглядывает мне в лицо. Наденька окидывает взглядом гору, потом долго всматривается в мое лицо, вслушивается в мой голос. Бедная девочка не отвечает на вопросы, хмурится, готова заплакать. Я вижу, как она смотрит мне в лицо, следит за моими губами. Она замедляет шаги и всё ждёт, не скажу ли я ей тех слов. Бедная девочка протягивает обе руки, как бы прося этот ветер принести ей ещё раз те слова. Она вскрикивает, улыбается во всё лицо и протягивает навстречу ветру руки.

10. Какие слова и словосочетания использует автор, характеризуя психологическое состояние человека?

11. Какие слова и словосочетания придают речи, мыслям, действиям, поступкам героев рассказа эмоциональный характер?

VII. Упражнения на развитие умения выражать оценочные суждения о прочитанном

1. Выразите своё согласие или несогласие со следующими высказываниями. Аргументируйте свою точку зрения.

2. Узнайте у своего соседа, как он относится к мысли автора, выраженной в последнем абзаце рассказа.

3. Согласны ли вы с мнением вашего соседа? Ответьте на вопрос, используя известные вам выражения согласия / несогласия.

4. Как можно было бы ещё назвать рассказ? Дайте свой вариант названия.

5. Проведите дискуссию на следующие темы. Выскажите своё мнение, аргументируйте его.

- Почему наука о переводе начала оформляться только во 2-й половине XX века, хотя принцип, сформулированный Цицероном, трудно опровергнуть?

- Положительная и тормозящая роль переводов Библии в развитии переводческой мысли.

VIII. Упражнения на развитие речи на основе текста

- 1. Восстановите текст по опорным предложениям / по ключевым словам или словосочетаниям.*
- 2. Перескажите текст, передайте своё отношение к тексту.*
- 3. Перескажите аналогичный специально подобранный текст / прослушанный учащимися в звукозаписи.*
- 4. Подготовьте рассказ или сообщение на тему, связанную с темой изучаемого текста.*
- 5. Перечислите события, происходящие в тексте.*
- 6. Придумайте окончание текста.*
- 7. Перескажите текст, монологизируя диалог.*
- 8. Составьте рассказ-ситуацию по прочитанному или прослушанному диалогу.*
- 9. Составьте рассказ-ситуацию по пословицам, поговоркам, встречённым в тексте.*
- 10. Составьте коллективный рассказ – последовательное присоединение предложений, сказанных по очереди каждым членом группы.*

Такой рассказ может проходить без повторения услышанного, с подробным повторением услышанного; с кратким повторением услышанного и подробным продолжением.

- 11. Составьте новый текст, расположив его части во временной последовательности.*

IX. Упражнения, направленные на осмысление концептов русского менталитета

Культурологические задания

Упражнения имеют целью сопоставить, обобщить, противопоставить художественные факты, необходимые для понимания ключевых концептов русской культуры. Мы понимаем под ключевыми концептами культуры базовые (ядерные) единицы картины мира, обладающие экзистенциональной

значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом

1. Прочитайте слова и словосочетания, содержащие сему воля.

Уволить - оставить без работы; сделать что-то **добровольно** - сделать по своему желанию; **вольный** человек - независимый, никому не подвластный; свободный от обязанностей; **вольный** воздух - свежий воздух, воздух не в доме, а на улице; **вольнолюбивый** - тот, кто любит волю; **вольнодумец** - человек, высказывающий свое мнение, противоположное официальному; **вольничать** - поступать, как хочется, не думая об общественных нормах.

2. Прочитайте пословицы и поговорки о воле. Объясните, как вы их понимаете.

Дай сердцу волю, заведет в неволю. Своя воля страшнее неволи. Воля птице дороже золотой клетки.

3. Сравните значение слов-антонимов: воля - тюрьма. Какую коннотацию, по-вашему, имеют эти слова в тексте? Используя комментарий, объясните, что значат эти понятия в жизни русского человека.

Х. Упражнения, ориентированные на перевод

Их целью является, с одной стороны, привлечение внимания к несовпадению в двух культурах средств выражения той или иной мысли, а с другой стороны, к «глубинной» интерпретации смысла текста, необходимой для профессиональной подготовки переводчиков.

1. Скажите на своём родном языке, ориентируясь на текстовую ситуацию.

Съехать вниз; лететь с горы, как пуля; бежать всё тише и тише; прокатиться на санках; взбираться по лестнице на гору; лететь в страшную пропасть; трогаться с места (о санях); ходить на каток; слетать вниз на санях.

3. Дайте на своём родном языке эквиваленты следующих речевых формул, выражающих эмоции. Скажите, какие чувства они выражают в тексте А.П. Чехова.

1. - Умоляю вас! Не надо бояться! Поймите же, это малодушие, трусость!

2. - Ни за что в другой раз не поеду. Ни за что на свете! Я едва не умерла!

3. - Не может же быть, чтоб их говорил ветер! И я не хочу, чтоб это говорил ветер!

4. Исходя из вашего понимания интенции автора, попытайтесь выразить на своём родном языке последний смысловой отрезок главной части рассказа.

5. Обратите внимание на то, что первое появление героини в рассказе маркировано ласкательно-уменьшительным суффиксом: -еньк - Наденька. В дальнейшем, герой называет её также Надя, Надежда Петровна. Как бы вы выразили в своём языке коннотацию, заключенную в ласкательно-уменьшительном суффиксе?

6. Выберите из текста все пассивные конструкции. Скажите, каким образом вы бы передали их значение, если бы переводили текст на испанский язык?

7. а) Обратите внимание на несовпадение единиц административного деления в двух культурах. Как бы вы выразили в испанской культуре следующие единицы административного деления?

Район, область, край.

б) Найдите в словаре два значения слова район. Скажите в родном языке соответствия:

Измайловский район Москвы; деревня Петушки Егорьевского района.

8. Попробуйте перевести рассказ на ваш родной язык, исходя из интенции автора, учитывая связь с видеотекстом и предтекстом.

9. Какими языковыми средствами вам удалось передать особенности идиолекта автора?

10. Сопоставьте текст оригинала и текст вашего перевода. Выделите несовпадения в семантической структуре двух текстов и аргументируйте их.

11. Сравните ваш перевод и перевод, сделанный профессиональным переводчиком. Что, с вашей точки зрения, в нём удачно, что вы могли бы перевести по-другому?

Глава XII

Письмо как вид речевой деятельности

Обучение письму и письменной речи

Письмо — это один из видов речевой деятельности, в котором реализуется письменный способ формирования мыслей, чувств, побуждений соответственно ситуации обучения. Если сравнивать письменную речь и устную, то можно выделить их специфические особенности.

Устная речь значительно отличается от письменной. Она:

<i>характеризуется непосредственной связью между говорящим и слушающим</i>
<i>менее преднамеренна и более спонтанна;</i>
<i>в устной речи гораздо чаще употребляются клише, эллиптические конструкции и т.п.;</i>
<i>синтаксис устной речи носит более упрощённый характер;</i>
<i>устная речь не всегда нормативна, что компенсируется наличием ситуации.</i>

Для письменной речи характерно:

<i>отсутствие непосредственной связи между говорящим и слушающим, образно говоря, пишущий ведёт разговор с белым листом бумаги;</i>
<i>речь пишущего более преднамеренная, следовательно, пишущий может более тщательно строить фразу, его внимание направлено не только на содержание, но и на форму речи;</i>
<i>пишущий может перечитать написанное, проверить, насколько правильно использованная форма передаёт задуманное содержание, и в этом смысле она более тщательно организована;</i>
<i>пишущий не может использовать жесты, мимику, не может недоговаривать фразы, поэтому его речь грамматически оформлена всегда более строго.</i>

Если между устной речью и письменной обнаруживается много различий, то между чтением и письмом имеется много общего:

<i>письмо возникло на базе звучащей речи как способ фиксации звуков языка для сохранения и последующего воспроизведения информации;</i>
<i>чтение является как бы переходной формой от устной речи к письму, сочетая в себе признаки того и другого;</i>
<i>обучение как чтению, так и письму, тесно связано с развитием связей между речевым слухом и артикуляцией.</i>

Современная методика использует два термина «письмо» и «письменная речь» на иностранном языке. Под обучением письму обычно понимается обучение технике письма, т.е. графическим и орфографическим навыкам. Письмо — это «овладение графической и орфографической системами языка для фиксирования отдельных слов и предложений», а «умение сочетать эти слова в письменной форме для выражения мысли в соответствии с потребностями общения» называют письменной речью.

Письменная речь в преподавании русского языка может рассматриваться как методическое средство обучения другим видам речевой деятельности на русском языке.

Включение различных письменных упражнений в обучение устной речи и чтению помогает лучшему усвоению и закреплению введённого устным путём языкового материала. В этом случае материал усваивается более быстро и прочно.

Преподаватель-практик с первых дней занятий приучает студентов работать с авторучкой в руках: учащиеся слушают преподавателя, проговаривают или читают учебный материал и записывают полученную информацию. Затем обязательно должны вернуться к написанному, прочитать и проговорить то, что записали.

Данные экспериментального обучения подтверждают, что группы, начавшие заниматься по чисто устному курсу, в конце года значительно отставали от групп, где проводились комплексные занятия, в которых учащихся обучали и устным и письменным формам речи.

Экспериментально доказано, что письмо помогает запоминанию единиц речи, орфографических и грамматических форм слова. По мнению Е.П. Быстроновской и Н.А. Персиановой, средний уровень усвоения новых слов с написанием равнялся 91%, а без написания — 58,7%, поэтому начинать обучение письму рекомендуется

одновременно с обучением говорению, аудированию и чтению, не допуская разрыва между этими видами речевой деятельности.⁶⁵

В современной методике преподавания РКИ утвердилось мнение о необходимости взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности. Чтобы научить слушать, говорить и читать, надо одновременно учить писать. Только в единстве слушания, говорения и письма или чтения, говорения и письма можно добиться правильного построения речи.

Учащиеся на начальном этапе обучения прежде всего должны овладеть техникой письма, основными навыками письма. Для этого нужно познакомиться с алфавитом, научиться правильно писать буквы, овладеть правилами русской графики и орфографии; большое значение в этот период приобретают различные виды списывания.

Учащемуся необходимо научиться в письменной форме выражать свои мысли, отвечать на вопросы, уметь написать письмо, диктант, изложение, сочинение, пересказывать в письменной форме прочитанный текст и т.п.

Преподавателю следует обратить внимание на то, что изложения, сочинения, ответы на вопросы имеют, как правило, обучающий характер.

Постепенное овладение учащимися компетенциями письменной речи включает следующие виды деятельности:

<i>написание диктантов, изложений;</i>
<i>написание сочинений и творческих работ;</i>
<i>написание личных и деловых писем;</i>
<i>написание заявлений;</i>
<i>заполнение бланков и анкет.</i>

Учащиеся должны овладеть различными умениями работы с текстом. Они должны научиться вычленять главную идею текста, делить текст на части, составлять планы по тексту, сокращать текст, трансформировать текст, отбрасывать несущественную информацию. Они должны научиться писать различные пересказы текстов.

Будущие бакалавры, студенты, магистры или аспиранты должны овладеть научным стилем речи, они должны уметь:

⁶⁵ Быстроновская Е.П., Персианова Н.А. Формирование навыков письменной речи. //Русский язык в национальной школе. 1972. № 2. С. 66–71.

<i>составлять письменные высказывания на темы учебно-профессиональной сферы общения;</i>
<i>записывать лекции;</i>
<i>составлять различные планы прочитанного или прослушанного текста,</i>
<i>составлять конспект, аннотацию, рецензию;</i>
<i>писать реферат, тезисы доклада, статью, эссе, отчёт;</i>
<i>излагать результаты исследований в виде курсовой, дипломной или диссертационной работы;</i>
<i>писать докладные записки и другие деловые документы, заполнять бланки.</i>

При проверке сформированности письменных навыков и умений используются различные виды контрольных работ письменного характера, куда необходимо включать контрольные диктанты, изложения, сочинения, тесты и другие виды письменных работ.

Обучение написанию диктантов

Диктантом в методике называют такой вид письменной работы, когда учащийся записывает воспринимаемые зрительно или на слух слова, словосочетания или текст. Диктанты используются при обучении фонетике, лексике, грамматике и видам речевой деятельности.

Классифицировать типы диктантов можно по разным признакам. По способу восприятия текста диктанты делятся на:

<i>слуховые,</i>
<i>зрительные,</i>
<i>зрительно-слуховые.</i>

Слуховые («Слушай и пиши», «Прослушай слова» и др.) читаются преподавателем или звучат в аудиозаписи. При написании слуховых диктантов у учащихся вырабатываются умения соотносить звуки или сочетания звуков с буквами или сочетанием букв.

Зрительные диктанты имеют свою специфику. Сначала учащийся читает и запоминает, как пишутся те или иные слова, объясняет особенности написания слов, подбирает проверочные слова, запоминает слова или весь текст. При этом преподаватель помогает понять трудные языковые явления. Затем учащиеся пишут по памяти.

Зрительно-слуховые диктанты пишутся в аудитории: учащиеся слушают, пишут в тетрадях, преподаватель или учащийся записывает текст на доске, затем написанное обсуждается.

С точки зрения структуры существуют:

<i>диктант-слово,</i>
<i>диктант-словосочетание,</i>
<i>диктант-предложение, или фразовый,</i>
<i>диктант-текст.</i>

Диктант-слово, или словарный диктант, позволяет сконцентрировать внимание учащихся на трудных для них языковых единицах, обогащать их словарный запас. Такую же роль играет и диктант-словосочетание. Диктант-предложение (фразовый) учит удерживать в памяти несколько языковых единиц, объединённых в одно синтаксическое целое, и развивает способность воспроизводить его по памяти.

При работе над диктантом-текстом рекомендуется прочитать текст два–три раза. Первый раз – весь текст читается целиком, в этом случае учащиеся слушают и пытаются понять его; затем текст читается во второй раз, и учащиеся его записывают; после написания диктанта преподаватель ещё раз читает текст, чтобы учащиеся проверили написанное.

В практике работы с иностранными учащимися широко используются диктанты:

<i>выборочный,</i>
<i>распределительный,</i>
<i>выборочно-распределительный.</i>

При написании выборочного диктанта учащийся выбирает и записывает заданные лексические или грамматические единицы. Распределительный диктант учит оперировать сходными или противоположными признаками, развивает логическое мышление.

Прежде чем писать диктант, преподаватель может предложить прочитать или проговорить выписанные слова, что позволит учащемуся запомнить слова и правильно их написать.

Все виды диктантов, как правило, имеют обучающий характер. По этой позиции диктант обычно называют:

<i>предупредительным.</i>

Основная цель такого диктанта состоит в том, чтобы предупреждать возможные ошибки, предварительно объясняя учащимся лексико-грамматические трудности, с которыми он встретится в диктанте. Кроме того, предупредительные диктанты являются одной из форм подготовительной, предтекстовой работы, их целью является семантизация лексики текста и практическая орфография.

Методика предлагает виды такие диктантов, которые готовят учащегося к написанию изложений или сочинений. Они называются диктантами:

<i>свободными,</i>
<i>восстановительными,</i>
<i>по аналогии,</i>
<i>творческими.</i>

Свободным диктант считается потому, что учащиеся, прослушав предложение или часть текста, записывают услышанное своими словами, в соответствии с тем, что они запомнили.

Восстановительный диктант предполагает первичное прослушивание текста, работу с ключевыми для данного текста словами и затем восстановление текста по ключевым словам или словосочетаниям.

Диктант по аналогии готовит учащихся к написанию сочинений. Преподаватель читает предложение или небольшой текст на известную учащимся тематику, а учащиеся пишут своё предложение или текст аналогичного содержания.

Творческие диктанты предполагают самостоятельное завершение текста. В этом случае преподаватель читает текст, оставляя его незаконченным. В задачу учащегося входит закончить этот текст.

По участию в диктанте преподавателя или только учащегося различают:

<i>диктант с участием преподавателя,</i>
<i>самодиктант.</i>

Самодиктантом называют вид зрительного диктанта, когда учащийся зрительно воспринимает предложенный преподавателем текст, запоминает его, в некоторых случаях анализирует трудные лексико-грамматические явления, затем записывает текст по памяти и самостоятельно проверяет написанное по графическому тексту. Такой вид диктанта можно использовать, например, при заучивании стихотворений или поэтических отрывков текста.

Обучение написанию изложений

Изложением называется вид письменного упражнения, развивающего речь учащегося на основе данного образца, или пересказ прослушанного / прочитанного текста. Изложение используется для обучения учащихся письменной речи, для обогащения их словарного запаса, для использования изучаемых грамматических явлений в тексте.

С точки зрения восприятия учащимися учебного материала существуют изложения, в которых:

<i>исходный текст воспринимается зрительно;</i>
<i>исходный текст воспринимается на слух;</i>
<i>исходный текст воспринимается зрительно, а потом на слух или наоборот.</i>

Классификация изложений может быть различной, но все они, как правило, носят обучающий характер.

По способу передачи учащимися информации выделяют:

<i>подробные, содержание которых учащийся воспроизводит полностью, сохраняя по возможности тип текста, его структурные и композиционные особенности;</i>
<i>сжатые, в которых передаётся главное, основное содержание текста, а детали опускаются;</i>
<i>выборочные, где воспроизводится не весь текст, а какая-то его часть;</i>
<i>с дополнительными заданиями творческого характера, предполагающими внесение изменений в содержание или композицию исходного образца: замену лица, перестановку частей, дополнение текста и т.д.;</i>
<i>с элементами сочинения, т. е. самостоятельного построения высказывания.</i>

Существуют изложения с опорой на какие-либо элементы:

<i>вопросы,</i>
<i>ключевые слова,</i>
<i>синтаксические конструкции,</i>
<i>план.</i>

Изложение учит:

<i>углублённо работать над текстом;</i>
<i>анализировать текст, выделять в нём главное и второстепенное;</i>
<i>извлекать из текста заданный материал;</i>
<i>уметь пересказывать его в письменной форме;</i>
<i>раскрывать тему, идею текста;</i>

<i>создавать собственные высказывания по аналогии с прочитанным или прослушанным текстом.</i>

Проведение специальной подготовки к изложению положительно влияет на обогащение словарного запаса и грамматического строя речи учащихся, совершенствует навыки правописания, учит правильному использованию языковых средств.

В систему заданий, предваряющих изложение, включены:

<i>чтение и аудирование текста;</i>
<i>ответы на вопросы или ответы на вопросы выдержками из текста;</i>
<i>устный пересказ текста;</i>
<i>списывание отдельных конструкций, частей текста;</i>
<i>диктанты;</i>
<i>составление планов.</i>

Диктант, составленный на основе текста изложения, является своеобразным типом упражнений, формирующих умения создавать текст, активизировать контекстуально-синонимические конструкции.

Так как изложения имеют обучающий характер, учащийся сначала читает текст изложения, затем выполняет задание: «Выпишите из текста...», «Измените предложения по образцу», «Напишите диктант». В диктант включены опорные слова и предложения из прочитанного текста.

Завершается работа над изложением творческим заданием. В систему завершающей работы могут быть включены задания:

<i>редактирование написанного текста;</i>
<i>сочинение в форме письма;</i>
<i>сочинение по аналогии и др.</i>

Изложения контролирующего характера проводятся при обобщении изученного материала, они выносятся в качестве контрольной зачётной или экзаменационной работы на завершающем этапе довузовского обучения или на младших курсах вузовского обучения.

Обучение написанию сочинений

Сочинение представляет собой вид творческого задания, которое выполняют учащиеся, самостоятельно излагая мысли, переживания и др., на определённую, заданную преподавателем тему.

Сочинение – это учебный вид письменной работы, в задачу которой входит развитие связной речи, построение текста, основанного на идеях и мыслях обучаемого. Письменная речь как вид речевой деятельности

предполагает широкое использование сочинений для активизации речевых навыков и умений.

На начальном и среднем этапах обучения преподаватель использует сочинение как способ развития умений выражать свои мысли на изучаемом языке.

Сочинение может стать заключительным этапом работы с текстом или разговорной темой. Например, если учащиеся читают текст из учебника, где рассказывается о семье москвича, то завершением работы может стать сочинение на тему «Моя семья». Перечень сочинений может быть обширным: «Расскажу о себе, о своей учёбе», «Как я изучаю иностранный язык», «Моё первое впечатление о Москве», «Мой первый приезд в Москву», «Моя сестра очень любит разговаривать по телефону», «Рассказ о национальной кухне» и др.

После работы с описательным текстом учащийся также может получить задание написать сочинение. Так, прочитав небольшой рассказ М. Пришвина «Лесные часы», учащийся получает задание:

Напишите:

- Что вы знаете о жизни растений?
- От кого Вы об этом узнали: от родителей, друзей или из книг?

Сочинения учащийся может писать:

<i>по заданной тематике;</i>
<i>с опорой на вопросы или ключевые слова и синтаксические конструкции;</i>
<i>по предлагаемому преподавателем плану;</i>
<i>по аналогии с пройденным текстом или разговорной темой.</i>

В отличие от изложения учащийся свободен в выборе лексико-грамматических средств для выражения своих мыслей. Однако преподаватель обязательно должен готовить учащихся к написанию сочинений при помощи системы различных упражнений, в противном случае в сочинении будет очень много ошибок.

Учащихся необходимо готовить к написанию сочинений, так же как и к диктантам и изложениям, т.е. снимать лексико-грамматические трудности, объяснять структуру сочинения.

Сочинения различаются по жанру, типу создаваемого текста или по способу выражения мыслей. С этих позиций в методике существуют сочинения:

<i>описание,</i>
<i>повествование,</i>
<i>объяснение,</i>
<i>рассуждение.</i>

Указанные виды сочинений являются письменной формой выражения мыслей; как правило, они используются на таком этапе обучения, когда учащийся уже овладел языковой системой и может строить свои высказывания не на основе конкретного речевого образца, а в соответствии со своим пониманием проблемы.

Описанием называют речевое сообщение в устной или письменной форме, в результате чего создаётся образ какого-либо описываемого предмета или явления. При описании предметов или явлений (в нашем случае) пишущий раскрывает их качества, свойства, состояние, определяет их расположение в пространстве или во времени.

В практике работы с иностранными учащимися целесообразно описывать различные предметы или явления, используя метод толкования, заменяющий перевод на родной язык. Преподаватель может включить в систему заданий: *опишите своего друга, опишите какой-либо прибор, опишите комнату, в которой вы живёте* и т.д.

Речевое сообщение, объектами которого являются действия, события или их последовательность, называют повествованием. При повествовании широко используются глагольные формы. Повествование и описание в чистом виде, как правило, не существуют, обычно описание сочетается с повествованием, с объяснением какого-либо явления или действия.

Объяснение связано с толкованием какого-либо действия, процесса, события или их взаимосвязи. В объяснении раскрываются цели и средства, необходимые для выполнения действий, причины, следствие чего-либо, формулируются проблемы и способы их решения. При объяснении пишущий пытается создать мнение о сообщаемом или изменить у адресата имеющуюся точку зрения.

Рассуждение является мыслительным процессом, направленным на обоснование какого-либо положения или на формулирование вывода из имеющихся фактов, аргументов и зафиксированным в письменной форме. Структура рассуждения складывается из тезиса, доказательства и вывода. Рассуждение подразумевает, что учащиеся владеют языковыми компетенциями на значительном уровне. В этом случае они могут писать рефераты, доклады, статьи и др.

Обучение написанию реферата

Сущность и назначение реферата. Виды рефератов

Реферат (от лат. *refero* – *сообщаю*) – краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда (трудов), литературы по теме.

Реферат представляет собой самостоятельную научно-исследовательскую работу студента или аспиранта, в которой раскрывается суть исследуемой проблемы, изложение материала имеет проблемно-

тематический характер, показываются различные точки зрения, а также собственные взгляды на проблему. Содержание реферативной работы должно быть логичным.

Реферат имеет частные особенности, присущие данному жанру научной литературы. В отличие, например, от жанра статьи, в реферате нет научной обстоятельности изложения, нет развёрнутых доказательств, рассуждений, сравнений, сопоставлений и обсуждений результатов, оценок, так как назначение реферата передать что-то, а не убеждать в чём-то.

Сущность и назначение реферата заключается в кратком изложении (с достаточной полнотой) основного содержания источника, в передаче новой проблемной информации.

Различают следующие **виды рефератов**:

<i>По полноте изложения</i>
<i>информативные (рефераты-конспекты), содержащие в обобщенном виде все основные положения первоисточника, иллюстрирующий материал, важнейшую аргументацию,</i>
<i>индикативные (рефераты-резюме), содержащие лишь основные положения.</i>

<i>По количеству реферируемых источников</i>
<i>монографические,</i>
<i>обзорные, составленные по нескольким источникам, объединённым общей темой.</i>

В реферате не даётся оценка реферируемого источника. В случае необходимости (при явных ошибках или противоречивых положениях автора) такая оценка выносится в примечание. Цель реферата – передать основную, существенную информацию, которая содержится в реферируемой работе.

Для адекватного изложения основных положений источника иностранному учащемуся необходимо владеть не только научными знаниями в соответствующей области, но и навыками реферирования, необходимо знать правила составления реферата.

Структура и оформление реферата:

<i>титульный лист;</i>
<i>план-оглавление;</i>
<i>введение (включает постановку вопроса, объяснение выбора темы, её значимости и актуальности, формулировки цели и задач реферата, краткую характеристику используемой литературы);</i>
<i>основная часть (каждый из её разделов раскрывает отдельную проблему или одну из её сторон и логически является продолжением</i>

<i>друг друга);</i>
<i>заключение (подводятся итоги или делаются обобщённые выводы по теме реферата, могут быть предложены рекомендации);</i>
<i>литература.</i>

Библиографическое описание (литература) даёт исходную информацию об источнике. Заглавие источника служит, как правило, заглавием рефератов.

Заглавие реферата может отличаться от заглавия источника, если реферат составляется на другом языке, если он составляется на часть источника или если заглавие источника не отражает его основного содержания.

Процесс составления реферата представляет собой свертывание (компрессию) научной информации, направленное на то, чтобы выбрать из содержания источника наиболее существенную, новую проблемную информацию и предоставить её в новой краткой форме по принципу: «минимум знаков – максимум информации».

Компрессия научной информации представляет собой довольно сложный процесс, где сходятся не только специальные, но и лингвистические, и психологические проблемы. К типичным ошибкам компрессии могут быть отнесены:

<i>избыточная информация, т. е. информация уже известная читателю, а также новая информация, если она не относится к теме реферата;</i>
<i>неоправданная потеря нужной информации, т. е. не включение в текст реферата необходимой информации;</i>
<i>искажение смысла первоисточника;</i>
<i>отсутствие логики в подаче информации.</i>

Основные требования, предъявляемые к составлению реферата:

<i>соответствие теме;</i>
<i>объективность (точное изложение существа реферируемой работы, без оценки излагаемого, без полемики с автором);</i>
<i>полнота (изложение всех существенных положений);</i>
<i>единство стиля (использование тех же языковых средств, что и в первоисточнике);</i>
<i>язык реферата должен быть литературным, точным и кратким, без сложных грамматических конструкций (простое законченное предложение, неопределённо-личные и безличные предложения, страдательного-возвратные конструкции, обособленные деепричастные обороты, бессоюзные сложные предложения, союзные предложения с изъяснительными и присоединительными придаточными предложениями);</i>
<i>в реферате используются только стандартные, принятые термины,</i>

<i>цитаты приводятся точно по источнику с указанием в скобках страниц источника;</i>
<i>композиция реферата должна быть внутренне логична и может отличаться от композиции источника;</i>
<i>объём реферата определяется объёмом источника, задачами, которые ставит перед учащимися преподаватель, уровнем владения языком.</i>

Чтобы научиться писать реферат, необходимо запомнить и использовать языковые и речевые средства, которые помогают сформулировать тему реферата, его композицию, обозначить основные проблемы реферируемой работы и т.д.

Языковые и речевые средства для написания реферата

1. *Тема работы, её общая характеристика**

Тема работы..., работа на тему...

Работа посвящена теме (проблеме, вопросу)...

Работа представляет собой обобщение (изложение, описание, анализ, обзор)... Работа озаглавлена (носит название, называется, под названием, под заголовком)...

В работе речь идёт, излагается..., даётся (оценка, анализ, изложение, описание, обзор, обобщение), обобщается..., анализируется, исследуется, представлена точка зрения, описывается, освещается, рассматривается проблема..., затрагиваются следующие проблемы...

Автор работы развивает идеи, подчёркивает, отмечает, ставит вопрос о...

2. *Композиция работы*

Работа делится на..., начинается с..., заканчивается..., состоит из предисловия и семи глав / из введения и одиннадцати глав / из введения и четырёх разделов / из введения, трёх глав и заключения.

3. *Проблема работы*

В работе говорится о..., анализируется, даётся, излагается, исследуется проблема; ... обосновывается, освещается, раскрывается, рассматривается теория, концепция. Речь идёт о... Автор рассказывает, излагает, анализирует, раскрывает, доказывает, указывает, обращает внимание, затрагивает, ставит, освещает следующие проблемы; останавливается (особо) на следующих проблемах (вопросах, фактах); касается следующих проблем (вопросов, фактов)... В работе представлена точка зрения на..., проанализирован, обоснован круг проблем..., рассмотрены принципы, сопоставлены факты... Сущность проблемы сводится к ... (заключается, состоит в ...).

[□] Под словом «работа» подразумевается книга, монография, коллективная монография, статья и др.

Первая глава посвящена... . Во второй главе рассматривается, раскрывается... . Объектом анализа третьей главы является... .

В основной части работы дается подробное описание..., обсуждаются методы изучения..., охарактеризованы основные типы..., обсуждается роль..., влияние...

В работе также затронуты такие вопросы, как...,

Довольно много места автор отводит вопросу о ...,

Затем дается описание характерных особенностей

Наибольший интерес представляет описание..., классификация

4. Иллюстрация позиций автора

Автор приводит пример (цитату, факты, данные), ссылается на..., иллюстрирует В работе приводится, даётся

5. Заключение, выводы.

Автор приводит (подводит нас) к выводу (заключению), делает вывод (заключение), подводит итог (говорит, утверждает)...

В итоге делается вывод...

В заключение говорится ... Сущность вышеизложенного сводится к (следующему) ...

Достоинством рассматриваемой работы, является ...

Нельзя не согласиться с автором в том, что ...

Однако не совсем ясно /понятно, убедительно/ то, что ...

Работа завершается обзором, выводами.

Средства связи в тексте, необходимые для написания реферата

Смысловые отношения между частями информации	Средства организации связного текста (выделены наиболее активно употребляемые)
Причинно-следственные и условно-следственные отношения между частями информации	поэтому, в результате; следовательно, значит, ввиду этого, вследствие этого, в зависимости от этого, благодаря этому, в связи с этим
Присоединение	а также, при этом, вместе с тем; кроме того, сверх того, более того; кстати, между прочим
Пояснение	то есть, иными словами, иначе говоря, точнее говоря, причём, при этом
Сопоставление и противопоставление частей информации	с одной стороны, с другой стороны, напротив, но, однако, в отличие от, зато, совершенно так же; точно так, как, таким образом, в то же время
Обобщение, вывод, итог	таким образом, итак, короче говоря, вообще говоря, следовательно, из этого следует

предыдущей информации	
<i>Иллюстрация, уточнение, выделение частного случая</i>	<i>например; так, например; а именно, в частности</i>
<i>Оценка степени достоверности информации</i>	<i>разумеется, само собой разумеется, конечно, безусловно, очевидно, действительно, видимо, несомненно, вне всякого сомнения</i>
<i>Ход рассуждения, порядок следования информации</i>	<i>во-первых, во-вторых, вначале, сначала, прежде всего, в первую очередь, впоследствии, в дальнейшем, в последующем, в заключение</i>
Связь с предыдущей и последующей информацией; источник информации	<i>как указывалось, как было показано, как указано выше, как отмечалось, согласно этому, в соответствии с этим</i>
Введение обобщающей информации	<i>Рассмотрим следующие случаи, приведём пример, продолжим рассмотрение, выясним соотношение</i>

Цитирование

В реферате можно использовать цитаты. Цитатой называются точные, буквальные слова автора, взятые из научного произведения.

Цитирование необходимо для подтверждения положений, которые выдвинуты автором. Цитируемый текст должен приводиться в кавычках, точно по тексту работы, с сохранением всех грамматических форм и особенностей авторского написания.

При непрямом цитировании (при пересказе, при изложении мыслей автора своими словами) следует быть предельно точным в изложении мыслей автора.

Оформление библиографии

При написании реферата может быть использован один или несколько литературных источников. Если учащийся пишет реферат, используя несколько работ, то на каждую работу он должен дать точные библиографические сведения, т.е. указать фамилию автора, название работы, издательство, напечатавшее работу и год издания. Например: Иванова Т.П. Учебник по русскому языку для иностранных учащихся. Флинта; Наука. М.: 2007.

Обучение написанию аннотации

Аннотацией (от латинского: annotation – примечание, пометка) называют особый вид устного или письменного сообщения, в котором содержится перечень главных мыслей сообщения или краткая

характеристика содержания книги, статьи, рукописи, т.е. максимально сокращённый объём источника информации.

В аннотации самым кратким способом излагается содержание документа, дающее общее представление о его теме, перечисляются вопросы, которые можно найти в первоисточнике.

Аннотацию читатель или обучаемый может найти на оборотной стороне титульного листа научной книги. Прочитав её, он поймёт главную тему, цель работы, кому адресована книга и какова её структура.

В зависимости от целей различают несколько видов аннотаций.

По содержанию аннотации подразделяются на:

<i>справочные,</i>
<i>рекомендательные.</i>

Читатель, ориентируясь на такие виды аннотаций, может составить представление об аннотируемой литературе. Аннотации могут быть обзорными с содержанием обобщённой характеристики двух и более документов. Они представляют особый интерес для учащихся при написании курсовых, дипломных и диссертационных работ, помогая экономить время на поиск и сбор научной информации. Научная монография, пособие содержат описательную аннотацию.

Текст аннотации стандартизован и содержит клише, с которыми необходимо знакомить иностранных учащихся. В аннотацию, как правило, включаются:

- информация о содержании;
- цель аннотации;
- адресат аннотации.

При обучении профессиональному речевому общению необходимо учить студентов написанию аннотаций, т.е. учить кратко излагать содержание того или иного научного произведения. Аннотирование является одним из приёмов обучения языку профессионального общения. Чтобы написать аннотацию, необходимо знать не только, что это такое, но и выучить те языковые средства, которые необходимо использовать.

Языковые и речевые средства для написания аннотации

В работе (статье, диссертации, пособии, монографии):

рассматривается (что?)

затрагивается (что?)

говорится / пишется (о чём?)

ставится / освещается (что?)

В работе (статье, диссертации, пособии, монографии):

читатель / преподаватель найдёт (что?)

Автор:

ставит / освещает (что?)

рассматривает (что?)

даёт оценку (чему?)

Цель работы:

познакомить (с чем?)

осветить (что?)

рассмотреть (что?)

Работа:

предназначена (для кого?)

адресована (кому?)

представляет интерес (для кого?)

может быть использована (кем?)

Таким образом, обучая письму и письменной речи, преподаватель на разных этапах обучения использует различные виды и формы работ.

При формировании коммуникативной компетенции письма и письменной речи ему необходимо руководствоваться требованиями, сформулированными в государственных тестах, и учитывать уровни владения языком.

В монографии «Общеввропейские компетенции владения языком: изучение, обучение, оценка»⁶⁶ сформулированы требования, необходимые для формирования функциональной компетенции учащихся при порождении письменной речи.

Таблицы владения коммуникативными компетенциями в письменной речи в зависимости от уровня владения языком

Учащийся при порождении письменного текста может:

A1	<i>писать простые, не связанные друг с другом предложения;</i>
A2	<i>написать ряд простых фраз и предложений, связанных простыми связками, такими, как «и», «но», «потому что»;</i>
B1	<i>писать простые связные тексты по широкому кругу знакомых и интересующих его / её вопросов, связывая</i>

⁶⁶ Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург. Совет Европы (французская и английская версии), 2001; МГЛУ (русская версия), 2003, 2005. С. 63-64.

	<i>воедино ряд отдельных коротких элементов;</i>
B2	<i>писать чёткие тексты, подробно освещающие интересующие его/её вопросы, синтезируя и оценивая информацию и аргументы, поступающие из нескольких источников;</i>
C1	<i>писать чёткие, хорошо структурированные тексты по сложной тематике, подчёркивая важные, остро стоящие вопросы, расширяя и подкрепляя точку зрения при помощи довольно развёрнутых дополнительных рассуждений, доводов и подходящих примеров и завершая повествование выводами;</i>
C2	<i>писать сложные тексты, чёткие и естественные, в соответствующем ситуации хорошем стиле, с логической структурой, помогающей читателю уловить важные положения.</i>

Преподаватель развивает творческие возможности учащегося, а учащийся в моменты **письменного творчества** может:

A1	<i>написать простые фразы и предложения о себе и вымышленных людях, о том, где они живут и чем занимаются;</i>
A2	<i>написать ряд простых фраз и предложений о своей семье, бытовых условиях, образовании, текущей и недавней работе,</i>
	<i>написать короткие простые вымышленные биографии;</i>
	<i>написать несколько связных между собой предложений о повседневной жизни: о людях, местах или учёбе;</i> <i>делать очень короткие простейшие описания событий, занятий и личного опыта;</i>
B1	<i>делать простые, подробные описания по целому ряду знакомых, интересующих его / её вопросов;</i> <i>описать свой опыт, формулируя свои чувства и реакцию на него в простой связный текст;</i> <i>описать событие, недавнюю поездку – реальную или воображаемую;</i> <i>в письменном виде пересказать историю;</i>

B2	составить ясные, подробные описания реальных или вымышленных событий и опыта, оформляя мысли в единый, связный текст и следуя принятым условностям избранного жанра;
	ясно и подробно описывать разнообразные интересующие его/её вопросы; написать отзыв на фильм, книгу, пьесу;
C1	свободно дать понятное, логично построенное, развёрнутое описание или написать вымышленный текст, придерживаясь при этом собственного стиля, неформального выбранной аудитории;
C2	свободно, понятно и захватывающе описывать истории и свой опыт.

Учащийся **при создании докладов и эссе** может:

A1	дескриптор отсутствует;
A2	дескриптор отсутствует;
B1	писать очень краткие доклады, стандартные по форме и содержанию, дающие фактическую информацию повседневного характера и объясняющие предпринятые действия;
	писать короткие простые эссе на интересующие его / её темы, довольно свободно суммировать и сообщить своё мнение по поводу собранной фактической информации по знакомым повседневным и не повседневным вопросам, находящимся в рамках его / её деятельности;
B2	написать эссе или доклад в развитие какой-либо позиции, приводя доводы за и против определённой точки зрения и поясняя плюсы и минусы вариантов решения; синтезировать информацию и аргументы из нескольких источников;
	написать эссе или доклад, в котором доказательства разворачиваются системно, важные моменты подчёркиваются и приводятся детали, подкрепляющие излагаемую точку зрения; дать оценку различным идеям и вариантам решения проблем;

C1	<p>написать ясное, хорошо структурированное объяснение сложных тем, подчёркивая особенно важные, острые вопросы;</p> <p>развивать точку зрения, подкрепляя её достаточно развёрнутыми дополнительными утверждениями, доводами и подходящими примерами;</p>
C2	<p>свободно и понятно написать сложные доклады, статьи и эссе, с аргументацией или критической оценкой предложений или литературных произведений;</p> <p>логическая структура составленных текстов поможет читателю понять важные моменты.</p>

В соответствии с уровнями владения языком преподаватель должен формировать коммуникативную компетенцию в сознании учащегося.

Эти требования представлены в тестовых материалах.

Чему должен научиться иностранный учащийся в процессе обучения письму и письменной речи

На элементарном уровне иностранец должен уметь построить:

- письменный текст репродуктивно-продуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативно заданной установкой и с опорой на вопросы;
- письменный текст репродуктивного характера на основе прочитанного текста в соответствии с коммуникативно заданной установкой.

Тип предъявляемого текста: специально составленные или адаптированные сюжетные тексты (на основе лексико-грамматического материала, соответствующего элементарному уровню).

Объём предъявляемого текста: до 200 слов.

Количество незнакомых слов в предъявляемом тексте: 1%.

Письменные тексты на предложенную тему, созданные иностранцами, должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка и содержать не менее 7—10 предложений.

На базовом уровне иностранец должен уметь построить:

- *письменное монологическое высказывание репродуктивно-продуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой;*
- *письменное монологическое высказывание репродуктивного характера на основе прочитанного или прослушанного текста в соответствии с коммуникативно заданной установкой.*

Тип предъявляемого текста: повествование, сообщение, а также тексты смешанного типа. Специально составленные или адаптированные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего базовому уровню.

Тематика текста актуальна для сферы повседневного общения и социально-культурной сферы.

Объём предъявляемого текста: 400—500 слов.

Количество незнакомых слов в предъявляемом тексте: до 2%.

Письменные тексты на предложенную тему, созданные учащимися, должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка и содержать не менее 15—18 предложений.

На первом сертификационном уровне иностранец должен уметь построить:

- *письменное монологическое высказывание продуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой;*
- *письменное монологическое высказывание репродуктивно-продуктивного характера на основе прочитанного или прослушанного текста в соответствии с коммуникативно заданной установкой.*

Тип предъявляемого текста: повествование, описание, сообщение, а также тексты смешанного типа с элементами рассуждения. Тексты аутентичные (допустима минимальная степень адаптации).

Тематика текста актуальна для социально-культурной сферы общения.

Объём предъявляемого звучащего текста: 500—600 слов, письменного текста — 600—700 слов.

Количество незнакомых слов в предъявляемом звучащем тексте: 3%, в письменном тексте — 5%.

Письменные тексты учащегося должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка. Тексты продуктивного характера должны содержать не менее 20 предложений.

На втором сертификационном уровне иностранец должен уметь:

*А. В области **репродуктивной** письменной речи иностранец при опоре на прочитанный или воспринятый на слух текст/тексты должен уметь:*

- зафиксировать в сокращенном виде необходимую информацию, используя компрессию на всех уровнях: текст, абзац, предложение; составить план, конспекты (краткий, подробный), аннотацию, рефераты (монографический и обзорный, информативный и резюме, объективный и оценочный);*
- построить письменное монологическое высказывание с необходимой коммуникативно заданной переработкой;*
- передать содержание чужой речи с разной степенью точности и полноты, с элементами оценки, сослаться на источник информации;*
- производить содержательно-оценочную переработку текста: формулировать свою точку зрения и давать оценку содержания текста с этих позиций; обобщать информацию двух или более текстов;*
- составить и правильно оформить справочно-библиографический аппарат научной работы.*

*Б. В области **продуктивной** письменной речи иностранец должен уметь:*

- построить собственное речевое произведение типа сообщения, повествования, рассуждения или смешанного типа; составить программу, план, тезисы своего сообщения или выступления;*
- правильно оформить структурные фрагменты научной работы: обосновать актуальность исследования, описать цели, задачи, объект и предмет исследования, охарактеризовать методы и приемы исследования, обосновать новизну, теоретическую ценность и практическую значимость работы.*

Требования к порождаемому тексту: связность, логичность, композиционная адекватность типу создаваемого текста.

Объём порождаемого текста: для письменного монолога продуктивного характера — не менее 400 слов; для информативного реферата — третья часть исходного текста/текстов; для реферата-резюме — 150—200 слов.

На третьем сертификационном уровне иностранец должен уметь:

- продуцировать письменный текст проблемного характера, относящийся к социально-культурной сфере общения, на основе отбора нужного информативного материала, включающий, а при необходимости и сочетающий такие сложные формы, как описание, повествование, рассуждение с достаточно эксплицированными позициями аргументации, утверждения и оценки;*
- продуцировать собственный письменный текст, относящийся к официально-деловой сфере общения в строгом соответствии с*

требованиями стандартных форм письменного речевого поведения, предъявляемыми ко всем членам социума;

Тип продуцируемого текста: текст информационно-аналитического характера; сообщение официально-делового характера, текст-рассуждение проблемного характера с обязательной аргументацией собственной точки зрения (статья, эссе, рецензия).

- *репродуцировать письменный и аудиотексты, демонстрируя умение анализировать содержание текста, выделять в нём нужную информацию, перерабатывать её в соответствии с требованиями жанра письменного речевого общения;*

Тип предъявляемого текста: письменный или аудиотекст информационно-аналитического, проблемного характера; письменный или аудиотекст описательно-повествовательного характера с элементами оценки (рекламы).

Тематика текста актуальна для профессионально-трудовой, социально-культурной и официально-деловой сфер общения.

Объём предъявляемого текста: 300—500 слов.

Количество незнакомых слов: до 10%.

Объём продуцируемого текста: в зависимости от типа задания.

Письменные тексты должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка.

Материалы по обучению письму и письменной речи

Элементарный и базовый уровни владения русским языком

Обучение диктантам

На элементарном и базовом уровнях очень важно научить учащихся писать диктанты и изложения. Они должны носить обучающий характер и быть не очень большими по объёму

Слуховой выборочный диктант

Уроки по обучению письму

Для работы предлагаются адаптированные тексты.

Цель урока:

- научить слушать и понимать незнакомый адаптированный текст;
- выбирать из текста заданные грамматические формы;
- определять форму грамматических явлений.

Ход работы:

- вводное слово преподавателя;
- предтекстовые объяснения новых слов;
- предъявление текста: преподаватель даёт установку, как слушать текст.

Вводное слово преподавателя

Преподаватель сообщает учащимся, что они должны внимательно прослушать текст, понять его содержание. Затем преподаватель объясняет слова, которые не знают учащиеся, таких слов должно быть не более 1%.

1. Слушайте текст, попытайтесь понять, о чём говорится в тексте.

2. Разделите тетрадь на три части. Слушайте, пишите в одном столбике существительные мужского, в другом – существительные женского рода, в третьем – существительные среднего рода в начальной форме.

Я помню, в детстве у нас около дома был большой двор. Мой друг Валера придумал устроить там футбольное поле. А зимой, когда оно покрывалось льдом, мы на нём играли в хоккей. Он организовал теневой театр, который открывался спектаклем «Ах вы, тени, мои тени!» В лагере по вечерам он рассказывал нам страшные истории про разные путешествия и приключения. Это были сюжеты фильмов и книг, которые мы ещё не видели и не читали. Валера всегда обрывал свой рассказ на самом интересном месте, и мы весь следующий день ждали продолжения. Все называли его фантазёром.

3. Проверяем вместе, какие существительные вы выписали.

Диктанты с грамматическим заданием

1. Слушайте текст, попытайтесь понять, о чём говорится в тексте.

2. Слушайте, пишите. Подчёркивайте существительные. Написав диктант, определите род, число, падеж существительных.

В морях и в океанах живёт интересное морское животное. Оно называется морская звезда. По своему строению это животное очень похоже на звезду. Рот у неё находится на нижней стороне тела. На каждом луче есть глаз и присоски. При помощи них звезда передвигается.

3. Проверим вместе, какие существительные вы подчеркнули.

История Незнайки

1. Слушайте текст, попытайтесь понять, о чём говорится в тексте.

2. Слушайте, пишите только глаголы. Определите время выписанных глаголов.

Историю Незнайки рассказал писатель Николай Носов в книге «Приключения Незнайки и его друзей». Незнайка и его друзья путешествовали на воздушном шаре, побывали в Зелёном городе, многому там научились. Незнайка после путешествия поумнел, прочитал всю грамматику и почти всю арифметику. Теперь он сам решает задачи. Незнайка даже сказал друзьям, что будет изучать физику. Но потом он забыл о своём желании. Это обычное дело для Незнайки. Он наобещает, наговорит, что сделает и это и то, что весь мир перевернёт. Но поработает несколько дней, а потом бросит.

3. Проверим вместе, какие вы выписали глаголы, в каком времени употребляются эти глаголы.

Изложения

Все изложения имеют обучающий характер. Так же как и в диктанте, в изложении должно быть не более 1% незнакомых слов. В систему заданий включаются прослушивание или чтение текста, выполнение предтекстовых семантизаций новых слов, послетекстовая проверка написанного изложения.

В гостях у ёлки

1. Прослушайте текст. Потом прочитайте его. Посмотрите в словаре слова, которые вы не знаете.

2. Объясните, как вы понимаете слова:

снежинки, витрины магазинов, деды-морозы, ветви, веточки, загадки, катание на санках;
подниматься, встречаться, расставаться, протягивать (что?), украсить (что?) (чем?), кататься (на чём?).

3. Прослушайте текст ещё раз.

Летали по улице снежинки, в витринах магазинов стояли красивые деды-морозы.

В автобусах, троллейбусах и метро ехали необычные пассажиры-праздничные зелёные ёлки. Ёлки поднимались по эскалаторам, встречались и тут же расставались.

Они протягивали друг другу зелёные ветви, как будто говорили: «С Новым годом! С Новым годом!»

А в нашей школе ёлки пока не было.

Но вдруг однажды ребята увидели на своих партах маленькие веточки, и рядом с веточкой лежала записка: «Приглашаю в лес на праздник. Ёлка».

Ребята нашли в лесу самую красивую ёлку, украсили её игрушками. И начался настоящий новогодний праздник! Игры и загадки, катание на санках.

А потом они пели песни.

4. Выпишите из текста.

- Что происходило в автобусах, троллейбусах и метро?
- Что ребята увидели на своих партах?

5. Напишите словарный диктант.

Снежинки, витрины магазинов, красивые деды-морозы, необычные пассажиры, праздничные зелёные ёлки, зелёные ветви, маленькие веточки, записка, праздник, самая красивая елка, игрушки, настоящий новогодний праздник, игры и загадки, катание на санках, песни.

6. Выпишите из текста сочетания глаголов с существительными.

7. Прочитайте текст ещё раз. Составьте к нему план.

8. Напишите изложение по плану.

9. Напишите сочинение, как вы празднуете Новый год.

10. Проверяем вместе, что и как Вы написали.

Алая варежка

1. Прослушайте текст изложения один раз.

2. Запишите слова и словосочетания.

Алая варежка, снег, растаять, пенёк, около пенька, сосна, сосны, снежные поля, розовые и белые поляны, алая земляника, травинки выросли, подсохнут лужи, смеяться, плакать, мне будет хорошо.

3. Прослушайте текст изложения ещё раз.

Снег растаял, и лежит около пенька алая варежка. Наверное, потеряла её маленькая девочка. Потеряла и плакала. Стояли над ней высокие сосны, а рядом стояли маленькие сосны, кругом была зима, снежные поля, голубые, розовые и белые поляны.

Разве можно найти варежку?

А теперь светит солнце. И лежит варежка. Алая, как земляника, а около зелёные травинки выросли.

Кто проходит мимо, улыбается. А варежку не трогает. Подсохнут лужи, придёт в лес девочка. Увидит она варежку и обрадуется. И будет смеяться. Долго будет смеяться. Дольше, чем плакала.

А когда я опять приду в этот лес и не найду алую варежку, то буду знать: девочка нашла её, и мне будет хорошо.

(По В. Бахревскому)

4. Вместе с преподавателем составьте вопросы к тексту.

5. Ответьте на составленные вопросы письменно.

6. Ответьте на вопрос письменно:

- Почему текст называется “Алая варежка”?

7. Прочитайте, что Вы написали?

Три котёнка

1. Образуйте слова по образцу, запишите их.

Образец: котёнок – котята.

Слонёнок - ...; лисёнок - ...; телёнок - ...; оленёнок - ...; лосёнок -

2. Прослушайте текст. Выписанные на доске слова посмотрите в словаре.

На доске записываются слова:

котёнок, мышь, лягушка, рыба, банка, труба, пруд;

броситься (за кем?), (куда?), прыгнуть, побежать (за кем?), вылезти (из чего?), ускакать, улечь, пойти (куда?), высохнуть.

Три котёнка - чёрный, серый и белый - увидели мышь и бросились за ней.
Мышь бросилась в банку с мукой. Котята прыгнули за ней.
Мышь убежала. А из банки вылезли три белых котёнка.
Три белых котёнка увидели на дворе лягушку и бросились за ней!
Лягушка прыгнула в старую трубу. Котята побежали за ней.
Лягушка ускакала, а из трубы вылезли три чёрных котёнка.
Три чёрных котёнка увидели в пруду рыбу и бросились за ней!
Рыба уплыла, а из воды вылезли три мокрых котёнка.
Три мокрых котёнка пошли домой.
По дороге они высохли и стали, как были, чёрным, серым и белым.
(по В. Сутееву)

3. Ответьте на вопросы. Обратите внимание, как располагаются слова в вопросе и ответе:

Кого увидели три котёнка?

Три котёнка увидели ... (мышь)
Три котёнка увидели ... (лягушка)
Три котёнка увидели ... (рыба)

За кем бросились три котёнка?

Три котёнка бросились ...
Три котёнка бросились ...
Три котёнка бросились ...

Куда прыгнули три котёнка?

Три котёнка прыгнули ... (банка с мукой).
Три котёнка бросились ... (старая труба).
Три котёнка бросились ... (вода).

Откуда вылезли три котёнка?

Три котёнка вылезли ... (банка с мукой).
Три котёнка бросились ... (старая труба).
Три котёнка бросились ... (вода).

4. Напишите:

Какого цвета три котёнка?

Три котёнка: (им. п.)

Какого цвета стали три котёнка, когда вылезли из банки с мукой?

Три котёнка стали (тв. п.)

Вы знаете, какого цвета мышь?

Мышь (им. п.)

Какого цвета стала мышь, когда выпрыгнула из банки с мукой?

Мышь стала (тв. п.)

Вы знаете, какого цвета лягушка?

Лягушка (им. п.)

Какого цвета стала лягушка, когда выпрыгнула из трубы?

Лягушка стала (тв. п.)

Какими стали три котёнка, когда вылезли из воды?

Три котёнка стали (тв. п.)

5. Расскажите текст своими словами. Запишите его.

6. Проверим, что вы написали?

Дополнительные упражнения по обучению письму и письменной речи

Типы упражнений для обучения технике письма

Упражнения направлены на овладение русской графикой, на обучение буквенному и слоговому анализу слова, переносу слов, правильному ударению. Обучение технике письма идёт параллельно с формированием фонетических навыков. Следует обратить внимание на особенности написания букв русского алфавита, на несовпадение русской графики и графики языка учащегося.

1. Напишите заглавные буквы русского алфавита

Преподавателю необходимо познакомить учащихся с тем, что в русском языке существуют печатные и рукописные буквы, заглавные и прописные.

2. Напишите прописные буквы русского алфавита.

3. Напишите слова в алфавитном порядке.

Учащиеся должны запомнить порядок букв в алфавите, чтобы успешно пользоваться словарём.

Ягода, рассказ, здравствуйте, жёлтый, мороз, карандаш, берёза, алфавит, горячий, телефон, восток, дежурный, играет, шофёр, лестница, народ, овощи, четверг, песок, собака, ужин, футбол, хорошо, электровоз.

4. Обратите внимание на написание русских букв "и", "у", "в", "б", "н", "р". Напишите и произнесите слова.

Упражнение направлено на устранение интерференции латинского алфавита.

Бить, буду, мука, мир, вид, вижу, библиотека, парк.

5. Правильно напишите русские буквы "з", "ж", "ш", "щ", "ц", "ч".

Упражнение учит писать буквы, которые есть только в русском алфавите.

6. Напишите и запомните слова, в которых буквы и звуки не совпадают.

В связи с тем, что учащиеся пишут русские слова, как слышат, необходимо уделять внимание звуко-буквенному соответствию.

Что, чтобы, конечно, лучше, лучший.

7. Перепишите и подчеркните слова, где количество букв и звуков не совпадает:

Лучше меньше, да лучше.

8. Сравните написание следующих прописных букв. Перепишите их в тетрадь.

л - я, л - м, щ - у, и - ш

9. Сравните написание следующих заглавных букв. Перепишите их в тетрадь.

З - Э, А - Л, В - Б, С - Э, И - Ш, И - Ц

10. Пишите и читайте аббревиатуры:

МГУ, МПГУ, МПС

11. Перепишите с доски или из книги текст. Обращайте внимание на то, как печатные буквы отличаются от рукописных

12. Перепишите текст, заменив, где надо, прописные буквы заглавными.

преподаватель попросил написать сочинение «где я был и что делал в воскресенье». саша написал очень быстро и отдал свою работу преподавателю. леонид александрович взял тетрадь и прочитал: «в воскресенье шёл дождь, и я был дома».

13. Пишите, вставляя вместо чёрточек нужные буквы:

то Мари. Он_ живё_ в _оскве. Мария не ра_отает, она у_ится в _ниверситете.

14. Перепишите текст, подчёркивая одной чертой букву "б", двумя чертами букву "в":

выучить, работать, второй, будущий.

15. Перепишите слова, вставив "б" или "в":

интересо_ать, _рат, _ольшой, _егда, ян_арь, дека_рь.

16. Слушайте и записывайте слоги:

да, дя, зя, за; зя, ся, дя, тя; на, ня; тю, ти.

17. Напишите слова. Определите количество слогов в слове:

здесь, если, шесть, улица, изучаю, учусь, сядьте.

18. Переставьте слоги в данных словах и скажите, изменится ли значение этих слов. Напишите с этими словами предложения.

Камыш, мама, навес, дядя, скала, няня, насос

19. Перепишите русские пословицы. Обратите внимание на то, как надо переносить слова:

По-мень-ше го-во-ри, по-боль-ше услы-шишь. Сна-ча-ла по-ду-май, а по-том го-во-ри. Не стыд-но мол-чать, если не-че-го ска-зать. По-вто-ре-нье – мать уче-ния.

20. Перепишите. Поставьте ударения.

Не ищи сто рублей, а ищи сто друзей. Тише едешь – дальше будешь. Не знаешь, где найдёшь, где потеряешь.

21. Перепишите текст. Поставьте знаки препинания.

- Что ты читаешь
- Журнал
- Какой
- "Мир русского слова"
- Там что-нибудь интересное
- Да Вот эта статья о конкурсе Очень интересная

Типы упражнений, обучающих орфографии

Упражнения направлены на создание у учащегося графического образа слова, на запоминание написания слов. Учащиеся обучаются распознаванию, образованию и употреблению грамматических средств и форм. Обычно иностранные учащиеся преодолевают орфографические трудности в то время, когда изучают грамматику, лексику, словообразование

1. а) Прочитайте таблицу. Обратите внимание на правописание слогов с согласными "ж", "ш", "ч", "щ".

Преподаватель объясняет правописание гласных после **ж, ш, щ, ч**. Затем стирает таблицу и предлагает записать слова, которые были в таблице. В зависимости от уровня группы слова могут предлагаться в том порядке, в каком они были написаны в таблице, или в произвольном порядке.

ж	А (Я), У (Ю), И (Ы)	жа - жу - жи	кожа, скажу, жил
ш		ша - шу - ши	шапка, шутка, пиши
щ		ща - щу - щи	сообщать, ищу, ищи
ч		ча - чу - чи	чашка, хочу, чистый

б) Напишите слова.

Кожа, скажу, жил, шапка, шутка, пиши, сообщать, ищу, ищи, чашка, хочу, чистый.

2. Прочитайте следующие слова. Напишите их. Обратите внимание на то, что эти слова пишутся не так, как произносятся.

Вдруг, его, её, рассказ, встать, вчера, год, завтра, здравствуй, идти, клуб, конечно, сделать, сейчас, сшить.

3. Перепишите словосочетания. Подчеркните гласную в корне слова. Запомните правописание.

Читать книгу, писать диктант, рисовать картину, говорить тихо, разговаривать на русском языке, писать письмо, ходить в школу.

4. Впишите в таблицу сложные слова, обращая внимание на их образование.

Садовод, фотоснимок, пешеход, кинофильм, водолаз, снегопад, спортзал, путешественник, стенгазета, овощевод, чужестранец.

Слова с соединительной	Слова с соединительной	Слова	без
------------------------	------------------------	-------	-----

гласной о	гласной е	соединительной гласной
водопад – вода падает	пылесос – пыль сосёт	кинозал - кино и зал

5. Напишите и запомните слова, которые оканчиваются на мягкий знак.

Автомобиль, день, камень, картофель, кашель, кисель, корабль, кремль, лагерь, ливень, огонь, полдень, портфель, рояль, рубль, спектакль, стиль, циркуль, сухарь.

6. Вспомните, как пишутся данные слова. Напишите их правильно, вставив мягкий (ь) или твёрдый знак (ъ).

В о с р е с е н ... е , к о н ... к и , п о д ... е з д ,
п а л ... т о , с ч а с т ... е , о т ... е х а т ь , д р у з ... я .

7. Определите суффиксы в данных ниже словах. Впишите слова в таблицу.

–очк-, -ечк-	–ник, -ниц-	–еньк-, -оньк
кошечка	садовник	рыженький

Ленточка, учительница, жёлтенький, дворник, косточка, беленький, блюдечко, спутник, козочка, серенький, местечко, художница, кисточка, чистенький, помощница, словечко, маленький, охотник, ученица, весёленький, художник.

8. Образуйте от указанных слов новые, вставив суффиксы, данные в правом столбике.

рыба гора спина комната дед зима изба солнце гнездо перо	рыбка	-к- -ушк- -ышк-
---	-------	---

9. Определите род существительных и допишите, где надо, мягкий знак.

Преподаватель должен объяснить, что в русском языке в конце

существительных женского рода после шипящих букв пишется мягкий знак, а у существительных мужского рода не пишется. Чтобы учащиеся лучше запомнили, можно шутя сказать, что у женщин характер мягче, чем у мужчин.

Товарищ..., рож..., печ..., меч..., ноч..., грач..., вещ..., луч...,
помощ..., камыш..., молодёж..., ландыш..., брош..., малыш...

10. Прочитайте, перепишите, допишите прилагательные.

После дождя над речкой появился необычный мост. Этот необычный мост не строители построили. Это радуга. У этого необычного моста семь цветов: ...

11. Впишите глаголы в правильной форме.

- Ты ... в школу или ...?
- Я ... в школу.
- А я ... на трамвае.

12. Допишите по пять существительных к каждому из данных ниже глаголов.

Образец: читать книгу, журнал, письмо, статью, монографию.

Спросить у преподавателя, ... ;
написать на доске, ...;
сказать маме, ...;
взять у Маши, ...;
разговаривать с подружкой,

13. Прочитайте. Напишите, заменив прямую речь косвенной.

Встретились ёж и лиса. Поздоровались. А потом лиса говорит: «Ёж! Ты с колючками, нехороший». – «Чем же я нехороший? – спросил ёж. – Я некрасивый?» – «Ты красивый, - ответила лиса, - но несъедобный».

Типы упражнений-диктантов

Учащимся могут быть предложены слуховые, зрительные, зрительно-слуховые диктанты. Слуховые читаются преподавателем или звучат в аудиозаписи. При работе с ними вырабатывается навык буквенного анализа при письме, соотношение орфоэпии и орфографии, восприятие интонации для соблюдения правил пунктуации. Во время зрительных диктантов учащийся читает и вспоминает, как пишутся те или иные слова, объясняет

особенности написания слов, а затем пишет по памяти. Зрительно-слуховые проводятся в аудитории, когда учащиеся пишут в тетрадях и на доске одновременно, затем написанное обсуждается.

Словарный диктант

Внимание учащихся направлено на звуко-буквенные соответствия, трудные для иностранцев.

1. Слушайте и пишите.

Оль, ал, ирь; дить, деть, тить.

2. а) Прочитайте данные ниже слова.

б) Слушайте и пишите.

Бабочка – бабушка, балет – билет, пойти – войти, сто – что, сторона – страна, стол – ствол, стол – стул, плясать – писать, забыл – забил.

Выборочный диктант

Главная цель выборочных диктантов: выбрать и записать необходимые грамматические единицы. При работе можно использовать сигнальные карточки:

- с цифрами, чтобы проверять количество слов или предложений, выписанных из текста;
- со знаками + или –, чтобы показать, надо ли выписывать слов или предложение.

После прослушивания выборочного диктанта преподаватель просит учащихся поднять карточку с заданным предложением. Если преподаватель заметил ошибку, можно предложить учащимся исправить её.

1. Слушайте и пишите слова, в которых есть буква "а".

Ударение, окно, слово, работа, робот, отдохнуть, повторять, магазин, газета.

2. Слушайте и пишите слова, подчеркните синим цветом слова с буквой "и", красным цветом с буквой "ы".

Животное, ландыш, библиотека, пшеница, солнышко, хороший, ужин, овощи, цыплёнок, машина, мышка.

3. Прослушайте глаголы. Напишите только те, которые можно использовать в рассказе о своём свободном времени.

Выучить, отдыхать, зубрить, гулять, играть, кончить, звать, плавать, плакать, рисовать, фотографировать, работать, строить, читать, купаться.

4. Прослушайте слова. Напишите только те, которые обозначают профессию.

Фотоаппарат, строитель, учитель, цветок, инженер, архитектор, спорт, сестра, художник, бабушка, артист, космонавт, конкурс.

5. Слушайте и выписывайте только прилагательные.

Глаз человека видит шестьдесят цветов. А какие цвета видят птицы? Голубь и курица видят красный, зелёный и жёлтый цвета. Пчела хорошо видит синий, бабочки - красный, собаки видят зелёный цвет. А обезьяна видит жёлтый, красный, зелёный, синий и фиолетовый.

6. Слушайте и пишите только имена существительные и прилагательные, которые к ним относятся.

Белая грудка, чёрный пиджак и смешная походка делает пингвина похожим на человека. Может быть, поэтому пингвины вызывают у нас особую симпатию. Эти птицы приспособились к холодному климату. Они прекрасно себя чувствуют среди ледяных полей и сильных морозов. Хотя пингвины не умеют летать и на суше медленно ходят, но плавают они с большой скоростью. Иногда пингвины проплывают сотни километров в холодной воде, чтобы вернуться к родному берегу.

7. Слушайте и пишите только вопросительные предложения.

У меня зазвонил телефон.

- Кто говорит?
- Слон.
- Откуда?
- От верблюда.
- Что вам надо?
- Шоколада.
- Для кого?
- Для сына моего.

(К. Чуковский)

8. Прослушайте текст. Напишите предложения, в которых говорится о Москве.

Москва! Я много читал о Москве и очень хотел её увидеть. И вот мы прилетели в Москву на олимпиаду по русскому языку.

Москва встретила нас ласково. Особенно мне понравились Кремль и Красная площадь. Соборы в Кремле показались мне сказочными. Такие красивые бывают только в сказках. Но я мог войти в них, я мог потрогать камень, из которого они сделаны.

Мы пробыли в Москве несколько дней. И я хочу вернуться ещё раз в этот город.

Выборочно-распределительный диктант

Выборочно-распределительные диктанты учат находить сходные и различные признаки.

1. Разделите тетрадь на две части. Прослушайте и напишите в левом столбике названия дней недели, а в правом – названия месяцев. Обозначь их очерёдность:

понедельник, среда, ноябрь, ...

2. Разделите тетрадь на две части. Прослушайте и напишите в один столбик слова с мягким знаком, в другой без мягкого знака.

Медаль, журнал, голубь, кирпич, ландыш, вещь, карандаш, жизнь, шалаш, площадь, товарищ, дочь, печенье.

3. Слушайте и пишите слова в два столбика: в левом слова мужского рода, в правом – женского.

4. Разделите лист тетради на две части. Слушайте и пишите: в левом столбике имена существительные, а в правом – глаголы, которые употребляются с этими именами существительными.

Птица, рыба, слон, собака, змея.

Летает, ползает, плавает, бегают, ходит.

5. Прослушайте и выпишите в три столбика предложения, которые можно сказать со словами "вчера, сегодня, завтра".

У Кати будет день рождения. Лена нарисовала для Кати картину. Саша покупает цветы. Федя написал поздравительную открытку. Он пошлёт её Кате. Катя получит открытку и напишет ответ.

6. Прослушайте текст. Запишите только те предложения, в которых есть прямая речь.

Предупредительный диктант

Перед диктантом анализируются трудности, которые могут встретиться при написании слов, а затем учащиеся пишут диктант.

1. а. Прочитайте, запомните, как пишутся эти слова и словосочетания.

Иностранные языки, чувства, здоровье, счастливый, побеждать, жить.

2. Слушайте текст, пишите.

Наша планета маленькая, но люди разных стран говорят на разных языках. Они смогут понимать друг друга, если будут изучать иностранные языки. Они тогда поймут, что все живут одними мыслями и чувствами. Все простые люди хотят, чтобы был мир, чтобы добро побеждало зло, чтобы все были здоровыми и счастливыми.

Фразовый диктант

При проведении фразового диктанта каждая фраза повторяется хором, последний вариант записывается.

Слушайте, повторяйте, пишите последнее предложение.

1. Мы идём. Мы идём в университет. Мы идём в университет пешком.
2. Вы учитесь? Вы учитесь в университете? Вы учитесь в университете?
3. Мы будем сдавать экзамены. Через два месяца мы будем сдавать экзамены. Через два месяца мы будем сдавать экзамены по русскому языку.

Свободный диктант

Напишите свободный диктант.

Преподаватель читает два-три предложения или абзац (если он небольшой), не повторяя их по частям. Новые слова объясняются и выписываются. Учащиеся записывают отрывок по памяти, близко к тексту.

Восстановительные диктанты

Учащиеся выбирают из текста заданные единицы, а потом по ним должны восстановить текст. Выполняя это задание, они как бы заново конструируют текст. Этот вид диктанта является промежуточным видом между диктантом и изложением. Они помогают развивать речь.

Прослушайте текст. Выписывайте глаголы. Восстановите текст по глаголам.

Молодой медведь ел малину около дороги. В это время по дороге ехал трактор. Медведь услышал шум трактора и побежал. Он выбежал на дорогу, увидел трактор и остановился. Потом он перебежал дорогу и убежал в лес. На дороге остались только следы медведя.

Прослушайте текст. Найдите в нём ответы на вопросы и запишите их в правой части тетради.

Самодиктант

Текст учащиеся сначала воспринимают зрительно. Они должны его запомнить, затем записать его по памяти. Трудные случаи правописания анализируются перед выполнением диктанта.

1. Прочитайте вслух весь текст. Вспомните значение и правописание данных слов.

сорока, поляна, заяц, зайчонок, нападать, защищать.

2. Читайте каждое предложение, записывайте его по памяти, проверяйте по книжке.

Это было весной. Мы шли по лесу. Вдруг впереди слышали крик сорок. Мы вышли на поляну и увидели, что по поляне бежит заяц, а около него летают сороки. Заяц на них нападает. Он увидел нас и убежал в лес. Сороки тоже улетели.

Мы подошли и увидели маленького зайчонка. Вот кого защищала мать от сорок! Мы отнесли зайчонка в лес. Мама там его обязательно найдёт.

2. Выучите наизусть данный текст. Напишите его по памяти.

Я земной шар чуть не весь обошёл,

И жизнь хороша,

и жить хорошо!

(В. Маяковский)

Творческий диктант

В процессе работы учащийся должен закончить предложение или текст. Творческие диктанты близки к изложению, они развивают речь учащегося.

1. Прослушайте текст, допишите последнее предложение.

Меня зовут ..., а моего друга Мне ... лет, моему другу ... лет. Я ... на ... курсе, мой друг Я люблю играть в ..., а он Я люблю ..., а он любит... . У меня есть ..., а у него Мой папа, а его папа Моя мама ..., а его мама

3. а. Прослушайте текст.

Однажды я увидел маленького пингвина. Он смотрел, как купаются взрослые птицы. Он тоже хотел купаться. Но ему было страшно.

Маленький пингвин долго стоял на скале, потом от страха закрыл глаза и прыгнул вниз. Он вынырнул, немного поплавал и вышел на берег. С удивлением он посмотрел на море. Ведь он первый раз купался в холодной воде.

б. Слушайте и пишите начало предложения. Допишите предложения по памяти.

Однажды я увидел...

Он смотрел, как ...

Он тоже ...

Но ему было ...

Маленький пингвин долго стоял на скале ...

Он вынырнул, немного поплавал и ...

С удивлением он ...

Диктант по аналогии

Диктанты помогают учащемуся подготовиться к сочинению. Преподаватель диктует текст по предложениям, а учащийся пишет самостоятельное предложение, сходное с продиктованным по композиции и грамматической структуре, но отличающееся по содержанию. Другой вариант: преподаватель диктует весь текст, а учащийся, записав этот текст, составляет затем новый, используя свои знания, воспоминания, наблюдения. Диктанты служат целям развития речи.

1. Слушайте и пишите, изменяя текст в соответствии со сведениями о себе.

Иван Петров – студент. Он русский. Он живёт в России, в Москве. Иван учится в педагогическом университете на историческом факультете. У него занятия пять дней в неделю. Во вторник в 10 часов у него практические занятия по английскому языку.

Типы упражнений, обучающих написанию изложений

1. Подробные, содержание которых ученик воспроизводит полностью, сохраняя по возможности тип текста, его структурные и композиционные особенности.

2. Сжатые, в которых передаётся главное, основное содержание текста, а детали опускаются.

3. Выборочные, где воспроизводится не весь текст, а какая-то его часть.

4. С дополнительными заданиями творческого характера, предполагающими внесение изменений в содержание или композицию исходного образца: замену лица, перестановку частей, дополнение текста и т. д.

5. С элементами сочинения, т.е. самостоятельного построения высказывания.

Изложения, предлагаемые учащимся, могут быть зрительными, слуховыми или такими, в которых исходный текст воспринимается зрительно, а потом на слух или наоборот.

Подробное изложение

Данный тип изложения предполагает подробный пересказ учащимся текста с сохранением его структурных и композиционных особенностей. Перед изложением необходимо провести подготовку, что поможет учащемуся обогатить словарный запас, сконцентрировать внимание на значении и правописании трудных слов, обратить внимание на грамматический строй речи учащегося.

1.а) Прочитайте слова и сочетания. Проверьте, знаете ли вы их значение.

Изобретатель, художник, телеграф, образование, Академия художеств, иметь успех.

б) Слушайте текст. Выписывайте глаголы, которые будут вам нужны для письменного пересказа текста.

в) Ответьте на вопросы.

Вопросы а) можно записать на доске. Они будут планом изложения.

а) 1. Что изобрёл Морзе? 2. Кем он был по профессии? 3. Где он родился? 4. Где он учился? 5. Когда он окончил Академию художеств? 6. Где он жил после окончания Академии? 7. Чем он занимался? 8. Где можно увидеть картины Морзе?

б) Как вы думаете, в какой стране находится Бостон? Какими буквами надо писать США и что обозначают эти буквы?

г) Прослушайте текст. Напишите изложение.

Морзе известен как изобретатель телеграфа. Не все знают, что он не был физиком, инженером, а был художником.

Морзе родился недалеко от Бостона. В 1811 году он окончил университет и поехал в Европу продолжать образование. Четыре года он учился в Лондоне, в Академии художеств. Его работы имели успех в Академии.

В 1815 году Морзе вернулся в Америку. На родине он написал несколько больших картин, которые сейчас можно увидеть в музеях США.

2. а) Прочитайте слова и словосочетания. Знаете ли вы, что они обозначают? В случае затруднения обращайтесь к словарю.

Рычать, лаять, чувствовать, участвовать, наклонить голову, поджать хвост, гладить собаку по голове.

б) Напишите диктант.

Диктант, составленный на основе текста изложения, является своеобразным типом упражнений, формирующих умения создавать текст, активизировать контекстуально-синонимические конструкции.

Полкан – злая, страшная собака. Однажды Маша подошла к Полкану. Полкан зарычал, но Маша не отходила. Тогда Полкан залаял, а Маша заговорила. И Полкан почувствовал в голосе девочки доброту. Её голос понравился Полкану. Потом Маша протянула ему руку. Полкан сначала зарычал по привычке, но потом поджал хвост от стыда. А Маша стала гладить собаку. Полкан закрыл глаза от счастья.

в) Найдите в диктанте слова, которые связывают между собой предложения.

г) Отредактируйте текст диктанта, заменив имена собственные другими словами, например, такими: девочка, моя знакомая, собака, пёс и другими.

д) Слушайте текст изложения. Разделите его на части. Напишите к тексту план.

Преподавателю необходимо помочь учащимся разделить текст на части и составить план. План может быть в виде вопросов или в виде назывных предложений.

е) Напишите изложение по плану.

Маша и Полкан

Я знаю девочку Машу, которая всё знает про собак. И я знаю собаку Полкана. У него холодные глаза и огромные зубы. Страшная, злая собака. Но Маша говорит, что Полкан добрый.

Однажды Маша подошла к месту, где сидел Полкан. А он не обращал на неё внимания. Тогда Маша подошла ещё ближе. Полкан зарычал, но Маша не отходила. Полкан залаял. Тогда Маша заговорила.

Оказывается, собаку мало кормить. Надо с ней разговаривать. А с Полканом никто не разговаривал.

Маша заговорила с Полканом. Он рычал, а она всё равно с ним говорила, называла ласковыми именами. Полкан, конечно, не понимал, о чём говорит Маша,— собака, с которой никто никогда не разговаривал, не понимает слов. Но он чувствовал в голосе девочки доброту. Он понимал не слова, а голос. Её голос понравился Полкану. Он даже наклонил голову набок—это первый признак, что собака слушает, участвует в разговоре.

Потом Маша протянула ему руку. Он зарычал по привычке, но тут же поджал хвост от стыда. Маша стала его гладить. И он закрыл глаза от счастья.

Сжатое изложение

В изложениях данного типа передаётся основное содержание текста, детали опускаются. Сжатые изложения готовят учащихся к составлению конспекта, аннотации, реферату.

1.а) Прочитайте текст, данный в левом столбике. Расширьте его за счёт предложений правого столбика.

б) Напишите изложение.

В данном упражнении учащийся учится "от противного". Включая дополнительную информацию в основной текст, он должен научиться видеть главное в тексте.

850 лет назад на берегу Москвы-реки построили кремль-крепость. Кремль был похож на остров, вокруг которого была вода. Проходили в крепость через мосты. В мирное время около крепости всегда было много людей. А когда враги подходили к крепости, люди, услышав тревожный звон колокола, уходили за высокие, толстые стены Московского кремля.

Крепость построили по приказу князя Юрия Долгорукого. Внутри, за стеной кремля-крепости находились дома и церкви. В Кремле и около него можно было увидеть ремесленников, продавцов, путешественников, жителей города. Самым высоким сооружением кремля была колокольня. Колокола, которые там находились, звонили во время церковной службы, праздников. Колокольным звоном сообщали москвичам о важных событиях.

2. а) Прослушайте текст. Скажите, о чём в нём говорится.

б) Обратите внимание на то, что можно короче сказать эти предложения. Смысл от этого не меняется.

Когда наступила весна и стали распускаться листья на деревьях, лебёдушка Настя часто поднимала глаза к высокому синему небу и смотрела туда, словно ждала кого-то.

Весной Настя часто смотрела в небо, словно кого-то ждала.

Однажды рабочий шёл поздно вечером домой. Когда он проходил по берегу моря, то увидел, что в темноте что-то белеет. Это была раненая лебёдушка. Рабочий поднял её и принёс своим детям.

Однажды рабочий нашёл на берегу моря раненую лебёдушку и принёс её детям.

в) Прослушайте текст. Напишите его как можно короче.

Однажды рабочий шёл поздно вечером домой. Когда он проходил по берегу моря, то увидел, что в темноте что-то белеет. Это была раненая лебёдушка. Рабочий поднял её и принёс своим детям.

Ребята стали ухаживать за птицей. Лебёдушка выздоровела. Это была красивая птица — белая, с розовым клювом и черными глазами. Дети называли лебёдушку Настей.

Когда наступила весна и стали распускаться листья на деревьях, лебёдушка Настя часто поднимала глаза к высокому синему небу и смотрела туда, словно ждала кого-то.

И вот над городом появились лебеди. Настя крикнула. Лебеди услышали её крик и стали кружиться над домом. Они звали Настю с собой на север, на родину. Настя взмахнула крыльями, покружилась над домом, словно благодарила за своё спасение, и полетела за другими птицами.

Прошло жаркое лето, наступила осень. С севера снова полетели птицы. Глядя на пролетающих птиц, дети думали о том, где сейчас лебёдушка Настя. Они очень хотели её увидеть.

Как-то утром дети вышли в осенний сад. Там гуляли четыре красивых лебедя. Одна из птиц подошла к детям и стала смотреть на них своими чёрными глазами. Птица словно спрашивала: «Вы не забыли меня?» Это была Настя. Она прилетела сюда не одна. Она прилетела со своими детьми.

г) Сравните ваше изложение с тем, которое написал ваш сосед. Кто из вас написал более кратко?

3. Прочитайте текст. Напишите сжатый вариант текста, опустив предложения, которые не несут основную информацию.

Выборочное изложение

Выполняя работу по данному типу изложений, учащийся развивает умение вчитываться в текст, сосредотачивать внимание на поставленной задаче.

1.а) Слушайте текст, выписывайте из него существительные в творительном падеже и глаголы, которые с ними употребляются.

Из истории русских денег

Продавать и покупать люди начали очень давно. На Руси расплачивались за покупки разными предметами – мехами, мёдом. Древние славяне в качестве денег использовали лён и полотно, которое из него делали. Русское слово "платить" происходит от слова "полотно". Первые русские деньги, которые находят при раскопках, изучаются археологами и историками.

С двенадцатого века стали пользоваться кусками серебра. Платили за покупку частью куска. Его надо было разбить, разрубить. Часть куска, которую отрубали, называлась рублём. При Иване Грозном, в шестнадцатом веке, на русских монетах появился всадник с копьём. Народ стал называть эти монеты "копейными деньгами" или копейками. Бумажными деньгами стали пользоваться в России в восемнадцатом веке.

б) Допишите предложения с опорой на выписанные конструкции.

С двенадцатого века стали пользоваться ...

Платили за покупку ...

Часть куска, которую отрубали, называлась ...

В шестнадцатом веке на монетах появился всадник ...

Народ стал называть эти монеты ...

в) Напишите о том, как на Руси появились копейки.

2. Прослушайте текст. Напишите о том, как провёли каникулы

а) Петя Иванов, б) Оля, в) Саша.

Эта история произошла с учеником Петей Ивановым. Он отличался в классе двумя особенностями. Он мог списать практически у любого ученика в классе. Вот какое у него было зрение! И ещё Петя совершенно не любил думать. Однажды в классе писали сочинение "Как я провёл каникулы".

- Про какие каникулы писать – зимние ли летние? – спросила Люся (она любила задавать вопросы).

- Про какие хотите, - ответила учительница. – Но надо чтобы было интересно.

Пете было лень думать про каникулы. Ничего интересного в его каникулах не было: зимой он смотрел телевизор, а летом играл в футбол. Тогда Петя решил списать у Оли (она всегда интересно сочиняла) и у Саши (он хорошо учился). Петя быстро писал, заглядывая в тетради то Оли, то Саши. Вот, что у него получилось:

«Стояло жаркое лето. На крышах домов, на деревьях лежал снег. Мы взяли коньки и лыжи и побежали в лес за грибами. Не прошло и часа, как у меня были полные валенки снега, а Маша нашла гриб. Вдруг подул сильный ветер и загремел гром. Началась метель. Ребята быстро разделись и стали купаться. Как приятно полежать на пляже на горячем снегу! Усталые, но довольные, мы вернулись домой. Сняли валенки и ушанки и быстро заснули. Хорошо провести зимние каникулы летом в деревне!»

На следующий день весь класс смеялся над Петей Ивановым.

Изложение с дополнительными заданиями и элементами сочинения

Данный тип изложений помогает учащемуся развивать речь, формирует у него следующие коммуникативные умения: определять задачу высказывания, отбирать языковые средства, необходимые для реализации замысла. Так учащийся готовится к написанию сочинений.

1. а) Прослушайте текст.

Однажды наша группа иностранных студентов была в московском цирке. Мне всё там очень понравилось. Но когда на арену вышел дрессировщик Валерий Филатов со своими животными, мы с другом просто не могли оторвать глаз от арены — животные такие умные и послушные! Мне очень захотелось поговорить с самим дрессировщиком. После окончания представления я пошёл его искать.

Войдя в комнату дрессировщика, я вдруг забыл, зачем пришёл. А Валерий Филатов оказался очень добрым и весёлым. Вот что он мне рассказал.

Ещё в детстве он очень любил животных, дома у него всегда кто-нибудь жил. Сейчас Валерий Филатов дрессирует тигров и леопардов. Они не сразу стали его слушаться. Вот и сейчас один из них не хочет прыгать на тумбу. Но он ещё маленький, вырастет немного и тоже будет прыгать. Филатов никогда не наказывает своих животных, потому что они могут обидеться, и тогда вообще ничего не получится.

Прощаясь, я спросил дрессировщика:

«Скажите, пожалуйста, а животные вас любят?»

«Не знаю,—засмеялся он.— это надо спросить у них».

б) Разделите прослушанный текст на две части. Найдите основную информацию в первой и второй частях.

в) Напишите

- первую часть как диалог двух студентов;
- вторую часть как диалог студента и дрессировщика Филатова;
- вторую часть как рассказ Филатова о себе от первого лица.

2. а) Прослушайте текст.

Дом человека – модель космоса

У каждого человека есть свой дом. Дом – это символ семейного уюта, счастья, единства семьи и рода, защиты от внешнего мира, чужого пространства. Дом объединяет находящихся внутри него людей и является укрытием от внешнего мира. Он также создаёт картину мира: четыре стены – это четыре части света, а фундамент и крыша – небо и земля. Таким домом для жителя России была изба.

Изба - очень древний вид жилища, сохранившийся до нашего времени. До сих пор в избах живут сельские жители, но до XIX века изба была домом и для горожанина.

Главная в доме печка, печь. Она занимала почти четвертую часть жилища и имела особое символическое значение. Печь соединяет стихию огня, воздуха, земли. В печи всегда горел огонь, который считали «живым». От печи было тепло в доме, в ней готовили пищу для всей семьи, на ней спали. Обычно женщина поддерживала домашний огонь в печи, готовила еду. Умение хорошо готовить было долгом любой женщины.

С печью связано много пословиц, поговорок, сказок, народных обычаев. Мечта о счастливой жизни сводилась к тому, чтобы «лежать на печи, да есть калачи». Когда кто-нибудь уходил из дома, печь закрывали, чтобы ему повезло в пути. Герой древних былин Илья Муромец тридцать лет лежал на печи, пока не стал настоящим богатырём.

В избе обязательно есть красный угол, самое праздничное место. Место за столом в красном углу под иконами считалось наиболее почетным, там сидели хозяин дома, почетные гости. Человек, вошедший в дом, должен был сначала креститься на домовые иконы, висящие в красном углу, а потом здороваться с хозяевами дома.

Снаружи избу украшали орнаментом. Создавая такой орнамент, человек защищал свой дом от тёмных враждебных сил. В орнаменте символически изображались элементы космоса: солнце (круг, крест, ромб, птица), небо (полукруг), природа (растения, звери), вода (линии). Особенно красивый орнамент был на окне. Человек, смотревший из своего дома в такое окно, был как бы в центре мироздания.

Можно сказать, что человек – дитя дома-защитника, но и дом – дитя человека, ведь человек строил дом. При строительстве дома человек строил свой мир, создавал что-то новое, чего не было ещё в природе. И в этом человек был похож на Бога.

б) Разделите тетрадь на две части. В левой части напишите вопрос. Слушайте текст. В правой части тетради пишите ответы на вопросы.

1. Символом чего является дом? 2. Что было самым главным в избе? 3. Какое самое почётное место в избе? 4. Какое символическое значение имел деревянный орнамент на доме?

в) Письменно перескажите текст, рассказав кратко о частях дома и более подробно о символах русского дома.

г) Письменно ответьте на вопрос, почему говорят, что дом – дитя человека, а человек – дитя дома?

д) Напишите, согласны ли вы с названием текста.

е) Напишите сочинение о роли и месте дома в вашей культуре.

Типы упражнений, обучающие написанию сочинений

Перед сочинением (творческим видом письменной речевой деятельности) проводится предварительная работа, направленная на снятие различного рода трудностей.

1. Напишите о себе и своих друзьях: где живёте, где учитесь, что любите и что не любите делать, что обычно делаете утром, днём, вечером, как проводите свободное время, во что умеете играть, где отдыхаете.

Подготовка к сочинению предполагает сначала обсуждение опорных слов и конструкций и выбор из них необходимых для сочинения.

(кого?) зовут ...; (кому?) ... лет; (кому?) исполнилось ... лет; (кто?) учится в университете, институте, на факультете, курсе; (кто?) играет в футбол, волейбол, теннис, шахматы, шашки, на флейте, скрипке, на пианино.

2. Напишите сочинение о Москве, отвечая на следующие вопросы:

Написать сочинение помогут опоры в виде вопросов.

1. Когда вы приехали в Москву? 2. Вы первый раз в Москве? 3. С какими достопримечательностями Москвы уже познакомились? 4. Какую улицу, площадь Москвы вы считаете самой красивой? Почему? 5. Какие здания города вам понравились? 6. Похожа ли Москва на ваш родной город?

3. Напишите сочинение о Кремле. Используйте план Кремля, открытки и данные ниже вопросы.

Сочинение пишется с использованием средств наглядности в виде схемы Кремля, открыток, фотографий или слайдов, а также плана, который подкреплён опорными словами.

Где был построен Кремль? (берег реки, густой лес) Какую форму он имеет? (треугольник) Какие сооружения есть в крепости? (башни и стены, соборы, колокольня, гражданские здания) Какое самое высокое сооружение? (высотой 81 метр) Что находится у подножия колокольни Ивана Великого? (царь-пушка, царь-колокол) Почему они так называются? (огромный) Что вам понравилось в Кремле?

4. Опишите одну из картин Третьяковской галереи по следующему плану:

Перед письменной работой предполагается обсудить вопросный план, который является опорой для сочинения.

1. Как называется картина? 2. Кто её автор? 3. Какова история создания картины. 4. Кто изображён на картине? / Что изображено на картине? 5. Когда и где происходит действие картины? 6. Кто изображён на переднем плане? / Что изображено на переднем плане? 7. Как изображён главный герой? 8. Для чего изображены другие действующие лица? 9. Что хотел сказать художник своей картиной? 10. Какие художественные средства он использовал, чтобы передать свои мысли и чувства?

5. Прочитайте, как описала свою подругу Луиза Теллер. Опишите свою подругу или друга по этому образцу.

Вариантом этого задания может быть описание портрета, написанного каким-либо художником.

Мою подругу зовут Маша. Ей 20 лет. Она красивая девушка. У неё прекрасные каштановые волосы. Мне нравится, когда она распускает их по плечам. Спокойный, открытый взгляд её выразительных серых глаз никого не оставляет равнодушным.

6. Объясните, как работает соковыжималка, используя данные конструкции. Напишите инструкцию.

(что?) предназначено (для чего?), (что?) состоит (из чего?), (что?), представляет собой (что?), (что?) применяется (где?), (что?) работает (от чего?), (что?) потребляет (что?//сколько?//чего?)

7. Напишите рассказ по картинкам Х. Бидструпа "Гость". Включите в свой рассказ данные ниже словосочетания.

Упражнение с использованием средств наглядности. Проводится по какой-либо картинке Х. Бидструпа или сюжетной картине другого художника.

Сидеть в кресле, на стуле; войти в квартиру (в дом); сесть в кресло; пересест за стол; достать (что?) из коробки; взять (что?) с подноса; наливать (что?) в бокал; удобно расположиться в кресле; положить (что?) на стол; держать (что?) в одной руке, (что?) в другой руке; лечь в кровать, лежать между (кем? и кем?)

8. Объясните, почему прочитанный вами текст имеет такое название. Напишите сочинение, раскрывая смысл названия текста.

9. Напишите, с какими работами (монографиями, статьями) по изученной теме вы знакомы? Кто их авторы? Где и когда были изданы (опубликованы)? На каком языке? Что привлекло ваше внимание в позиции авторов? Расскажите более подробно об одной из работ.

10. Напишите, согласны ли вы со следующими высказываниями. Аргументируйте свою точку зрения.

Высказывания подбираются в соответствии с изучаемой темой.

Типы упражнений, обучающие реферированию и аннотированию

1. Найдите в тексте информацию, расширяющую данные ниже положения. Запишите их.

Упражнение, направленное на анализ трансформированного текста.

Переводческие проблемы являются извечными.

Перевод - это акт двуязычной коммуникации.

Экстралингвистические факторы - это факторы, связанные с жизнью того или иного народа.

Наука о переводе требует изучения данных различных наук о человеке.

2. Закончите предложения, используя информацию, данную в тексте.

Начало предложений дано в изменённом по сравнению с начальным текстом виде.

С началом нового этапа в общественно-политической жизни страны изменилась...

Именно в литературе, быстрее, чем в других областях общественного сознания происходили...

Усиление интереса к исторической теме было связано ...

Наряду с исторической темой заметное место занимает ...

3. Трансформируйте несколько предложений в одно. Запишите его.

Упражнение обучает трансформации текста.

Учёные изучают климат на Земле. Он стал теплее. Учёных всего мира интересует вопрос о потеплении климата на нашей планете.

4. Сформулируйте вопросы к предложениям из текста. Запишите их.

Упражнение учит составлять планы к тексту.

5. Разделите тетрадь на две части. В левой запишите вопросы. Ответьте на вопросы, используя данные ниже опорные словосочетания. Свои ответы запишите в правой части тетради. Обратите внимание на то, что вопросы касаются ключевой информации текста, поэтому их можно считать планом в форме вопросов.

1. Когда появилась теория перевода как наука? (начала оформляться в ..., интерес возник в...) 2. Какой перевод считался образцовым в Древнем Риме? (выполнить (что?) с учётом законов языка, передать своеобразие оригинала, переводить не ..., а ...) 3. Что тормозило развитие переводческой мысли? (оказалось тормозом (для чего?). 4. Актуальны ли переводческие проблемы сегодня? (что?) принято считать (чем?), (что?) осознаётся (кем?), (кто?) продолжает решать (что?)

6. Преобразуйте вопросный план в назывной.

7. Укажите предложения, содержащие главную информацию, заключённую в абзаце.

8. В абзаце укажите предложения, содержащие дополнительную информацию.

9. Найдите информацию, подтверждающую главную мысль абзаца.

10. Прочитайте первое и последнее предложения абзаца. Скажите, передают ли они наиболее существенную информацию текста.

11. Тема текста получает развитие в нескольких абзацах. Прочитайте эти абзацы. Скажите, какая мысль связывает их.

12. Найдите в тексте предложения, которые говорят о начале новой темы.

13. Определите, сколько основных тем развивается в данном тексте.

14. Выпишите из текста слова и словосочетания, которые использует автор, чтобы изложить взгляды сторонников разных концепций и свои собственные взгляды на "плавание" валютных курсов.

Образец: В соответствии (с чем?) происходит (что?) - В соответствии с концепциями теоретиков «плавающих курсов» в условиях свободного колебания курсов валют происходит процесс «саморегулирования».

15. Выпишите из текста фрагменты, отражающие взгляды автора на главную тему текста.

16. Выберите из каждого абзаца основную информацию, раскрывающую различные стороны современной литературной ситуации в России. Выпишите опорные слова.

Отражение кардинальных изменений.	в литературе политических	развернувшаяся в стране "перестройка", утверждение атмосферы гласности, ...
---	------------------------------	--

17. Ответьте на вопросы, используя конструкции, данные справа.

О чём идёт речь в тексте?	в статье речь идёт (о чём?) говорится (о чём?) в работе исследуется (что?) анализируется (что?) характеризуются (что?) дано описание (чего?)
Что говорит автор статьи о теории и практике функционирования валютных курсов?	автор анализирует (что?) излагает (что?) классифицирует (что?)

Какие подходы к системам колеблющихся курсов, по мнению автора, существуют в настоящее время?	говорит /о чём?/ по словам учёного, с точки зрения учёного, как пишет учёный, с позиции учёного,
---	--

18. Перескажите текст в письменной форме. При пересказе используйте следующие конструкции:

Текст называется / носит название / имеет название... .

Автором текста является

Текст посвящён (чему?).

В тексте говорится (о чём?), / речь идёт (о чём?), / рассматриваются вопросы (чего?).

Автор говорит / пишет / ставит вопрос (о чём?).

19. Найдите в тексте фрагменты, которые вы будете цитировать. Определите их место в вашем реферате. Помните, что цитаты приводятся точно по источнику с указанием в скобках страниц источника.

20. Замените в тексте одни средства связи другими. Определите, какие из них более точно передают смысловые отношения между предложениями.

21. Ознакомьтесь с нормами составления аннотации. Являясь жанром научного стиля речи, она должна характеризовать предмет и тему статьи, основные ее положения. В аннотации должно быть около 500 знаков или 50-70 слов.

1. Б. Пичугин. Иностранные частные инвестиции в России. Мировая экономика и международные отношения. М.; 1994. № 11. С. 29-41.

В статье речь идёт о важном направлении экономической политики России - привлечении иностранного частного капитала. Подобно другим странам, Россия рассматривает эти инвестиции как возможный фактор ускорения технического и экономического прогресса, обновления и модернизации производственного аппарата, усиления интеграции с мировым хозяйством. Вместе с тем в российских условиях подробные соображения приобретают специфический характер.

29. Составьте реферат статьи, используя приводимую на стр. структуру этого типа научного текста и варианты конструкций, характерные для его стиля.

Типы упражнений, обучающих конспектированию

Упражнения учат конспектировать лекции, письменные тексты. Сформировать у учащихся необходимые навыки помогают диктанты (с включением специальной лексики), типы которых приведены в соответствующем разделе, а также упражнения на трансформацию текста, на выделение главной информации, также приведённые выше.

1.а) Прослушайте текст. б) Слушайте вопросы к тексту, пишите ответы на вопросы.

В некоторых группах можно предложить сначала ответить на вопросы устно, а потом записать лучший вариант.

2. Слушайте предложения. Запишите опорные слова каждого из них.

3. Слушайте текст, запишите его в виде плана.

4. Слушайте текст, запишите только новую для вас информацию.

5. Слушайте фрагменты лекции, запишите каждый фрагмент в сокращённом виде.

6. Слушайте слова, записывайте их в сокращённом виде.

то есть, и так далее, и другие, сравни, например, век, века, год, годы, наша эра, страница, язык.

7. Напишите, как можно расшифровать следующие аббревиатуры.

ООН, ГАИ, РФ, ЭВМ, вуз, родом, запчасти.

8. Слушайте фрагмент лекции, записывайте его в сокращённом виде. Помните, что сокращённые слова должны оканчиваться на согласную; у прилагательных, причастий окончания отбрасываются, у существительных можно не записывать среднюю часть слова.

9. Быстро прочитайте текст. Постарайтесь понять его содержание без использования словаря. В процессе чтения составляйте план. Напишите конспект по плану.

Типы упражнений, обучающих написанию письма

1. Прочитай, как русские обычно начинают письмо. Обратите внимание на форму обращения. Как вы думаете, к кому можно так обратиться? В каком письме (официальном / неофициальном) такие обращения уместны.

Уважаемый господин Петров, (!) Уважаемые господа, (!) Уважаемые коллеги! Дорогие коллеги! Многоуважаемые дамы и господа! Коллега,...
Уважаемая Мария Степановна! Дорогой дедушка! Милая Маша!
Здравствуй, Ванюша и Сашенька! Здравствуй, Петя! Добрый день, Николай!

2. Прочитайте письмо М.Ю. Лермонтова С.А. Раевскому и найдите, как в письме а) автор благодарит за письмо, б) отвечает на вопрос о делах, о жизни, в) спрашивает о новостях, г) просит написать ответ, д) передаёт привет знакомым, е) прощается.

Дорогой друг Святослав!

Твоё письмо дошло до меня. Благодарю тебя за него. Раньше я знал о тебе только из писем бабушки.

Ты спрашиваешь о моих делах. С тех пор как я выехал из России, я путешествовал, был в Шуше, в Кахетии. Ездил на гору Крестовая. Оттуда видна половина Грузии. Ничего не надо в эти минуты, так сидел бы и смотрел целую жизнь.

Прощай, любезный друг, не позабудь меня. Передавай привет нашим общим знакомым. Если найдёшь время, напиши, как ты поживаешь, что слышно о новой премьере.

Вечно тебе преданный М.Лермонтов.

3. Напишите письмо другу. Используйте данные конструкции.

Благодарность можно выразить и так:

Большое спасибо /	за добрые слова
Спасибо тебе/вам	за тёплые пожелания
Благодарю тебя/ вас	за то, что...
Я хочу / Мне хочется / Я	(кого? за что?).
хотел(а) бы / Я должен	
(должна) поблагодарить	

Выразить радость по поводу получения письма можно так:

Как я рад (а) получить письма! Мне очень приятно получить от тебя / Вас письмо. С удовольствием/ радостью прочитал (а) твоё / Ваше письмо.

Спросить о жизни, о планах можно и так:

Как дела? Как жизнь (учёба, работа, настроение)? Что нового? Что интересного? Какие у тебя/ у Вас новости? Что собираешься / собираетесь делать летом?

Ответить на вопрос о делах, о жизни можно следующим образом:

Ты спрашиваешь / Вы спрашиваете как я живу / как мои дела / как идут
мои дела / что у меня нового / какие у

У меня всё

меня новости.

хорошо / в порядке / по-старому / без изменений.

Дела идут

хорошо / неплохо / по-старому.

Выразить просьбу можно и так:

Прошу тебя/Вас / У меня к тебе/к Вам / Будь (те) добр(ы) + inf

Попросить написать ответ можно таким образом:

Не забывай (те), пиши (те). / С нетерпением буду ждать ответа. / Очень хотел(а) бы получить ответ. / Надеюсь, что ты мне ответишь / Вы мне ответите.

Конец письма может быть и таким:

До свидания. Всего хорошего. Всего доброго. До встречи. Жму руку. С уважением ...

4. Прочитайте поздравительную открытку.

Дорогая Ирина Александровна!

Поздравляю Вас с Новым годом!

Желаю Вам здоровья, успехов, счастья. Передайте мои поздравления Вашей семье.

С уважением. Петя

5. Найдите в открытке

а) слова поздравления. Замените их одной из предложенных форм:

Я хочу
Я хотел бы
Мне хочется
Мне хотелось бы

поздравить (кого?)

с днём рождения!
с окончанием университета!
с Новым годом!

От всего сердца
От всей души
Искренне
Горячо

поздравляю с...

б) как выражено пожелание. Пожелание можно выразить и так:

Мне хочется
Мне хотелось бы
Я хочу / Я хотел(а) бы

пожелать
(кому?)

(чего?)
успехов / удачи / счастья/
здоровья.

От всей души
От всего сердца

желаю ...

хорошего настроения. /
успешно сдать сессию. /

Искренне _____, чтобы исполнились все мечты.
Прими(те) мои наилучшие пожелания...

в) как можно передать поздравление. Эту просьбу можно выразить так:

Я хочу		передать привет / поздравление / наилучшие пожелания (кому?)
Я хотел(а) бы		
Мне хотелось бы		
Привет и наилучшие пожелания (кому?)....		
Передай (те) сердечный привет и поздравление (кому?).		

6. Напишите новогодние поздравления своим друзьям, используя указанные конструкции.

7. Обратите внимание на то, как в России пишут адрес на конверте, на условные сокращения:

город—г., площадь—пл., улица—ул., дом—д., проспект—просп.,
квартира—кв., переулок—пер., проезд—пр.

8. а) Прочитайте деловое письмо. б) Обратите внимание на характеристики делового письма:

коллективный отправитель обозначен наименованием предприятия / организации;

деловое письмо пишется на бланке; основная информация (цель письма) вводится в придаточном предложении или в инфинитивных конструкциях;

лексические повторы устраняются с помощью аббревиатур и других сокращений;

устойчивые словосочетания (V + N) в качестве сказуемого предпочитают глаголу аналогичной семантики (*провести исследование* вместо *исследовать, оказать помощь* вместо *помочь*);

императивный характер некоторых типов деловых писем смягчается различными формами вежливости или другими средствами.

NB. Помните, что форма "Вы" (с большой буквы) употребляется, если обращаются к конкретному человеку, а форма "вы" (с маленькой буквы), если обращаются к организации.

9. Найдите в письме следующие данные и определите, где они помещаются.

Наименование организации; почтовый адрес отправителя, номер телефона, номер факса; дата, номер документа; адресат; ссылка на номер и дату полученного письма; отметка о наличии приложения; подпись; должность, фамилия, инициалы подписавшегося лица; фамилия, имя,

отчество и телефон исполнителя.

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Кафедра иностранных языков Института языкознания

Россия, 117345, город Москва, ул. Вавилова, д. 33, тел. (495) 136-61-41

факс: 432-96-83

от _____ г.

№ _____

Директору Издательства "Глагол"

г-ну Красных С.М.

Уважаемый Степан Михайлович!

В ответ на ваше письмо № 15-96 от 5 декабря 2007 г. сообщаем, что библиотека КИЯ ИЯ РАН готова купить некоторые из выпущенных Вами книг.

Список книг прилагается.

Зав. кафедрой иностранных языков ИЯ РАН (проф. Иванова Г.М.)

Исполнитель: директор библиотеки КИЯ РАН Купчина М.П.

тел. 634-63-98

10. Прочитайте, а) как могут начинаться деловые письма. Обратите внимание на маркёры коллективного отправителя.

Дирекция завода направляет вам ..., Администрация предприятия просит ..., Руководство банка предупреждает ..., Учёный совет университета приглашает ...

б) некоторые формулировки мотива делового письма.

В ответ на Ваше (ваше) письмо ...

На основании нашего телефонного разговора ...

В подтверждение нашего телефонного разговора ...

В подтверждение нашей договоренности

В дополнение к нашему письму от ...

В связи с нашим письмом от ...

в) речевые образцы, завершающие деловое письмо.

(Мы) будем признательны /
благодарны

Просим сообщить, как можно скорее.../
Надеемся,.../Выражаем надежду,

за Ваш ответ. / за быстрое
выполнение нашего заказа. / за то,
что ...

что ...

По получении письма просим (срочно) сообщить (по телефону / факсом) Мы хотели бы заверить вас.../ Заверяем вас Ожидаем вашего	подтверждение / согласие ... (в том), что ... согласия. /подтверждения./ одобрения.
--	--

11. Напишите письмо-приглашение, используя речевые образцы, которые могут содержаться в письме-приглашении.

Приглашаем		Вас на (что?)	
(Мы) будем Мы были бы	признательны, благодарны (Вам),	если Вы сможете если бы Вы смогли	посетить (что?)

12. Напишите приглашение на мероприятие, используя данную ниже информацию.

Образец: национальный праздник, 11 марта, 18 часов, столовая, общежитие. – Приглашаем / Мы рады пригласить Вас / Мы имеем честь пригласить Вас на наш национальный праздник. Праздник состоится в восемнадцать часов вечера одиннадцатого марта в столовой общежития.

13. а) Напишите ответ, используя речевые образцы, употребляемые при ответе на официальное приглашение.

Мы получили Ваше приглашение,	за которое Вам очень признательны. /благодарны. / ...за которое благодарим Вас.
/Мы/ благодарим Вас... Мы благодарны Вам... Благодарим	за (что?)... за то, что ...
Я (с благодарностью) принимаю (что?)	
Я (к сожалению) не могу принять	(чего?) в связи (с чем?) в связи с тем, что... ..., так как ...

б) Укажите, почему вы не можете принять приглашение. Обратите внимание на то, что при указании причины используются следующие союзы и союзные слова, характерные для деловой письменной речи: ввиду (чего?)того что, вследствие (чего?) того что, в связи (с чем?) с тем что.

Образец: Встреча по случаю окончания обучения. - Я благодарю за приглашение на встречу по случаю окончания обучения, но, к сожалению, не могу его принять в связи с болезнью.

14. а) Прочитайте заявление. Обратите внимание на клишированные формы:

Просьба выражается следующими конструкциями:

Прошу + inf. (разрешить, допустить, выдать ...);

Прошу Вашего разрешения (согласия) + (на что?) (на выезд, на вывод...)

Аргументация вводится следующими конструкциями:

в связи с тем, что...; потому что ...; ввиду того, что ...; на основании того, что ...; так как ...

Декану физического факультета
Московского педагогического государственного
университета
проф. Степанову В.И.
студента 3 курса Иванова Н.И.

заявление.

Прошу Вас разрешить мне сдавать зимнюю сессию досрочно, ввиду того, что из-за болезни мамы мне нужно срочно уехать домой.

(дата)

(подпись)

б) Напишите похожее заявление.